叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 快乐的六人组(the Happy Six) 000001

2. 快乐的六人组(the Happy Six) 000002

3. 快乐的六人组(the Happy Six) 000003

4. 快乐的六人组(the Happy Six) 000004

5. 快乐的六人组(the Happy Six) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的六人组(The happy six)
第1/5页

[bʊks] [baɪ] [pen] ['ʃɜːli] .
BOOKS BY PENN SHIRLEY .
图书 经过 宾夕法尼亚 雪莉 .

佩恩·雪莉的作品。

[bɔɪ] ['dɒnld] ['sɪəriːz] .
BOY DONALD SERIES .
男生 唐纳德 系列 .

唐纳德男孩系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Price per volume , 75 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

[bɔɪ] ['dɒnld] .
Boy Donald .
男生 唐纳德 .

男孩唐纳德。

[bɔɪ] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Boy Donald and His Chum .
男生 唐纳德 和 他的 密友 .

男孩唐纳德和他的伙伴。

[bɔɪ] ['dɒnld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .
Boy Donald and His Hero .
男生 唐纳德 和 他的 英雄 .

男孩唐纳德和他的英雄。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sɪəriːz] .
LITTLE MISS WEEZY SERIES .
小的 错过 威兹 系列 .

小威兹系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Price per volume , 75 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
Little Miss Weezy .
小的 错过 威兹 .

小威兹小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðə(r)] .
Little Miss Weezy's Brother .
小的 错过 Weezy's 兄弟 .

小威兹小姐的哥哥。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstə(r)] .
Little Miss Weezy's Sister .
小的 错过 Weezy's 姐姐 .

小威兹小姐的妹妹。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [geɪt] ['sɪəriːz] .
THE SILVER GATE SERIES .
这 银 门 系列 .

银门系列。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
Price per volume , 75 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷75美分。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [kɜːrk] .
Young Master Kirke .
年轻的 掌握 柯克 .

柯克少爷。

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] .
The Merry Five .
这 欢乐 五 .

快乐五人组。

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .
The Happy Six .
这 快乐的 六 .

快乐六人组。

[kəm'pliːt] ['kætəlɒgz] [friː] .
COMPLETE CATALOGUES FREE .
完全的 产品目录 自由的 .

完整产品目录免费提供。

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

“ [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːwəd]
“ The lad dashed forward
“ 这 小伙子 虚线 向前

那小子向前猛冲。

” [siː] [peɪdʒ] -
” See Page 55
” 看 页 -

参见第55页

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [geɪt] ['sɪəriːz]
THE SILVER GATE SERIES
这 银 门 系列

银门系列

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks]
THE HAPPY SIX
这 快乐的 六

快乐六人组

[baɪ]
BY
经过

经过

[pen] ['ʃɜːli]
PENN SHIRLEY
宾夕法尼亚 雪莉

佩恩·雪莉

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ”
AUTHOR OF “ LITTLE MISS WEEZY ”
作者 的 “ 小的 错过 威兹 ”

《小威兹小姐》的作者

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðə(r)] ”
“ LITTLE MISS WEEZY'S BROTHER ”
“ 小的 错过 Weezy's 兄弟 ”

“小威兹的哥哥”

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstə(r)] ”
“ LITTLE MISS WEEZY'S SISTER ”
“ 小的 错过 Weezy's 姐姐 ”

“小威兹的妹妹”

“ [jʌŋ] ['mɑːstə(r)]
“ YOUNG MASTER
“ 年轻的 掌握

“少爷

[kɜːrk] ”
KIRKE ”
柯克 ”

柯克”

“ [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE MERRY FIVE ” ETC .
“ 这 欢乐 五 ” ETC .

“快乐五人组”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepəd] [ˌsiː 'əʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd]
Copyright , 1897 , by Lee and Shepard
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1897年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪks]
The Happy Six
这 快乐的 六

快乐六人组

[nɔːwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] & [ˌsiː ˈəʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ]
J . S . Cushing & Co . — Berwick & Smith
J . S . 库欣 & 合作 . — 贝里克 & 史密斯

JS Cushing & Co.—Berwick & Smith

[nɔːwʊd] [mæs] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood Mass . U . S . A .
诺伍德 大量的 . U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] . [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈsɛvən]
I . Five and One 7
我 . 五 和 一 7

一、五加一 7

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ʃɒt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌŋ] -
Shot and Sing Wung 15
射击 和 唱歌 王 -

射击和宋王 15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] ? -
Who was the Thief ? 31
WHO 曾是 这 贼 ? -

窃贼是谁？31

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

- [breɪv] [diːd] -
Kirke's Brave Deed 44
- 勇敢的 契据 -

柯克的英勇事迹 44

[viː] . [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] -
V . Off for New York 59
V . 离开 为了 新的 约克 -

V. 前往纽约 59

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] -
Off for Europe 78
离开 为了 欧洲 -

前往欧洲78

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ten] [ænd; ənd] [wʌn] -
Ten and One 93
十 和 一 -

十和一 93

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [frɑːns] -
Eleven in France 104
十一 在 法国 -

法国104号，11号

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bæg] -
The Mysterious Bag 115
这 神秘 包 -

神秘包 115

[eks] . [weə(r)] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [sɪks] ? -
X . Where is Number Six ? 130
X . 在哪里 是 数字 六 ? -

X. 六号在哪里？ 130

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wɒt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ! -
What Strange Countries ! 144
什么 奇怪的 国家 ! -

多么奇特的国家啊！ 144

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [sɪks] -
The **Very** **Happy** **Six** **159**
这 非常 快乐的 六 -

非常快乐的六人组 159

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːwəd] ” ['frʌntɪspiːs] . “
“ **The** **lad** **dashed** **forward** **”** **Frontispiece** **.** **“**
“ 这 小伙子 虚线 向前 ” 卷首插图 . ”

“少年向前冲去” 扉页。

- [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ] ['spri] , - [sed] ['wiːzi] ” [peɪdʒ] -
' **Oh** **!** **I** **am** **ever** **so** **sorry** **,** **'** **said** **Weezy** **”** **Page** **87**
- 哦 ! 我 是 曾经 所以 对不起 , - 说 威兹 ” 页 -

“哦！我真是太抱歉了，”威兹说道。（第87页）

“ [hɪə(r)][ai][ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] ” -
“ **Here** **I** **is** **,** **Mamma** **”** **142**
“ 这里 我 是 , 妈妈 ” -

“妈妈，我在这里” 142

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” - [['sɛvən]]
“ **I've** **found** **it** **!** **”** **169** **[** **7** **]**
“ 我已经 成立 它 ! ” - [7]

“我找到了！”169[7]

[ðə; ði] ['hæpi] [sɪks]
THE **HAPPY** **SIX**
这 快乐的 六

快乐六人组

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[faɪv] [ænd; ənd] [wʌn]
FIVE **AND** **ONE**
五 和 一

五加一

“ [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ” [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['meri] [faɪv] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
“ **The** **Happy** **Six** **”** **grew** **out** **of** **“** **The** **Merry** **Five** **,** **”** **and** **this** **was** **the** **way** **of**
“ 这 快乐的 六 ” 生长 出去 的 “ 这 欢乐 五 , ” 和 这 曾是 这 方式 的
[ˌaɪ 'tiː] : —
it **:** **—**
它 : —

“快乐六人组”是由“快乐五人组”发展而来，事情是这样的：

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒli] , [kɜ:rk] , [ænd; ənd] ['wi:zi] [rəʊ]

The	Merry	Five	,	as	you	may	remember	,	were	Molly	,	Kirke	,	and	Weezy	Rowe
这	欢乐	五	,	作为	你	可能	记住	,	是	莫莉	,	柯克	,	和	威兹	罗威

, [ænd; ənd][ðeə(r)] [twɪn] ['neɪbəz] ,

,	and	their	twin	neighbors	,
,	和	他们的	双	邻居	,

你可能还记得，“快乐五人组”是由莫莉、柯克和威兹·罗威以及他们的双胞胎邻居组成的。

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['pɔ:lin] ['bræd,stri:t] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['sɪti] , [ɪn] ['sʌni]

Paul	and	Pauline	Bradstreet	;	and	they	lived	in	Silver	Gate	City	,	in	sunny
保罗	和	宝琳	布拉德斯特里特	;	和	他们	居住地	在	银	门	城市	,	在	阳光明媚

[ˌkælə'fɔ:niə] .

California	.
加利福尼亚州	.

保罗和宝琳·布拉德斯特里特；他们住在阳光明媚的加利福尼亚州银门市。

[wel] , — [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔ:ri] , — [wʌn] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [sku:l] - [taɪm] ,

Well	,	—	to	go	on	with	the	story	,	—	one	May	morning	before	school	-	time	,
出色地	,	—	到	去	在	和	这	故事	,	—	一	可能	早晨	前	学校	-	时间	,

好，——故事继续——五月的一个早晨，上学前，

[æz; əz] [kɜ:rk] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə] , ['mɒli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

as	Kirke	was	amusing	his	little	brother	upon	the	veranda	,	Molly	came	rushing	out
作为	柯克	曾是	有趣	他的	小的	兄弟	之上	这	阳台	,	莫莉	来了	匆忙	出去

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

in	great	excitement	,
在	伟大的	激动	,

当柯克在阳台上逗弄他的弟弟时，莫莉兴奋地冲了出来。

['kraɪɪŋ] , —

crying	,	—
哭泣	,	—

哭泣——

“ [əʊ] [kɜ:rk] , [ju:; jʊ] [kænt] [ges] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [faɪv] ! ” [[eit]]

“	O	Kirke	,	you	can't	guess	what's	going	to	happen	to	The	Merry	Five	!	”	[	8	]
“	哦	柯克	,	你	不能	猜测	是什么	去	到	发生	到	这	欢乐	五	!	”	[	8	]

“哦，柯克，你猜不到快乐五人组将会发生什么事！”[8]

[kɜ:rk] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekld] [hɔ:nd] [təʊd] ,

Kirke	,	engaged	in	attaching	a	string	to	the	neck	of	a	speckled	horned	toad	,
柯克	,	已订婚的	在	连接	一个	细绳	到	这	脖子	的	一个	斑驳的	有角的	蟾蜍	,

柯克正在给一只斑点角蟾的脖子系一根绳子，

['ɑ:nsə(r)d] ['ku:lli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , —

answered	coolly	without	looking	up	,	—
回答	冷静地	没有	寻找	向上	,	—

他头也不抬，冷静地回答道。

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] .

“	No	;	and	I	never	said	I	could	.
“	不	;	和	我	绝不	说	我	可以	.

“不，我从来没说过我可以。”

['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [treɪd] . ”

Fortune	-	telling	is	not	my	trade	.	”
财富	-	讲述	是	不是	我的	贸易	.	”

算命不是我的强项。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈwiːzi] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiərɪŋ]
“ What is your trade , you funny boy ? ” asked little Miss Weezy , suddenly appearing
“ 什么 是 你的 贸易 , 你 有趣的 男生 ? ” 问 小的 错过 威兹 , 突然 出现
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] .
from the garden .
从 这 花园 .

“你这滑稽的小家伙是做什么的？”小威兹小姐突然从花园里走出来问道。

“ [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːnɪs] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,
“ Just at present I am in the harness business , ” he returned ,
“ 只是 在 展示 我 是 在 这 马具 商业 , ” 他 返回 ,

“我现在做的是马具生意，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːd] .
as he tied together the ends of the cord .
作为 他 系 一起 这 结束 的 这 绳索 .

他将绳子的两端系在一起。

[ˈjeləʊ] - [heəd] [ˈdɒnld] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [fiːt] , [wɒtʃt]
Yellow - haired Donald , on his hands and knees at his brother's feet , watched
黄色的 - 头发 唐纳德 , 在 他的 双手 和 膝盖 在 他的 兄弟 脚 , 观看
[ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
the proceeding with deep interest ,
这 进行中 和 深的 兴趣 ,

金发唐老鸭跪在哥哥脚边，饶有兴致地看着这一切发生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [təʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊni] .
for this toad was to be his little pony .
为了 这 蟾蜍 曾是 到 是 他的 小的 小马 .

因为这只癞蛤蟆将成为他的小马驹。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ] [miːn] , [kɜːrk] [rəʊ] , ” [riˈtɔːt] [ˈmɒli] ,
“ In the teasing business you mean , Kirke Rowe , ” retorted Molly ,
“ 在 这 戏弄 商业 你 意思是 , 柯克 罗威 , ” 反驳 莫莉 ,

“你是说在戏弄别人这行吗，柯克·罗？”莫莉反驳道。

[ˈtɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈɔːbən] [breɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
tossing back her long auburn braid with some impatience .
抛掷 后退 她 长的 奥本 编织 和 一些 不耐烦 .

她有些不耐烦地甩了甩长长的红褐色辫子。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeri] [faɪv] . ”
“ You want me to think you don't care what happens to The Merry Five . ”
“ 你 想 我 到 思考 你 不 关心 什么 发生 到 这 欢乐 五 . ”

“你想让我觉得你不在乎‘快乐五人组’的命运吗？”

“ [ˈwɪspə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmɒli] , [pliːz] [duː; də] ! ” [[naɪn]]
“ Whisper it to me , Molly , please do ! ” [9]
“ 耳语 它 到 我 , 莫莉 , 请 做 ! ” [9]

“莫莉，请你悄悄告诉我！”[9]

[imˈplɔː] [ˈwiːzi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪnti] [siː] - [ʃel] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [maʊθ] .
implored Weezy , her dainty sea - shell ear close to her sister's mouth .
恳求 威兹 , 她 纤巧 海 - 壳 耳朵 关闭 到 她 姐妹 嘴 .

“求求你，”韦兹恳求道，她那精致的贝壳状耳朵靠近姐姐的嘴巴。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] . ”
“ I can keep a secret all to myself . ”
“ 我 能 保持 一个 秘密 全部 到 我 . ”

“我可以保守秘密。”

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [kraɪd] ['mɒli] , [wɔːlts] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] .

“	**It's**	**not**	**a**	**secret**	**,**	**”**	**cried**	**Molly**	**,**	**waltzing**	**the**	**child**	**down**	**the**	**veranda**	**.**
”	它是	不是	一个	秘密	,	”	哭	莫莉	,	华尔兹	这	孩子	向下	这	阳台	.

“这不是秘密，”莫莉喊道，一边抱着孩子沿着阳台跳着华尔兹。

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [kɜːrk] ['nidnt] ['lɪs(ə)n] .

“	**It's**	**not**	**a**	**secret**	**,**	**but**	**Kirke**	**needn't**	**listen**	**.**
”	它是	不是	一个	秘密	,	但	柯克	不必	听	.

“这不是什么秘密，但柯克不必听。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] ['geɪlɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , —

”	**And**	**she**	**chanted**	**gayly**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**—**
”	和	她	吟诵	同性恋地	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	—

她用洪亮的声音欢快地吟唱着——

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [tuː; tə] ['jʊərəp] , [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

“	**We're**	**going**	**to**	**Europe**	**,**	**to**	**Europe**	**,**	**to**	**Europe**	**,**
”	是	去	到	欧洲	,	到	欧洲	,	到	欧洲	,

“我们要去欧洲，去欧洲，去欧洲，

[ðə; ði] ['meri] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] !

The	**Merry**	**Five**	**are**	**going**	**to**	**Europe**	**!**
这	欢乐	五	是	去	到	欧洲	!

快乐五人组要去欧洲啦!

” [ðɪs] [ə'raʊzd] [kɜːrk] .

”	**This**	**aroused**	**Kirke**	**.**
”	这	被唤醒	柯克	.

“这激起了柯克的怒火。”

“ ['mɒli] [rəʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['nɪəli] ['letɪŋ] [ðə; ði] [təʊd] [ɪ'skeɪp] ,

“	**Molly**	**Rowe**	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**nearly**	**letting**	**the**	**toad**	**escape**	**,**
”	莫莉	罗威	,	什么	做	你	意思是	?	”	他	哭	,	几乎	出租	这	蟾蜍	逃脱	,

['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] .

harness	**and**	**all** **.**
马具	和	全部 .

“莫莉·罗伊，你什么意思？”他喊道，差点让蟾蜍连同缰绳一起逃走了。

“ [huː] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”

“	**Who**	**said**	**such**	**a**	**thing**	**? ”**
”	WHO	说	这样的	一个	事物	? ”

“谁说的这种话？”

“ [wel] , ['kæptɪn] ['bræd,striːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , ['eniweɪ] .

“	**Well**	**,**	**Captain**	**Bradstreet**	**is**	**going**	**,**	**anyway**	**.**
”	出色地	,	队长	布拉德斯特里特	是	去	,	反正	.

“好吧，布拉德斯特里特上尉反正都要走了。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] : [hiːz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]

There's	**some**	**trouble**	**in**	**Paris**	**about**	**one**	**of**	**his**	**vessels**	**:**	**he's**	**obliged**	**to**	**go**	**in**
有	一些	麻烦	在	巴黎	关于	一	的	他的	船只	:	他是	有义务	到	去	在

[dʒuːn] . ”

June	**.**	**”**
六月	.	”

他的一艘船在巴黎出了点问题：他六月份必须去。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ? ”

“	**But**	**what**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**us**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**inquire**	**?**	**”**
”	但	什么	有	那	到	做	和	我们	,	ID	喜欢	到	查询	?	”

“但这跟我们有什么关系呢？”我想问一下。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
“ Oh , nothing , nothing at all !
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 在 全部 !

“哦，没什么，什么都没有！”

['əʊnli] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Only we're going with him ; that is , I almost know we are .
仅有的 是 去 和 他 ; 那 是 , 我 几乎 知道 我们 是 .

只有我们会和他一起去；也就是说，我几乎可以肯定我们会去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [pə'pɑː] [-]
The doctor said yesterday that papa [10]
这 医生 说 昨天 那 爸爸 [-]

医生昨天说爸爸[10]

['niːdɪd] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʌd] - [bɑːθs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
needed a sea voyage , and mud - baths , and things .
需要 一个 海 航程 , 和 泥 - 浴室 , 和 事物 .

需要一次海上航行、泥浴等等。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , - [jes] , ['edwəd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] .
And mamma said just now , ' Yes , Edward , you ought to go to Europe .
和 妈妈 说 只是 现在 , - 是的 , 爱德华 , 你 应该 到 去 到 欧洲 .

妈妈刚才说：“是的，爱德华，你应该去欧洲。”

- [ænd; ənd] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ðæt] ” —
' And when mamma says that ” —
- 和 什么时候 妈妈 说道 那 ” —

“当妈妈这么说的时候”——

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ['mɒli] [rəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I declare , Molly Rowe , it does look like it !
“ 我 宣布 , 莫莉 罗威 , 它 做 看 喜欢 它 !

“我敢断言，莫莉·罗，看起来确实如此！”

[dʒuːn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
June , did you say ? ”
六月 , 做过 你 说 ? ”

你说的是六月?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] ? ” [ɑːskt] ['wiːzi] ['æŋkʃəsli] ; “ ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['meksɪkəʊ] ? ”
“ Is it far to Europe ? ” asked Weezy anxiously ; “ farther than Mexico ? ”
“ 是 它 远的 到 欧洲 ? ” 问 威兹 焦虑地 ; “ 更远 比 墨西哥 ? ”

“到欧洲远吗？”韦兹焦急地问，“比墨西哥远吗？”

“ ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['meksɪkəʊ] ?
“ Farther than Mexico ?
“ 更远 比 墨西哥 ?

比墨西哥还远?

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːzi] , ['meksɪkəʊ][ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Why , you little goosie , Mexico is within sight of us ,
为什么 , 你 小的 鹅 , 墨西哥 是 之内 视线 的 我们 ,

你这只小鹅，墨西哥就在我们眼前了！

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [ɪz] - [wei] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
and Europe is ' way off to the other side of the world . ”
和 欧洲 是 - 方式 离开 到 这 其他 边 的 这 世界 . ”

欧洲“远在世界的另一端”。

“ ['truːli] ?
“ Truly ?
“ 真的 ?

真的吗?

[ðen] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [əʊld] ['jʊərəp] !

Then	I'm	not	going	to	any	old	Europe	!
然后	我是	不是	去	到	任何	老的	欧洲	!

那我可不去随便哪个欧洲!

" [ænd; ənd] [wiːziːz] [lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] .

"	And	Weezy's	lip	began	to	quiver	.
"	和	Weezy's	唇	开始	到	颤动	.

“韦恩的嘴唇开始颤抖。”

“ [nɒt] [wɪð] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , ['dɑːlɪŋ] ? " [sed] ['mɒli] .

“	Not	with	papa	and	mamma	,	darling	?	"	said	Molly	.
"	不是	和	爸爸	和	妈妈	,	亲爱的	?	"	说	莫莉	.

“亲爱的，不想和爸爸妈妈一起吗？”莫莉说。

“ [ðel] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ,

“	They'll	go	with	us	and	so	will	Captain	Bradstreet	,
"	他们会	去	和	我们	和	所以	将要	队长	布拉德斯特里特	,

“他们会和我们一起去，布拉德斯特里特上尉也会。”

[ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] [faɪv] . "

and	they'll	all	take	care	of	The	Merry	Five	.	"
和	他们会	全部	拿	关心	的	这	欢乐	五	.	"

他们都会照顾好“快乐五人组”。

“ [hɪrz] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

“	Here's	three	cheers	for	Europe	!	"	shouted	Kirke	,	swinging	his	cap	.
"	这里是	三	干杯	为了	欧洲	!	"	喊叫	柯克	,	摇摆	他的	帽	.

“为欧洲欢呼三声！”柯克一边挥舞着帽子一边喊道。

“ [ænd; ənd] [hə'rɑː] !

“	And	hurrah	!
"	和	欢呼	!

“万岁！”

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meri] [faɪv] ! " [-]

Three	cheers	for	The	Merry	Five	!	"	[	11	]
三	干杯	为了	这	欢乐	五	!	"	[	-	]

为“快乐五人组”欢呼三声！[11]

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼!

[friː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [faɪv] ! " ['ekəud] ['lɪt(ə)l] ['dɒnld] ,

Free	chairs	for	Mary	Five	!	"	echoed	little	Donald	,
自由的	椅子	为了	玛丽	五	!	"	回声	小的	唐纳德	,

“给玛丽五号免费椅子！”小唐纳德附和道。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .

flapping	his	arms	like	a	windmill	in	a	gale	.
扑	他的	武器	喜欢	一个	风车	在	一个	大风	.

他像狂风中的风车一样挥舞着双臂。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼!

[friː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [faɪv] !

Free	chairs	for	Mary	Five	!
自由的	椅子	为了	玛丽	五	!

免费椅子送给玛丽五号!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][drəʊl][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ɔːl] [lɑːft] : [ænd; ənd] [huː]

"	It	was	so	droll	to	hear	him	that	his	listeners	all	laughed	:	and	who
"	它	曾是	所以	滑稽	到	听到	他	那	他的	听众	全部	笑了	:	和	WHO

[kæn; kən]['wʌndə(r)] ?

can	wonder	?
能	想知道	?

"听他讲话真是滑稽可笑，听众们都笑了：这有什么奇怪的呢？"

" ['brɑːvəʊ] , [dɒn] ! " [rɔːd] [kɜːrk] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃiərə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Bravo	,	Don	!	"	roared	Kirke	,	tossing	the	little	cheerer	over	his	shoulder	.
"	Bravo	,	大学教师	！	"	咆哮	柯克	,	抛掷	这	小的	啦啦队员	超过	他的	肩膀	.

"好样的，唐！"柯克大声喊道，把那个小啦啦队员扛到了肩上。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['meəri] [faɪv] ['wɒnts] [friː] [tʃeəz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ! "

"	If	your	Mary	Five	wants	free	chairs	she	ought	to	have	'	em	!	"
"	如果	你的	玛丽	五	想要	自由的	椅子	她	应该	到	有	-	呃	！	"

"如果你的五号女儿想要免费椅子，那就应该给她！"

" [səʊ][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['mɒli] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	So	I	say	,	"	said	Molly	,	drying	her	eyes	.
"	所以	我	说	,	"	说	莫莉	,	烘干	她	眼睛	.

"我也是这么认为的，"莫莉一边擦着眼泪一边说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ]

"	And	a	little	boy	that	can	shout	for	her	like	that	deserves	a
"	和	一个	小的	男生	那	能	喊	为了	她	喜欢	那	值得	一个

[rɪ'zɜːvd] [siːt] ! "

reserved	seat	!	"
预订的	座位	！	"

"能这样大声为她喊话的小男孩，理应获得一个预留座位！"

" [lets] [gɪv] [hɪm] [wʌn] — [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [siːt] [ɪn]['aʊə(r)] [klʌb] , " [rɪ'tɜːnd] [kɜːrk] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Let's	give	him	one	—	a	reserved	seat	in	our	club	,	"	returned	Kirke	good	-	naturedly	.
"	我们来吧	给	他	一	—	一个	预订的	座位	在	我们的	俱乐部	,	"	返回	柯克	好的	-	自然地	.

"那就给他一个吧——在我们俱乐部给他一个预留座位，"柯克和蔼地回答道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] [faɪv] . "

"	He	ought	to	come	into	The	Merry	Five	.	"
"	他	应该	到	来	进入	这	欢乐	五	.	"

"他应该加入'快乐五人组'。"

" ['əʊnli] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi][ðə; ði] ['meri] [faɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [di'mə:]

"	Only	with	him	,	you	see	,	we	shouldn't	be	The	Merry	Five	any	longer	,	"	demurred
"	仅有的	和	他	,	你	看	,	我们	不应该	是	这	欢乐	五	任何	更长	,	"	拒绝

['mɒli] ;

Molly	;
莫莉	;

"只有和他在一起，我们就不能再是'快乐五人组'了，"莫莉犹豫地说；

" [ðɛəd] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] ['kæri] . "

"	there'd	be	one	to	carry	.	"
"	那里	是	一	到	携带	.	"

"会有一个人要扛着。"

" [ðen] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['meri] [sɪks] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ə'mendɪd] [kɜːrk] , ['setɪŋ] [

"	Then	we	might	call	ourselves	The	Merry	Six	:	how	is	that	?	"	amended	Kirke	,	setting	[
"	然后	我们	可能	称呼	我们自己	这	欢乐	六	:	如何	是	那	?	"	修订版	柯克	,	环境	[

-]

12	]
-	]

"那么我们或许可以称自己为'快乐六人组'：怎么样？"柯克修正道，并说道[12]

['dɒnld] [daʊn] [ə'gen] .
Donald down again .
唐纳德 向下 再次 .

唐纳德又一次倒下了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [sɪks] ? ”
“ What do you say to The Merry Six ? ”
“ 什么 做 你 说 到 这 欢乐 六 ? ”

“你对‘快乐六人组’有什么想说的？”

“ [ðə; ði] ['meri] [hɑːf]['dʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][naɪsə] , [ai] [θɪŋk] , ” [pʊt][ɪn] ['wiːzi] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
“ The Merry Half Dozen would be nicer , I think , ” put in Weezy ; “ a great deal
[naɪsə] . ”
nicer . ”
更漂亮 . ”

“我觉得‘快乐六人组’会更好，”韦恩插话道，“好得多。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ['wiːzi] , ” [riˈtɔːt] [kɜːrk] , “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfʊl] [ɒv; əv] [egz] !
“ Nonsense , Weezy , ” retorted Kirke , “ that sounds like a nestful of eggs !
“ 废话 , 威兹 , ” 反驳 柯克 , “ 那 声音 喜欢 一个 巢状 的 鸡蛋 !

“胡说，韦兹，”柯克反驳道，“那听起来像一窝鸡蛋！”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['meri] [sɪks] . ”
Let's have it The Merry Six . ”
我们来吧 有 它 这 欢乐 六 . ”

那就叫它“快乐六人组”吧。

“ [waɪ] [nɒt][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] .
“ Why not The Happy Six ? ” asked Molly , with a roguish smile .
“ 为什么 不是 这 快乐的 六 ? ” 问 莫莉 , 和 一个 调皮 微笑 .

“为什么不叫‘快乐六人组’呢？”莫莉带着一丝狡黠的笑容问道。

“ [lets] [biː; bi] ['hæpi] [naʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
“ Let's be happy now , just for a change . ”
“ 我们来吧 是 快乐的 现在 , 只是 为了 一个 改变 . ”

“让我们开心一下吧，就这一次。”

“ [əˈgriːd] , ['mɒli] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [pɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ Agreed , Molly , I'm willing , if Paul and Pauline are . ”
“ 同意 , 莫莉 , 我是 愿意的 , 如果 保罗 和 宝琳 是 . ”

“同意，莫莉，如果保罗和宝琳愿意，我也愿意。”

“ [səʊ][ˌeɪ ˈem][ai] , [tuː] , ” [əˈsent] [mɪs] ['wiːzi] , [ðəʊ] ['siːkrətli] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
“ So am I , too , ” assented Miss Weezy , though secretly preferring a half - dozen
[tuː; tə][sɪks] .
to six .
到 六 .

“我也是，”威兹小姐表示赞同，尽管她内心更喜欢六个而不是六个。

[pɔːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
Paul was just now away on a visit ,
保罗 曾是 只是 现在 离开 在 一个 访问 ,

保罗刚才外出探亲了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
but when they proposed the question to Pauline that afternoon ,
但 什么时候 他们 建议的 这 问题 到 宝琳 那 下午 ,

但那天下午当他们向宝琳提出这个问题时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] “ ['lɪt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [sɪks] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

she	received	“	little	Number	Six	”	into	the	club	with	open	arms	,
她	已收到	“	小的	数字	六	”	进入	这	俱乐部	和	打开	武器	,

她张开双臂欢迎“小六号”加入俱乐部，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɪːm] [juːθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

and	declared	that	his	extreme	youth	was	no	objection	whatever	.
和	声明	那	他的	极端	青年	曾是	不	异议	任何	.

并宣称他年纪尚轻完全不成问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [-]

She	had	heard	that	as	people	[	13	]
她	有	听到	那	作为	人们	[	-	]

她听说，作为人们[13]

[grəʊ] ['əʊldə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jʌŋ] ['membəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [klʌbz] .

grow	older	,	they	always	approve	of	having	young	members	come	into	their	clubs	.
生长	老	,	他们	总是	批准	的	拥有	年轻的	成员	来	进入	他们的	俱乐部	.

随着年龄增长，他们总是乐于接纳年轻成员加入他们的俱乐部。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [pɔːl] [wʊd] ['welkəm] ['mɑːstə(r)] ['dɒnld] ['kɔːdiəli] ,

She	was	sure	Paul	would	welcome	Master	Donald	cordially	,
她	曾是	当然	保罗	会	欢迎	掌握	唐纳德	诚挚地	,

她确信保罗会热情欢迎唐纳德少爷。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mɒli] [wɒz; wəz]

and	would	agree	with	them	all	that	the	new	name	proposed	by	Molly	was
和	会	同意	和	他们	全部	那	这	新的	姓名	建议的	经过	莫莉	曾是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] .

exactly	the	thing	.
确切地	这	事物	.

并且会同意他们所有人的看法，莫莉提出的新名字正是他们想要的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dɒnld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['meəri] [faɪv] ” [bɪ'keɪm] ['streɪtˌweɪ] “ [ðə; ði]

Thus	it	happened	that	Donald	and	his	“	Mary	Five	”	became	straightway	“	The
因此	它	发生	那	唐纳德	和	他的	“	玛丽	五	”	成为	立刻	“	这

['hæpi] [sɪks] ;

Happy	Six	;
快乐的	六	;

就这样，唐纳德和他的“玛丽五人组”立刻变成了“快乐六人组”；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ; [ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

”	and	this	is	a	true	account	of	the	transaction	;	though	,	to	be	sure	,
”	和	这	是	一个	真的	帐户	的	这	交易	;	尽管	,	到	是	当然	,

“这确实是对这笔交易的真实描述；不过，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['set(ə)ld] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

it	had	not	been	settled	yet	that	the	club	was	going	to	Europe	.
它	有	不是	到过	定居	然而	那	这	俱乐部	曾是	去	到	欧洲	.

当时俱乐部是否进军欧洲市场尚未确定。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” [ɑːskt] ['pɔːlin] .

“	But	what	difference	does	that	make	?	”	asked	Pauline	.
“	但	什么	不同之处	做	那	制作	?	”	问	宝琳	.

“但这又有什么区别呢？”宝琳问道。

“ [kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [weə'evə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	Can't	we	be	The	Happy	Six	,	all	the	same	,	wherever	we	are	?
“	不能	我们	是	这	快乐的	六	,	全部	这	相同的	,	无论	我们	是	?

“无论身在何处，我们难道不能依然是快乐的六人组吗？”

[ai] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

I	move	that	we	try	to	be	happy	right	here	in	California	till	the	middle	of	June	,
我	移动	那	我们	尝试	到	是	快乐的	正确的	这里	在	加利福尼亚州	直到	这	中间	的	六月	,

我提议我们尽量在加州好好享受生活，直到六月中旬。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ” —

anyway	,	and	then	”	—
反正	,	和	然后	”	—

总之，然后”——

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [muːv] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɒli] . “

“	I	second	the	move	,	”	responded	Molly	.	“
”	我	第二	这	移动	,	”	回应	莫莉	.	”

“我赞同这个提议，”莫莉回答道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [vəʊt] , ” [kraɪd] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [sɪks] [ɪn] ['kɔːrəs] . [-]

'	Tis	a	vote	,	”	cried	Kirke	and	little	Number	Six	in	chorus	.	[	14	]
-	的	一个	投票	,	”	哭	柯克	和	小的	数字	六	在	合唱	.	[	-	]

“这是投票！”柯克和小六号齐声喊道。[14]

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ðæt] ['fɒləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['brʌðə(r)] -

And	now	,	in	the	chapters	that	follow	,	you	will	hear	more	of	this	new	brother	-
和	现在	,	在	这	章节	那	跟随	,	你	将要	听到	更多的	的	这	新的	兄弟	-

[ænd; ənd] - ['sɪstəhʊd] ,

and	-	sisterhood	,
和	-	姐妹情谊	,

接下来，在接下来的章节中，你将听到更多关于这段新的兄妹情谊的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv] [ɪts] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] . [-]

and	will	learn	of	its	whereabouts	and	all	its	proceedings	.	[	15	]
和	将要	学习	的	它是	下落	和	全部	它是	诉讼程序	.	[	-	]

将会得知它的所在地和它的一切活动。[15]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ʃɒt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wʌŋ]

SHOT	AND	SING	WUNG
射击	和	唱歌	王

射击和唱歌 WUNG

['weðə(r)] [ðə; ði] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðə; ði] [brædstriːts]

Whether	the	Rowes	should	decide	to	go	to	Europe	or	not	,	the	Bradstreets
无论	这	罗伊斯	应该	决定	到	去	到	欧洲	或者	不是	,	这	布拉德斯特里特

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ;

were	going	;
是	去	;

无论罗伊斯一家是否决定去欧洲，布拉德斯特里特一家都要去；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [pɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

and	Captain	Bradstreet	thought	it	high	time	to	inform	Paul	of	the	plan	.
和	队长	布拉德斯特里特	想法	它	高的	时间	到	通知	保罗	的	这	计划	.

布拉德斯特里特上尉认为现在是时候把这个计划告诉保罗了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,

The	boy	had	not	been	well	for	some	days	,
这	男生	有	不是	到过	出色地	为了	一些	天	,

男孩已经病了好几天了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

and	for	change	of	air	had	been	sent	to	the	ranch	of	Mr	.	Keith	,
和	为了	改变	的	空气	有	到过	发送	到	这	牧场	的	先生	.	基思	,

[ə; eɪ] ['relətɪv] ,

a	relative	,
一个	相对的	,

为了换换空气，他们被派往亲戚基思先生的牧场。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['pɔːlin] .

who	had	a	warm	regard	for	himself	and	his	sister	Pauline	.
WHO	有	一个	温暖的	看待	为了	他自己	和	他的	姐姐	宝琳	.

他对自己和妹妹宝琳都非常喜爱。

“ [kɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

“	Kirke	,	”	said	the	captain	,	driving	up	that	afternoon	after	school	,
“	柯克	,	”	说	这	队长	,	驾驶	向上	那	下午	后	学校	,

“柯克，”那天下午放学后开车过来的队长说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːθs] [tuː; tə] [siː] [pɔːl] .

“	I'm	going	out	to	Mr	.	Keith's	to	see	Paul	.
“	我是	去	出去	到	先生	.	基思的	到	看	保罗	.

“我要去基思先生家看望保罗。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Would	you	like	to	go	with	me	?	”
会	你	喜欢	到	去	和	我	?	”

你想跟我一起去吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['bræd,striːt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , ” [kraɪd]

“	Thank	you	,	thank	you	,	Captain	Bradstreet	,	I'll	be	ready	in	a	second	,	”	cried
“	感谢	你	,	感谢	你	,	队长	布拉德斯特里特	,	患病的	是	准备好	在	一个	第二	,	”	哭

[kɜːrk] ,

Kirke	,
柯克	,

“谢谢你，谢谢你，布拉德斯特里特上尉，我马上就好，”柯克喊道。

['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] . [-]

rushing	for	his	hat	.	[	16	]
匆忙	为了	他的	帽子	.	[	-	]

他赶紧去拿帽子。[16]

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [rein] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɔː] [ænd; ənd]

The	spirited	horse	had	been	reined	up	to	the	hedge	,	where	he	pawed	and
这	精神抖擞	马	有	到过	勒住	向上	到	这	对冲	,	在哪里	他	爪子	和

[tʃæmp] [ðə; ði][bɪt] ,

champed	the	bit	,
冠军	这	少量	,

那匹性情活泼的马被勒到树篱边，它用蹄子刨着缰绳，磨着蹄子。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

till	his	passenger	appeared	and	vaulted	headlong	into	the	phaeton	.
直到	他的	乘客	出现	和	拱形	一头扎	进入	这	幻影	.

直到他的乘客出现，一头扎进敞篷马车。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [kɜːrk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][taɪ] [ʃɒt] , [ðə; ði][fɒks] - ['teriə(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

In	his	haste	,	Kirke	had	forgotten	to	tie	Shot	,	the	fox	-	terrier	,	into	his
在	他的	匆忙	,	柯克	有	被遗忘的	到	领带	射击	,	这	狐狸	-	梗犬	,	进入	他的

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

柯克匆忙之中忘记把猎狐犬肖特拴进狗窝里。

“ ['wiːzi] , ['wiːzi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːtɪd] .

“	Weezy	,	Weezy	,	”	he	called	over	his	shoulder	,	as	the	carriage	started	.
“	威兹	,	威兹	,	”	他	称为	超过	他的	肩膀	,	作为	这	运输	开始	.

“威兹，威兹，”马车启动时，他回头喊道。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒt] , [pliːz] , ['wiːzi] ; [doʊnt][let] [hɪm] ['fɒləʊ] [juː 'es] . ”

“	Look	out	for	Shot	,	please	,	Weezy	;	don't	let	him	follow	us	.	”
“	看	出去	为了	射击	,	请	,	威兹	;	不	让	他	跟随	我们	.	”

“韦恩，你可得小心肖特，别让他跟着我们。”

“ [aɪ][woʊnt][let][hɪm] , ” [sed] ['wiːzi] ; “ [aɪl] [kiːp] [hɪm] .

“	I	won't	let	him	,	”	said	Weezy	;	“	I'll	keep	him	.
“	我	惯于	让	他	,	”	说	威兹	;	“	患病的	保持	他	.

“我不会让他走的，”韦兹说；“我会留住他。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	And	she	drew	him	into	the	house	and	closed	the	door	.
”	和	她	画	他	进入	这	房子	和	关闭	这	门	.

于是她把他拉进屋里，关上了门。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

Having	done	this	,	she	went	back	upon	the	veranda	to	finish	her	sewing	.
拥有	完毕	这	,	她	去	后退	之上	这	阳台	到	结束	她	缝纫	.

做完这件事后，她回到阳台上继续缝纫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gɒlf] [keɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pet] [dɒl] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət] [siː] ;

She	was	making	a	golf	cape	for	her	pet	doll	to	wear	at	sea	;
她	曾是	制作	一个	高尔夫球	岬	为了	她	宠物	玩具娃娃	到	穿	在	海	;

她正在为她的宠物娃娃制作一件高尔夫球披风，以便在海上穿着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [pruːvd] [səʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['dɒnld]

and	the	work	proved	so	absorbing	that	she	failed	to	notice	what	Donald
和	这	工作	已证实	所以	吸收	那	她	失败的	到	注意	什么	唐纳德

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

工作让她全神贯注，以至于她没有注意到唐纳德在做什么。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Before	she	knew	it	,	the	child	had	opened	the	front	door	,	and	run	into	the
前	她	知道	它	,	这	孩子	有	打开	这	正面	门	,	和	跑步	进入	这

[hɔːl] ;

hall	;
大厅	;

她还没反应过来，孩子就已经打开了前门，跑进了走廊；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃɒt] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɒn] ['teərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	at	the	same	time	Shot	had	run	out	,	and	gone	tearing	after	the
和	在	这	相同的	时间	射击	有	跑步	出去	,	和	已消失	撕裂	后	这

['feɪt(ə)n] . [-]

phaeton	.	[	17	]
幻影	.	[	-	]

与此同时，肖特跑了出来，追着马车飞奔而去。[17]

[kɜːrk] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['bɑːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːlz] .

Kirke	looked	rather	crestfallen	when	the	little	animal	came	barking	about	the	wheels	.
柯克	看起来	相当	垂头丧气	什么时候	这	小的	动物	来了	叫声	关于	这	车轮	.

当那只小动物对着车轮狂吠时，柯克显得十分沮丧。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɒg] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	There's	that	dog	,	after	all	.
“	有	那	狗	,	后	全部	.

“毕竟，还有那条狗呢。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . ”

I	didn't	mean	he	should	come	.	”
我	没有	意思是	他	应该	来	.	”

我不是说他应该来。

“ [send] [hɪm] [həʊm] , [ðen] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Send	him	home	,	then	,	”	suggested	the	captain	.
”	发送	他	家	,	然后	,	”	建议	这	队长	.

“那就把他送回家吧，”船长建议道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [send] [hɪm] [həʊm] , [kɜːrk] ? ”

“	Why	don't	you	send	him	home	,	Kirke	?	”
”	为什么	不	你	发送	他	家	,	柯克	?	”

“柯克，你为什么不把他送回家呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] , [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [kən'fjuːʒn] .

“	Because	he	wouldn't	go	,	”	answered	the	lad	,	in	laughing	confusion	.
”	因为	他	不会	去	,	”	回答	这	小伙子	,	在	笑	困惑	.

“因为他不肯去，”男孩笑着困惑地回答道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnlɪ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	He	wouldn't	go	,	and	I	should	only	hurt	his	feelings	for	nothing	.
”	他	不会	去	,	和	我	应该	仅有的	伤害	他的	情怀	为了	没有什么	.

“他不愿意去，我岂不是白白伤了他的心？”

” [ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] ['kæptɪn] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] ,

”	The	ruddy	-	faced	captain	suppressed	a	smile	,	and	listened	patiently	,
”	这	红润	-	面对	队长	被抑制	一个	微笑	,	和	听着	耐心	,

“面色红润的船长忍住笑意，耐心地听着，

[waɪl] [kɜːrk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] ['teriə(r)] ,

while	Kirke	proceeded	to	sing	the	praises	of	the	graceful	white	terrier	,
尽管	柯克	继续	到	唱歌	这	赞扬	的	这	优美	白色的	梗犬	,

柯克继续赞颂这只优雅的白色梗犬。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

who	would	not	obey	his	master	.
WHO	会	不是	服从	他的	掌握	.

他不服从主人。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] ; [hiː; hi] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [ðeəz; ðəz]

“	He	loves	me	tremendously	;	he	can't	bear	to	stay	away	from	me	:	there's
”	他	爱	我	非常	;	他	不能	熊	到	停留	离开	从	我	:	有

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

“他非常爱我；他无法忍受离开我：这就是问题所在。”

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [dɒg][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

”	And	in	truth	a	more	affectionate	dog	than	little	Shot	never	lived	.
”	和	在	真相	一个	更多的	亲热	狗	比	小的	射击	绝不	居住地	.

“事实上，世上再也没有比小肖特更深情的狗狗了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [-]

He	was	a	general	favorite	,	which	certainly	could	not	have	been	[	18	]
他	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,	哪个	当然	可以	不是	有	到过	[	-	]

他深受大家喜爱，这当然不可能是[18]

[sed] [ɒv; əv][zɪp] , ['dɑːnəldz] ['meksɪkən][kɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] .

said	of	Zip	,	Donald's	Mexican	cur	that	had	died	the	preceding	autumn	.
说	的	拉链	,	唐纳德的	墨西哥	库尔	那	有	死亡	这	前	秋天	.

指的是唐纳德的墨西哥犬Zip，它在前一年秋天去世了。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [wɜːl] [ə'lɒŋ] ,

As	the	phaeton	whirled	along	,
作为	这	幻影	旋转	沿着	,

随着敞篷马车飞驰而去，

[ʃɒt] [dɑːtɪd] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Shot	darted	first	to	one	side	of	the	road	and	then	to	the	other	,
射击	飞镖	第一的	到	一	边	的	这	路	和	然后	到	这	其他	,

子弹先是飞向路的一侧，然后又飞向另一侧。

[tuː; tə] [tʃeɪs] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [g'əʊfəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['luːzɪŋ] [saɪt]

to	chase	squirrels	and	gophers	into	their	holes	,	but	without	once	losing	sight
到	追赶	松鼠	和	地鼠	进入	他们的	孔	,	但	没有	一次	输	视线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊnə(r)] .

of	his	beloved	owner	.
的	他的	心爱	所有者	.

追赶松鼠和地鼠回到它们的洞穴里，但始终没有失去对心爱主人的视线。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [kɜːrk] , [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I	suppose	,	Kirke	,	you're	very	fond	of	the	little	rascal	,	”	observed	the	captain	,
“	我	认为	,	柯克	,	你是	非常	喜爱	的	这	小的	恶棍	,	”	观察到	这	队长	,

“我想，柯克，你一定很喜欢这个小家伙，”舰长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [draɪv] .

as	they	drew	near	the	end	of	their	drive	.
作为	他们	画	靠近	这	结尾	的	他们的	驾驶	.

当他们快要到达终点时。

“ [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

“	You'd	better	believe	I	am	,	Captain	Bradstreet	.
“	你会	更好的	相信	我	是	,	队长	布拉德斯特里特	.

“你最好相信我就是，布拉德斯特里特上尉。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] . ”

I	wouldn't	part	with	him	for	a	farm	.	”
我	不会	部分	和	他	为了	一个	农场	.	”

就算给我一座农场，我也不会把他卖掉。

“ [ðə; ði] [lædz] [ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“	The	lad's	in	sober	earnest	,	”	thought	the	gentleman	,
“	这	小伙子的	在	清醒	认真	,	”	想法	这	绅士	,

“这孩子是认真的，”这位先生心想。

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪbraʊz] [æt; ət] - ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .

peering	from	beneath	his	white	eyebrows	at	Kirke's	animated	face	.
窥视	从	下面	他的	白色的	眉毛	在	-	动画	脸	.

他从白色的眉毛下瞥了一眼柯克激动的脸。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	I	never	knew	a	boy	more	devoted	to	his	friends	.
“	我	绝不	知道	一个	男生	更多的	奉献	到	他的	朋友们	.

我从未见过比他更忠于朋友的男孩。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːθs]

”	They	were	now	spinning	along	the	winding	avenue	leading	to	Mr	.	Keith's
”	他们	是	现在	旋转	沿着	这	绕线	大街	领导	到	先生	.	基思的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“他们现在正沿着通往基思先生家的蜿蜒小路旋转。”

[æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] , ['bɔːdəd] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] ; [ɒn][ðeə(r)] [left] , [ə; eɪ]

At	their	right	was	a	green	lawn	,	bordered	with	orange	-	trees	;	on	their	left	,	a
在	他们的	正确的	曾是	一个	绿色的	草地	,	带边框	和	橙子	-	树木	;	在	他们的	左边	,	一个

['θrɪfti] ['ɒlɪv] - ['ɔːtʃəd] ,

thrifty	olive	-	orchard	,
节俭	橄榄	-	果园	,

他们的右边是一片绿茵茵的草坪，草坪边种着橘子树；他们的左边是一片长势喜人的橄榄园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] . [-]

in	which	a	Chinaman	was	plowing	.	[	19	]
在	哪个	一个	中国人	曾是	耕作	.	[	-	]

其中一名中国人正在耕地。[19]

“ ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['plaʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ” [kə'ɒmɛntɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	They're	always	plowing	somewhere	,	”	commented	the	captain	.
“	它们是	总是	耕作	某处	,	”	评论	这	队长	.

“他们总是在某个地方耕地，”船长评论道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt]

“	I	understand	the	soil	has	to	be	turned	over	pretty	often	to	keep	it	light
“	我	理解	这	土壤	有	到	是	转向	超过	漂亮的	经常	到	保持	它	光

[ænd; ənd] [mɔɪst] . ”

and	moist	.	”
和	潮湿	.	”

“我知道要经常翻土才能保持土壤疏松湿润。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] , [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [kɜːrk] ,

“	And	it	has	to	be	irrigated	,	too	,	doesn't	it	?	”	asked	Kirke	,
“	和	它	有	到	是	灌溉	,	也	,	不	它	?	”	问	柯克	,

['wɒtʃɪŋ] [ʃɒt] ,

watching	Shot	,
观看	射击	,

“而且它也需要灌溉，对吧？”柯克一边看着肖特一边问道。

[skɪpɪŋ] ['nɪmbli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [mjuːl] - [tiːm] .

skipping	nimbly	across	the	field	toward	the	mule	-	team	.
跳过	敏捷地	穿过	这	场地	朝向	这	骡子	-	团队	.

轻快地跳过田野，朝着骡队跑去。

“ ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] ?

“	Irrigated	?
“	灌溉	?

“灌溉过吗？”

[əʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['θʌrəli] ,

But	there's	not	water	enough	at	present	to	do	the	thing	thoroughly	,
但	有	不是	水	足够的	在	展示	到	做	这	事物	彻底	,

但目前水量不足，无法彻底完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wel] [dʌg] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] . ”

and	that	is	why	Mr	.	Keith	is	having	a	new	well	dug	over	yonder	.	”
和	那	是	为什么	先生	.	基思	是	拥有	一个	新的	出色地	挖	超过	远处	.	”

所以基思先生才要在那边挖一口新井。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɜːrk] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

“	I	see	it	,	”	said	Kirke	,	glancing	in	the	direction	indicated	by	the	captain	;
“	我	看	它	,	”	说	柯克	,	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	经过	这	队长	;

“我看到了，”柯克说着，朝船长指的方向瞥了一眼；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [kɜːb] [ʌp] [ɔːl'redi] . ”

“	and	he	has	got	the	curb	up	already	.	”
”	和	他	有	得到	这	抑制	向上	已经	.	”

“他已经把路沿石建好了。”

“ [səʊ][hiː; hi][hæz; həz] .

“	So	he	has	.
”	所以	他	有	.

“所以他有。”

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [pɔːl] .

Ah	,	here	comes	Paul	.
啊	,	这里	来	保罗	.

啊，保罗来了。

[ai] ” —

I	”	—
我	”	—

我”-

[ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [haʊl] [frɒm; frəm] [ʃɒt] .

The	sentence	was	cut	short	by	a	prolonged	howl	from	Shot	.
这	句子	曾是	切	短的	经过	一个	延长	嗥	从	射击	.

话音未落，Shot 就发出了一声长长的嚎叫。

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [hiːlz] , [ænd; ənd]

The	confiding	little	creature	had	ventured	too	near	the	Chinaman's	heels	,	and
这	倾诉	小的	生物	有	冒险	也	靠近	这	中国人的	高跟鞋	,	和

[sɪŋ] [wʌŋ] ,

Sing	Wung	,
唱歌	王	,

这个轻信的小家伙冒险靠近了中国人的脚后跟，于是宋旺

[sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] . [

suspecting	him	of	evil	intentions	,	had	driven	him	away	by	a	vigorous	kick	.	[
怀疑	他	的	邪恶的	意图	,	有	驱动	他	离开	经过	一个	蓬勃	踢	.	[

-]

20	]
-	]

怀疑他心怀不轨，便狠狠地踢了他一脚，把他赶走了。[20]

“ [ðə; ði][əʊld] [retʃ] ! ” [kraɪd] [kɜːrk] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [wiːl] .

“	The	old	wretch	!	”	cried	Kirke	,	springing	over	the	carriage	-	wheel	.
”	这	老的	可怜虫	!	”	哭	柯克	,	弹簧	超过	这	运输	-	车轮	.

“那个老家伙！”柯克喊道，跳过车轮。

“ [hiːz] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] !

“	He's	been	abusing	my	poor	little	Shot	!
”	他是	到过	滥用	我的	贫穷的	小的	射击	!

“他一直在虐待我可怜的小 Shot!

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [dɒg][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

”	And	as	the	yelping	dog	ran	up	to	him	for	protection	,
”	和	作为	这	尖叫	狗	跑	向上	到	他	为了	保护	,

“当那只吠叫的狗跑向他寻求保护时，

[kɜːrk] [suːðd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [suːðd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Kirke	soothed	him	as	he	would	have	soothed	a	baby	.
柯克	舒缓	他	作为	他	会	有	舒缓	一个	婴儿	.

柯克像安抚婴儿一样安抚他。

[bɪˈfɔː(r)] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [kʊd; kəd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pepə(r)] -

Before	**Captain**	**Bradstreet**	**could**	**hitch**	**his**	**horse**	**to**	**the**	**post**	**under**	**the**	**pepper**	**-**
前	队长	布拉德斯特里特	可以	拴住	他的	马	到	这	邮政	在下面	这	胡椒	-

[triː] , [pɔːl] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

tree	**,**	**Paul**	**was**	**beside**	**him**	**,**
树	,	保罗	曾是	旁	他	,

布拉德斯特里特上尉还没来得及把马拴在胡椒树下的柱子上，保罗就已经来到他身边了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['sʌnbɜːn] .

his	**face**	**aglow**	**with**	**pleasure**	**as**	**well**	**as**	**with**	**sunburn**	**.**
他的	脸	闪耀	和	乐趣	作为	出色地	作为	和	晒斑	.

他的脸上既有愉悦的红晕，也有晒伤的痕迹。

[ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

The	**sunburn**	**caused**	**him**	**to**	**look**	**more**	**than**	**ever**	**like**	**his**	**father**	**.**
这	晒斑	导致	他	到	看	更多的	比	曾经	喜欢	他的	父亲	.

晒伤让他看起来比以往任何时候都更像他的父亲。

[iːtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒ] , [fræŋk] , [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]

Each	**had**	**large**	**,**	**frank**	**,**	**blue**	**eyes**	**and**	**a**	**ruddy**	**complexion**	**;**	**but**	**while**	**the**
每个	有	大的	,	坦率	,	蓝色的	眼睛	和	一个	红润	肤色	;	但	尽管	这

['kæptɪnz] [heə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] ,

captain's	**hair**	**was**	**snow**	**-**	**white**	**,**
船长的	头发	曾是	雪	-	白色的	,

他们都长着一双湛蓝的大眼睛和红润的肤色；但船长的头发却是雪白的，

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɒz; wəz]['flæksn] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['pɔːlin] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ə; eɪ] [laɪt] . ”

his	**son's**	**was**	**flaxen**	**,**	**or**	**,**	**as**	**Pauline**	**would**	**have**	**it**	**,**	**“**	**a**	**light**	**écru**	**.**	**”**
他的	儿子的	曾是	亚麻色	,	或者	,	作为	宝琳	会	有	它	,	“	一个	光	米色	.	”

他儿子的头发是亚麻色的，或者，正如宝琳所说，“是浅米色”。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɔːl] ?

“	**How**	**are**	**you**	**,**	**Paul**	**?**
“	如何	是	你	,	保罗	?

保罗，你好吗?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ?

How	**are**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**?**
如何	是	你	,	我的	亲爱的	男生	?

亲爱的孩子，你好吗?

['betə(r)] , [aɪ] [həʊp] ? ”

Better	**,**	**I**	**hope**	**?**	**”**
更好的	,	我	希望	?	”

希望好些了?

“ [əʊ] [jes] , [pəˈpɑː] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**papa**	**,**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**,**	**thank**	**you**	**.**
“	哦	是的	,	爸爸	,	曾经	所以	很多	更好的	,	感谢	你	.

“哦，爸爸，好多了，谢谢您。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] ?

But	**why**	**haven't**	**you**	**come**	**before**	**?**
但	为什么	还没有	你	来	前	?

但你之前为什么没来过?

[aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [-]

I've	**looked**	**for**	**you**	**and**	**looked**	**for**	**you**	**!**	**”**	**[**	**21**	**]**
我已经	看起来	为了	你	和	看起来	为了	你	!	”	[	-	]

我找了你，找了你！”[21]

[pɔːl] [spəʊk] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

Paul	spoke	with	feeling	.
保罗	辐	和	感觉	.

保罗说话时充满感情。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlin] , [ðəʊ] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	and	Pauline	,	though	now	fifteen	years	of	age	,
他	和	宝琳	,	尽管	现在	十五	年	的	年龄	,

他和宝琳，虽然现在都十五岁了，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

were	not	ashamed	to	show	their	love	for	their	father	.
是	不是	羞愧	到	展示	他们的	爱	为了	他们的	父亲	.

他们毫不羞于表达对父亲的爱。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðələs] [twɪnz] [wɒz; wəz]

The	affection	existing	between	Captain	Bradstreet	and	his	motherless	twins	was
这	感情	现存的	之间	队长	布拉德斯特里特	和	他的	无母	双胞胎	曾是

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

something	beautiful	to	behold	.
某物	美丽的	到	看哪	.

布拉德斯特里特上尉和他失去母亲的双胞胎孩子之间存在着一种令人动容的感情。

[kɜːrk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kuːlli] [pɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

Kirke	was	surprised	to	see	how	coolly	Paul	received	the	news	of	the	proposed
柯克	曾是	惊讶	到	看	如何	冷静地	保罗	已收到	这	消息	的	这	建议的

[trɪp] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

trip	to	Europe	.
旅行	到	欧洲	.

柯克很惊讶地发现，保罗对去欧洲旅行的提议反应如此冷淡。

[ðəʊ] ['greɪtli] [pliːzd] ,

Though	greatly	pleased	,
尽管	非常	高兴	,

虽然非常高兴，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [kɜːrk] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

he	was	by	no	means	as	excited	as	Kirke	had	been	that	morning	when	the
他	曾是	经过	不	方法	作为	兴奋的	作为	柯克	有	到过	那	早晨	什么时候	这

[plæn][wɒz; wəz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] .

plan	was	first	mentioned	.
计划	曾是	第一的	提及	.

那天早上，当这个计划第一次被提起时，他远没有柯克那么兴奋。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [kɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] .

Paul	was	a	quieter	sort	of	boy	than	Kirke	,	and	two	years	older	.
保罗	曾是	一个	更安静	种类	的	男生	比	柯克	,	和	二	年	老	.

保罗比柯克性格更内向，而且比柯克大两岁。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti]

Moreover	,	he	had	already	been	to	sea	several	times	,	and	the	novelty
而且	,	他	有	已经	到过	到	海	一些	时代	,	和	这	新奇

[wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [wɔːn] [ɒf] .

was	pretty	well	worn	off	.
曾是	漂亮的	出色地	磨损	离开	.

此外，他已经多次出海，对航海的新鲜感早已消失殆尽。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] ,

Still	,	he	wished	to	go	again	very	much	,	especially	if	the	Rowes	would	go	,	too	,
仍然	,	他	希望	到	去	再次	非常	很多	,	尤其	如果	这	罗伊斯	会	去	,	也	,

不过，他非常希望再去一次，特别是如果罗伊斯一家也去的话。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʒɒlɪə(r)] .

for	“	that	would	make	it	a	good	deal	jollier	.
为了	”	那	会	制作	它	一个	好的	交易	更快乐	.

“那样会更有趣。”

” ['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'waɪl] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lemən] - [haʊs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

”	After	chatting	awhile	,	Captain	Bradstreet	went	into	the	lemon	-	house	to	speak	with
”	后	聊天	一会儿	,	队长	布拉德斯特里特	去	进入	这	柠檬	-	房子	到	说话	和

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

his	cousin	,	Mr	.	Keith	,
他的	表哥	,	先生	.	基思	,

“聊了一会儿之后，布拉德斯特里特船长走进柠檬房去和他的表弟基思先生谈话。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [-]

leaving	the	boys	to	entertain	[	22	]
离开	这	男孩们	到	招待	[	-	]

留下男孩们去娱乐[22]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

彼此。

[pɔːl] , ['æktɪŋ] [æz; əz][həʊst] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [kɜːrk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Paul	,	acting	as	host	,	at	once	invited	Kirke	to	visit	the	well	that	had	been
保罗	,	表演	作为	主持人	,	在	一次	受邀	柯克	到	访问	这	出色地	那	有	到过

[bɪ'gʌn] ;

begun	;
开始	;

保罗作为东道主，立即邀请柯克参观那口已经开始打的水井；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ][ðə; ði]['lemən] - [grəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	sauntered	by	the	lemon	-	grove	to	a	deep	hole	sunk	in	the	ground	.
和	他们	漫步	经过	这	柠檬	-	树林	到	一个	深的	洞	沉没	在	这	地面	.

他们漫步穿过柠檬树林，来到地面上的一个深坑边。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊl] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Above	the	hole	stood	a	windlass	with	a	bucket	attached	to	it	.
多于	这	洞	站立	一个	绞盘	和	一个	桶	随附的	到	它	.

洞上方立着一台绞盘，上面挂着一个水桶。

“ [ɪz] ['enibɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [kɜːrk] ,

“	Is	anybody	down	there	now	?	”	asked	Kirke	,
”	是	任何人	向下	那里	现在	?	”	问	柯克	,

“现在下面有人吗？”柯克问道。

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ['kævən] .

dropping	upon	his	knees	and	peering	into	the	dark	cavern	.
下降	之上	他的	膝盖	和	窥视	进入	这	黑暗的	洞穴	.

他跪倒在地，凝视着黑暗的洞穴。

“ [nəʊ] , [-] [wəʊ][ɪz] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [səʊ] [sɪŋ] [wʌŋ] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ,

“	No	,	Yeck	Wo	is	sick	to	-	day	;	so	Sing	Wung	left	off	working	here	,
”	不	,	叶克	沃	是	生病的	到	-	天	;	所以	唱歌	王	左边	离开	在职的	这里	,

“不，叶和今天生病了；所以星荣今天没来这里工作。”

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] . ”

and	is	cultivating	in	the	orchard	.	”
和	是	耕作	在	这	果园	.	”

正在果园里耕作。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ？ ”
“ So it takes two to run this thing ? ”
“ 所以 它 需要 二 到 跑步 这 事物 ？ ”

“所以这玩意儿需要两个人才能操作？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[sɪŋ] [wʌŋ] [steɪz] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [ˈʃʌv(ə)l] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
Sing Wung stays below to shovel earth into the bucket ,
唱歌 王 停留 以下 到 铲 地球 进入 这 桶 ,

宋旺留在下面用铲子把土铲进桶里。

[ænd; ənd] [-] [wəʊ] [steɪz] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌp] [ˈɪntuː]
and Yeck Wo stays up here to turn the windlass and draw the bucket up into
和 叶克 沃 停留 向上 这里 到 转动 这 绞盘 和 画 这 桶 向上 进入
[ˈdeɪlaɪt] . ”
daylight . ”
日光 . ”

叶和则留在这里转动绞盘，把水桶拉到天上去。”

“ [ai] [siː] , ” [sed] [kɜːrk] ,
“ I see , ” said Kirke ,
“ 我 看 , ” 说 柯克 ,

“我明白了，”柯克说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wəʊ] [ˈfeləʊ] [tɪps][ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [hiːp] [hɪə(r)] ,
“ and the Wo fellow tips the earth out of the bucket on to this heap here ,
“ 和 这 沃 同伴 尖端 这 地球 出去 的 这 桶 在 到 这 堆 这里 ,

“然后那个沃先生把桶里的土倒在了这堆土上，

[ðen] [sendz] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [bæk] [ˈempti] .
then sends the bucket back empty .
然后 发送 这 桶 后退 空的 .

然后把空桶送回去。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . ” [-]
It must be fun to watch him . ” [23]
它 必须 是 乐趣 到 手表 他 . ” [-]

观看他的比赛一定很有趣。”[23]

“ [ˈitl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] , [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [straɪk] [hɑːd] [pæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðel] [bɪˈgɪn]
“ It'll be more fun , though , when they strike hard pan , for then they'll begin
“ 它将 是 更多的 乐趣 , 尽管 , 什么时候 他们 罢工 难的 平底锅 , 为了 然后 他们会 开始
[tuː; tə][blɑːst] .
to blast .
到 爆炸 .

“不过，当他们遇到硬岩时，会更有趣，因为那时他们就会开始爆破。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [pɔːl] [huː] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [kiːθ] .
” It was not Paul who said this , but Mr . Keith .
” 它 曾是 不是 保罗 WHO 说 这 , 但 先生 . 基思 .

“这话不是保罗说的，而是基思先生说的。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbræd,striːt] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ]
He and Captain Bradstreet had now joined the boys and were standing
他 和 队长 布拉德斯特里特 有 现在 加入 这 男孩们 和 是 常设
[wɪð] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [wel] .
with them near the well .
和 他们 靠近 这 出色地 .

他和布拉德斯特里特上尉现在也加入了孩子们的行列，和他们一起站在井边。

“ [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [blɑːst] , [kɜːrk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es]
“ When they begin to blast , Kirke , you must come down here and make us
” 什么时候 他们 开始 到 爆炸 , 柯克 , 你 必须 来 向下 这里 和 制作 我们
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,
a little visit ,
一个 小的 访问 ,

“柯克，当他们开始爆破的时候，你一定要下来看看我们。”

” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .
” added Mr . Keith .
” 额外 先生 . 基思 .

基思先生补充道。

[kɜːrk] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,
Kirke accepted the invitation eagerly , for , like most boys of thirteen ,
柯克 公认 这 邀请 急切地 , 为了 , 喜欢 最多 男孩们 的 十三 ,

柯克欣然接受了邀请，因为，像大多数十三岁的男孩一样，

[hiː; hi] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] .
he revelled in the explosion of gunpowder .
他 尽情狂欢 在 这 爆炸 的 火药 .

他沉醉于火药爆炸的快感。

“ [lets] [siː] , [kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ['sætədeɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ?
“ Let's see , can't you come Saturday , bright and early ?
” 我们来吧 看 , 不能 你 来 周六 , 明亮的 和 早期的 ?

“嗯，你周六一大早就能来吗？”

[aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [sɪŋ] [wʌŋ] [gəʊ] [həʊm] ['fraɪdeɪ] ,
I've promised to let Sing Wung go home Friday ,
我已经 承诺 到 让 唱歌 王 去 家 星期五 ,

我已经答应周五让宋旺回家。

[ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
and Paul will drive out for him Saturday morning ,
和 保罗 将要 驾驶 出去 为了 他 周六 早晨 ,

保罗将于周六早上开车去接他。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . ”
and could bring you back with him as well as not . ”
和 可以 带来 你 后退 和 他 作为 出色地 作为 不是 . ”

他既有可能带你跟他一起回来，也有可能不带你回来。”

“ [əʊ] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] , ” [sed] [kɜːrk] ['dʒɔɪəsli] ,
“ O Mr . Keith , I hope I can come , ” said Kirke joyously ,
” 哦 先生 . 基思 , 我 希望 我 能 来 , ” 说 柯克 欣喜地 ,

“哦，基思先生，我希望我能来，”柯克高兴地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
as he and the captain took their departure .
作为 他 和 这 队长 采取 他们的 离开 .

他和船长一起离开了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['ɔːtʃəd] [ðə; ði] [juːθs] ['hæpi] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
But in repassing the olive - orchard the youth's happy face clouded .
但 在 重传 这 橄榄 - 果园 这 青年的 快乐的 脸 阴天 .

但再次经过橄榄园时，年轻人脸上的笑容却消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [-]
In the distance [24]
在 这 距离 [-]

在远处[24]

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [sɪŋ] [wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [flin] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət]

he	caught	a	glimpse	of	Sing	Wung	in	the	very	act	of	flinging	a	stone	at
他	捕捉	一个	一瞥	的	唱歌	王	在	这	非常	行为	的	投掷	一个	石头	在

['lɪt(ə)l] [ʃɒt] ,

little	Shot	,
小的	射击	,

他瞥见宋旺正朝小肖特扔石头。

[huː] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'pʌls] , [hæd; həd] [frisk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

who	,	forgetful	of	the	recent	repulse	,	had	frisked	again	into	his	neighborhood	.
WHO	,	健忘	的	这	最近的	击退	,	有	搜身	再次	进入	他的	邻里	.

他忘记了最近遭遇的挫败，又一次溜进了他的街区。

“ [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['tʃaɪnəmən] ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] ！ -

“	If	that	old	Chinaman	wasn't	so	far	off	I'd	give	him	'	Hail	Columbia	!	'
“	如果	那	老的	中国人	不是	所以	远的	离开	ID	给	他	-	冰雹	哥伦比亚	！	-

“如果那位老中国人说的没错，我真想对他喊一声‘哥伦比亚万岁！’”

” ['mʌtə] [hiː; hi] .

”	muttered	he	.
”	低声说道	他	.

“他低声说道。”

“ [miːn] ['kriːtʃə(r)] ！

“	Mean	creature	!
“	意思是	生物	！

“卑鄙的家伙！”

[ˌwʊdnt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [njuː] [wel] ？ ”

Wouldn't	I	like	to	dump	him	into	that	new	well	?	”
不会	我	喜欢	到	倾倒	他	进入	那	新的	出色地	？	”

我真想把他扔进那口新井里去！

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .

“	No	;	you	certainly	wouldn't	,	”	said	the	captain	with	an	indulgent	smile	.
“	不	;	你	当然	不会	,	”	说	这	队长	和	一个	放纵的	微笑	.

“不，你肯定不会，”船长带着宠溺的微笑说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] ,

“	On	the	contrary	,	I'll	wager	that	if	he	should	fall	in	,
“	在	这	相反	,	患病的	赌注	那	如果	他	应该	落下	在	,

“恰恰相反，我敢打赌，如果他掉进去，

[jʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [help] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

you'd	be	the	first	to	help	pull	him	out	.
你会	是	这	第一的	到	帮助	拉	他	出去	.

你肯定会第一个上前帮忙把他拉出来。

” [kɜːrk] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] “ [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [wen]

”	Kirke	was	indignantly	protesting	that	he	“	should	do	no	such	thing	,	”	when
”	柯克	曾是	愤慨地	抗议	那	他	“	应该	做	不	这样的	事物	,	”	什么时候

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːs] ,

suddenly	the	horse	,
突然	这	马	,

“柯克愤愤不平地抗议说他‘不应该这样做’，这时，那匹马突然……”

[pɪ'zɑːroʊ] , ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sʌməsɔːlt] [daʊn] [ðə; ði]

Pizarro	,	stumbled	upon	a	rolling	stone	and	turned	a	half	-	somersault	down	the
皮萨罗	,	踉跄	之上	一个	滚动	石头	和	转向	一个	一半	-	空翻	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

皮萨罗偶然发现了一块滚石，便翻了个半圈滚下了山坡。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [ænd; ənd] [kɜ:rk] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

In	an	instant	Captain	Bradstreet	and	Kirke	had	leaped	to	the	ground	.
在	一个	立即的	队长	布拉德斯特里特	和	柯克	有	跳跃	到	这	地面	.

瞬间，布拉德斯特里特上尉和柯克跳到了地上。

" [sɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [kɜ:rk] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Sit	upon	his	head	,	Kirke	,	"	ordered	the	captain	.
"	坐	之上	他的	头	,	柯克	,	"	订购	这	队长	.

"柯克，坐到他头上去，"船长命令道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kept] [daʊn] [hi:; hi] [kænt] ['flaʊndə(r)] [ə'baʊt] . " [-]

"	So	long	as	his	head	is	kept	down	he	can't	flounder	about	.	"	[	25	]
"	所以	长的	作为	他的	头	是	保留	向下	他	不能	比目鱼	关于	.	"	[	-	]

"只要他低着头，就不会胡乱扑腾。"[25]

[kɜ:rk] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ə'pɒn][pɪ'zɑ:roʊz] [brɔ:d] [tʃi:k] ,

Kirke	did	as	he	was	told	,	and	while	he	was	perched	upon	Pizarro's	broad	cheek	,
柯克	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	尽管	他	曾是	栖息	之上	皮萨罗的	广阔	脸颊	,

柯克照做了，当他栖息在皮萨罗宽阔的脸颊上时，

['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

Captain	Bradstreet	unbuckled	the	harness	and	detached	it	from	the	phaeton	.
队长	布拉德斯特里特	解开	这	马具	和	分离的	它	从	这	幻影	.

布拉德斯特里特船长解开马具，把它从敞篷马车上取了下来。

" [ðə; ði] [θɪl] [ɪz]['brəʊkən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [kɜ:rk] .

"	The	thill	is	broken	,	isn't	it	?	"	asked	Kirke	.
"	这	丘陵	是	破碎的	,	不是	它	?	"	问	柯克	.

"山坡塌陷了，不是吗？"柯克问道。

" [jes] , ['brəʊkən]['ɔ:lməʊst][ɪn] [tu:] .

"	Yes	,	broken	almost	in	two	.
"	是的	,	破碎的	几乎	在	二	.

"是的，几乎断成了两截。"

" ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] ['fɜ:mli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['braɪd(ə)l] .

"	Captain	Bradstreet	firmly	grasped	the	horse's	bridle	.
"	队长	布拉德斯特里特	牢牢	抓住	这	马匹	辔	.

布拉德斯特里特上尉紧紧抓住马的缰绳。

" [naʊ] [dʒʌmp] , [kɜ:rk] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	jump	,	Kirke	,	and	be	quick	about	it	.
"	现在	跳	,	柯克	,	和	是	快的	关于	它	.

"柯克，快点跳！"

" [kɜ:rk] ['prɒmptli] [əu'bei] , [ænd; ənd][pɪ'zɑ:roʊ] ['streɪtˌweɪ] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

"	Kirke	promptly	obeyed	,	and	Pizarro	straightway	struggled	to	his	feet	,	looking	very	much	ashamed	.
"	柯克	及时	服从	,	和	皮萨罗	立刻	挣扎	到	他的	脚	,	寻找	非常	很多	羞愧	.

"柯克立即照办，皮萨罗立刻挣扎着站了起来，一脸羞愧。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪndʒəd] ['eniweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [lɪmz] .

"	He	doesn't	seem	to	be	injured	anywhere	,	"	said	the	captain	,	after	carefully	feeling	the	horse's	limbs	.
"	他	不	似乎	到	是	受伤	任何地方	,	"	说	这	队长	,	后	小心	感觉	这	马匹	四肢	.

"它看起来没有哪里受伤，"队长仔细地摸了摸马的四肢后说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .

“	**I**	**wish**	**the**	**same**	**could**	**be**	**said**	**of**	**the**	**phaeton**	**.**
”	我	希望	这	相同的	可以	是	说	的	这	幻影	.

“我希望也能对敞篷马车这么说。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɜːrk] , [tuː; tə] [splaɪs] [ðæt] [ʃɑːft] [wɪð] ?

Have	**you**	**a**	**string**	**about**	**you**	**,**	**Kirke**	**,**	**to**	**splice**	**that**	**shaft**	**with**	**?**
有	你	一个	细绳	关于	你	,	柯克	,	到	拼接	那	轴	和	?

柯克，你身上有没有绳子可以用来接那根轴?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - ['pɒkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

”	**For**	**a**	**wonder**	**Kirke's**	**pocket**	**to**	**-**	**day**	**did**	**not**	**boast**	**of**	**even**	**so**	**much**	**as**
”	为了	一个	想知道	-	口袋	到	-	天	做过	不是	夸	的	甚至	所以	很多	作为

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

a	**fishing**	**-**	**line**	**.**
一个	钓鱼	-	线	.

令人惊讶的是，今天柯克的口袋里竟然连一根钓鱼线都没有。

“ [ai] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rəʊp] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] . [

“	**I**	**might**	**run**	**to**	**the**	**next**	**ranch**	**and**	**beg**	**a**	**bit**	**of**	**rope**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**.**	**[**
”	我	可能	跑步	到	这	下一个	牧场	和	求	一个	少量	的	绳索	,	”	他	建议	.	[

-]

26	**]**
-	]

“我可能会跑到下一个牧场去乞讨一点绳子，”他建议道。[26]

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['griːsə; -z-] .

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**here**	**comes**	**a**	**greaser**	**.**
”	等待	一个	片刻	,	我的	男生	,	这里	来	一个	油腻男	.

“等一下，孩子，有个油头小子来了。”

[lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Let's	**see**	**what**	**he**	**can**	**do**	**for**	**us**	**.**
我们来吧	看	什么	他	能	做	为了	我们	.

让我们看看他能为我们做些什么。

” [ə; eɪ] “ ['griːsə; -z-] ” [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meksɪkən] ['ɪndiən] .

”	**A**	**“**	**greaser**	**”**	**is**	**the**	**common**	**name**	**for**	**a**	**Mexican**	**Indian**	**.**
”	一个	“	油腻男	”	是	这	常见的	姓名	为了	一个	墨西哥	印度	.

“greaser”是墨西哥印第安人的俗称。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] , ['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ” [θɔːt] [kɜːrk] ;

“	**What**	**an**	**ugly**	**,**	**stupid**	**-**	**looking**	**fellow**	**,**	**”**	**thought**	**Kirke**	**;**
”	什么	一个	丑陋的	,	愚蠢的	-	寻找	同伴	,	”	想法	柯克	;

“真是个长相丑陋、愚蠢的家伙，”柯克心想；

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**knows**	**a**	**string**	**from**	**a**	**rattlesnake**	**.**
”	我	不	相信	他	知道	一个	细绳	从	一个	响尾蛇	.

“我不相信他能分清绳子和响尾蛇。”

” [bʌt; bət] , [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

”	**But**	**,**	**unpromising**	**as**	**he**	**appeared**	**,**	**the**	**Indian**	**understood**	**a**	**little**	**English**	**,**
”	但	,	不乐观	作为	他	出现	,	这	印度	理解	一个	小的	英语	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“但是，尽管这个印度人看起来毫无前途，他却懂一点英语，而且，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ˌʌn'kɔil] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [strɪp]

on	being	offered	a	silver	quarter	,	uncoiled	from	his	neck	a	long	,	narrow	strip
在	存在	提供	一个	银	四分之一	,	展开	从	他的	脖子	一个	长的	,	狭窄的	条

[ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] ,

of	deerskin	,
的	鹿皮	,

有人递给他一枚银币，他便从脖子上解下一条又长又窄的鹿皮条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][taɪd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['splintə] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪl] .

and	with	it	tied	together	the	splintered	ends	of	the	thill	.
和	和	它	系	一起	这	破碎的	结束	的	这	丘陵	.

并用它将山丘断裂的两端绑在一起。

“ [ðə; ði]['griːsə; -z-] [juːz] [ðəʊz] [strɪps] [ɒv; əv] [dɪrhaɪd] [wen] [ðeɪ] [təʊt] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,

“	The	greasers	use	those	strips	of	deerhide	when	they	tote	bundles	on	their	backs	,
“	这	油头小子	使用	那些	条状物	的	鹿皮	什么时候	他们	手提袋	捆绑	在	他们的	背部	,

“那些油头小子背着包裹时会用到那些鹿皮条，

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

”	explained	the	captain	,	when	they	were	again	on	their	way	.
”	解释	这	队长	,	什么时候	他们	是	再次	在	他们的	方式	.

“船长解释道，然后他们再次踏上了旅程。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [splaɪst] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['prɪti] ['fɜːmli] , [kɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɔː] [ə'pɑːt] .

“	He	has	spliced	the	shaft	pretty	firmly	,	Kirke	,	but	it	may	draw	apart	.
“	他	有	拼接	这	轴	漂亮的	牢牢	,	柯克	,	但	它	可能	画	除	.

“柯克，他把轴接得很牢固，但它可能会松开。”

[jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	better	keep	close	watch	of	it	.
你会	更好的	保持	关闭	手表	的	它	.

你最好密切关注它。

” [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [θɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] ,

”	The	damaged	thill	was	the	one	on	Kirke's	side	of	the	phaeton	,
”	这	损坏的	丘陵	曾是	这	一	在	-	边	的	这	幻影	,

“受损的山丘位于柯克乘坐的马车一侧。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	for	the	rest	of	the	[	27	]
和	为了	这	休息	的	这	[	-	]

其余部分[27]

[draɪv] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] ;

drive	he	felt	such	a	responsibility	about	it	that	he	forgot	everything	else	;
驾驶	他	毛毡	这样的	一个	责任	关于	它	那	他	忘了	一切	别的	;

他开车时感到责任重大，以至于忘记了其他一切；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] .

he	even	forgot	his	beloved	little	terrier	.
他	甚至	忘了	他的	心爱	小的	梗犬	.

他甚至忘记了他心爱的小梗犬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

They	were	entering	the	city	before	he	noticed	that	Shot	was	nowhere	in	sight	.
他们	是	进入	这	城市	前	他	注意到	那	射击	曾是	无处	在	视线	.

他们正要进城的时候，他才发现肖特不见了踪影。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kiːθs] [rɑːntʃ]

Then	he	remembered	that	he	had	not	seen	him	since	leaving	Mr	.	Keith's	ranch
然后	他	记得	那	他	有	不是	已见	他	自从	离开	先生	.	基思的	牧场

.

:

.

然后他想起，自从离开基思先生的牧场后，他就再也没见过他了。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

"	Now	I	think	of	it	,	I	haven't	seen	him	either	,	"	said	Captain	Bradstreet	.
"	现在	我	思考	的	它	,	我	还没有	已见	他	任何一个	,	"	说	队长	布拉德斯特里特	.

"现在想想，我也没见过他，"布拉德斯特里特上尉说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [pɔːl] . "

"	Maybe	the	little	scamp	took	a	notion	to	stay	with	Paul	.	"
"	或许	这	小的	恶棍	采取	一个	概念	到	停留	和	保罗	.	"

"也许这个小家伙一心想留在保罗身边。"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ʃɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk]

"	Oh	,	no	,	Captain	Bradstreet	,	that	wouldn't	be	a	bit	like	Shot	!	"	exclaimed	Kirke
"	哦	,	不	,	队长	布拉德斯特里特	,	那	不会	是	一个	少量	喜欢	射击	!	"	惊呼	柯克

['viːəməntli] .

vehemently	.
强烈地	.

"哦，不，布拉德斯特里特上尉，那可一点也不像肖特！"柯克激动地喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	know	how	he's	always	tagging	after	me	?	"
"	不	你	知道	如何	他是	总是	标签	后	我	?	"

"你难道不知道他总是跟着我吗？"

" [jes] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	like	a	dory	after	a	pilot	boat	,	"	said	the	captain	,	smiling	.
"	是的	,	喜欢	一个	多莉	后	一个	飞行员	船	,	"	说	这	队长	,	微笑	.

"是的，就像一艘小艇跟在领航船后面一样，"船长笑着说。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] , [ai]['wʌndə(r)] ?

"	Where	can	he	be	,	I	wonder	?
"	在哪里	能	他	是	,	我	想知道	?

"他现在在哪里呢？"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] — [ðæt] ['heɪtfl] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən][hæv; həv] [leɪmd]

Do	you	suppose	—	you	don't	suppose	—	that	hateful	Chinaman	can	have	lamed
做	你	认为	—	你	不	认为	—	那	可恶	中国人	能	有	跛脚

[hɪm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?

him	or	anything	?
他	或者	任何事物	?

你认为——你不认为——那个可恶的中国人会让他跛脚什么的吗?

" [kɜːrk] [lʊkt] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['trʌbld] [ðæt] [-]

"	Kirke	looked	so	extremely	troubled	that	[	28	]
"	柯克	看起来	所以	极其	麻烦	那	[	-	]

"柯克看起来非常忧虑[28]

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['kæptɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

the	tender	-	hearted	captain	hastened	to	reply	,	"	No	,	indeed	!
这	投标	-	心地	队长	加快	到	回复	,	"	不	,	的确	!

心地善良的船长连忙回答说："不，的确如此！"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	don't	suppose	anything	of	the	kind	.
我	不	认为	任何事物	的	这	种类	.

我想应该没有这种事。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃɒt] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊfə(r)][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

More	likely	Shot	has	picked	a	quarrel	with	a	gopher	and	is	bound	to	have
更多的	可能	射击	有	挑选	一个	争吵	和	一个	地鼠	和	是	边界	到	有

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

the	last	word	.
这	最后的	单词	.

更有可能的是，肖特和一只地鼠起了争执，而且他肯定会说最后一句话。

[ɪf] [hiːz] [nɒt][æt; ət] [həʊm] [baɪ] ['sʌnraɪz] [wiːl; wil] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .

If	he's	not	at	home	by	sunrise	we'll	ride	back	to	the	ranch	to	look	him	up	.
如果	他是	不是	在	家	经过	日出	出色地	骑	后退	到	这	牧场	到	看	他	向上	.

如果日出时他还没回家，我们就骑马回牧场去找他。

" [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [dɔːgz] ['meri] [bɑːk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

"	He	fully	expected	to	hear	the	dog's	merry	bark	at	any	moment	,
"	他	完全	预期的	到	听到	这	狗的	欢乐	吠	在	任何	片刻	,

他完全预料到随时都会听到狗狗欢快的吠叫声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [kɜːrk] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm]

and	was	quite	disturbed	the	next	morning	when	Kirke	ran	over	to	tell	him
和	曾是	相当	不安	这	下一个	早晨	什么时候	柯克	跑	超过	到	告诉	他

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

that	the	little	terrier	was	still	missing	.
那	这	小的	梗犬	曾是	仍然	丢失的	.

第二天早上，柯克跑过来告诉他，那只小梗犬仍然不见了，他感到非常不安。

" [doʊnt] ['wʌri] , [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['telifəund]

"	Don't	worry	,	we'll	soon	find	him	,	"	he	said	;	and	immediately	telephoned
"	不	担心	,	出色地	很快	寻找	他	,	"	他	说	;	和	立即地	电话

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sʌri] .

for	the	horse	and	surrey	.
为了	这	马	和	萨里	.

"别担心，我们很快就会找到他，"他说；然后立即打电话叫来了马和四轮马车。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɜːrk] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʃɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] ,

But	when	he	and	Kirke	reached	the	ranch	Shot	was	not	there	,
但	什么时候	他	和	柯克	达到	这	牧场	射击	曾是	不是	那里	,

但当他和柯克到达牧场时，肖特并不在那里。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] .

nor	had	he	been	there	since	the	previous	afternoon	.
也不	有	他	到过	那里	自从	这	以前的	下午	.

他从前一天下午就没去过那里。

" [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] , [sɪŋ] [wʌŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] ,

"	The	very	last	I	saw	of	him	,	Sing	Wung	was	shying	a	stone	at	him	,
"	这	非常	最后的	我	锯	的	他	,	唱歌	王	曾是	害羞	一个	石头	在	他	,

"我最后一次见到他时，宋旺正在朝他扔石头。"

" [sed] [pɔːl] .

"	said	Paul	.
"	说	保罗	.

保罗说道。

" [hiː; hi] [heɪts] [dɒgz] , [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [dʌz] .

"	He	hates	dogs	,	that	Chinaman	does	.
"	他	讨厌	狗	,	那	中国人	做	.

"那个中国人讨厌狗。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " [-]

I	believe	he's	afraid	of	them	.	"	[	29	]
我	相信	他是	害怕的	的	他们	.	"	[	-	]

我认为他害怕他们。"[29]

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['teriə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk]
“ He couldn't have been afraid of my dear little innocent terrier , ” exclaimed Kirke
” 他 不能 有 到过 害怕的 的 我的 亲爱的 小的 清白的 梗犬 , ” 惊呼 柯克
['sævɪdʒli] ;
savagely ;
野蛮地 ;

“他怎么可能害怕我那只可爱无辜的小梗犬呢？”柯克恶狠狠地喊道；

“ [hiː; hi] [stəʊnd] [hɪm] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['miːnnəs] .
“ he stoned him just for meanness .
” 他 吸食大麻 他 只是 为了 卑鄙 .

“他只是因为对方心狠手辣就用石头砸他。”

” [ɒn] ['biːɪŋ] ['intəvjuːd] , [sɪŋ] [wʌŋ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
” On being interviewed , Sing Wung protested that the dog had followed the
” 在 存在 接受采访 , 唱歌 王 抗议 那 这 狗 有 随后 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“在接受采访时，宋旺辩称那条狗是跟着马车走的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] .
and that was all he knew about him .
和 那 曾是 全部 他 知道 关于 他 .

这就是他对他的全部了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [weɪ] [ðæt] [kɜːrk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði]
But he spoke in such a hesitating way that Kirke was sure he kept back the
但 他 辐 在 这样的 一个 犹豫不决 方式 那 柯克 曾是 当然 他 保留 后退 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

但他说话犹豫不决，柯克确信他隐瞒了真相。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['faɪəri] [ɔː'diːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɒt] [wɪ'ðɪn]
The lad was passing through a fiery ordeal and his heart was hot within
这 小伙子 曾是 通过 通过 一个 火热 考验 和 他的 心 曾是 热的 之内
[hɪm] .
him .
他 .

这个男孩正在经历一场严峻的考验，他内心无比煎熬。

“ [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] [laɪz][aɪ] [sɔː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['slɑːntɪŋ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
“ If ever I saw lies I saw ' em to - day in those slanting eyes behind us ,
” 如果 曾经 我 锯 谎言 我 锯 - 呃 到 - 天 在 那些 斜 眼睛 在后面 我们 ,

“如果说我曾经见过谎言，那今天我就是在我们身后那双斜眼里看到的。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [pɔːlz] [ɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spektɪd] [sə'lestɪəl] .
” he said in Paul's ear as they turned away from the suspected Celestial .
” 他 说 在 保罗的 耳朵 作为 他们 转向 离开 从 这 怀疑 天体 .

“他边说边在保罗耳边说道，然后他们转身离开了那个疑似天界使者的人。”

“ [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm]['ɪntuː]
“ I feel just as if he had killed poor little Shot and pitched him into
” 我 感觉 只是 作为 如果 他 有 被杀 贫穷的 小的 射击 和 投球 他 进入
[ðə; ði]['kænjən] . ”
the cañon . ”
这 峡谷 . ”

“我感觉他就像杀了可怜的小肖特，然后把他扔进了峡谷。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [kɜːrk] ; - [twʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] — [sɪŋ] [wʌŋ] [ɪz]
“ Oh , he wouldn't do that , Kirke ; ' twould take too much courage — Sing Wung is
“ 哦 , 他 不会 做 那 , 柯克 ; - 特沃德 拿 也 很多 勇气 — 唱歌 王 是
[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] ['kriːtʃə(r)] . ”
a chicken - hearted creature . ”
一个 鸡 - 心地 生物 . ”

“哦，他不会那样做的，柯克；那需要太大的勇气——辛·翁是个胆小鬼。”

“ [nɒt] [tuː] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [stəʊn] [maɪ] [dɒg] , [ðəʊ] . ” [-]
“ Not too chicken - hearted to stone my dog , though . ” [30]
“ 不是 也 鸡 - 心地 到 石头 我的 狗 , 尽管 . ” [-]

“但我胆子还不小，不会用石头砸我的狗。”[30]

[pɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [kɜːrk] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk]
Paul could not gainsay this , but as he bade Kirke good - by , he remarked
保罗 可以 不是 否定 这 , 但 作为 他 巴德 柯克 好的 - 经过 , 他 评论
['tʃɪərəli] , —
cheerily , —
兴高采烈地 , —

保罗无法反驳这一点，但他向柯克道别时，却愉快地说道：

“ [aɪ] [hɑːf] [bɪ'liːv] [jʊl] [faɪnd] [ʃɒt] [æt; ət] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ I half believe you'll find Shot at home waiting for you .
“ 我 一半 相信 你会 寻找 射击 在 家 等待 为了 你 .

“我几乎相信你会发现肖特在家等着你。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
I shall know Saturday morning .
我 将 知道 周六 早晨 .

我将在周六早上知道结果。

[rɪ'membə(r)] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ʃɑːp] . ” [-]
Remember I'm coming for you Saturday morning at six o'clock , sharp . ” [31]
记住 我是 未来 为了 你 周六 早晨 在 六 点钟 , 锋利的 . ” [-]

记住，星期六早上六点整，我会来找你。”[31]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] ?
WHO WAS THE THIEF ?
WHO 曾是 这 贼 ?

谁是小偷?

[pɔːl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] - [taɪm] .
Paul called for Kirke on the following Saturday , long before breakfast - time .
保罗 称为 为了 柯克 在 这 下列的 周六 , 长的 前 早餐 - 时间 .

接下来的星期六，保罗在早餐时间之前很久就给柯克打了电话。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [kiːθs] [tuː] - ['siːtɪd] ['wægən] ,
He had driven in from the ranch in Mr . Keith's two - seated wagon ,
他 有 驱动 在 从 这 牧场 在 先生 . 基思的 二 - 坐着 车皮 ,

他乘坐基思先生的双座马车从牧场开进来的。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]
drawn by a pair of little brown mules , and was evidently in a prodigious
绘制 经过 一个 一对 的 小的 棕色的 骡子 , 和 曾是 显然 在 一个 惊人
['hʌri] .
hurry .
匆忙 .

由两匹棕色小骡子拉着，显然非常着急。

“ [hə'ləʊ] , ['selˌkɜːk] !
“ Hello , Selkirk !
” 你好 , 塞尔柯克 !

“你好，塞尔柯克！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” he shouted to the side of the house .
” 他 喊叫 到 这 边 的 这 房子 .

他朝房子侧面喊道。

“ [stɜː(r)] [ə'raʊnd] ['laɪvli] .
“ Stir around lively .
” 搅拌 大约 热闹 .

“活跃起来。”

['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['wɒnts] [sɪŋ] [wʌŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [wel] ['ɜːli] . ”
Mr . Keith wants Sing Wung to get to work on the well early . ”
先生 . 基思 想要 唱歌 王 到 得到 到 工作 在 这 出色地 早期的 . ”

基思先生希望宋旺早点开始打井。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ” [rɪ'tɜːnd] [kɜːrk] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [hed]
“ I'll be there in two seconds , ” returned Kirke , thrusting a tumbled head
“ 患病的 是 那里 在 二 秒 , ” 返回 柯克 , 推进 一个 翻滚 头
[θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
through an open window .
通过 一个 打开 窗户 .

“我马上就到，”柯克说着，把一颗耷拉着的脑袋从敞开的窗户里伸了出来。

“ [ɔːl] [drest] [bʌt; bət][maɪ][heə(r)] . ”
“ All dressed but my hair . ”
“ 全部 穿着 但 我的 头发 . ”

“除了头发，其他都穿戴整齐了。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

[kænt] [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ? ” [-]
Can't you eat your breakfast on the road ? ” [32]
不能 你 吃 你的 早餐 在 这 路 ? ” [-]

你不能在路上吃早餐吗？[32]

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ To be sure .
” 到 是 当然 .

“当然。”

[ai][kæn; kən] [iːt] ['eniweə(r)] , ['evriweə(r)] .
I can eat anywhere , everywhere .
我 能 吃 任何地方 , 到处 .

我可以随时随地吃东西。

” [ðə; ði] ['tʌmbld] [hed] [dɪsə'pɪəd] ;
” The tumbled head disappeared ;
” 这 翻滚 头 消失 ;

“倒下的头颅消失了；

[ænd; ənd] [pɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [rəʊl] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['pɔːlin]

and	Paul	began	to	munch	a	buttered	roll	just	brought	him	by	his	sister	Pauline
和	保罗	开始	到	咀嚼	一个	涂黄油的	卷	只是	带来	他	经过	他的	姐姐	宝琳

.

:

.

保罗开始津津有味地吃着妹妹宝琳刚给他带来的涂了黄油的小面包卷。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] ,

Their	home	was	just	across	the	street	,	and	she	had	watched	for	Paul	,
他们的	家	曾是	只是	穿过	这	街道	,	和	她	有	观看	为了	保罗	,

他们的家就在街对面，她一直在留意保罗的动静。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːl]

and	rushed	out	to	meet	him	,	and	now	stood	leaning	against	the	front	wheel
和	匆忙	出去	到	见面	他	,	和	现在	站立	倾斜	反对	这	正面	车轮

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

于是她冲出去迎接他，现在正倚靠在马车的前轮上。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

chatting	with	him	.
聊天	和	他	.

和他聊天。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːl] , ['rɑːðə(r)] [tuː] ['hiːdləs] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən]

She	was	a	warm	-	hearted	,	impulsive	girl	,	rather	too	heedless	and	outspoken
她	曾是	一个	温暖的	-	心地	,	冲动	女孩	,	相当	也	鲁莽	和	直言不讳

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

她是一个热情、冲动的女孩，有时过于鲁莽和直言不讳。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv]

She	had	no	mother	to	guide	her	,	and	lacked	the	gentle	manners	of
她	有	不	母亲	到	指导	她	,	和	缺乏	这	温和的	礼仪	的

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɒli] [rəʊ] .

her	friend	,	Molly	Rowe	.
她	朋友	,	莫莉	罗威	.

她没有母亲指导她，也没有她的朋友莫莉·罗伊那样温柔的举止。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , ['pɒli] .

“	You	ought	to	put	on	your	hat	,	Polly	.
“	你	应该	到	放	在	你的	帽子	,	波莉	.

“波莉，你应该戴上帽子。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meksɪkən] , ” [riˈmɑːk] [pɔːl] , [wɪð] ['brʌðəli] ['fræŋknəs] ,

You're	getting	as	brown	as	a	Mexican	,	”	remarked	Paul	,	with	brotherly	frankness	,
你是	获得	作为	棕色的	作为	一个	墨西哥	,	”	评论	保罗	,	和	兄弟般的	坦率	,

“你的肤色越来越像墨西哥人了，”保罗用兄弟般的坦率说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊl] .

as	he	attacked	a	second	roll	.
作为	他	遭到攻击	一个	第二	卷	.

他发动了第二次进攻。

“ [blæk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [kə'rektɪd] [ʃiː; ʃi] ['kuːlli] .

“	Black	,	you	should	say	,	”	corrected	she	coolly	.
“	黑色的	,	你	应该	说	,	”	已更正	她	冷静地	.

“应该说是黑色，”她冷静地纠正道。

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I've noticed it myself .
“ 我已经 注意到 它 我 .

“我自己也注意到了。”

[jʊr; jər] [æn; ən][æl'biːnəʊ] .
You're an albino .
你是 一个 白化病 .

你是白化病患者。

[aɪm][ə; eɪ] ['niːgres] .
I'm a negress .
我是 一个 黑人女性 .

我是个黑人女性。

[aɪv] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ['piːp(ə)l] [kɔːl][juː 'es] - [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [twɪnz] . - ” [-]
I've no manner of doubt people call us ' the black and white twins . ' ” [33]
我已经 不 方式 的 怀疑 人们 称呼 我们 - 这 黑色的 和 白色的 双胞胎 . - ” [-]

我毫不怀疑人们称我们为“黑白双胞胎”。”[33]

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ʃɒt] , [pɔːl] ?
“ What about Shot , Paul ?
“ 什么 关于 射击 , 保罗 ?

“保罗，Shot怎么样了？”

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ? ” [kɔːld] ['mɒli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪd]
Has he been heard from ? ” called Molly from behind the window - shade
有 他 到过 听到 从 ? ” 称为 莫莉 从 在后面 这 窗户 - 阴影
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
of her chamber .
的 她 房间 .

“有人听到他的消息吗？”莫莉从房间的窗帘后面喊道。

“ [əʊ] , [aɪ] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Oh , I hoped he had turned up by this time .
“ 哦 , 我 希望 他 有 转向 向上 经过 这 时间 .

“哦，我希望他这个时候已经出现了。”

[nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] , ['mɒli] ; [bʌt; bət] [wɪv] [faʊnd] [ðɪs] .
No , we haven't seen a sign of him , Molly ; but we've found this .
不 , 我们 还没有 已见 一个 符号 的 他 , 莫莉 ; 但 我们已经 成立 这 .

不，我们还没见到他的踪迹，莫莉；但我们找到了这个。

” [hɪə(r)] [pɔːl] [held] [ʌp][ə; eɪ][dɔːgz]['kɒlə(r)] .
” Here Paul held up a dog's collar .
” 这里 保罗 握住 向上 一个 狗的 衣领 .

保罗举起一个狗项圈。

“ [ʃɑːts] ['kɒlə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ Shot's collar ! ” cried Molly .
“ 镜头 衣领 ! ” 哭 莫莉 .

“肖特的项圈！”莫莉喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [ænd; ənd] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði][dɒg] ? ”
“ You don't mean to say you've found that and haven't found the dog ? ”
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 成立 那 和 还没有 成立 这 狗 ? ”
[ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] ,
exclaimed Kirke ,
惊呼 柯克 ,

“你不会是说你找到了那个东西，却没找到那条狗吧？”柯克惊呼道。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ] ['grɪpsæk] ,

rushing	down	the	steps	of	the	veranda	,	flourishing	in	one	hand	a	gripsack	,
匆忙	向下	这	步骤	的	这	阳台	,	茕茕	在	一	手	一个	握把包	,

他匆匆走下阳台台阶，一手挥舞着一个手提袋。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] .

in	the	other	a	small	bunch	of	bananas	.
在	这	其他	一个	小的	束	的	香蕉	.

另一边是一小串香蕉。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ?

“	Where	did	you	find	it	,	Paul	?
”	在哪里	做过	你	寻找	它	,	保罗	?

“保罗，你是从哪里找到的？”

[ænd; ənd] [wen] ? ”

And	when	?	”
和	什么时候	?	”

“什么时候？”

“ [lɑːst] [naɪt] , [kɜːrk] , [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['ɔːtʃəd] . ”

“	Last	night	,	Kirke	,	in	the	hedge	of	the	olive	-	orchard	.	”
”	最后的	夜晚	,	柯克	,	在	这	对冲	的	这	橄榄	-	果园	.	”

“昨晚，柯克，在橄榄园的树篱里。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ? ”

“	In	the	hedge	?	”
”	在	这	对冲	?	”

“在树篱里？”

“ [jes] , [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”

“	Yes	,	tucked	under	it	,	'	way	out	of	sight	.	”
”	是的	,	塞进去	在下面	它	,	-	方式	出去	的	视线	.	”

“是的，就藏在下面，完全看不见。”

“ [ðen] ['sʌmbədi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] — [sɪŋ] [wʌŋ] !

“	Then	somebody	hid	it	there	—	Sing	Wung	!
”	然后	某人	隐藏	它	那里	—	唱歌	王	!

“然后有人把它藏在了那里——宋旺！”

[aɪl] [bet] - [twɒz]

I'll	bet	'	twas
患病的	赌注	-	那是

我敢打赌肯定是。

[sɪŋ] [wʌŋ] ! ” ['mʌtə] [kɜːrk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['wægən] .

Sing	Wung	!	”	muttered	Kirke	,	as	he	mounted	the	wagon	.
唱歌	王	!	”	低声说道	柯克	,	作为	他	安装	这	车皮	.

“Sing Wung！”柯克一边嘟囔着，一边登上了马车。

“ [hiː; hi] [-]

“	He	[	34	]
”	他	[	-	]

“他[34]

[kɪld] [ʃɒt] .

killed	Shot	.
被杀	射击	.

被枪杀。

[gɒt] [mæd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

Got	mad	with	him	and	killed	him	,	and	then	saved	his	collar	.
得到	疯狂的	和	他	和	被杀	他	,	和	然后	已保存	他的	衣领	.

我生他的气，杀了他，然后留下了他的项圈。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
He thought he could get money for it . ”
他 想法 他 可以 得到 钱 为了 它 . ”

他以为能靠这个赚点钱。

“ [hæz; həz] ['sʌmbədi] [kɪld] [ʃɒt] ? ” [paɪpt] [hɑːf] - [drest] ['wiːzi] , ['skriːnɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
“ Has somebody killed Shot ? ” piped half - dressed Weezy , screening herself from
“ 有 某人 被杀 射击 ? ” 管道 一半 - 穿着 威兹 , 筛选 她自己 从
[vjuː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
view behind her sister .
看法 在后面 她 姐姐 .

“有人杀了 Shot 吗？”衣衫不整的 Weezy 问道，同时躲在姐姐身后不让别人看到她。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear , dear !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] ! ”
Poor little Shot ! ”
贫穷的 小的 射击 ! ”

可怜的小肖特！

“ [diːɑ] , [diːɑ] , [puː] -
“ Deah , deah , poo '
“ 德阿 , 德阿 , 粪便 -

“Deah，deah，poo'

- ['ɪtəl] - ! ” ['ekəud] [dɒn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌfld] [waɪt] [naɪt] -
' ittle S'ot ! ” echoed Don , running to the casement in his ruffled white night -
- 小 - ! ” 回声 大学教师 , 跑步 到 这 窗扇 在 他的 褶皱的 白色的 夜晚 -
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“小混蛋！”唐一边说着，一边穿着褶皱的白色睡衣跑到窗边。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .
and standing there quite unabashed .
和 常设 那里 相当 毫不掩饰 .

他站在那里，毫不羞涩。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][dɒg][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ! ” [went] [ɒn] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl]
“ Such a sweet , lovely little dog as he was ! ” went on Weezy , in a tearful
“ 这样的 一个 甜的 , 迷人的 小的 狗 作为 他 曾是 ! ” 去 在 威兹 , 在 一个 内牛满面
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他真是一只可爱又讨人喜欢的小狗啊！”韦兹哽咽着说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ Just as white and good as he could be .
“ 只是 作为 白色的 和 好的 作为 他 可以 是 .

“他就像他所能达到的那样白皙善良。”

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[hiːz] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['hevə)n] [jet] , [kɜːrk] ? ”
he's got up to heaven yet , Kirke ? ”
他是 得到 向上 到 天堂 然而 , 柯克 ? ”

他升天了吗，柯克？

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['wiːzi] !
“ The idea , Weezy !
” 这 主意 , 威兹 !

“这个想法，Weezy!

” - [təʊn] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [griːvd] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .
” Kirke's tone was at once grieved and scornful .
” - 语气 曾是 在 一次 伤心 和 轻蔑的 .

柯克的语气既悲伤又轻蔑。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] - ['tɛriərz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ? ”
“ Who ever heard of a fox - terrier's going to heaven ? ”
” WHO 曾经 听到 的 一个 狐狸 - 梗犬的 去 到 天堂 ? ”

“谁听说过狐狸犬能上天堂？”

“ [doʊnt] [gʊd] ['lɪt(ə)l][fɒks] - ['teriːəz] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
“ Don't good little fox - terriers go to heaven ?
” 不 好的 小的 狐狸 - 梗犬 去 到 天堂 ?

“乖巧的小猎狐犬难道不会上天堂吗？”

['nəʊbədi] ['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [saɪd] ['wiːzi] , [æz; əz] [pɔːl] [tɜːnd] [ðə; ði] [mjuːlz] [-]
Nobody ever told me that before , ” sighed Weezy , as Paul turned the mules [35]
无人 曾经 讲述 我 那 前 , ” 叹了口气 威兹 , 作为 保罗 转向 这 骡子 [-]

“以前从来没有人告诉我这件事，”韦兹叹了口气，保罗正在赶骡子[35]

[tə'wɔːd] ['tʃaɪnətaʊn] .
toward Chinatown .
朝向 唐人街 .

往唐人街方向走。

“ [əʊ] [kɜːrk] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [skaɪ] - ['teriə(r)] - [sted] [ɒv; əv]
“ O Kirke , don't you wish Shot had been a good little skye - terrier ' stead of
” 哦 柯克 , 不 你 希望 射击 有 到过 一个 好的 小的 斯凯 - 梗犬 - 坚定 的
[ə; eɪ][fɒks] ?
a fox ?
一个 狐狸 ?

“哦，柯克，你难道不希望肖特是一只乖巧的小苏格兰梗犬而不是一只狐狸吗？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
He would have gone to heaven then , you know ! ”
他 会 有 已消失 到 天堂 然后 , 你 知道 ! ”

你知道，他当时本来可以上天堂的！

“ [ɪts] [nəʊ] [saɪn] [ʃɒt] [ɪz] [ded] , ['wiːzi] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
“ It's no sign Shot is dead , Weezy , dear , because he just happened to lose his
” 它是 不 符号 射击 是 死的 , 威兹 , 亲爱的 , 因为 他 只是 发生 到 失去 他的
['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

“这并不代表 Shot 已经死了，亲爱的 Weezy，他只是碰巧丢了项圈而已。”

” [kraɪd] ['pɔːlin] , ['stepɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [lɑːf] .
” cried Pauline , stepping back from the wheel with a smothered laugh .
” 哭 宝琳 , 步进 后退 从 这 车轮 和 一个 窒息 笑 .

“保琳喊道，一边后退一步，一边压抑着笑声离开方向盘。”

“ [hiːl] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [həʊm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [jʊl] [siː] !
“ He'll come trotting home , wagging his tail , one of these days , you'll see !
” 地狱 来 小跑 家 , 摇尾巴 他的 尾巴 , 一 的 这些 天 , 你会 看 !

“总有一天，他会摇着尾巴小跑回家，你会看到的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['pɔːlin] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
" It was like Pauline to prophesy pleasant things .
" 它 曾是 喜欢 宝琳 到 预言 令人愉快的 事物 .

"这很符合保罗预言美好事物的风格。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['həʊpf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .
She was always hopeful , always cheerful .
她 曾是 总是 充满希望 , 总是 快乐 .

她总是充满希望，总是那么开朗。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['meriɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .
They called her the merriest member of The Happy Six .
他们 称为 她 这 最快乐的 成员 的 这 快乐的 六 .

他们称她是"快乐六人组"中最快乐的成员。

" [jes] , ['pɒli] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , [tuː] , " [wɒz; wəz] - ['gluːmi] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Yes , Polly , and you'll see , too , " was Kirke's gloomy rejoinder .
" 是的 , 波莉 , 和 你会 看 , 也 , " 曾是 - 阴沉 回复 .

"是的，波莉，你也会看到的，"柯克阴沉地回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['evribɒdi] . "
" Good - by , everybody . "
" 好的 - 经过 , 大家 . "

"再见，各位。"

" [gʊd] - [baɪ] , ['səʊbəsaɪdz] , " [ri'tɔːt] ['pɔːlin] , ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Good - by , Sobersides , " retorted Pauline , brushing her sleeves , which had
" 好的 - 经过 , 清醒的 , " 反驳 宝琳 , 刷牙 她 袖子 , 哪个 有
['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['taɪə(r)] .
rested upon the dusty tire .
休息 之上 这 尘土飞扬 胎 .

"再见，索伯赛德斯，"宝琳一边说着，一边拍了拍搭在满是灰尘的轮胎上的袖子。

" [gʊd] - [baɪ] , ['twɪni] , [lʌv] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [bəuθ][ɒv; əv]
" Good - by , Twinny , love , I'll be happy to meet you later in Europe , both of
" 好的 - 经过 , 双胞胎 , 爱 , 患病的 是 快乐的 到 见面 你 之后 在 欧洲 , 两个都 的
[juː; jʊ] . " [-]
you . " [36]
你 . " [-]

"再见，双胞胎，亲爱的，我很高兴以后能在欧洲见到你们俩。"[36]

[kɜːrk] ['hɑːdli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ˌfeə'wel] .
Kirke hardly smiled at this nonsensical farewell .
柯克 几乎 微笑 在 这 荒谬的 告别 .

柯克对这番荒谬的告别几乎没有一丝笑容。

[hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] .
He cared very little just now about Europe , or any other foreign country .
他 关心 非常 小的 只是 现在 关于 欧洲 , 或者 任何 其他 外国的 国家 .

他现在对欧洲或其他任何外国都漠不关心。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ʃɑːts] ['kɒlə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
He could only think of Shot's collar found in the hedge .
他 可以 仅有的 思考 的 镜头 衣领 成立 在 这 对冲 .

他满脑子想的都是在树篱里发现的肖特的项圈。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kɜːrk] [kən'vɪktɪd] [sɪŋ] [wʌŋ] .
Somebody had hidden it there ; and in his heart Kirke convicted Sing Wung .
某人 有 隐 它 那里 ; 和 在 他的 心 柯克 已定罪 唱歌 王 .

有人把它藏在那里；柯克心里认定王星有罪。

“ [ðæt] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] ,

“	That	collar	was	expensive	,	you	know	,	Paul	,	”	he	broke	forth	,
”	那	衣领	曾是	昂贵的	,	你	知道	,	保罗	,	”	他	打破	前进	,

“你知道吗，保罗，那项圈很贵，”他突然说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] .

before	they	had	reached	the	first	corner	.
前	他们	有	达到	这	第一的	角落	.

在他们到达第一个拐角之前。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sekənd] - [hænd] [stɔːz] . ”

“	He	was	going	to	sell	it	at	one	of	the	second	-	hand	stores	.	”
”	他	曾是	去	到	卖	它	在	一	的	这	第二	-	手	商店	.	”

“他打算把它拿到二手商店去卖。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	he	have	sold	it	?
”	如何	可以	他	有	卖	它	?

他怎么可能把它卖掉呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'weɪ] , [kɜːrk] .

That	would	have	given	him	away	,	Kirke	.
那	会	有	给定	他	离开	,	柯克	.

那样会暴露他的，柯克。

[ʃɑːts] [neɪm] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Shot's	name	is	on	it	.	”
镜头	姓名	是	在	它	.	”

上面有肖特的名字。

“ [pəʊ] ! ['kʊd(ə)nt] [ðə; ðiː] ['vɪlən] [hæv; həv] [rɪpt] [ɒf] [ðæt] [pleɪt] ? ”

“	Poh	!	couldn't	the	villain	have	ripped	off	that	plate	?	”
”	波	!	不能	这	恶棍	有	撕裂	离开	那	盘子	?	”

“呸！难道坏人就不能把盘子扯下来吗？”

“ [nɒt] ['veri] ['iːzəli] .

“	Not	very	easily	.
”	不是	非常	容易地	.

“不太容易。”

[bɪ'saɪdz] , [kɜːrk] , [ɪf] [sɪŋ] [wʌŋ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðiː]['kɒlə(r)] ,

Besides	,	Kirke	,	if	Sing	Wung	really	meant	to	sell	the	collar	,
除了	,	柯克	,	如果	唱歌	王	真的	意思是	到	卖	这	衣领	,

此外，柯克，如果宋王真的打算卖掉项圈的话，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] ? ”

why	didn't	he	carry	it	home	with	him	yesterday	?	”
为什么	没有	他	携带	它	家	和	他	昨天	?	”

他昨天为什么没把它带回家?

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skruː] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] .

“	Perhaps	he	couldn't	screw	his	courage	up	.
”	也许	他	不能	拧紧	他的	勇气	向上	.

“或许他不可能搞砸自己的勇气。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

He	might	have	been	afraid	of	getting	caught	taking	it	.	”	[	37	]
他	可能	有	到过	害怕的	的	获得	捕捉	采取	它	.	”	[	-	]

他可能害怕被抓到偷窃。[37]

[ðəʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , [kɜːrk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] .

Though	by	nature	unsuspicious	,	Kirke	was	a	boy	of	strong	prejudices	.
尽管	经过	自然	不带怀疑的	,	柯克	曾是	一个	男生	的	强的	偏见	.

柯克虽然天性不疑心重，但他却是一个偏见很深的孩子。

[sɪns] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Since	making	up	his	mind	that	the	Chinaman	was	guilty	of	a	crime	,
自从	制作	向上	他的	头脑	那	这	中国人	曾是	有罪的	的	一个	犯罪	,

自从他认定那个中国人犯了罪之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['tɒləreɪt] [hɪm] .

he	could	no	longer	tolerate	him	.
他	可以	不	更长	容忍	他	.

他再也无法容忍他了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sɪŋ] [wʌŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ]

“	But	how	are	we	going	to	prove	that	Sing	Wung	put	the	collar	in	the	hedge
“	但	如何	是	我们	去	到	证明	那	唱歌	王	放	这	衣领	在	这	对冲

? **?** ?

“但是我们要如何证明是宋荣把项圈放在树篱里的呢？”

” [ɑːskt] [pɔːl] ['ɜːnɪstli] .

”	asked	Paul	earnestly	.
”	问	保罗	切实	.

保罗恳切地问道。

“ ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [kən'dem] ['enibɒdi] [ɒn] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ”

“	Mr	.	Keith	says	it	isn't	fair	to	condemn	anybody	on	circumstantial	evidence	.	”
“	先生	.	基思	说道	它	不是	公平的	到	谴责	任何人	在	间接的	证据	.	”

“基思先生说，仅凭间接证据就定罪任何人都是不公平的。”

“ [fʌdʒ] !

“	Fudge	!
“	做傻事	!

“做傻事!

[wɒt] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

What	more	evidence	does	he	want	?
什么	更多的	证据	做	他	想	?

他还需要什么证据?

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [bəuθ] [siː] [sɪŋ] [wʌŋ] ['stəʊnɪŋ] [maɪ] [ʃɒt] ?

Didn't	we	both	see	Sing	Wung	stoning	my	Shot	?
没有	我们	两个都	看	唱歌	王	石刑	我的	射击	?

我们俩难道没看到宋旺用石头砸我的枪吗?

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['enibɒdi] [set] [aɪz] [ɒn] [maɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

And	has	anybody	set	eyes	on	my	Shot	from	that	day	to	this	?	”
和	有	任何人	放	眼睛	在	我的	射击	从	那	天	到	这	?	”

从那天到现在，有人看过我拍的那些照片吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [dɑːk] [ə'genst] [sɪŋ] [wʌŋ] , [ai] [kən'fes] ,

“	No	,	”	said	Paul	,	“	it	does	look	dark	against	Sing	Wung	,	I	confess	,
“	不	,	”	说	保罗	,	“	它	做	看	黑暗的	反对	唱歌	王	,	我	承认	,

“不,”保罗说，“我承认，它在星旺的映衬下确实显得有些暗淡。”

[ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mæd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

and	I'm	just	as	mad	with	him	as	you	are	.	”
和	我是	只是	作为	疯狂的	和	他	作为	你	是	.	”

我跟你一样对他很生气。

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] .

“	I	shouldn't	think	Mr	.	Keith	would	keep	such	a	sneak	.
“	我	不应该	思考	先生	.	基思	会	保持	这样的	一个	潜行	.

“我本不该认为基思先生会如此偷偷摸摸的。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] , ”

He	ought	to	discharge	him	,	and	I've	a	great	mind	to	tell	him	so	,	”
他	应该	到	释放	他	,	和	我已经	一个	伟大的	头脑	到	告诉	他	所以	,	”

[rɪˈtɜːnd] [kɜːrk] ,

returned	Kirke	,
返回	柯克	,

“他应该释放他，我很想告诉他这一点，”柯克回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wʊd] [ˈkæri] [greɪt] [weɪt] [wɪð] [ðæt] [ˈdʒentlmən] . [-]

as	if	his	opinion	and	advice	would	carry	great	weight	with	that	gentleman	.	[	38	]
作为	如果	他的	观点	和	建议	会	携带	伟大的	重量	和	那	绅士	.	[	-	]

仿佛他的意见和建议在那位先生那里会举足轻重。[38]

“ [əʊ] , [hiː; hi] [kænt] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɪm] [naʊ] , [kɜːrk] !

“	Oh	,	he	can't	discharge	him	now	,	Kirke	!
”	哦	,	他	不能	释放	他	现在	,	柯克	!

“哦，柯克，他现在还不能让他出院！”

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːli] [ˈhɑːvɪst] ? ”

How	can	he	,	right	in	the	height	of	the	barley	harvest	?	”
如何	能	他	,	正确的	在	这	高度	的	这	大麦	收成	?	”

他怎么能这样做呢？这可是大麦收割的旺季啊！

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈhaɪə(r)] [ˈsʌmbədi] [els] . ”

“	He	can	hire	somebody	else	.	”
”	他	能	聘请	某人	别的	.	”

他可以另雇人。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [ˈmʌni] .

“	No	,	he	can't	for	love	or	money	.
”	不	,	他	不能	为了	爱	或者	钱	.

“不，他就算付出再多的爱也做不到。”

[ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [ænd; ənd] [ˈtʃainəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	Mexicans	and	Chinamen	are	all	engaged	for	the	season	by	this	time	.
这	墨西哥人	和	中国人	是	全部	已订婚的	为了	这	季节	经过	这	时间	.

墨西哥人和中国人此时都已开始从事本季的劳作。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wel] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] .

Besides	,	there's	the	well	not	half	done	.
除了	,	有	这	出色地	不是	一半	完毕	.

此外，还有一口还没完成的井。

” [kɜːrk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

”	Kirke	bit	his	lip	.
”	柯克	少量	他的	唇	.

柯克咬了咬嘴唇。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wel] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

He	knew	that	this	well	was	needed	at	once	.
他	知道	那	这	出色地	曾是	需要	在	一次	.

他知道这口井马上就需要了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [kiːθs] [jʌŋ] [ˈɒrɪndʒ] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	seen	for	himself	how	Mr	.	Keith's	young	orange	-	trees	were
他	有	已见	为了	他自己	如何	先生	.	基思的	年轻的	橙子	-	树木	是

[ˈtɜːnɪŋ] [ˈjeləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpə(r)] [ˌɪrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

turning	yellow	for	want	of	proper	irrigation	.
转弯	黄色的	为了	想	的	恰当的	灌溉	.

他亲眼看到基思先生的幼橘树因为缺乏适当的灌溉而变黄了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ]

As	they	approached	the	Chinese	quarter	of	the	city	,	he	broke	the	silence	by
作为	他们	接近	这	中国人	四分之一	的	这	城市	,	他	打破	这	沉默	经过

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['grɪmli] , —

remarking	grimly	,	—
评论	阴沉地	,	—

当他们接近城里的华人区时，他打破了沉默，语气阴沉地说：

“ [ai] ['ʃɑːnt] [spiːk] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] .

“	I	sha'n't	speak	to	Sing	Wung	.
“	我	不会	说话	到	唱歌	王	.

“我不会和宋旺说话。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [sə'spekt] [hɪm] . ”

I	want	him	to	know	I	suspect	him	.	”
我	想	他	到	知道	我	怀疑	他	.	”

我想让他知道我怀疑他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːl] [teɪk] [ðə; ði][kjuː] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] , [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [trɪk]

“	Do	you	suppose	he'll	take	the	cue	?	”	asked	Paul	,	attempting	his	sister's	trick
“	做	你	认为	地狱	拿	这	提示	?	”	问	保罗	,	尝试	他的	姐妹	诡计

[ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] .

of	punning	.
的	双关语	.

“你觉得他会领会我的暗示吗？”保罗问道，试图模仿他妹妹的双关语伎俩。

[sɪŋ] [wʌŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ]['kæbɪn] .

Sing	Wung	was	waiting	for	them	at	the	door	of	his	whitewashed	cabin	.
唱歌	王	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	的	他的	粉刷过的	舱	.

宋旺在他粉刷成白色的木屋门口等着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的六人组(The happy six)
第2/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [-]
He **was** **dressed** **as** **[** **39** **]**
他 曾是 穿着 作为 [-]

他穿着[39]

['juːʒuəl][ɪn] [luːs] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [bluː] ['denɪm] ,
usual **in** **loose** **blue** **trousers** **and** **a** **frock** **of** **lighter** **blue** **denim** **,**
通常 在 松动的 蓝色的 裤子 和 一个 连衣裙 的 打火机 蓝色的 牛仔布 ,

通常穿着宽松的蓝色长裤和浅蓝色牛仔连衣裙，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kjuː] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['nærəʊ] , ['ɪndɪgəʊ] -
his **long** **cue** **wound** **about** **his** **head** **in** **a** **coil** **and** **tied** **with** **narrow** **,** **indigo** **-**
他的 长的 提示 伤口 关于 他的 头 在 一个 线圈 和 系 和 狭窄的 , 靛青 -
['kʌləd] ['rɪbən] .
colored **ribbon** **.**
有色 丝带 .

他的长球杆绕着头盘成一圈，用一条窄窄的靛蓝色丝带系好。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] ['ɔːfli] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [kɜːrk] ,
“ **He** **has** **the** **blues** **awfully** **,** **hasn't** **he** **?** **”** **whispered** **Kirke** **,**
“ 他 有 这 蓝调 非常 , 还没有 他 ? ” 低声说道 柯克 ,

“他心情很不好，是不是？”柯克低声说道。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] .
not **to** **be** **outdone** **by** **Paul** **in** **the** **play** **upon** **words** **.**
不是 到 是 胜过 经过 保罗 在 这 玩 之上 字 .

在文字游戏方面，他不甘示弱于保罗。

“ [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] ,
“ **One** **of** **his** **relatives** **must** **have** **died** **,**
“ 一 的 他的 亲属 必须 有 死亡 ,

“他的某个亲戚肯定去世了，

” [wɒz; wəz] [pɔːlz] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] .
” **was** **Paul's** **low** **answer** **as** **he** **drew** **in** **the** **reins** **.**
” 曾是 保罗的 低的 回答 作为 他 画 在 这 缰绳 .

“保罗一边收紧缰绳，一边低声回答道。”

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [weə(r)] [bluː] ['rɪbən] [ɒn][ðeə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ **I've** **heard** **that** **the** **Chinese** **wear** **blue** **ribbon** **on** **their** **hair** **for** **mourning** **.** **”**
“ 我已经 听到 那 这 中国人 穿 蓝色的 丝带 在 他们的 头发 为了 丧 . ”

“我听说中国人哀悼时会在头发上系上蓝色丝带。”

“ [ɪf] [hiːz] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] [ɪn] [hɪm] , ” [mjuːzd] [ʃɑːts] [bɪ'riːvd]
“ **If** **he's** **mourning** **for** **my** **dog** **,** **it** **looks** **well** **in** **him** **,** **”** **mused** **Shot's** **bereaved**
“ 如果 他是 丧 为了 我的 狗 , 它 看起来 出色地 在 他 , ” 沉思 镜头 丧亲者
['mɑːstə(r)] ;
master **;**
掌握 ;

“如果他是在为我的狗哀悼，那他看起来挺好的，”肖特悲痛欲绝的主人沉思道；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kɜːrk] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [sɪŋ] [wʌŋ]

and	to	emphasize	his	indignation	Kirke	turned	away	his	head	while	Sing	Wung
和	到	强调	他的	愤慨	柯克	转向	离开	他的	头	尽管	唱歌	王

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

climbed	to	the	back	seat	of	the	wagon	.
攀登	到	这	后退	座位	的	这	车皮	.

为了表达他的愤慨，柯克转过头去，而宋旺则爬上了马车的后座。

[pɔːl] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [mjuːlz] [trɔt] [ɒn] ,

Paul	cracked	the	whip	,	and	the	grotesque	little	mules	trotted	on	,
保罗	裂纹	这	鞭	,	和	这	怪诞	小的	骡子	小跑	在	,

保罗挥动鞭子，那些丑陋的小骡子继续小跑着前进。

[flæpɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] [ɪəz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

flapping	their	broad	ears	at	every	step	,
扑	他们的	广阔	耳朵	在	每一个	步	,

每走一步都扇动着宽大的耳朵，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

as	if	they	considered	them	wings	and	were	preparing	to	fly	.
作为	如果	他们	经过考虑的	他们	翅膀	和	是	准备	到	飞	.

仿佛它们把这些翅膀当作了翅膀，准备飞翔。

“ [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['getɪŋ] [braʊn] , ” [ri'mɑːk] [-]

“	The	grass	is	getting	brown	,	”	remarked	[	40	]
“	这	草	是	获得	棕色的	,	”	评论	[	-	]

“草都变黄了，”[40]

[pɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , “ [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [heɪ] .

Paul	,	when	they	had	left	the	city	behind	them	,	“	as	brown	as	hay	.
保罗	,	什么时候	他们	有	左边	这	城市	在后面	他们	,	“	作为	棕色的	作为	干草	.

保罗说，当他们离开那座城市时，“它像干草一样棕黄”。

[ænd; ənd] [fjuː] !

And	phew	!
和	呼.....	!

呼！

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [rəʊd] ['dʌsti] ! ”

isn't	the	road	dusty	!	”
不是	这	路	尘土飞扬	!	”

路面真脏！

“ ['sniːzɪŋ] ['dʌsti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [kɜːrk] ;

“	Sneezing	dusty	,	”	answered	Kirke	;
“	打喷嚏	尘土飞扬	,	”	回答	柯克	;

“打喷嚏时满身灰尘，”柯克回答道；

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['ʃænti] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [spend]

“	I	don't	believe	the	people	that	live	in	that	shanty	over	yonder	have	to	spend
“	我	不	相信	这	人们	那	居住	在	那	棚屋	超过	远处	有	到	花费

['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] .

any	money	for	snuff	.
任何	钱	为了	鼻烟	.

“我不相信住在那边那间棚屋里的人需要花钱买鼻烟。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	As	he	spoke	he	pointed	to	a	wretched	hut	a	little	removed	from	the
”	作为	他	辐	他	尖	到	一个	可怜	小屋	一个	小的	已移除	从	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

“他一边说着，一边指着离公路稍远的一间破旧小屋。”

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][dɜːt] .
and **entirely** **surrounded** **by** **dirt** **.**
和 完全 包围 经过 污垢 .

完全被泥土包围。

“ ['meɪˌtioʊ][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , ” [sed] [pɔːl] ['keələsli] .
“ **Mateo** **lives** **there** **,** **”** **said** **Paul** **carelessly** **.**
” 马特奥 生活 那里 , ” 说 保罗 粗心大意 .

“马特奥住在那儿,”保罗漫不经心地说。

“ [huz] ['meɪˌtioʊ] ? ”
“ **Who's** **Mateo** **?** **”**
” 谁是 马特奥 ? ”

“马特奥是谁? ”

“ ['meɪˌtioʊ] ?
“ **Mateo** **?**
” 马特奥 ?

“马特奥? ”

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['leɪzi] , [nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['ɪndiən] , [huː] [helps] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] . ”
Oh **,** **he's** **a** **lazy** **,** **no** **-** **account** **Indian** **,** **who** **helps** **sometimes** **on** **the** **ranch** **.** **”**
哦 , 他是 一个 懒惰的 , 不 - 帐户 印度 , WHO 帮助 有时 在 这 牧场 . ”

哦，他是个懒惰无能的印第安人，偶尔会在农场帮忙。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] ['mendɪd] ['aʊə(r)] [θɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
“ **I** **wonder** **if** **he** **isn't** **the** **fellow** **that** **mended** **our** **thill** **for** **us** **the** **other** **day**
” 我 想知道 如果 他 不是 这 同伴 那 已修复 我们的 丘陵 为了 我们 这 其他 天
?
?
?

“我想知道他是不是前几天帮我们修补小山丘的那个人? ”

” [mjuːzd] [kɜːrk] .
” **mused** **Kirke** **.**
” 沉思 柯克 .

“柯克沉思道。”

“ [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
“ **We** **broke** **down** **somewhere** **near** **here** **.**
” 我们 打破 向下 某处 靠近 这里 .

“我们的车在离这里不远的地方抛锚了。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ?
How **does** **he** **look** **?**
如何 做 他 看 ?

他长什么样?

[ɪz][hiː; hi][fæt] ? ”
Is **he** **fat** **?** **”**
是 他 胖的 ? ”

他胖吗?

“ [fæt][æz; əz] ['bʌtə(r)] .
“ **Fat** **as** **butter** **.**
” 胖的 作为 黄油 .

“肥如黄油。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ]['griːsə; -z-] .
He **ought** **to** **be** **,** **you** **know** **,** **considering** **they** **call** **him** **a** **greaser** **.**
他 应该 到 是 , 你 知道 , 考虑 他们 称呼 他 一个 油腻男 .

他理应如此，毕竟大家都叫他“油头小子”。

" [kɜːrk] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪsɪzəm]

" Kirke giggled , and Paul looked highly gratified at the success of his witticism

" 柯克 咯咯地笑 , 和 保罗 看起来 高度 满意 在 这 成功 的 他的 妙语

.

:

.

柯克咯咯地笑了起来，保罗看起来对自己的妙语大获成功感到非常满意。

[hiː; hi] [-]

He [41]

他 [-]

他[41]

[θɔːt] [hiː; hi] [mait] [get] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] ,

thought he might get up quite a reputation as a humorist ,

想法 他 可能 得到 向上 相当 一个 名声 作为 一个 幽默家 ,

他认为自己可能会成为一位颇有名气的幽默作家。

[ɪf] ['pɔːlin] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

if Pauline didn't always say the funny things before he had a chance .

如果 宝琳 没有 总是 说 这 有趣的 事物 前 他 有 一个 机会 .

如果不是宝琳总是抢在他之前说那些有趣的话的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kɜːrk] :

He was glad to feel that he was entertaining Kirke :

他 曾是 高兴的 到 感觉 那 他 曾是 娱乐 柯克 :

他很高兴自己能让柯克开心：

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .

he couldn't bear to see the boy so downhearted .

他 不能 熊 到 看 这 男生 所以 消沉 .

他不忍心看到男孩如此沮丧。

[ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪski] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn]

The mules were frisky that morning , and reached the end of the journey in

这 骡子 是 活泼的 那 早晨 , 和 达到 这 结尾 的 这 旅行 在

['eksələnt] ['siːz(ə)n] .

excellent season .

出色的 季节 .

那天早上，骡子们精神抖擞，在最佳时节到达了旅程的终点。

" [hiːp] [suːn] ! " [grɪnd] [sɪŋ] [wʌŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

" Heap soon ! " grinned Sing Wung , as he alighted upon the ground ,

" 堆 很快 ! " 咧嘴一笑 唱歌 王 , 作为 他 下车 之上 这 地面 ,

"快堆好！"宋旺咧嘴一笑，跳到地上说道。

[ə'pærəntli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɜːrk] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm]

apparently not at all disturbed because Kirke had taken no notice of him

显然 不是 在 全部 不安 因为 柯克 有 已采取 不 注意 的 他

[wɒt'evə(r)] .

whatever .

任何 .

显然他一点也不在意，因为柯克根本没注意到他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɑːf] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [θɔːt] [kɜːrk] , ['hɒpɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

" Oh , you can laugh , can you ? " thought Kirke , hopping down over the

" 哦 , 你 能 笑 , 能 你 ? " 想法 柯克 , 跳跃 向下 超过 这

['ɒpəzɪt] [wiːl] .

opposite wheel .

对面的 车轮 .

"哦，你居然还能笑啊？"柯克心想，然后跳到对面的车轮上。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊlɪŋ] , [juː; jʊ][dɒg] - ['mɜːdərə(r)] ! ”

“	You	ought	to	be	howling	,	you	dog	-	murderer	!	”
”	你	应该	到	是	嚎叫	,	你	狗	-	凶手	!	”

“你这个杀狗凶手，应该嚎叫才对！”

“ [jʊr; jər] ['ɜːli] , [sɪŋ] [wʌŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

“	You're	early	,	Sing	Wung	,	”	said	Mr	.	Keith	,
”	你是	早期的	,	唱歌	王	,	”	说	先生	.	基思	,

“你来得早，宋旺，”基思先生说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

who	had	come	out	to	shake	hands	with	the	boys	.
WHO	有	来	出去	到	摇	双手	和	这	男孩们	.

有人出来和孩子们握手。

“ [juːv] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [-] [wəʊ] . ”

“	You've	got	ahead	of	Yeck	Wo	.	”
”	你已经	得到	前方	的	叶克	沃	.	”

“你比叶克沃领先。”

“ ['hæznt] [-] [wəʊ] [kʌm] [jet] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] [-]

“	Hasn't	Yeck	Wo	come	yet	?	”	asked	Paul	[	42	]
”	还没有	叶克	沃	来	然而	?	”	问	保罗	[	-	]

“叶克沃还没来吗？”保罗问道[42]

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

迅速地。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [sɪk] [ə'gen] , [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ? ”

“	You	don't	suppose	the	man	is	sick	again	,	do	you	,	Mr	.	Keith	?	”
”	你	不	认为	这	男人	是	生病的	再次	,	做	你	,	先生	.	基思	?	”

“您不会认为那人又病了吧，基思先生？”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] . ”

“	I'm	beginning	to	fear	it	,	Paul	.	”
”	我是	开始	到	害怕	它	,	保罗	.	”

“我开始害怕了，保罗。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ?

“	If	he	is	,	what's	to	be	done	,	Mr	.	Keith	?
”	如果	他	是	,	是什么	到	是	完毕	,	先生	.	基思	?

“如果真是这样，基思先生，该怎么办呢？”

” [pɔːl] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['wægən] , [reɪnz] [ɪn][hænd] .

”	Paul	still	stood	by	the	wagon	,	reins	in	hand	.
”	保罗	仍然	站立	经过	这	车皮	,	缰绳	在	手	.

保罗仍然站在马车旁，手里拿着缰绳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] ,

He	was	very	much	interested	in	the	progress	of	the	well	,
他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	进步	的	这	出色地	,

他对这口井的进展非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [sɪns] [kɜːrk] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

and	wanted	the	digging	to	go	on	,	since	Kirke	had	come	on	purpose	to
和	通缉	这	挖掘	到	去	在	,	自从	柯克	有	来	在	目的	到

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

watch	it	.
手表	它	.

他希望挖掘工作继续进行，因为柯克是特意来观看的。

“ ['ʃɑːnt] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['meɪˌtioʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ? ”
“ Sha'n't I go for Mateo , Mr . Keith ? ”
“ 不会 我 去 为了 马特奥 , 先生 . 基思 ? ”

“我该选马特奥吗，基思先生？”

“ [nəʊ] , [pɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [jet] .
“ No , Paul , thank you , not quite yet .
“ 不 , 保罗 , 感谢 你 , 不是 相当 然而 .

“不，保罗，谢谢你，还没到时候。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['meɪˌtioʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [-] [wəʊ] .
I don't want Mateo as long as there's any hope of Yeck Wo .
我 不 想 马特奥 作为 长的 作为 有 任何 希望 的 叶克 沃 .

只要还有一丝希望得到叶克沃，我就不要马特奥。

[bʌt; bət] [ɪf] [-] [wəʊ] ['dʌznt] [kʌm] , [ai] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ]['leɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['meɪˌtioʊ] .
But if Yeck Wo doesn't come , I may ask you later to go for Mateo .
但 如果 叶克 沃 不 来 , 我 可能 问 你 之后 到 去 为了 马特奥 .

但如果叶沃不来，我之后可能会请你去接马特奥。

[wiːl; wil] [taɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] - [triː] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hændi] . ”
We'll tie the mules here under the pepper - tree to have them handy . ”
出色地 领带 这 骡子 这里 在下面 这 胡椒 - 树 到 有 他们 便利 . ”

我们把骡子拴在胡椒树下，方便随时取用。

“ [nəʊ] - ? ” [ɑːskt] [sɪŋ] [wʌŋ] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
“ No workee ? ” asked Sing Wung , not quite understanding what was said .
“ 不 - ? ” 问 唱歌 王 , 不是 相当 理解 什么 曾是 说 .

“没有工人吗？”宋旺问道，他不太明白对方在说什么。

“ [jes] , [jes] , [sɪŋ] [wʌŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
“ Yes , yes , Sing Wung , you can go right to work here , ” said Mr . Keith ,
“ 是的 , 是的 , 唱歌 王 , 你 能 去 正确的 到 工作 这里 , ” 说 先生 . 基思 ,

“是的，是的，宋旺，你可以直接来这里工作了，”基思先生说道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wel] .
leading the way to the new well .
领导 这 方式 到 这 新的 出色地 .

引领人们找到新井。

“ [kʌm] [bɔɪz] , [pliːz] , [-]
“ Come boys , please , [43]
“ 来 男孩们 , 请 , [-]

“来吧，孩子们，[43]

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː]['ləʊə(r)] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
and help me lower him down in the bucket .
和 帮助 我 降低 他 向下 在 这 桶 .

帮我把他放进桶里。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['dɪgɪŋ] .
He must go to digging .
他 必须 去 到 挖掘 .

他必须去挖地。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'lækrəti] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] . [
” The boys sprang forward with alacrity , feeling that now the fun had fairly begun . [
” 这 男孩们 弹簧 向前 和 敏捷 , 感觉 那 现在 这 乐趣 有 相当 开始 . [
-]
44]
-]

“男孩们兴高采烈地向前跳去，觉得好戏才刚刚开始。[44]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [breɪv] [diːd]
KIRKE'S BRAVE DEED
- 勇敢的 契据

柯克的英勇事迹

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪmbə(r)] [ɑːmz] ,
Swinging his limber arms ,
摇摆 他的 柔韧 武器 ,

他挥动着灵活的双臂，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [klæd] ['tʃaɪnəmən] [skʌft] [bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
the little blue clad Chinaman scuffed behind Mr . Keith and the boys to the
这 小的 蓝色的 覆膜 中国人 磨损 在后面 先生 . 基思 和 这 男孩们 到 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wel] .
mouth of the unfinished well .
嘴 的 这 未完成 出色地 .

身穿蓝色衣服的矮个子中国人跟在基思先生和孩子们身后，来到了未完工的井口。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['temprəri] ['wɪndləs] , [ɪts][hjuːdʒ] ['bʌkɪt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Over this stood the temporary windlass , its huge bucket swaying to and fro
超过 这 站立 这 暂时的 绞盘 , 它是 巨大的 桶 摇晃 到 和 弗
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzi] ['hɒləʊ] .
above the dizzy hollow .
多于 这 晕眩的 空洞的 .

临时绞盘就立在这上面，它巨大的斗柄在令人眩晕的洼地上方来回摇摆。

[kɜːrk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ,
Kirke noticed that this hollow was deeper than when he had seen it last ,
柯克 注意到 那 这 空洞的 曾是 更深 比 什么时候 他 有 已见 它 最后的 ,

柯克注意到，这个洼地比他上次看到时更深了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [luːs] [ɜːθ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] .
and the mound of loose earth near it was considerably higher .
和 这 冢 的 松动的 地球 靠近 它 曾是 相当 更高 .

而附近那堆松散的土堆则要高得多。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [held] [ðə; ði][kræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]
Mr . Keith and the two boys held the crank of the windlass with an iron
先生 . 基思 和 这 二 男孩们 握住 这 曲柄 的 这 绞盘 和 一个 铁
[grɪp] [waɪl] [sɪŋ] [wʌŋ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;
grip while Sing Wung stepped inside the bucket ;
紧握 尽管 唱歌 王 步 里面 这 桶 ;

基思先生和两个男孩紧紧握住绞盘的曲柄，而宋旺则走进了桶里；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sləʊli] ['bækwəd] ,
then turning the handle slowly backward ,
然后 转弯 这 处理 缓慢地 落后 ,

然后慢慢地向后转动把手，

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
they lowered him deeper and deeper till he had reached the bottom of
他们 降低 他 更深 和 更深 直到 他 有 达到 这 底部 的
[ðə; ði][dɪm] - ['jɔːnɪŋ] [keɪv] . [-]
the dim - yawning cave . [45]
这 暗淡 - 打哈欠 洞穴 . [-]

他们把他越放越深，直到他到达了昏暗幽深的洞穴底部。[45]

“ [ai][təʊld] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [dʌmp] [sɪŋ] [wʌŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv]
“ I told Captain Bradstreet I'd like to dump Sing Wung into this well , and I've
“ 我 讲述 队长 布拉德斯特里特 ID 喜欢 到 倾倒 唱歌 王 进入 这 出色地 , 和 我已经
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
done it ,
完毕 它 ,

“我告诉布拉德斯特里特船长我想把辛翁扔进这口井里，我已经这么做了。”

” [sed] [kɜːrk] [ə'saɪd][tuː; tə] [pɔːl] .
” said Kirke aside to Paul .
” 说 柯克 旁边 到 保罗 .

柯克悄悄对保罗说。

“ [ðə; ði][slɑːnt] - [aɪd] [əʊld] ['vɪlən] ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɒt] , ”
“ The slant - eyed old villain doesn't weigh much more than your little Shot , ”
“ 这 倾斜 - 眼睛 老的 恶棍 不 称重 很多 更多的 比 你的 小的 射击 , ”
[rɪ'spɒndɪd] [pɔːl] ,
responded Paul ,
回应 保罗 ,

“那个眯缝眼的老恶棍体重没比你那小家伙重多少，”保罗回答道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌski] [ə'bɪs] .
bending over the dusky abyss .
弯曲 超过 这 昏暗 深渊 .

俯身凝视着昏暗的深渊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd]
By this time the Chinaman had scrambled out of his novel elevator and
经过 这 时间 这 中国人 有 打乱 出去 的 他的 小说 电梯 和
[wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['speidful] [ɒv; əv][dɜːt] .
was throwing into it great spadefuls of dirt .
曾是 投掷 进入 它 伟大的 一铲又一铲 的 污垢 .

这时，那个中国人已经从他那新奇的电梯里爬了出来，正往电梯里铲起一大铲一大铲的泥土。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Mr . Keith looked at his watch .
先生 . 基思 看起来 在 他的 手表 .

基思先生看了看手表。

“ [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [-] [wəʊ]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] .
“ I begin to think Yeck Wo isn't coming .
“ 我 开始 到 思考 叶克 沃 不是 未来 .

“我开始觉得叶和不会来了。”

[ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [aɪ'd] [send] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
If he lived anywhere near , I'd send to inquire .
如果 他 居住地 任何地方 靠近 , ID 发送 到 查询 .

如果他住得近，我会派人去打听一下。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sɪŋ] [wʌŋ] [paɪpt] ['ʃrɪlli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
” At that moment Sing Wung piped shrilly from beneath their feet .
” 在 那 片刻 唱歌 王 管道 尖锐地 从 下面 他们的 脚 .

“就在这时，他们脚下传来一声尖锐的鸣叫。”

“ [hiːp] !
“ Heap muchee !
“ 堆 穆奇 !

“好多好多！”

[pʊliː] !
Pullee !
滑轮 !

普利！

[pʊliː] !
Pullee !
滑轮 !

普利!

" [kɜːrk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] , ['kraɪɪŋ] , " [lend] [ə; eɪ][hænd] , [pɔːl] .
" Kirke sprang to the windlass , crying , " Lend a hand , Paul .
" 柯克 弹簧 到 这 绞盘 , 哭泣 , " 借 一个 手 , 保罗 .

柯克跳到绞盘旁，喊道："保罗，帮帮忙。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] [kæn; kən] [hɔɪst] [ðə; ði] ['bʌkɪt] . "
You and I together can hoist the bucket . "
你 和 我 一起 能 提升 这 桶 . "

你我一起就能把水桶提起来。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['greɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
" You're very kind , boys , " said Mr . Keith gratefully , as he assisted them in
" 你是 非常 种类 , 男孩们 , " 说 先生 . 基思 感激不尽 , 作为 他 协助 他们 在
['emptiɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] .
emptying the dirt .
清空 这 污垢 .

"你们真是太好了，孩子们，"基思先生感激地说，一边帮他们把泥土倒掉。

" [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [-]
" We'll take turns at this business [46]
" 出色地 拿 转弯 在 这 商业 [-]

"我们将轮流经营这项业务[46]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] .
for a little while , if you're willing .
为了 一个 小的 尽管 , 如果 你是 愿意的 .

如果你愿意的话，可以待一会儿。

[-] [wəʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
Yeck Wo may soon be here .
叶克 沃 可能 很快 是 这里 .

叶克沃可能很快就要来了。

[hiːz] [wɜːθ] [tuː] ['meɪˌtiːˌoʊz] .
He's worth two Mateos .
他是 值得 二 马特奥斯 .

他值两个马特奥的价钱。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ['brɪskli] ,
" For a half hour the work went on briskly ,
" 为了 一个 一半 小时 这 工作 去 在 轻快地 ,

"接下来的半个小时里，工作进展迅速。"

[sɪŋ] [wʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
Sing Wung in the depths below filling the bucket ,
唱歌 王 在 这 深度 以下 填充 这 桶 ,

辛旺在深渊中装满了水桶，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdz] [ə'bʌv] [graʊnd] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and Mr . Keith and his young aids above ground hauling it to the
和 先生 . 基思 和 他的 年轻的 艾滋病 多于 地面 运输 它 到 这
['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʌmpɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] .
surface and there dumping its contents .
表面 和 那里 倾销 它是 内容 .

基思先生和他的年轻助手们在地面上将它拖到地面，然后倾倒里面的东西。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [mə'tælɪk] [saʊnd] , — [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**suddenly**	**was**	**heard**	**a**	**sharp**	**,**	**metallic**	**sound**	**,**	**—**	**the**	**scraping**	**of**	**the**
然后	突然	曾是	听到	一个	锋利的	,	金属	声音	,	一	这	刮擦	的	这

['tʃaɪnəmənz] [speɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

Chinaman's	**spade**	**against**	**a**	**rock**	**.**
中国人的	铲	反对	一个	岩石	.

突然，传来一声尖锐的金属声——那是中国人的铁锹刮擦岩石的声音。

" [hiːz] [strʌk] [hɑːd] [pæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lædz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .

"	**He's**	**struck**	**hard**	**pan**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**excited**	**lads**	**in**	**a**	**breath**	**.**
"	他是	击	难的	平底锅	,	"	喊叫	这	兴奋的	小伙子们	在	一个	气息	.

"他打中了硬锅！"兴奋的小伙子们喘着气喊道。

" [hə'rɑː] !

"	**Hurrah**	**!**
"	欢呼	!

"欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[sɪŋ] [wʌŋ] [hæz; həz] [strʌk] [hɑːd] [pæn] . "

Sing	**Wung**	**has**	**struck**	**hard**	**pan**	**.**	**"**
唱歌	王	有	击	难的	平底锅	.	"

宋旺狠狠地打击了对手。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ['hɑːdli] [les] [ɪk'saɪtɪd]

"	**You're**	**right**	**,**	**boys**	**,**	**I**	**believe**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Keith**	**,**	**hardly**	**less**	**excited**
"	你是	正确的	,	男孩们	,	我	相信	你是	正确的	,	"	哭	先生	.	基思	,	几乎	较少的	兴奋的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	**they**	**.**
比	他们	.

"你们说得对，孩子们，我相信你们是对的，"基思先生喊道，他的激动程度丝毫不亚于孩子们。

" [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] . "

"	**Next**	**thing**	**we**	**may**	**come**	**to**	**water**	**.**	**"**
"	下一个	事物	我们	可能	来	到	水	.	"

"接下来我们可能就会遇到水了。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**blast**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Keith**	**?**
"	是	你	去	到	爆炸	现在	,	先生	.	基思	?

"基思先生，您现在要开枪吗？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] ? " [ɑːskt] [pɔːl] ['iːgəli] . [-]

Shall	**I**	**bring**	**you**	**the**	**drills**	**and**	**hammer**	**?**	**"**	**asked**	**Paul**	**eagerly**	**.**	**[**	**47**	**]**
将	我	带来	你	这	演习	和	锤	?	"	问	保罗	急切地	.	[	-	]

保罗急切地问道："我去拿钻头和锤子给你吗？"[47]

" [jes] , [pɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	**Yes**	**,**	**Paul**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
"	是的	,	保罗	,	如果	你	请	,

"好的，保罗，请便。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ænd; ənd] [ðæt] [kɔɪl] [ɒv; əv] [fjuːz] .

and	**a**	**stick**	**of**	**giant**	**powder**	**and**	**the**	**caps**	**and**	**that**	**coil**	**of**	**fuse**	**.**
和	一个	戳	的	巨大的	粉末	和	这	帽子	和	那	线圈	的	保险丝	.

还有一根巨大的粉末棒、盖子和那圈保险丝。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [sɪŋ] [wʌŋ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prəʊses]

" After these articles had been dropped into the well , Sing Wung began the process

" 后 这些 文章 有 到过 掉落 进入 这 出色地 , 唱歌 王 开始 这 过程

[ɒv; əv] [drɪlɪŋ] ,

of drilling ,

的 钻孔 ,

"将这些物品投入井中后，星旺就开始了钻井作业。"

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [drɪl] [fɜːst] ,

using the shortest drill first ,

使用 这 最短 钻头 第一的 ,

先用最短的钻头，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)][wʌnz][æz; əz][hiː; hi] [pɪəst] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

and longer and longer ones as he pierced farther and farther into the

和 更长 和 更长 一个 作为 他 穿孔 更远 和 更远 进入 这

[hɑːd] [pæn] .

hard pan .

难的 平底锅 .

随着他越深入坚硬的岩层，刺出的刺也越来越长。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['kwɪkli] ,

He worked quickly ,

他 工作 迅速地 ,

他动作很快。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk]

turning the pointed steel instrument a little with his left hand each time he struck

转弯 这 尖 钢 乐器 一个 小的 和 他的 左边 手 每个 时间 他 击

[ɪts] [blʌnt] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

its blunt top with the hammer .

它是 钝 顶部 和 这 锤 .

他每次用锤子敲击尖头钢制工具的钝端时，都会用左手稍微转动一下这个工具。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [skɪl] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [suːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

Having assured himself of the Chinaman's skill , Mr . Keith soon shouted to

拥有 保证 他自己 的 这 中国人的 技能 , 先生 . 基思 很快 喊叫 到

[hɪm] ,

him ,

他 ,

基思先生确信了这位中国人的技艺后，便朝他喊道：

" [kɔːl] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [θriː] [fiːt] [diːp] ,

" Call me as soon as the hole is three feet deep ,

" 称呼 我 作为 很快 作为 这 洞 是 三 脚 深的 ,

"洞挖到三英尺深的时候就给我打电话。"

" [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

" and followed by the boys walked away for a drink of cool water from

" 和 随后 经过 这 男孩们 步行 离开 为了 一个 喝 的 凉爽的 水 从

[ðə; ði]['meksɪkən] ['ɒlə] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

the Mexican olla on the veranda .

这 墨西哥 奥拉 在 这 阳台 .

然后，男孩们就走开，到阳台上的墨西哥水壶里喝凉水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [tuː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

" It will take the man two hours at the least , " he remarked ,

" 它 将要 拿 这 男人 二 小时 在 这 至少 , " 他 评论 ,

"这至少需要两个小时，"他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊəd] , “ [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

as	he	reached	for	the	gourd	,	“	and	perhaps	half	a	day	.
作为	他	达到	为了	这	葫芦	,	“	和	也许	一半	一个	天	.

当他伸手去拿葫芦时，“也许半天时间。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [jet] [fɔː(r); fə(r)]['meɪˌtioʊ][tuː; tə][duː; də] . ” [-]

There	is	nothing	yet	for	Mateo	to	do	.	”	[	48	]
那里	是	没有什么	然而	为了	马特奥	到	做	.	”	[	-	]

马特奥目前还没有什么事可做。”[48]

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv]

In	about	two	hours	and	a	half	they	were	summoned	by	the	sharp	voice	of
在	关于	二	小时	和	一个	一半	他们	是	被召唤	经过	这	锋利的	嗓音	的

[sɪŋ] [wʌŋ] .

Sing	Wung	.
唱歌	王	.

大约两个半小时后，他们被宋旺尖锐的声音召集起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	had	finished	the	drilling	and	awaited	further	instructions	.
他	有	完成的	这	钻孔	和	等待中	更远	指示	.

他完成了钻孔任务，等待进一步指示。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,

“	The	next	thing	to	do	,	Sing	Wung	,
“	这	下一个	事物	到	做	,	唱歌	王	,

“接下来要做的事，Sing Wung，

[ɪz][tuː; tə][fɪt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæps][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz] ,

is	to	fit	one	of	those	percussion	caps	to	the	end	of	the	fuse	,
是	到	合身	一	的	那些	打击乐器	帽子	到	这	结尾	的	这	保险丝	,

就是在保险丝末端安装一个雷管。

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

”	cried	Mr	.	Keith	,	when	he	had	reached	the	surface	of	the	well	.
”	哭	先生	.	基思	,	什么时候	他	有	达到	这	表面	的	这	出色地	.

“基思先生爬到井口时喊道。”

“ [jɑː] ! ” [graul] [sɪŋ] [wʌŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [beə(r)] [bɪ'niːθ] .

“	Yah	!	”	growled	Sing	Wung	,	like	an	imprisoned	bear	beneath	.
“	耶和华	!	”	咆哮	唱歌	王	,	喜欢	一个	被监禁	熊	下面	.

“呀！”宋旺像被囚禁的熊一样低吼道。

“ [wel] , [naʊ] [taɪ][ðə; ði][fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

“	Well	,	now	tie	the	fuse	into	the	paper	wrapped	around	the	stick	of	powder	.
“	出色地	,	现在	领带	这	保险丝	进入	这	纸	包装	大约	这	戳	的	粉末	.

“好了，现在把引线绑到包裹着火药棒的纸上。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [jɑː] ! ” [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Yah	!	”	louder	than	before	.
“	耶和华	!	”	更大声	比	前	.

“呀！”声音比之前更大了。

“ [ə; eɪ][hɑːf] [stɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

“	A	half	stick	of	the	giant	powder	will	be	enough	.
“	一个	一半	戳	的	这	巨大的	粉末	将要	是	足够的	.

“半根巨型粉末就足够了。”

[ðen] [drɒp][ðə; ði]['paʊdə(r)] , [kæp] , [ænd; ənd][fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ,

Then	drop	the	powder	,	cap	,	and	fuse	into	the	hole	,
然后	降低	这	粉末	,	帽	,	和	保险丝	进入	这	洞	,

然后将火药、盖子和引信放入孔中。

[ænd; ənd] [pres] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][draɪ] [ɜːθ] .

and	press	down	with	a	lot	of	dry	earth	.
和	按	向下	和	一个	很多	的	干燥	地球	.

并用大量干土压实。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [nəʊ] [tɛ'liː] !

“	No	tellee	!
”	不	告诉	!

“不告诉别人！ ”

[mə'kiː] [hoʊliː] [ɔːl] [sə'miː] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['sʌlkɪli] .

Makee	holee	all	samee	,	”	muttered	the	Chinaman	sulkily	.
制造	霍利	全部	萨米	,	”	低声说道	这	中国人	闷闷不乐	.

“把所有洞都弄成一样的，”中国人闷闷不乐地嘟囔道。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['blɑːstɪd] [hɑːd] [pæn] [bɪ'fɔː(r)] ? [-]

Had	he	not	blasted	hard	pan	before	?	[	49	]
有	他	不是	炸毁	难的	平底锅	前	?	[	-	]

他之前没有炸过硬土吗？[49]

“ [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][fjuːz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] , [sɪŋ] [wʌŋ] .

“	Then	cut	off	the	fuse	about	four	feet	from	the	hole	,	Sing	Wung	.
”	然后	切	离开	这	保险丝	关于	四	脚	从	这	洞	,	唱歌	王	.

“然后从距离洞口约四英尺的地方剪断保险丝，Sing Wung。”

” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [jɔːn] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [-] [mæn]

”	They	heard	the	Chinaman	yawn	noisily	,	as	if	to	say	,	“	Melican	man	muchee
”	他们	听到	这	中国人	打哈欠	喧闹地	,	作为	如果	到	说	,	“	梅利坎	男人	穆奇

[tɔː'kiː] ” ;

talkee	”	;
有声读物	”	;

他们听到中国人大声打哈欠，好像在说：“美国人真能说”；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , —

but	Mr	.	Keith	continued	,	undaunted	,	—
但	先生	.	基思	持续	,	无所畏惧	,	—

但基思先生毫不气馁，继续说道——

“ [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,

“	And	when	everything	is	ready	,	Sing	Wung	,
”	和	什么时候	一切	是	准备好	,	唱歌	王	,

“当一切准备就绪时，Sing Wung，

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fjuːz][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

set	fire	to	the	end	of	the	fuse	and	jump	into	the	bucket	.
放	火	到	这	结尾	的	这	保险丝	和	跳	进入	这	桶	.

点燃引线末端，然后跳进桶里。

[wiːl; wil] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

We'll	pull	you	up	in	a	hurry	.	”
出色地	拉	你	向上	在	一个	匆忙	.	”

我们会尽快把你拉上来。

“ [æ'lei] - !
“ Allee yight !
” 阿利 - !

“Allee yight!

” [sɪŋ] [wʌŋ] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] .
” Sing Wung understood perfectly .
” 唱歌 王 理解 完美 .

“宋旺完全明白了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)] .
He was already cutting in two a stick of giant powder .
他 曾是 已经 切割 在 二 一个 戳 的 巨大的 粉末 .

他已经把一根巨大的粉末棒切成了两段。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðɪs] , [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] , ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] ,
In a short time he had buried this , as directed , lighted the fuse ,
在 一个 短的 时间 他 有 埋葬 这 , 作为 指导 , 照明 这 保险丝 ,

他很快按照指示埋好了火，点燃了引信。

[ænd; ənd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
and been drawn up out of the well .
和 到过 绘制 向上 出去 的 这 出色地 .

被从井里拉了出来。

[ðə; ði][fɔː(r)][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd]
The four ran to a safe distance , and two minutes later came a loud
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

四人跑到安全距离外，两分钟后传来一声巨响。

[sɪŋ] [wʌŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [let] [daʊn]
Sing Wung , after the dust and smoke had cleared away , was again let down
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
to his work .
到 他的 工作 .

尘埃和烟雾散去后，宋旺又回到了工作岗位。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [blæk] ['gʌnpaʊdə(r)] . [-]
He carried in his arms a can of black gunpowder . [50]
他 携带 在 他的 武器 一个 能 的 黑色的 火药 . [-]

他怀里抱着一罐黑火药。[50]

“ [ɪf] ['meɪˌtioʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌem 'iː] ,
“ If Mateo were here to lower me ,
” 如果 马特奥 是 这里 到 降低 我 ,

“如果马特奥是来贬低我的，

[aɪ'd][gəʊ] [daʊn] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
I'd go down myself to see the size of the chamber made in the rock ,
ID 去 向下 我 到 看 这 尺寸 的 这 房间 制成 在 这 岩石 ,

我会亲自下去看看岩石中开凿的洞室有多大。

” [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .
” said Mr . Keith .
” 说 先生 . 基思 .

基思先生说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [sɪŋ] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
“ I don't know about trusting Sing Wung's judgment in regard to the amount of
” 我 不 知道 关于 信任 唱歌 - 判断 在 看待 到 这 数量 的
['paʊdə(r)][tuː; tə][juːz] . ”
powder to use . ”
粉末 到 使用 . ”

“我不知道是否应该相信宋荣对粉末用量的判断。”

“ [kɜːrk] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][let][juː; jʊ] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [pɔːl] ['prɒmptli] .
“ Kirke and I can let you down , Mr . Keith , ” volunteered Paul promptly .
” 柯克 和 我 能 让 你 向下 , 先生 . 基思 , ” 自愿 保罗 及时 .

“基思先生，我和柯克可能会让您失望，”保罗立即自告奋勇地说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [kɜːrk] .
“ Yes , indeed , ” rejoined Kirke .
” 是的 , 的确 , ” 重新加入 柯克 .

“没错，”柯克回答道。

“ [ai][kæn; kən][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɔːl] [kæn; kən] . ”
“ I can lift as much as Paul can . ”
” 我 能 举起 作为 很多 作为 保罗 能 . ”

“我能举起和保罗一样重的重量。”

“ [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [kɜːrk] , [bʌt; bət][ai] [weɪ] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]
“ I know you're strong for your age , Kirke , but I weigh over two hundred
” 我 知道 你是 强的 为了 你的 年龄 , 柯克 , 但 我 称重 超过 二 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“我知道你年纪轻轻就很强壮，柯克，但我体重超过两百磅。”

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [mait] [let][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”
I'm afraid you boys might let me down in too great a hurry . ”
我是 害怕的 你 男孩们 可能 让 我 向下 在 也 伟大的 一个 匆忙 . ”

我担心你们几个孩子会太快让我失望。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][drɒp][juː; jʊ] .
“ No , no , Mr . Keith , we'll promise not to drop you .
” 不 , 不 , 先生 . 基思 , 出色地 承诺 不是 到 降低 你 .

“不，不，基思先生，我们保证不会把你扔下。”

” [ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [hæd; həd] [biːn]
” Nevertheless , after the gentleman , against his better judgment , had been
” 尽管如此 , 后 这 绅士 , 反对 他的 更好的 判断 , 有 到过
[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
prevailed upon to enter the bucket ,
最终获胜 之上 到 进入 这 桶 ,

“然而，这位先生违背了自己的意愿，被劝说进入了水桶之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][æn; ən][əʊk] - [triː] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
he looked so overgrown in it — like an oak - tree in a tub — that the boys
他 看起来 所以 长得太茂盛了 在 它 — 喜欢 一个 橡木 - 树 在 一个 浴缸 — 那 这 男孩们
[kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
could hardly manage the windlass for laughing .
可以 几乎 管理 这 绞盘 为了 笑 .

他穿这件衣服显得格外臃肿——就像一棵橡树躺在浴缸里——以至于男孩们笑得几乎无法操作绞盘。

['lændɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['seɪfti] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] - [rɒk] , [-]
Landed at last in safety upon the bed - rock , [51]
登陆 在 最后的 在 安全 之上 这 床 - 岩石 , [-]

最终安全降落在基岩上[51]

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [drɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]

Mr	.	Keith	found	that	the	hole	drilled	by	the	Chinaman	had	been	enlarged	by
先生	.	基思	成立	那	这	洞	钻孔	经过	这	中国人	有	到过	放大	经过

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['paʊdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] .

the	giant	powder	to	the	size	of	a	great	kettle	.
这	巨大的	粉末	到	这	尺寸	的	一个	伟大的	壶	.

基思先生发现，中国人钻的孔被巨大的粉末扩大到了大锅那么大。

['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] [hiː; hi] [pɔː] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv] [blæk] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]

Into	this	hole	he	poured	about	four	quarts	of	black	gunpowder	and	inserted	the
进入	这	洞	他	倾倒	关于	四	夸脱	的	黑色的	火药	和	插入	这

[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freʃ] [fjuːz] .

end	of	a	fresh	fuse	.
结尾	的	一个	新鲜的	保险丝	.

他往这个洞里倒了大约四夸脱黑火药，然后插入了一根新的引信的一端。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævəti] [wɪð] [faɪn] [draɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] “ [tæmp] ” [ðɪs]

Finally	he	filled	the	rest	of	the	cavity	with	fine	dry	earth	and	“	tamped	”	this
最后	他	已填	这	休息	的	这	空腔	和	美好的	干燥	地球	和	“	捣碎	”	这

[daʊn] ['veri] ['fɜːmli] .

down	very	firmly	.
向下	非常	牢牢	.

最后，他用细干的泥土填满了剩余的空腔，并将其夯实。

“ [aɪv] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] , [sɪŋ] [wʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I've	put	in	a	heavy	charge	,	Sing	Wung	,	”	he	said	,
“	我已经	放	在	一个	重的	收费	,	唱歌	王	,	”	他	说	,

“我已经提出了重罪指控，Sing Wung，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

as	he	turned	from	the	man	and	stepped	back	into	the	bucket	.
作为	他	转向	从	这	男人	和	步	后退	进入	这	桶	.

他转身离开那人，退回到桶里。

“ ['ɑːftə(r)] [juːv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

“	After	you've	lighted	the	fuse	,	you	must	run	for	your	life	.
“	后	你已经	照明	这	保险丝	,	你	必须	跑步	为了	你的	生活	.

“点燃导火索之后，你必须拼命逃命。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . ”

You	mustn't	go	to	sleep	.	”
你	不得	去	到	睡觉	.	”

你不能睡觉。

“ [ɔːl] - , [nəʊ] - ! ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	All	yightee	,	no	sleepee	!	”	responded	the	Chinaman	,	who	,	notwithstanding	his
“	全部	-	,	不	-	!	”	回应	这	中国人	,	WHO	,	虽然	他的

[ə'bliːk] [aɪz] ,

oblique	eyes	,
斜	眼睛	,

“整夜没睡！”中国人回答道，尽管他斜视着眼睛，

[kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

could	sometimes	see	a	joke	.
可以	有时	看	一个	开玩笑	.

有时能听懂笑话。

“ [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['gʌnpaʊdə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ The Chinese ought to understand gunpowder , considering that they invented it , ”
” 这 中国人 应该 到 理解 火药 , 考虑 那 他们 发明 它 , ”
[ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
remarked Mr . Keith ,
评论 先生 . 基思 ,

“考虑到火药是中国人发明的，他们理应了解火药，”基思先生评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .
as he emerged into the upper air .
作为 他 出现 进入 这 上 空气 .

当他出现在高空时。

“ [ai] [həʊp] [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːʧ] [sɪŋ] [wʌŋ] . ” [-]
“ I hope I sha'n't have to go underground again to teach Sing Wung . ” [52]
” 我 希望 我 不会 有 到 去 地下 再次 到 教 唱歌 王 . ” [-]

“我希望我不用再去地下教宋王了。”[52]

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːkrətli] ['ekəud] [ðɪs] [həʊp] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)][hoʊsts] [weɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn]
The boys secretly echoed this hope , having found their host's weight a severe strain
这 男孩们 偷偷 回声 这 希望 , 拥有 成立 他们的 主持人 重量 一个 严重 拉紧
[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
to their muscles .
到 他们的 肌肉 .

男孩们暗自希望如此，因为他们发现主人的体重给他们的肌肉带来了很大的负担。

[ðæt] [ðɪs] [weɪt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊp] — [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn]
That this weight had been also a severe strain upon the rope — not a new one
那 这 重量 有 到过 还 一个 严重 拉紧 之上 这 绳索 — 不是 一个 新的 一
— [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,
— had not occurred to them or to Mr . Keith ,
— 有 不是 发生 到 他们 或者 到 先生 . 基思 ,

他们和基思先生都没有想到，这个重量也给绳子造成了很大的压力——而且这并不是新的压力。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] [hɪm'self] .
or , indeed , to Sing Wung himself .
或者 , 的确 , 到 唱歌 王 他自己 .

或者，实际上，就是给宋永本人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [-] [wəʊ][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ə'gen] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ It is evident that Yeck Wo is not coming , ” said Mr . Keith again , consulting his
” 它 是 明显 那 叶克 沃 是 不是 未来 , ” 说 先生 . 基思 再次 , 咨询 他的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

“很明显，叶和是不会来了，”基思先生一边说着，一边看了看手表。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nekst][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [pæn][tuː; tə][biː; bi]
“ After this next explosion there will be a great deal of hard pan to be
” 后 这 下一个 爆炸 那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 难的 平底锅 到 是
['hɔɪstɪd] [aʊt] ,
hoisted out ,
吊起 出去 ,

“下一次爆炸过后，将会有大量的坚硬岩层需要被吊出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['meɪˌtioʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .
and we must have Mateo to help us .
和 我们 必须 有 马特奥 到 帮助 我们 .

我们必须请马特奥来帮忙。

[ɪf] [jʊl] [brɪŋ] [hɪm] , [pɔːl] , [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

If	you'll	bring	him	,	Paul	,	I'll	be	much	obliged	.
如果	你会	带来	他	,	保罗	,	患病的	是	很多	有义务	.

保罗，如果你能把他带来，我将不胜感激。

" [pɔːl] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Paul	went	,	and	was	away	some	time	.
"	保罗	去	,	和	曾是	离开	一些	时间	.

保罗走了，离开了一段时间。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [sɪŋ] [wʌŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

Before	his	return	Sing	Wung	had	finished	drilling	the	hole	in	the	rock	and
前	他的	返回	唱歌	王	有	完成的	钻孔	这	洞	在	这	岩石	和

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

begun	to	put	in	the	charge	.
开始	到	放	在	这	收费	.

在他回来之前，宋旺已经钻完了岩石上的孔，并开始装填炸药。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Keith	and	Kirke	had	let	the	bucket	down	to	the	bottom	of	the
先生	.	基思	和	柯克	有	让	这	桶	向下	到	这	底部	的	这

[wel] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɪndləs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['nəʊtɪs] .

well	and	stood	ready	to	turn	the	windlass	at	a	second's	notice	.
出色地	和	站立	准备好	到	转动	这	绞盘	在	一个	秒	注意	.

基思先生和柯克先生已经把水桶放到井底，随时准备在接到通知后立即转动绞盘。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Suddenly	a	faint	light	glimmered	in	the	[	53	]
突然	一个	头晕的	光	闪烁	在	这	[	-	]

突然，[53]中闪过一丝微弱的光芒

['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['jelɪŋ] , —

darkness	below	,	and	the	Chinaman	leaped	into	the	bucket	yelling	,	—
黑暗	以下	,	和	这	中国人	跳跃	进入	这	桶	大喊	,	—

下面一片漆黑，中国人跳进桶里大喊一声——

“ [pʊliː] ! [pʊliː] !

“	Pullee	!	Pullee	!
"	滑轮	!	滑轮	!

“普利！普利！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] [fjuːz] ,

"	He	had	just	ignited	the	fuse	,
"	他	有	只是	点燃	这	保险丝	,

他刚刚点燃了导火索。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [krept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪts] [tjuːb] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn] [ɪts]

and	as	the	flame	crept	slowly	along	its	tube	the	gunpowder	interwoven	in	its
和	作为	这	火焰	悄悄地爬	缓慢地	沿着	它是	管子	这	火药	交织	在	它是

['faɪbəz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [saʊndz] .

fibres	gave	out	a	quick	succession	of	snapping	sounds	.
纤维	给予	出去	一个	快的	演替	的	啪啪	声音	.

当火焰沿着烟管缓慢蔓延时，烟管纤维中交织的火药发出了一连串噼啪声。

“ [həʊld] [ɒn] , [sɪŋ] [wʌŋ] , [wiːl; wil] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] !

“	Hold	on	,	Sing	Wung	,	we'll	pull	you	out	in	no	time	!
"	抓住	在	,	唱歌	王	,	出色地	拉	你	出去	在	不	时间	!

“坚持住，宋旺，我们马上就把你救出来！”

" ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɜːrk] [tɜːnd] [ðə; ði][kræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

"	Mr	.	Keith	shouted	back	;	and	he	and	Kirke	turned	the	crank	with	a	will
〃	先生	.	基思	喊叫	后退	;	和	他	和	柯克	转向	这	曲柄	和	一个	将要

.

:

.

“基思先生大声回应；然后他和柯克使劲转动曲柄。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] ,

at	the	second	revolution	of	the	windlass	the	rope	broke	,
在	这	第二	革命	的	这	绞盘	这	绳索	打破	,

绞盘转了两圈后，绳子断了。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] !

dropping	the	bucket	and	its	living	freight	back	into	the	well	!
下降	这	桶	和	它是	活的	货运	后退	进入	这	出色地	!

把水桶连同里面的活物一起扔回井里！

[hɑːf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [sɪŋ] [wʌŋ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ]

Half	-	crazed	by	the	accident	,	Sing	Wung	struggled	to	his	knees	with	a	piercing
一半	-	疯狂	经过	这	事故	,	唱歌	王	挣扎	到	他的	膝盖	和	一个	冲孔

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

事故发生后，宋旺几乎神志不清，他挣扎着跪倒在地，发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [druː] ['evri] ['məʊmənt]['nɪərə(r)] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ]

and	glared	at	the	fire	which	drew	every	moment	nearer	,	hissing	and	crackling
和	怒目而视	在	这	火	哪个	画	每一个	片刻	更近	,	嘶嘶声	和	噼啪作响

.

:

.

他怒视着越来越近的火焰，火焰嘶嘶作响，噼啪作响。

" [step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Step	on	it	!
〃	步	在	它	!

“快点！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mæn] !

Put	it	out	,	man	!
放	它	出去	,	男人	!

把它熄灭吧，伙计！

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ? " [ʃriːk] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

are	you	crazy	?	"	shrieked	Mr	.	Keith	,
是	你	疯狂的	?	"	尖叫	先生	.	基思	,

“你疯了吗？”基思先生尖叫道。

['liːnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] . [-]

leaning	down	into	the	well	at	the	risk	of	losing	his	balance	.	[	54	]
倾斜	向下	进入	这	出色地	在	这	风险	的	输	他的	平衡	.	[	-	]

他俯身探入井中，险些失去平衡。[54]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['paʊələs] [tuː; tə]

The	unfortunate	wretch	was	so	paralyzed	with	fright	that	he	seemed	powerless	to
这	不幸	可怜虫	曾是	所以	瘫痪	和	惊吓	那	他	似乎	无力	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

这个不幸的人吓得动弹不得，似乎无力服从。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kaʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] .

He	could	only	cower	upon	the	rocks	below	,	muttering	and	mumbling	.
他	可以	仅有的	退缩	之上	这	岩石	以下	,	喃喃自语	和	喃喃自语	.

他只能蜷缩在下面的岩石上，喃喃自语。

“ [gʊd] ['hevənz] , [kɜːrk] , [hiːl] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] [ɪntʃ] - ['piːsɪz] !

“	Good	heavens	,	Kirke	,	he'll	be	blown	to	inch	-	pieces	!
“	好的	天	,	柯克	,	地狱	是	吹	到	英寸	-	件	!

“我的天哪，柯克，他会被炸成碎片！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] ? ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

Where	are	his	wits	?	”	ejaculated	Mr	.	Keith	,
在哪里	是	他的	智慧	?	”	射精	先生	.	基思	,

“他脑子都去哪儿了？”基思先生脱口而出。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlə] [ɪn][ðə; ði]['fræntɪk] [həʊp] [ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk]

rushing	to	the	porch	for	the	olla	in	the	frantic	hope	of	quenching	the	spark
匆忙	到	这	门廊	为了	这	奥拉	在	这	疯狂的	希望	的	淬火	这	火花

[wɪð] ['wɔːtə(r)] .

with	water	.
和	水	.

急忙跑到门廊去拿陶罐，拼命想用水扑灭火花。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

To	his	dismay	the	jar	was	empty	.
到	他的	沮丧	这	罐	曾是	空的	.

令他沮丧的是，罐子是空的。

[kɜːrk] , [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [rɔːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌŋ] , “ [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv]

Kirke	,	left	to	his	own	devices	,	roared	to	Sing	Wung	,	“	Try	to	catch	hold	of
柯克	,	左边	到	他的	自己的	设备	,	咆哮	到	唱歌	王	,	“	尝试	到	抓住	抓住	的

[ðə; ði] [rəʊp] !

the	rope	!
这	绳索	!

柯克被放任自流，对着宋旺大吼道：“试着抓住绳子！”

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Hang	on	to	it	!
悬挂	在	到	它	!

抓紧了！

[aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp] !

I'll	draw	you	up	!
患病的	画	你	向上	!

我来给你画张图！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['frenzid] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɑːk]

”	But	the	frenzied	creature	never	raised	his	eyes	from	that	fascinating	spark
”	但	这	丧心病狂	生物	绝不	提高	他的	眼睛	从	那	迷人	火花

['kriːpɪŋ] ,

creeping	,
爬行	,

“但是，那疯狂的生物始终没有将目光从那迷人的火花上移开，

['kri:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] .

creeping	toward	the	little	mine	of	powder	.
爬行	朝向	这	小的	矿	的	粉末	.

悄悄地向那个小型火药矿井靠近。

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ?

“	Thunder	and	lightning	,	what	ails	him	?
”	雷	和	闪电	,	什么	疾病	他	?

“雷鸣闪电，他到底怎么了？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [θɔ:t] [kɜ:rk] ,

I	must	save	him	if	I	can	,	”	thought	Kirke	,
我	必须	节省	他	如果	我	能	,	”	想法	柯克	,

“如果可以，我一定要救他，”柯克心想。

['heɪstɪli] ['meɪkɪŋ] [fɑ:st][ðə; ði] ['wɪndləs] [baɪ] ['taɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

hastily	making	fast	the	windlass	by	tying	down	the	handle	.
草草	制作	快速地	这	绞盘	经过	捆绑	向下	这	处理	.

匆忙地将绞盘的把手系紧。

['nevə(r)] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪsk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]

Never	pausing	to	consider	the	risk	he	was	taking	,	he	grasped	the
绝不	暂停	到	考虑	这	风险	他	曾是	采取	,	他	抓住	这

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊp] [ænd; ənd] [slɪd] [-]

dangling	rope	and	slid	[	55	]
悬挂	绳索	和	滑行	[	-	]

他没有停下来考虑自己承担的风险，就抓住了垂下的绳子滑了下去[55]

[daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [fju:z] .

down	upon	it	,	hand	over	hand	,	toward	the	burning	fuse	.
向下	之上	它	,	手	超过	手	,	朝向	这	燃烧	保险丝	.

一手接一手地俯身，朝着燃烧的导火索走去。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

Should	he	be	in	season	to	smother	it	?
应该	他	是	在	季节	到	窒息	它	?

他应该在赛季中期来扑灭它吗?

[ɑ:] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ah	,	that	was	the	question	.
啊	,	那	曾是	这	问题	.

啊，原来是这个问题。

[wen] [hi:; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk]

When	he	sprang	from	the	end	of	the	rope	to	a	foothold	upon	the	rock
什么时候	他	弹簧	从	这	结尾	的	这	绳索	到	一个	立足点	之上	这	岩石

[bɪ'saɪd] [sɪŋ] [wʌŋ] ,

beside	Sing	Wung	,
旁	唱歌	王	,

当他从绳子末端跃到宋翁身旁岩石上的一个落脚点时，

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['paʊdə(r)] .

the	advancing	flame	was	scarcely	a	finger's	length	from	the	buried	powder	.
这	前进	火焰	曾是	几乎	一个	手指	长度	从	这	埋葬	粉末	.

火焰逼近埋在地下的火药堆，几乎只有一指之遥。

['i:v(ə)n] [ðen] [help] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Even	then	help	might	be	too	late	.
甚至	然后	帮助	可能	是	也	晚的	.

即使那样，救援也可能为时已晚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [læd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn]

With	his	heart	in	his	throat	,	the	lad	dashed	forward	and	planted	his	foot	upon
和	他的	心	在	他的	喉	,	这	小伙子	虚线	向前	和	已种植	他的	脚	之上

[ðə; ði] [spɑːk] .

the	spark	.
这	火花	.

少年心跳加速，冲上前去，一脚踩在了火花上。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] !

it	was	soon	extinguished	!
它	曾是	很快	熄灭	!

火很快就熄灭了！

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [sɪŋ] [wʌŋ] !

He	had	saved	the	life	of	Sing	Wung	!
他	有	已保存	这	生活	的	唱歌	王	!

他救了宋旺的命！

['lɪt(ə)l] [kɛəd] [kɜːrk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪzi] [hed] [ɔː(r)] ['blɪstəd] [hændz] .

Little	cared	Kirke	at	that	moment	for	dizzy	head	or	blistered	hands	.
小的	关心	柯克	在	那	片刻	为了	晕眩的	头	或者	起泡的	双手	.

那一刻，柯克根本不在乎头晕目眩或双手起泡。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [leɪt] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] - [wei] [baɪ]

Even	his	late	hatred	of	the	suspected	Chinaman	was	quite	over	-	weighed	by
甚至	他的	晚的	仇恨	的	这	怀疑	中国人	曾是	相当	超过	-	称重	经过

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

the	intense	satisfaction	of	having	been	the	means	of	his	rescue	.
这	激烈的	满意	的	拥有	到过	这	方法	的	他的	救援	.

即使他后来对那个被怀疑是中国人的男子怀有仇恨，也被救了他一命所带来的强烈满足感所压倒。

[haʊ] [sɪŋ] [wʌŋ] , ['spiːdəli] ['ræliɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ʃɒk] , ['deftli] [splaɪst] [ðə; ði] [s'ɛvəd]

How	Sing	Wung	,	speedily	rallying	from	his	nervous	shock	,	deftly	spliced	the	severed
如何	唱歌	王	,	迅速地	集结	从	他的	紧张的	震惊	,	巧妙地	拼接	这	切断

[rəʊp] ;

rope	;
绳索	;

宋旺迅速从惊恐中恢复过来，熟练地将断绳接好；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]

and	how	he	and	his	deliverer	,	one	after	the	other	,	were	lifted	from
和	如何	他	和	他的	送货员	,	一	后	这	其他	,	是	抬起	从

[ðeə(r)] ['gluːmi] [-]

their	gloomy	[	56	]
他们的	阴沉	[	-	]

以及他和他的救星如何先后从他们的阴暗处被解救出来[56]

['kwɔːtəz] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [kɜːrk] [rəʊ] [ə; eɪ] [blɜːd] ['meməri] ,

quarters	,	will	always	remain	to	Kirke	Rowe	a	blurred	memory	,
四分之一	,	将要	总是	保持	到	柯克	罗威	一个	模糊	记忆	,

对柯克·罗伊来说，那些住所将永远是一段模糊的记忆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

for	he	had	hardly	returned	to	the	sunlight	before	he	fainted	.
为了	他	有	几乎	返回	到	这	阳光	前	他	昏厥	.

他刚回到阳光下不久就昏倒了。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

A	dash	of	cold	water	restored	him	to	consciousness	,
一个	短跑	的	寒冷的	水	恢复	他	到	意识	,

一阵冷水浇醒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪk'stendɪd] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	he	opened	his	eyes	to	find	himself	extended	full	length	upon	the	lawn	,
和	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	他自己	扩展	满的	长度	之上	这	草地	,

他睁开眼睛，发现自己全身都躺在了草坪上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [ænd; ənd] [pɔːl] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	Mr	.	Keith	and	Paul	bending	anxiously	over	him	.
和	先生	.	基思	和	保罗	弯曲	焦虑地	超过	他	.

基思先生和保罗焦急地俯身看着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][bəuθ] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn]

There	were	tears	in	both	pairs	of	eyes	,	and	Mr	.	Keith	was	saying	in
那里	是	眼泪	在	两个都	对	的	眼睛	,	和	先生	.	基思	曾是	说	在

['brəʊkən] [təʊnz] , —

broken	tones	,	—
破碎的	音调	,	—

两人眼中都噙满了泪水，基思先生哽咽着说：

“ [gɒd] [bles] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] !

“	God	bless	the	noble	boy	!
“	上帝	保佑	这	高贵	男生	!

愿上帝保佑这位高尚的男孩！

” [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][dɪd] [kɜːrk] [siː] ?

”	And	what	more	did	Kirke	see	?
”	和	什么	更多的	做过	柯克	看	?

“柯克还看到了什么？”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['nestlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [naʊ] ['læpɪŋ]

What	was	that	white	object	nestling	lovingly	against	his	breast	,	now	lapping
什么	曾是	那	白色的	目的	雏鸟	深情地	反对	他的	胸部	,	现在	交叠

[hɪz; ɪz][kəʊld] [tʃiːk] ,

his	cold	cheek	,
他的	寒冷的	脸颊	,

那依偎在他胸前，如今轻抚着他冰冷脸颊的白色物体是什么？

[naʊ] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?

now	barking	for	joy	?
现在	叫声	为了	喜悦	?

现在是不是在欢呼雀跃？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] , — [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt]

Was	it	,	—	he	could	hardly	believe	his	own	senses	,	—	yes	,	surely	,	that
曾是	它	,	—	他	可以	几乎	相信	他的	自己的	感官	,	—	是的	,	一定	,	那

[wɒz; wəz] [ʃɒt] ,

was	Shot	,
曾是	射击	,

是吗？——他简直不敢相信自己的感觉——是的，肯定是肖特。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lə'mentɪd] ['teriə(r)] !

his	dear	lamented	terrier	!
他的	亲爱的	哀叹	梗犬	!

他心爱的、令人惋惜的梗犬！

“ [waɪ] , [ʃɒt] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“	Why	,	Shot	,	you	blessed	good	little	dog	,	where	have	you	been	?
“	为什么	,	射击	,	你	蒙福	好的	小的	狗	,	在哪里	有	你	到过	?

“哎呀，小肖特，你这只乖狗狗，你都去哪儿了？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˈhæpinəs] .
" he exclaimed , starting up , all alive with happiness .
" 他 惊呼 , 开始 向上 , 全部 活 和 幸福 .

他兴奋地叫道，一下子站了起来，浑身洋溢着喜悦。

" [waɪ] , [ʃɒt] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [-]
" Why , Shot , where have you been ? " [57]
" 为什么 , 射击 , 在哪里 有 你 到过 ? " [-]

"为什么，肖特，你去了哪里？"[57]

" [hiː; hi][gəʊ] [hiːp] [fɑː(r)] !
" He go heap far !
" 他 去 堆 远的 !

"他走得很远！"

['ɪndiən] ['sæbɪ] ! " [sed] [sɪŋ] [wʌŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət] - [fiːt] ,
Indian sabe ! " said Sing Wung , who was squatting on his heels at Kirke's feet ,
印度 萨贝 ! " 说 唱歌 王 , WHO 曾是 蹲姿 在 他的 高跟鞋 在 - 脚 ,

"印第安人！"蹲在柯克脚边的宋旺说道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['fænɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [pɑːm] [liːf] .
and had been fanning him with a green palm leaf .
和 有 到过 扇形 他 和 一个 绿色的 棕榈 叶子 .

她一直用绿色的棕榈叶为他扇风。

" ['ɪndiən] ?
" Indian ?
" 印度 ?

"印度人？"

[wɒt] ['ɪndiən] ? "
What Indian ? "
什么 印度 ? "

哪个印度人?

" [hiː; hi] [miːnz] ['meɪˌtioʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [pɔːl] .
" He means Mateo , " interposed Paul .
" 他 方法 马特奥 , " 插入 保罗 .

"他指的是马特奥，"保罗插话道。

" ['meɪˌtioʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ; [hiː; hi] [stəʊl] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" Mateo was the thief ; he stole Shot , and now he pretends he didn't .
" 马特奥 曾是 这 贼 ; 他 偷窃 射击 , 和 现在 他 假装 他 没有 .

"马特奥是小偷；他偷了肖特，现在他却假装自己没偷。"

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ʃɒt] [streɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He tries to make it out that Shot strayed to his house ,
他 尝试 到 制作 它 出去 那 射击 迷路了 到 他的 房子 ,

他试图把事情说成是肖特误入了他家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . "
and that he tied him there to keep him safe for his master . "
和 那 他 系 他 那里 到 保持 他 安全的 为了 他的 掌握 . "

他把他绑在那里是为了保护他的主人，让他安全无虞。

" [kiːp] [hɪm] [seɪf] !
" Keep him safe !
" 保持 他 安全的 !

"保护好他！"

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
As if my bright little dog wouldn't have known enough to go home ,
作为 如果 我的 明亮的 小的 狗 不会 有 已知 足够的 到 去 家 ,

仿佛我那聪明的小狗还不知道该回家似的，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm] [ə'ləʊn] !
if **he** **had** **let** **him** **alone** **!**
如果 他 有 让 他 独自的 !

如果他当时放过他就好了!

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['ɪndiənz] ['stɔːri] . ”
I **don't** **believe** **one** **word** **of** **that** **old** **Indian's** **story** **.** **”**
我 不 相信 一 单词 的 那 老的 印度人的 故事 . ”

“我一个字都不相信那个老印第安人说的话。”

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **Neither** **do** **I** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 两者都不 做 我 , ” 说 保罗 .

“我也不,”保罗说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld] [hɪm] [səʊ] .
“ **We** **all** **know** **better** **,** **and** **we** **told** **him** **so** **.**
“ 我们 全部 知道 更好的 , 和 我们 讲述 他 所以 .

“我们都知道真相，我们也告诉过他。”

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm] [ʃɑːts] [nek] . ”
See **how** **his** **rope** **has** **worn** **the** **hair** **from** **Shot's** **neck** **.** **”**
看 如何 他的 绳索 有 磨损 这 头发 从 镜头 脖子 . ”

看看那根绳子把肖特的脖子上的毛都磨掉了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ **What** **a** **shame** **!**
“ 什么 一个 耻辱 !

“真丢脸!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ai][woʊnt] [fret] .
But **there** **,** **I** **won't** **fret** **.**
但 那里 , 我 惯于 烦恼 .

但是，我不会为此烦恼。

[ai][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [bæk] [ə'gen] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , ” [m'ɜːməd] ['hæpi] [kɜːrk] . [-]
I **have** **my** **little** **terrier** **back** **again** **,** **alive** **and** **well** **,** **”** **murmured** **happy** **Kirke** **.** **[** **58** **]**
我 有 我的 小的 梗犬 后退 再次 , 活 和 出色地 , ” 低声说道 快乐的 柯克 . [-]

“我的小梗犬又回来了，它活蹦乱跳的，很健康。”柯克高兴地低声说道。[58]

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɪŋ] [wʌŋ] ,
But **he** **felt** **a** **pang** **of** **remorse** **,** **as** **he** **looked** **at** **Sing** **Wung** **,**
但 他 毛毡 一个 疼痛 的 悔恨 , 作为 他 看起来 在 唱歌 王 ,

但当他看着宋永时，心中涌起一阵悔意。

[ænd; ənd] [met] [ðæt] ['tʃaɪnəmənz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst]
and **met** **that** **Chinaman's** **eyes** **fixed** **upon** **him** **with** **a** **glance** **of** **the** **deepest**
和 遇见 那 中国人的 眼睛 固定的 之上 他 和 一个 瞥一眼 的 这 最深处
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion **.**
虔诚 .

他对着那个中国人，那双眼睛充满了深沉的爱慕之情。

“ [-] [bɔɪ] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['brəʊkənli] .
“ **Melican** **boy** **muchee** **good** **,** **”** **said** **the** **poor** **fellow** **,** **brokenly** **.**
“ 梅利坎 男生 穆奇 好的 , ” 说 这 贫穷的 同伴 , 破碎地 .

“梅利卡小子真好,”可怜的家伙哽咽着说。

“ [nəʊ] [mə'kiː] - , - !
“ **No** **makee** **fizzee** **,** **fizzee** **!**
“ 不 制造 - , - !

“不要制造嘶嘶声，嘶嘶声!

[sɪŋ] [wʌŋ] [nəʊ] - ! ”
Sing Wung no burnee ! ”
唱歌 王 不 - ! ”

Sing Wung 没有烧伤!

“ [ai] ['hævnt] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , [sɪŋ] [wʌŋ] ,
“ I haven't been so good to you as you think I have , Sing Wung ,
” 我 还没有 到过 所以 好的 到 你 作为 你 思考 我 有 , 唱歌 王 ,

“我并没有像你认为的那样对你好，星王。”

” [sed] ['ɒnɪst] [kɜːrk] .
” said honest Kirke .
” 说 诚实的 柯克 .

“诚实的柯克说道。”

“ [bʌt; bət][ai][dɪd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːz] .
“ But I did put out the fuse .
” 但 我 做过 放 出去 这 保险丝 .

但我确实把保险丝熄灭了。

[aɪm][nəʊ][end] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I'm no end thankful for that !
我是 不 结尾 感恩 为了 那 !

我对此感激不尽!

” [stɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['lɪŋgəd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
” Still the Chinaman lingered , struggling in vain for words to tell his feelings .
” 仍然 这 中国人 徘徊不去 , 挣扎 在 徒劳 为了 字 到 告诉 他的 情怀 .

“那个中国人仍然徘徊不去，徒劳地努力寻找合适的词语来表达他的感受。”

“ [hiːp] [glæd] - [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] - [neɪld]
“ Heap glad doggee no killee , ” said he , at last , pointing his hook - nailed
” 堆 高兴的 - 不 基利 , ” 说 他 , 在 最后的 , 指向 他的 钩 - 钉子
['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət] [ʃɒt] ,
forefinger at Shot ,
食指 在 射击 ,

“Heap glad doggee no killee，”他最后说道，同时用他钩状指甲的食指指着Shot。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
who was at a safe distance from him .
WHO 曾是 在 一个 安全的 距离 从 他 .

他当时与他保持着安全距离。

“ [hiːp] [glæd] [-] [bɔɪ] [nəʊ] [luːz] - !
“ Heap glad Melican boy no lose doggee !
” 堆 高兴的 梅利坎 男生 不 失去 - !

“很高兴梅利坎男孩没有丢狗！”

” [ænd; ənd] [di'test] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [həʊl] ['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz] ,
” And detesting as he did the whole canine species ,
” 和 厌恶 作为 他 做过 这 所有的 犬类 物种 ,

“而且，尽管他憎恶整个犬类物种，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sə'lestiəl] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
how could the simple Celestial have said anything to give stronger proof of his
如何 可以 这 简单的 天体 有 说 任何事物 到 给 更强 证明 的 他的
['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [kɜːrk] ? [-]
gratitude to Kirke ? [59]
感激 到 柯克 ? [-]

这位普通的天神还能说些什么来更有力地表达他对柯克的感激之情呢？[59]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k]
OFF FOR NEW YORK
离开 为了 新的 约克

出发去纽约

" - [ɪf] ['jʊərəp] [taɪm] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] , ['evə(r)] [kʌm] , " [kəm'pleɪnd] ['wi:zi] [ə'gen] [ænd; ənd]
" Seems's if Europe time wouldn't ever , ever come , " complained Weezy again and
" - 如果 欧洲 时间 不会 曾经 , 曾经 来 , " 抱怨 威兹 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

"感觉欧洲时间永远不会到来，"韦恩一遍又一遍地抱怨道。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɪn][dʒu:n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
For it was settled now that they were to go in June at the beginning
为了 它 曾是 定居 现在 那 他们 是 到 去 在 六月 在 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
of the summer vacation .
的 这 夏天 假期 .

现在已经决定，他们将在六月份暑假开始时出发。

[ðə; ði] [gɒlf] [keɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪsk] [ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] ['fɪnɪʃt] ,
The golf cape for the bisque Araminta had long been finished ,
这 高尔夫球 岬 为了 这 浓汤 阿拉明塔 有 长的 到过 完成的 ,

为Araminta浓汤准备的高尔夫球披风早已完工。

[ænd; ənd] ['wi:zi] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə][du:; də] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz]
and Weezy having nothing in particular to do spent hours in watching the hands
和 威兹 拥有 没有什么 在 特别的 到 做 花费 小时 在 观看 这 双手
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
of the clock .
的 这 钟 .

而无所事事的韦恩则花了几个小时盯着时钟的指针。

" [ðeɪ] [gəʊ] [kri:p] , [kri:p] , ['kri:pˌmaʊs] , [dʒʌst][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" They go creep , creep , creepmouse , just as slow as ever they can ,
" 他们 去 潜行者 , 潜行者 , 爬行鼠 , 只是 作为 慢的 作为 曾经 他们 能 ,

"它们蹑手蹑脚地爬，慢吞吞地爬，尽可能地慢。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [kɜ:rk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .
" she said to Kirke one morning .
" 她 说 到 柯克 一 早晨 .

一天早上，她对柯克说。

" [kænt] [ju:; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ɔɪl] [ɒn][ðem; ðəm] ?
" Can't you put some of that oil on them ?
" 不能 你 放 一些 的 那 油 在 他们 ?

"你不能给他们涂点油吗？"

[aɪ] - [spekt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜ:n] - [raʊnd] ['kwɪkə(r)] .
I ' spect that would make them turn ' round quicker .
我 - 光谱 那 会 制作 他们 转动 - 圆形的 更快 .

我认为这会让他们更快地转变态度。

" [kɜ:rk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] , [-]
" Kirke was in the yard cleaning his wheel , [60]
" 柯克 曾是 在 这 院子 打扫 他的 车轮 , [-]

"柯克当时正在院子里清洗他的车轮，[60]

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl]
and **Weezy** **on** **the** **doorstep** **dividing** **her** **attention** **between** **him** **and** **the** **hall**
和 威兹 在 这 家门口 分割 她 注意力 之间 他 和 这 大厅
[klɒk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
clock **behind** **her** **.**
钟 在后面 她 .

而站在门口的 Weezy，则将注意力分散在他和身后的大厅钟上。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hændz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['wiːzi] .
“ **Don't** **look** **at** **the** **hands** **for** **five** **minutes** **,** **Weezy** **.**
“ 不 看 在 这 双手 为了 五 分钟 , 威兹 .

“韦恩，五分钟内别看手。”

[siː] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm]['træv(ə)l][fɑːstə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [kɜːrk] ,
See **if** **that** **doesn't** **make** **them** **travel** **faster** **,** **”** **returned** **Kirke** **,**
看 如果 那 不 制作 他们 旅行 快点 , ” 返回 柯克 ,

“看看这样能不能让他们游得更快，”柯克回答道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [smaɪl] .
setting **down** **his** **little** **oil** **-** **can** **with** **a** **knowing** **smile** **.**
环境 向下 他的 小的 油 - 能 和 一个 会心 微笑 .

他放下手中的小油壶，脸上露出了意味深长的微笑。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] ['steərɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['evri] ['sekənd]
“ **How** **would** **you** **like** **it** **yourself** **to** **have** **anybody** **staring** **at** **you** **every** **second**
“ 如何 会 你 喜欢 它 你自己 到 有 任何人 凝视 在 你 每一个 第二
?
?
?

“如果你每秒钟都被人盯着看，你会作何感想？”

” ['wiːzi] [lɑːft] .
” **Weezy** **laughed** **.**
” 威兹 笑了 .

“韦恩笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɜːrk] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
It **was** **pleasant** **to** **have** **Kirke** **at** **home** **again** **.**
它 曾是 令人愉快的 到 有 柯克 在 家 再次 .

柯克回家真好。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɑːf][hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
For **weeks** **he** **had** **spent** **half** **his** **time** **out** **of** **school** **hours** **at** **the** **ranch** **,**
为了 周 他 有 花费 一半 他的 时间 出去 的 学校 小时 在 这 牧场 ,

几个星期以来，他把课余时间的一半都花在了农场里。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wel] ['fɪnɪʃt] .
for **of** **course** **he** **must** **see** **that** **well** **finished** **.**
为了 的 课程 他 必须 看 那 出色地 完成的 .

他当然要看到这件事圆满完成。

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [-] [wəʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
After **quite** **a** **long** **illness** **,** **Yeck** **Wo** **had** **recovered** **and** **come** **to** **the** **aid** **of**
后 相当 一个 长的 疾病 , 叶克 沃 有 恢复 和 来 到 这 援助 的
[sɪŋ] [wʌŋ] ,
Sing **Wung** **,**
唱歌 王 ,

叶和病了很久之后康复了，并前来帮助星旺。

[huː] [kʊd; kəd] [drɪl] [hɑːd] [pæn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [laɪt] [ə'nʌðə(r)] [fjuːz] .
who **could** **drill** **hard** **pan** **well** **enough** **,** **but** **would** **not** **light** **another** **fuse** **.**
WHO 可以 钻头 难的 平底锅出色地 足够的 , 但 会 不是 光 其他 保险丝 .

他能钻透坚硬的岩层，但却不会再点燃导火索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [trʌst] [sɪŋ] [wʌŋ] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [ə'gen] ,

“	It	will	never	do	to	trust	Sing	Wung	with	gunpowder	again	,
”	它	将要	绝不	做	到	相信	唱歌	王	和	火药	再次	,

“绝不能再让宋荣接触火药了。”

” ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ; “ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtəbl] ,

”	Mr	.	Keith	had	said	in	confidence	to	the	boys	;	“	he	is	too	excitable	,
”	先生	.	基思	有	说	在	信心	到	这	男孩们	;	”	他	是	也	易激动的	,

基思先生曾私下对孩子们说：“他太容易激动了。”

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] . ” [-]

he	loses	his	head	.	”	[	61	]
他	失败	他的	头	.	”	[	-	]

他失去了理智。”[61]

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [greɪt]

From	first	to	last	the	sinking	of	the	well	had	caused	Mr	.	Keith	great
从	第一的	到	最后的	这	下沉	的	这	出色地	有	导致	先生	.	基思	伟大的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

从始至终，水井下沉都给基思先生带来了极大的焦虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪk'sploʊʒənz][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	a	matter	of	rejoicing	to	him	that	the	explosions	were
和	它	曾是	一个	事情	的	欢欣鼓舞	到	他	那	这	爆炸	是

[naʊ] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːd][pæn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

now	safely	over	and	the	hard	pan	penetrated	to	a	copious	supply	of	water
现在	安全	超过	和	这	难的	平底锅	渗透	到	一个	丰富	供应	的	水

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

令他感到欣慰的是，爆炸已经安全结束，坚硬的岩层被穿透，露出了下面丰富的水源。

“ [ʃɒt] [stɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɑːrks][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət]

“	Shot	stares	at	me	and	stares	at	me	,	and	barks	for	nothing	;	but
”	射击	凝视	在	我	和	凝视	在	我	,	和	树皮	为了	没有什么	;	但

[ai][doʊnt][maɪnd] ,

I	don't	mind	,
我	不	头脑	,

“Shot一直盯着我看，还无缘无故地吠叫；但我并不介意。”

” [sed] ['wiːzi] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [frisk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

”	said	Weezy	,	stroking	the	little	terrier	as	he	frisked	up	to	her	to	be
”	说	威兹	,	抚摸	这	小的	梗犬	作为	他	搜身	向上	到	她	到	是

['petɪd] .

petted	.
被宠爱	.

“Weezy一边说着，一边抚摸着那只小梗犬，它蹦蹦跳跳地跑到她跟前求抚摸。

[kɜːrk] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

Kirke	smiled	approvingly	.
柯克	微笑	赞许地	.

柯克赞许地笑了。

[ʃɒt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fjuː] [ri'bjuːk]

Shot	was	,	indeed	,	a	privileged	character	in	these	days	and	received	few	rebukes
射击	曾是	,	的确	,	一个	特权	特点	在	这些	天	和	已收到	很少	责备

.

:
.

在那个年代，肖特的确是一个享有特权的人物，很少受到责备。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld]

He	might	even	have	been	allowed	to	accompany	his	master	to	the	Old	World
他	可能	甚至	有	到过	允许	到	陪伴	他的	掌握	到	这	老的	世界

[hæd; həd][nɒt] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [dɪs'feɪvər] .

had	not	Captain	Bradstreet	looked	upon	the	proposal	with	disfavor	.
有	不是	队长	布拉德斯特里特	看起来	之上	这	提议	和	不受欢迎	.

如果不是布拉德斯特里特船长对这个提议表示反对，他甚至有可能被允许跟随他的主人前往旧世界。

[dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .

Dogs	were	a	nuisance	in	travelling	,	he	said	.
狗	是	一个	滋扰	在	旅行	,	他	说	.

他说，狗在旅行中很麻烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] [lɒst]

They	were	a	trouble	and	an	expense	,	and	always	liable	to	get	lost
他们	是	一个	麻烦	和	一个	费用	,	和	总是	容易	到	得到	丢失的

[ɔː(r)]['stəʊlən] .

or	stolen	.
或者	被盗	.

它们既麻烦又费钱，而且总是容易丢失或被盗。

[ðɪs] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɜːrk] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][dɒg]

This	settled	it	,	and	after	mature	reflection	Kirke	arranged	to	leave	his	dog
这	定居	它	,	和	后	成熟	反射	柯克	安排	到	离开	他的	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

and	his	[	62	]
和	他的	[	-	]

事情就此解决，经过深思熟虑，柯克安排留下他的狗和他的[62]

['bʊrəʊ] [wɪð] ['mænjʊel][kə'rɪloʊ] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['spæniʃ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

burro	with	Manuel	Carillo	,	a	humble	Spanish	boy	whom	he	liked	very	much	.
驴子	和	曼努埃尔	卡里略	,	一个	谦逊的	西班牙语	男生	谁	他	喜欢	非常	很多	.

他和曼努埃尔·卡里略一起骑着驴，曼努埃尔是一个谦逊的西班牙男孩，他非常喜欢这个男孩。

['mænjʊel][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] , [kɜːrk] [felt] [ʃʊə(r)] .

Manuel	was	fond	of	animals	and	would	be	kind	to	these	,	Kirke	felt	sure	.
曼努埃尔	曾是	喜爱	的	动物	和	会	是	种类	到	这些	,	柯克	毛毡	当然	.

柯克确信，曼努埃尔很喜欢动物，一定会善待它们。

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] ['njuːmərəs] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Kirke	and	Molly	made	numerous	calls	in	the	next	few	weeks	,	remarking	to	their
柯克	和	莫莉	制成	很多的	呼叫	在	这	下一个	很少	周	,	评论	到	他们的

[frendz] , —

friends	,	—
朋友们	,	—

接下来的几周里，柯克和莫莉打了许多电话，并告诉他们的朋友们：

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

“	We	came	to	bid	you	good	-	by	before	we	sail	for	Europe	.
“	我们	来了	到	出价	你	好的	-	经过	前	我们	帆	为了	欧洲	.

“我们来向你们道别，然后我们将启程前往欧洲。”

” [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , “ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] !

”	And	everybody	said	,	“	Oh	,	how	I	wish	I	were	going	too	!
”	和	大家	说	,	“	哦	,	如何	我	希望	我	是	去	也	!

“每个人都说，‘哦，我也好想去啊！’”

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]

"	Vacation	came	at	last	,	and	with	it	the	long	-	looked	-	for	day	of
"	假期	来了	在	最后的	,	和	和	它	这	长的	-	看起来	-	为了	天	的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

假期终于到来了，随之而来的是期盼已久的离别之日。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][baɪ][reɪl][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

The	party	was	to	go	by	rail	to	New	York	,
这	派对	曾是	到	去	经过	轨	到	新的	约克	,

一行人原计划乘火车前往纽约。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [wi:k] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [frɑ:ns]

and	after	resting	in	that	city	a	week	take	the	steamer	for	Havre	,	France
和	后	休息	在	那	城市	一个	星期	拿	这	汽船	为了	勒阿弗尔	,	法国

.

:
.

在该城市休息一周后，乘轮船前往法国勒阿弗尔。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] [roʊz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['treɪsi] , ['mɪsɪz] . [roʊz] ['sɪstə(r)] ,

In	New	York	the	Rowes	were	to	visit	Mrs	.	Tracey	,	Mrs	.	Rowe's	sister	,
在	新的	约克	这	罗伊斯	是	到	访问	太太	.	特蕾西	,	太太	.	罗威	姐姐	,

在纽约，罗伊夫妇将拜访特雷西太太，她是罗伊太太的妹妹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [nɜ:s] - [gɜ:l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['jʊərəp] [wɪð]

and	she	had	promised	to	provide	a	nurse	-	girl	to	go	to	Europe	with
和	她	有	承诺	到	提供	一个	护士	-	女孩	到	去	到	欧洲	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sju:m] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɒnld] . [-]

them	and	assume	the	care	of	little	Donald	.	[	63	]
他们	和	认为	这	关心	的	小的	唐纳德	.	[	-	]

她答应提供一名保姆陪同他们去欧洲，照顾小唐纳德。[63]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

It	was	nine	o'clock	in	the	morning	when	the	travellers	arrived	at	the	railway
它	曾是	九	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	旅行者	到达的	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['sɪti] .

station	at	Silver	Gate	City	.
车站	在	银	门	城市	.

旅客们早上九点到达银门城火车站。

['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rəʊ] [tʃekt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

Captain	Bradstreet	and	Mr	.	Rowe	checked	the	baggage	,
队长	布拉德斯特里特	和	先生	.	罗威	已检查	这	行李	,

布拉德斯特里特船长和罗先生检查了行李。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['entəd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .

while	Mrs	.	Rowe	entered	the	car	followed	by	The	Happy	Six	.
尽管	太太	.	罗威	进入	这	车	随后	经过	这	快乐的	六	.

罗威夫人上了车，随后是"快乐六人组"。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:s] - ['lʊkɪŋ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]

"	I've	seen	a	worse	-	looking	half	-	dozen	before	now	,	Mr	.	Rowe	,	"	whispered	the
"	我已经	已见	一个	更糟	-	寻找	一半	-	打	前	现在	,	先生	.	罗威	,	"	低声说道	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

"罗威先生，我以前见过比这更丑的至少六个，"船长低声说道。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .

looking	after	the	children	with	a	proud	smile	.
寻找	后	这	孩子们	和	一个	自豪的	微笑	.

脸上带着自豪的笑容，照看着孩子们。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] [wʌn] , [aɪl] ['wɒrənt] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,

“	But	never	a	merrier	one	,	I'll	warrant	,	Captain	,	”	returned	Mr	.	Rowe	,
“	但	绝不	一个	更快乐	一	,	患病的	保证	,	队长	,	”	返回	先生	.	罗威	,

“但我敢保证，船长，从来没有比这更快乐的了，”罗威先生回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [braɪt] - [aɪd] ['wiːzi] , [huː] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

his	eyes	fixed	on	bright	-	eyed	Weezy	,	who	led	the	procession	.
他的	眼睛	固定的	在	明亮的	-	眼睛	威兹	,	WHO	引领	这	游行	.

他的目光紧紧盯着那双眼睛炯炯有神的威兹，威兹走在队伍的最前面。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['strʌtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɒnld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['seɪlə(r)] - [suːt] .

At	her	heels	strutted	little	Donald	in	his	first	sailor	-	suit	.
在	她	高跟鞋	昂首阔步	小的	唐纳德	在	他的	第一的	水手	-	套装	.

跟在她身后的是穿着第一套水手服、昂首阔步的小唐纳德。

[ðen] [keɪm] ['flæksn] - [heəd] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruː'net] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][feə(r)]

Then	came	flaxen	-	haired	Paul	and	his	brunette	sister	,	and	behind	them	fair
然后	来了	亚麻色	-	头发	保罗	和	他的	棕发	姐姐	,	和	在后面	他们	公平的

, ['frekld] ['mɒli] [ænd; ənd] [braʊn] ,

,	freckled	Molly	and	brown	,
,	雀斑	莫莉	和	棕色的	,

然后是金发保罗和他的棕发妹妹，他们身后是皮肤白皙、满脸雀斑的莫莉和棕色皮肤的人。

[waɪd] - [ə; eɪ] - [weɪk] [kɜːrk] .

wide	-	a	-	wake	Kirke	.
宽的	-	一个	-	唤醒	柯克	.

清醒的柯克。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] ,

After	they	were	all	seated	and	the	car	had	begun	to	move	,
后	他们	是	全部	坐着	和	这	车	有	开始	到	移动	,

等他们都坐好，车子也开始行驶后，

['mɒli] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Molly	gave	a	deep	sigh	of	satisfaction	.
莫莉	给予	一个	深的	叹	的	满意	.

莫莉满意地长舒了一口气。

“ [wɪv] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] , ['pɒli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	We've	started	on	our	travels	,	Polly	,	do	you	know	it	?
“	我们已经	开始	在	我们的	旅行	,	波莉	,	做	你	知道	它	?

“波莉，我们已经开始旅行了，你知道吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] [-]

”	she	said	with	a	playful	pinch	[	64	]
”	她	说	和	一个	顽皮的	捏	[	-	]

“她一边说着，一边俏皮地捏了一下[64]”

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɑːm] .

of	her	friend's	arm	.
的	她	朋友们	手臂	.

在她朋友的胳膊上。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?

“	Doesn't	it	seem	too	good	to	be	true	?
“	不	它	似乎	也	好的	到	是	真的	?

“这难道不好得令人难以置信吗？”

" [ðæt] [fɜːst] [deɪz] [raɪd] [wɒz; wəz] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .

"	That	first	day's	ride	was	bliss	to	The	Happy	Six	.
"	那	第一的	天	骑	曾是	极乐	到	这	快乐的	六	.

"第一天的旅程对'快乐六人组'来说简直是天堂。"

[ðeɪ] [entə'teɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] ,

They	entertained	themselves	by	gazing	from	the	car	window	,
他们	娱乐	他们自己	经过	凝视	从	这	车	窗户	,

他们百无聊赖地望着车窗外发呆。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

telling	stories	and	getting	acquainted	with	some	young	girls	bound	for	Chicago	.
讲述	故事	和	获得	熟人	和	一些	年轻的	女孩们	边界	为了	芝加哥	.

给一些即将前往芝加哥的年轻女孩讲故事，并结识她们。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

But	when	at	the	approach	of	night	the	colored	porter	came	to	make	up	the
但	什么时候	在	这	方法	的	夜晚	这	有色	搬运工	来了	到	制作	向上	这

['sliːpɪŋ] - [bɜːrθs] ,

sleeping	-	berths	,
睡眠	-	泊位	,

但夜幕降临时，黑人搬运工来整理卧铺时，

['dɒnld] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] " [krɪbi] ,

Donald	cried	for	his	own	little	"	cribby	,
唐纳德	哭	为了	他的	自己的	小的	"	克里比	,

唐纳德哭着要回自己的小"床铺"，

" [ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn] " [ə; eɪ] ['kʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n]

"	and	objected	to	going	to	bed	in	"	a	cupboard	with	a	curtain
"	和	反对	到	去	到	床	在	"	一个	橱柜	和	一个	窗帘

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . " "

to	it	.	"	"
到	它	.	"	"

并反对睡在"一个用帘子隔开的壁橱"里。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːθ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - , " [ɪk'spleɪnd] ['wiːzi] ;

'	Tisn't	a	cupboard	,	it's	a	berth	,	you	dear	little	niggeramus	,	"	explained	Weezy	;
-	不是	一个	橱柜	,	它是	一个	泊位	,	你	亲爱的	小的	-	,	"	解释	威兹	;

"这不是橱柜，这是铺位，你这个可爱的小黑鬼，"韦恩解释道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [mis'kɔːl] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	when	the	others	laughed	at	the	miscalled	word	,	she	thought	they	were
和	什么时候	这	其他的	笑了	在	这	误称	单词	,	她	想法	他们	是

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['dɒnld] .

laughing	at	Donald	.
笑	在	唐纳德	.

当其他人因为喊错词而大笑时，她以为他们是在嘲笑唐纳德。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɒz; wəz] ['draʊzi] [hɜː'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	little	maid	was	drowsy	herself	by	this	time	,
这	小的	女佣	曾是	昏昏欲睡	她自己	经过	这	时间	,

这时，小女仆自己也昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɜːθ] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	quite	willing	to	be	helped	to	her	own	berth	above	that	of	her
和	相当	愿意的	到	是	帮助	到	她	自己的	泊位	多于	那	的	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

她很乐意被人搀扶到她弟弟上面的铺位上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['dreɪpərɪz] , ['grʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]

where	she	undressed	behind	the	swaying	draperies	,	grumbling	in	an	undertone
在哪里	她	脱光衣服	在后面	这	摇晃	窗帘	,	抱怨	在	一个	底色

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [-]

because	the	[	65	]
因为	这	[	-	]

她在摇曳的帷幔后脱下衣服，低声抱怨着，因为[65]

[treɪn] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['dʒəʊltɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] “ ['slʌmbə(r)] - ['ræpə(r)] .

train	wouldn't	stop	jolting	while	she	put	on	her	pink	“	slumber	-	wrapper	.
火车	不会	停止	剧烈震动	尽管	她	放	在	她	粉色的	“	睡眠	-	包装纸	.

她穿上粉红色的“睡衣”时，火车不停地颠簸。

” [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

”	She	awoke	next	morning	grumbling	at	the	heat	of	the	car	.
”	她	醒来	下一个	早晨	抱怨	在	这	热	的	这	车	.

第二天早上，她醒来时抱怨车里太热。

[kɜːrk] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Kirke	was	dressed	and	stood	waiting	to	take	her	down	in	his	arms	.
柯克	曾是	穿着	和	站立	等待	到	拿	她	向下	在	他的	武器	.

柯克穿戴整齐，站在那里等着把她抱在怀里。

“ [jes] , [ɪts] [wɔːm] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

“	Yes	,	it's	warm	,	but	what	are	you	going	to	do	about	it	,	Miss	?
“	是的	,	它是	温暖的	,	但	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,	错过	?

“是啊，天气很暖和，可是小姐，您打算怎么办呢？”

[wɪr] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] , [juː; jʊ] [siː] ,

We're	crossing	the	desert	,	you	see	,
是	过境	这	沙漠	,	你	看	,

我们正在穿越沙漠，你看。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['eni] [gʊd] [kuːl] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] . ”

and	didn't	think	to	take	along	any	good	cool	air	for	you	to	breathe	.	”
和	没有	思考	到	拿	沿着	任何	好的	凉爽的	空气	为了	你	到	呼吸	.	”

他们竟然没想到要带点凉爽的空气让你呼吸。”

“ [kɜːrk] , [kɜːrk] , [nəʊ] ['tiːzɪŋ] ,

“	Kirke	,	Kirke	,	no	teasing	,
“	柯克	,	柯克	,	不	戏弄	,

“柯克，柯克，别开玩笑了。”

” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð]

”	said	the	mother	from	her	seat	in	front	of	them	where	she	sat	with
”	说	这	母亲	从	她	座位	在	正面	的	他们	在哪里	她	卫星	和

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] ,

her	bonnet	on	,
她	引擎盖	在	,

“坐在他们前面座位上的母亲说道，她戴着帽子。”

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['dɒnld] .

entertaining	Donald	.
娱乐	唐纳德	.

逗唐纳德开心。

“ ['wiːzi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [həʊp] ,

“	Weezy	means	to	be	a	good	girl	to	-	day	,	I	hope	,
“	威兹	方法	到	是	一个	好的	女孩	到	-	天	,	我	希望	,

“我希望Weezy今天能做一个乖女孩。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][fret][æt; ət] [wɒt] [kænt][biː; bi] [helpt] . ”

and	not	to	fret	at	what	can't	be	helped	.	”
和	不是	到	烦恼	在	什么	不能	是	帮助	.	”

不要为无法避免的事情烦恼。

“ [bʌt; bət][aɪm][səʊ] ['stɪki] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʌsti] ,

“	But	I'm	so	sticky	,	mamma	,	and	so	dusty	,
”	但	我是	所以	黏	,	妈妈	,	和	所以	尘土飞扬	,

“可是妈妈，我浑身黏糊糊的，还沾满了灰尘。”

” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

”	murmured	the	little	girl	when	she	stood	upon	the	floor	.
”	低声说道	这	小的	女孩	什么时候	她	站立	之上	这	地面	.

“她站在地板上，喃喃自语道。”

“ [jes] , [dɪə(r)] , [səʊ][wɒz; wəz][aɪ][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [beɪðd] .

“	Yes	,	dear	,	so	was	I	before	I	bathed	.
“	是的	,	亲爱的	,	所以	曾是	我	前	我	洗澡	.

“是的，亲爱的，我洗澡前也是这样。”

[lʊk] [æt; ət] [kɜːrk] .

Look	at	Kirke	.
看	在	柯克	.

看看柯克。

” ['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] , ['wiːzi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [gɻ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [fɔː(r); fə(r)]

”	After	one	glance	,	Weezy	forgot	her	grievances	and	laughed	outright	,	for
”	后	一	瞥一眼	,	威兹	忘了	她	不满	和	笑了	直接	,	为了

[dɑːk] [rɪŋz] [ɒv; əv] [-]

dark	rings	of	[	66	]
黑暗的	戒指	的	[	-	]

“只看了一眼，韦兹就忘记了她的不满，哈哈大笑起来，因为黑暗的[66]

[dɜːt][hæd; həd]['set(ə)ld]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [sʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

dirt	had	settled	under	her	brother's	eyes	and	a	speck	of	soot	upon	the
污垢	有	定居	在下面	她	兄弟	眼睛	和	一个	斑点	的	煤烟	之上	这

[tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

tip	of	his	nose	.
提示	的	他的	鼻子	.

她哥哥的眼下积了一层灰尘，鼻尖上沾着一粒煤灰。

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [kɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

“	The	rest	of	us	are	ready	for	breakfast	,	Kirke	,	and	you	must
”	这	休息	的	我们	是	准备好	为了	早餐	,	柯克	,	和	你	必须

['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [prɪ'zentəbl] .

hurry	to	make	yourself	presentable	.
匆忙	到	制作	你自己	像样	.

“柯克，我们其他人都准备好吃早餐了，你得赶紧打扮一下，让自己看起来体面些。”

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sez] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

The	conductor	says	we	eat	at	the	next	station	.
这	导体	说道	我们	吃	在	这	下一个	车站	.

列车员说我们在下一站吃饭。

” [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['greɪmi] [feɪs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [kɜːrk] [rʌʃt] [pɑːst][ðə; ði]

”	Concealing	his	grimy	face	behind	his	pocket	-	handkerchief	,	Kirke	rushed	past	the
”	隐藏	他的	肮脏的	脸	在后面	他的	口袋	-	手帕	,	柯克	匆忙	过去的	这

['siːtɪd] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['tɔɪlət] - [ruːm] ,

seated	passengers	to	the	men's	toilet	-	room	,
坐着	乘客	到	这	男士	洗手间	-	房间	,

“柯克用口袋里的手帕遮住脏兮兮的脸，匆匆穿过坐着的乘客，冲进了男厕所。”

[waɪl] ['wiːzi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [weə(r)] ['mɒli] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

while	Weezy	hastened	to	that	of	the	women	,	where	Molly	assisted	her	in
尽管	威兹	加快	到	那	的	这	女性	,	在哪里	莫莉	协助	她	在

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

而 Weezy 则匆匆赶到女人们的房间，Molly 在那里帮她穿衣服。

[tuː; tə] [kəʊm] [wiːziːz] [faɪn] , ['flʌfi] [heə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

To	comb	Weezy's	fine	,	fluffy	hair	was	never	an	easy	task	,
到	梳子	Weezy's	美好的	,	蓬松的	头发	曾是	绝不	一个	简单的	任务	,

梳理韦恩那蓬松柔软的头发从来都不是一件容易的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [stʊd] [stɪl] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

as	she	seldom	stood	still	half	a	minute	at	a	time	.
作为	她	很少	站立	仍然	一半	一个	分钟	在	一个	时间	.

因为她很少能一动不动地站上半分钟。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['traɪɪŋ] ,

To	-	day	it	was	peculiarly	trying	,
到	-	天	它	曾是	奇特地	尝试	,

今天格外难熬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [dʒəult][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

because	the	motion	of	the	train	jolted	her	about	even	when	she	would
因为	这	运动	的	这	火车	猛然一震	她	关于	甚至	什么时候	她	会

[hæv; həv] [biːn] ['kwaɪət] .

have	been	quiet	.
有	到过	安静的	.

因为即使她保持安静，火车的颠簸也会让她摇晃不定。

“ [əʊ] , [əʊ] , ['mɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] !

“	Oh	,	oh	,	Molly	,	you	are	most	pulling	my	head	off	!
“	哦	,	哦	,	莫莉	,	你	是	最多	拉	我的	头	离开	!

“哦，哦，莫莉，你真是让我头疼死了！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋlit] ['ɪntuː]

”	she	wailed	,	at	a	sudden	lurch	of	the	car	that	tangled	her	ringlets	into
”	她	哀嚎	,	在	一个	突然	困境	的	这	车	那	纠缠不清	她	环状物	进入

[ðə; ði] [kəʊm] .

the	comb	.
这	梳子	.

“她哭了起来，汽车突然猛地一晃，把她的卷发缠进了梳子里。”

[ˌweərə'pɒn] , ['mɒli] ['nɜːvəsli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [-]

Whereupon	,	Molly	nervously	set	about	repairing	[	67	]
于是	,	莫莉	紧张地	放	关于	维修	[	-	]

于是，莫莉紧张地开始修理[67]

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] , [ænd; ənd]['hædnt] [ment] [tuː; tə] [hɜːt] ['wiːzi] .

the	mischief	,	declaring	she	was	sorry	,	and	hadn't	meant	to	hurt	Weezy	.
这	恶作剧	,	声明	她	曾是	对不起	,	和	之前没有	意思是	到	伤害	威兹	.

她为自己之前的恶作剧道歉，并表示自己很抱歉，并非有意伤害 Weezy。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['sʌfəd] [ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

Which	of	the	sisters	suffered	the	more	before	the	toilet	was	made	,	it
哪个	的	这	姐妹	遭受	这	更多的	前	这	洗手间	曾是	制成	,	它

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] ;

were	difficult	to	tell	;
是	难的	到	告诉	;

很难说在修建厕所之前，姐妹俩谁受的苦更多；

[bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒli] ;

but	I	rather	think	it	was	Molly	;
但	我	相当	思考	它	曾是	莫莉	;

但我更倾向于认为是莫莉;

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] ['mɒli] [təʊld] ['pɔːlin] [ʃiː; ʃi][dɪd] “ [həʊp][ðə; ði] [nɜːs] - [gɜːl][frɒm; frəm] [njuː]

and	I	suspect	that	Molly	told	Pauline	she	did	“	hope	the	nurse	-	girl	from	New
和	我	怀疑	那	莫莉	讲述	宝琳	她	做过	“	希望	这	护士	-	女孩	从	新的

[jɔːk] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪldz] [heə(r)] .

York	would	take	it	upon	herself	to	attend	to	that	child's	hair	.
约克	会	拿	它	之上	她自己	到	出席	到	那	孩子的	头发	.

我怀疑莫莉告诉宝琳，她“希望那位来自纽约的护士能主动帮忙打理那个孩子的头发”。

” [haʊ'evə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [heɪst] , ['wiːzi] [wɒz; wəz] [drest] [æt; ət][lɑːst] ,

”	However	,	by	dint	of	haste	,	Weezy	was	dressed	at	last	,
”	然而	,	经过	凹痕	的	匆忙	,	威兹	曾是	穿着	在	最后的	,

然而，由于时间紧迫，韦恩最终还是穿戴整齐了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti]

and	on	the	arrival	of	the	train	at	the	breakfast	-	station	the	whole	party
和	在	这	到达	的	这	火车	在	这	早餐	-	车站	这	所有的	派对

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] .

went	out	to	the	dining	-	room	and	made	a	hurried	meal	.
去	出去	到	这	用餐	-	房间	和	制成	一个	慌忙	一顿饭	.

火车到达早餐站后，一行人到餐厅匆匆吃了一顿饭。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)][æt; ət] [nuːn] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	They	are	to	put	on	a	dining	-	car	at	noon	,	I'm	happy	to	say	,
“	他们	是	到	放	在	一个	用餐	-	车	在	中午	,	我是	快乐的	到	说	,

“我很高兴地告诉大家，他们将在中午开通餐车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] .

and	we	shall	have	our	dinner	on	the	train	,	”	remarked	Mr	.	Rowe	.
和	我们	将	有	我们的	晚餐	在	这	火车	,	”	评论	先生	.	罗威	.

“我们将在火车上吃晚饭，”罗威先生说道。

“ [ai] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['ræpɪd] ['iːtɪŋ] .

“	I	dislike	this	rapid	eating	.
“	我	不喜欢	这	迅速的	吃	.

我不喜欢这种快速进食的方式。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnə(r)] , [wel] [sɜːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	It	was	a	nice	dinner	,	well	served	,	and	The	Happy	Six	enjoyed	it
”	它	曾是	一个	好的	晚餐	,	出色地	服务	,	和	这	快乐的	六	享受	它

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

“这是一顿美味的晚餐，服务周到，快乐的六人组非常享受。”

[ðeɪ] [sʌp] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

They	supped	that	night	from	their	luncheon	-	basket	and	called	it	a	picnic	.
他们	喝	那	夜晚	从	他们的	午餐	-	篮子	和	称为	它	一个	野餐	.

当晚，他们就着午餐篮里的食物吃了顿晚餐，并称之为野餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [-]

They	had	adjoining	[	68	]
他们	有	相邻的	[	-	]

它们相邻[68]

['teɪblz] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn]

tables	by	themselves	,	and	the	three	parents	were	at	a	table	farther	down
表格	经过	他们自己	,	和	这	三	父母	是	在	一个	桌子	更远	向下

[ðə; ðɪ] [aɪl] .

the	aisle	.
这	走道	.

餐桌单独摆放着，三位家长则坐在过道更远处的一张桌子旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['dezət] , [æt; ət] [lə'guːnə] ,

They	were	now	beyond	the	desert	,	at	Laguna	,
他们	是	现在	超过	这	沙漠	,	在	拉古纳	,

他们现在已经越过沙漠，到达了拉古纳。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ]

where	the	train	had	been	delayed	for	some	hours	by	an	accident	to	the
在哪里	这	火车	有	到过	延迟	为了	一些	小时	经过	一个	事故	到	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

火车因机车事故而延误了几个小时。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

From	the	window	at	which	Paul	was	seated	they	caught	a	glimpse	of	the
从	这	窗户	在	哪个	保罗	曾是	坐着	他们	捕捉	一个	一瞥	的	这

['ɪndiən] ['sɪti] [wɪð] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [tʃɜːtʃ] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs]

Indian	city	with	its	clustering	adobe	houses	and	brown	church	surmounted	by	a	cross
印度	城市	和	它是	聚类	Adobe	房屋	和	棕色的	教会	克服	经过	一个	叉

.

:
.

从保罗所坐的窗户，他们瞥见了印度城市，那里有成群的土坯房和一座棕色的教堂，教堂顶上立着十字架。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , ” [kˈɒmɛntɪd] [pɔːl] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɑː'diːnz] .

“	Not	much	of	a	city	,	”	commented	Paul	,	opening	a	box	of	sardines	.
“	不是	很多	的	一个	城市	,	”	评论	保罗	,	开幕	一个	盒子	的	沙丁鱼	.

“这算不上什么大城市，”保罗一边打开一盒沙丁鱼一边评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['taɪni] , [hɑːf] - [grəʊn] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] . ”

“	It	looks	more	like	a	village	,	a	tiny	,	half	-	grown	one	into	the	bargain	.	”
“	它	看起来	更多的	喜欢	一个	村庄	,	一个	微小的	,	一半	-	生长	一	进入	这	便宜货	.	”

“它看起来更像个村庄，而且还是个很小、还没完全长大的村庄。”

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [pə'pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [dʒʌst] [θ'aʊzəndz] !

“	But	for	all	that	,	papa	says	it	holds	thousands	of	Indians	,	just	thousands	!
“	但	为了	全部	那	,	爸爸	说道	它	持有	数千	的	印度人	,	只是	数千	!

” [sed] [kɜːrk] .

”	said	Kirke	.
”	说	柯克	.

“但即便如此，爸爸说那里仍然关押着成千上万的印第安人，真的有成千上万！”柯克说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pækt] [snʌg] , [laɪk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] . ”

“	They	must	be	packed	snug	,	like	those	little	fishes	.	”
“	他们	必须	是	包装	舒适	,	喜欢	那些	小的	鱼	.	”

“它们必须像那些小鱼一样挤在一起。”

“ [ðeid] [pæk] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)] ['leŋθwaɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ['wɪtθwaɪz] , ”

“	They'd	pack	better	if	they	were	longer	lengthwise	and	shorter	widthwise	,	”
“	他们会	盒	更好的	如果	他们	是	更长	纵向	和	较短	横向	,	”

[lɑːft] [pɔːl] ,

laughed	Paul	,
笑了	保罗	,

“如果它们的长度更长、宽度更短，打包起来会更方便，”保罗笑着说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [θɪk] - [set] ['ɪndiənz] [pə'reid] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [træk] . [-]

glancing	at	a	group	of	thick	-	set	Indians	parading	along	the	track	.	[	69	]
瞥了一眼	在	一个	团体	的	厚的	-	放	印度人	游行	沿着	这	追踪	.	[	-	]

瞥见一群身材魁梧的印第安人沿着小路列队行进。[69]

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [red] [men] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] ? " [ɑːskt] ['pɔːlin] , ['helpɪŋ] ['dɒnld] [tuː; tə]

"	Why	are	those	red	men	like	heavy	biscuits	?	"	asked	Pauline	,	helping	Donald	to
"	为什么	是	那些	红色的	男人	喜欢	重的	饼干	?	"	问	宝琳	,	帮助	唐纳德	到

['ɒrɪndʒ] ['mɑːməleɪd] .

orange	marmalade	.
橙子	果酱	.

"为什么那些红皮肤的人像沉重的饼干一样？"宝琳一边帮唐纳德抹橙子果酱一边问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ɪl] - [bred] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Because	they're	ill	-	bred	,	"	responded	her	brother	.
"	因为	它们是	患病的	-	繁殖	,	"	回应	她	兄弟	.

"因为他们没教养，"她哥哥回答道。

['pɔːlin] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Pauline	shook	her	head	.
宝琳	摇晃	她	头	.

宝琳摇了摇头。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] , " [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I	know	why	they're	like	heavy	biscuits	,	"	exclaimed	Weezy	confidently	.
"	我	知道	为什么	它们是	喜欢	重的	饼干	,	"	惊呼	威兹	自信地	.

"我知道为什么它们像沉重的饼干一样了，"韦恩自信地说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kænt] [iːt] - [ɪm] . "

"	Because	you	can't	eat	'	em	.	"
"	因为	你	不能	吃	-	呃	.	"

"因为它们不能吃。"

" ['veri] [braɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] [ə'mɪd] ['dʒen(ə)rəl]

"	Very	bright	,	little	Miss	Weezy	,	but	not	the	answer	,	"	returned	Pauline	amid	general
"	非常	明亮的	,	小的	错过	威兹	,	但	不是	这	回答	,	"	返回	宝琳	之中	一般的

['merɪmənt] .

merriment	.
欢乐	.

"小威兹小姐很聪明，但这不是答案，"保琳在大家的欢声笑语中回答道。

" [kɜːrk] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] .

"	Kirke	,	you	haven't	guessed	.
"	柯克	,	你	还没有	猜对了	.

"柯克，你还没猜到呢。"

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [waɪ] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hevi] ['bɪskɪts] ? "

Tell	me	this	minute	why	those	Indians	are	like	heavy	biscuits	?	"
告诉	我	这	分钟	为什么	那些	印度人	是	喜欢	重的	饼干	?	"

现在就告诉我，为什么那些印度人像沉重的饼干一样?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " — [kɜːrk] ['θɔːtfəli] [skwiːzd] ['lemən] [dʒuːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌsɑː'diːn] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Because	"	—	Kirke	thoughtfully	squeezed	lemon	juice	upon	his	sardine	—	"	because
"	因为	"	—	柯克	深思熟虑	挤压	柠檬	汁	之上	他的	沙丁鱼	—	"	因为

['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] . "

every	one	of	them	is	good	for	a	shot	.	"
每一个	一	的	他们	是	好的	为了	一个	射击	.	"

"因为"——柯克若有所思地往沙丁鱼上挤了些柠檬汁——"因为它们每一条都适合拍照。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [jʊr; jər] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɑːk] !

"	No	,	no	;	you're	far	from	the	mark	!
"	不	,	不	;	你是	远的	从	这	标记	!

"不，不；你差得远呢！"

['mɒli] , [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] . ”
Molly , now it's your turn . ”
莫莉 , 现在 它是 你的 转动 . ”

莫莉，现在轮到你了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [bəuθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [lɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] ['djuːbiəsli] .
“ Is it because they're both such a miserable lot ? ” asked Molly dubiously .
“ 是 它 因为 它们是 两个都 这样的 一个 悲惨的 很多 ? ” 问 莫莉 可疑地 .

“是因为他们俩都是那么悲惨吗？”莫莉怀疑地问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['gesə] !
“ Oh , you stupid guessers !
“ 哦 , 你 愚蠢的 猜测者 !

“哦，你们这些愚蠢的猜测者！”

” ['pɔːlin] ['kæntɪd] [-]
” Pauline canted [70]
” 宝琳 倾斜的 [-]

“保琳倾斜[70]

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɔːsɪli] .
her head saucily .
她 头 俏皮地 .

她得意地低下了头。

“ [waɪ] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
“ Why , listen now , my children .
“ 为什么 , 听 现在 , 我的 孩子们 .

“孩子们，听我说。”

[ðəʊz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɪskɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpəli]
Those Indians and heavy biscuits are alike because neither have been properly
那些 印度人 和 重的 饼干 是 同样 因为 两者都不 有 到过 适当地
[reɪzd] . ”
raised . ”
提高 . ”

那些印第安人和厚重的饼干很像，因为他们都没有得到正确的教育。

“ ['ðer] [ɪl] - [bred] , [ðen] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , ” [ri'tɔːt] [pɔːl] ,
“ They're ill - bred , then , aren't they , just as I said , ” retorted Paul ,
“ 它们是 患病的 - 繁殖 , 然后 , 不是 他们 , 只是 作为 我 说 , ” 反驳 保罗 ,

“那他们真是没教养，不是吗，正如我所说，”保罗反驳道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θriː] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
twisting his neck to look at three Indian girls coming toward the car .
扭曲 他的 脖子 到 看 在 三 印度 女孩们 未来 朝向 这 车 .

他扭头看向正朝汽车走来的三个印度女孩。

[ɔːl] [wɔː(r)] ['blæŋkɪts] , [nɒt] ['fəʊldɪd] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] [baɪ][ðə; ði] [hemz] ;
All wore blankets , not folded , but hanging from their necks by the hems ;
全部 穿着 毯子 , 不是 折叠 , 但 绞刑 从 他们的 脖子 经过 这 下摆 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] ,
and their flowing ,
和 他们的 流动 ,

她们都披着毯子，毯子没有折叠，而是用下摆挂在脖子上；她们的长袍飘逸，

[blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [kɔːs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [meɪn] .
black hair was straight and coarse , like a horse's mane .
黑色的 头发 曾是 直的 和 粗 , 喜欢 一个 马匹 鬃毛 .

黑发笔直粗糙，像马鬃一样。

“ [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kæm(ə)rə] , [pɔːl] ! ” [sed] [kɜːrk] , [waɪl] ['mɒli] ['wɪspəd] , —
“ Out with your camera , Paul ! ” said Kirke , while Molly whispered , —
” 出去 和 你的 相机 , 保罗 ! ” 说 柯克 , 尽管 莫莉 低声说道 , —

“保罗，拿出你的相机！”柯克说道，莫莉低声说道——

“ [duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [və'mɪliən] ! ”
“ Do look at their faces , a bright vermilion ! ”
” 做 看 在 他们的 面孔 , 一个 明亮的 朱红 ! ”

“瞧瞧他们的脸，多么红润啊！”

“ [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːhed] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] .
“ From their foreheads down to their chins .
” 从 他们的 额头 向下 到 他们的 下巴 .

从额头到下巴。

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [peɪnt] !
What a waste of good paint !
什么 一个 浪费 的 好的 画 !

真是浪费好油漆！

” [kɜːrk] ['wɪspəd] [bæk] .
” Kirke whispered back .
” 柯克 低声说道 后退 .

“柯克低声回应道。”

“ [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] ['pɔːlin] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts]
“ Let's take them something to eat , ” said Pauline , gathering up the fragments
“ 我们来吧 拿 他们 某物 到 吃 , ” 说 宝琳 , 采集 向上 这 片段
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
of the luncheon .
的 这 午餐 .

“我们给他们带点吃的吧，”宝琳一边说着，一边收拾着午餐的残羹剩饭。

“ [jes] , [jes] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [kraɪd] ['mɒli] . [-]
“ Yes , yes , so we will , ” cried Molly . [71]
“ 是的 , 是的 , 所以 我们 将要 , ” 哭 莫莉 . [-]

“是的，是的，我们会的，”莫莉喊道。[71]

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['hʌrid] [fɔːθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] ,
And the gay little party hurried forth to feed the young squaws ,
和 这 同性恋 小的 派对 慌忙 前进 到 喂养 这 年轻的 印第安女人 ,

于是，这群快乐的小伙伴们匆匆上前去喂饱那些年轻的印第安妇女。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv] [rɒks] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
and buy some of the curious specimens of rocks they had brought to
和 买 一些 的 这 好奇的 标本 的 岩石 他们 有 带来 到
[sel] .
sell .
卖 .

然后买下他们带来的一些奇特的岩石标本。

[pɔːl] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] “ [snæp] - [ʃɒt] ” [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] ['dæmzlz] .
Paul seized the opportunity to take a “ snap - shot ” at the dusky damsels .
保罗 查获 这 机会 到 拿 一个 “ 折断 - 射击 ” 在 这 昏暗 少女们 .

保罗抓住机会，给这些肤色黝黑的少女们拍了一张“快照”。

[kɜːrk] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] ['bɪts][ɒv; əv] ['kʌləd] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
Kirke purchased of them several bits of colored stone for his cabinet ,
柯克 购买 的 他们 一些 比特 的 有色 石头 为了 他的 内阁 ,

柯克从他们那里买了几块彩色石头，用来装饰他的橱柜。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] ['leɪtə(r)][tu:; tə] [pɔ:l] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [skwɔ:] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	remarked	later	to	Paul	that	if	those	squaws	couldn't	speak	English	,
和	评论	之后	到	保罗	那	如果	那些	印第安女人	不能	说话	英语	,

后来她对保罗说，如果那些印第安女人不会说英语，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [daɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .

they	could	tell	a	nickel	from	a	dime	with	their	eyes	shut	.
他们	可以	告诉	一个	镍	从	一个	一角硬币	和	他们的	眼睛	关闭	.

即使闭着眼睛，他们也能分辨出五分硬币和一角硬币。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] [sɪks] ,

This	meeting	with	the	Indians	was	a	pleasant	experience	to	The	Happy	Six	,
这	会议	和	这	印度人	曾是	一个	令人愉快的	经验	到	这	快乐的	六	,

与印度队的这次会面对于“快乐六人组”来说是一次愉快的经历。

— [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kɜ:rk] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:]

—	a	much	pleasanter	one	than	that	which	Kirke	was	doomed	to	pass	through
—	一个	很多	更令人愉悦	一	比	那	哪个	柯克	曾是	注定失败	到	经过	通过

[ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] ['entəd] [nju:] [jɔ:k] .

on	the	morning	they	entered	New	York	.
在	这	早晨	他们	进入	新的	约克	.

——这比柯克在他们进入纽约那天早上注定要经历的要愉快得多。

- [ɪk'spɪəriəns] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

Kirke's	experience	occurred	in	this	wise	:
-	经验	发生	在	这	明智的	:

柯克的经历是这样的：

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] [hi:; hi][ænd; ənd] [pɔ:l] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	night	before	they	reached	New	York	he	and	Paul	occupied	a	section	at	the
这	夜晚	前	他们	达到	新的	约克	他	和	保罗	占领	一个	部分	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:(r)][nekst][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] ,

front	of	the	sleeping	-	car	next	the	door	,
正面	的	这	睡眠	-	车	下一个	这	门	,

在他们抵达纽约的前一晚，他和保罗占据了卧铺车厢前部靠近车门的一个隔间。

[pɔ:l] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [kɜ:rk] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [bɜ:θ] . [-]

Paul	having	the	lower	and	Kirke	the	upper	berth	.	[	72	]
保罗	拥有	这	降低	和	柯克	这	上	泊位	.	[	-	]

保罗睡下铺，柯克睡上铺。[72]

['ɑ:ftə(r)] [ʌn'dresɪŋ] , [kɜ:rk] [hæd; həd] [rəʊld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

After	undressing	,	Kirke	had	rolled	all	his	clothes	together	into	a	bundle	,
后	脱衣服	,	柯克	有	滚动	全部	他的	衣服	一起	进入	一个	捆	,

脱下衣服后，柯克把所有衣服卷成一捆。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,

which	he	placed	at	the	foot	of	his	berth	,
哪个	他	放置	在	这	脚	的	他的	泊位	,

他把它放在床铺脚下，

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ;

where	he	might	lay	his	hands	on	it	in	the	morning	;
在哪里	他	可能	躺	他的	双手	在	它	在	这	早晨	;

他早上可能会在哪里找到它；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] ['ɜ:li] [tu:; tə] [si:] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

for	he	meant	to	be	up	early	to	see	whatever	was	to	be	seen	.
为了	他	意思是	到	是	向上	早期的	到	看	任何	曾是	到	是	已见	.

因为他打算早起去看一看。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli]

But	when	he	opened	his	eyes	at	sunrise	,	the	bundle	had	mysteriously
但	什么时候	他	打开	他的	眼睛	在	日出	,	这	捆	有	神秘地

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

但当他在日出时睁开眼睛时，包裹却神秘地消失了。

" [pɔːl] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] ;

"	Paul	has	hidden	it	for	a	joke	,	"	was	his	first	thought	;
"	保罗	有	隐	它	为了	一个	开玩笑	,	"	曾是	他的	第一的	想法	;

"保罗把它藏起来是为了开玩笑，"这是他首先想到的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

and	he	leaned	over	the	edge	of	his	berth	,
和	他	倾斜	超过	这	边缘	的	他的	泊位	,

他俯身倚在铺位边缘，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['wɪspə(r)] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

and	in	an	explosive	whisper	charged	his	comrade	with	the	theft	.
和	在	一个	爆炸物	耳语	带电	他的	同志	和	这	盗窃	.

他压低声音，语气激烈地指控他的同伴犯了盗窃罪。

" ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?

"	Taken	your	clothes	?
"	已采取	你的	衣服	?

"拿走了你的衣服？"

[nəʊ] ; [wɒt] [dɪd][aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['sliːpi] [pɔːl] ,

No	;	what	did	I	want	of	your	clothes	?	"	answered	sleepy	Paul	,
不	;	什么	做过	我	想	的	你的	衣服	?	"	回答	困	保罗	,

"不，我想要你的衣服干什么？"睡眼惺忪的保罗回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

a	little	cross	at	being	roused	from	a	pleasant	dream	.
一个	小的	叉	在	存在	唤醒	从	一个	令人愉快的	梦	.

美梦被吵醒，有点生气。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ?

"	Why	don't	you	ring	for	the	porter	?
"	为什么	不	你	戒指	为了	这	搬运工	?

你为什么不叫门房来呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [pɔːlz] [təʊn] .

"	There	was	no	mistaking	the	honesty	of	Paul's	tone	.
"	那里	曾是	不	误会	这	诚实	的	保罗的	语气	.

保罗的语气真诚得毋庸置疑。

[kɜːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] .

Kirke	began	to	be	nervous	.
柯克	开始	到	是	紧张的	.

柯克开始感到紧张。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)] ['prez(ə)ntli]

He	pressed	the	electric	bell	by	his	window	,	and	the	colored	porter	presently
他	按下	这	电的	钟	经过	他的	窗户	,	和	这	有色	搬运工	目前

[ə'pɪəd] . [-]

appeared	.	[	73	]
出现	.	[	-	]

他按响了窗边的电铃，黑人门卫随即出现。[73]

“ [wɒnt] ['eniθɪŋ] , ['sɑ:] ?
“ Want anything , sah ?
“ 想 任何事物 , 萨赫 ?

“先生，您需要什么吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] [bɪ'twi:n] - ['kɜ:tənz] .
” he asked , thrusting his woolly head between Kirke's curtains .
” 他 问 , 推进 他的 毛茸茸的 头 之间 - 窗帘 .

“他问道，同时把毛茸茸的脑袋伸进柯克的窗帘缝隙里。”

“ [jes] , ['pɔ:tə(r)] , [ai] [wɒnt] [maɪ] [kləʊðz] !
“ Yes , porter , I want my clothes !
“ 是的 , 搬运工 , 我 想 我的 衣服 !

“是的，搬运工，我要我的衣服！”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] .
They were in a bunch at the foot of my bed .
他们 是 在 一个 束 在 这 脚 的 我的 床 .

它们挤在我床脚。

['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? ”
Haven't you seen them ? ”
还没有 你 已见 他们 ? ”

你没看到他们吗?

“ [nəʊ] , ['sɑ:] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['sɑ:] .
“ No , sah ; but I'll try to find them , sah .
“ 不 , 萨赫 ; 但 患病的 尝试 到 寻找 他们 , 萨赫 .

“不，先生；但我会尽力找到他们，先生。”

” ['mi:nwaɪl] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [heɪst] ,
” Meanwhile Mr . Rowe , Captain Bradstreet , and Paul had dressed in haste ,
” 同时 先生 . 罗威 , 队长 布拉德斯特里特 , 和 保罗 有 穿着 在 匆忙 ,

“与此同时，罗先生、布拉德斯特里特上尉和保罗匆匆穿好了衣服，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
and were now ready to join in the search .
和 是 现在 准备好 到 加入 在 这 搜索 .

现在他们准备加入搜寻行动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ðeə(r)] [kwest] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But though they hunted all through the car , their quest was in vain .
但 尽管 他们 猎杀 全部 通过 这 车 , 他们的 寻求 曾是 在 徒劳 .

尽管他们在车内四处搜寻，但最终还是一无所获。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
The missing garments were not to be found .
这 丢失的 服装 是 不是 到 是 成立 .

丢失的衣物始终没有找到。

“ [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [θi:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [sni:kt] [ɪn][ænd; ənd]['stəʊlən][ðem; ðəm]
“ The conductor thinks the thief must have sneaked in and stolen them
“ 这 导体 思考 这 贼 必须 有 偷偷摸摸 在 和 被盗 他们
[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at the station where we stopped at midnight ,
在 这 车站 在哪里 我们 停止 在 午夜 ,

“列车员认为小偷一定是在我们午夜停靠的车站偷偷溜进去偷走了它们。”

” [sed] [pɔ:l] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kɜ:rk] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nju:z] .
” said Paul , coming back to Kirke with the unwelcome news .
” 说 保罗 , 未来 后退 到 柯克 和 这 不受欢迎 消息 .

保罗带着这个令人不快的消息回到柯克身边，说道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[left]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˌʌn'lɒkt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ræn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[send]
“	**It**	**seems**	**the**	**porter**	**left**	**the**	**door**	**unlocked**	**a**	**minute**	**while**	**he**	**ran**	**out**	**to**	**send**
”	它	似乎	这	搬运工	左边	这	门	已解锁	一个	分钟	尽管	他	跑	出去	到	发送

[ə; eɪ]	['telɪgræm]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌmbədi]	.	”
a	**telegram**	**for**	**somebody**	**.**	**”**
一个	电报	为了	某人	.	”

“看来是门房出去给某人发电报的时候，忘了锁门。”

“	[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[maɪ]	[naɪt]	-	[gaʊn]	,	[pɔːl]	!	[	-	]
“	**And**	**here**	**I**	**am**	**in**	**my**	**night**	**-**	**gown**	**,**	**Paul**	**!**	**[**	**74**	**]**
”	和	这里	我	是	在	我的	夜晚	-	袍	,	保罗	!	[	-	]

“保罗，你看，我穿着睡衣呢！”[74]

[wɒt]	[ɒn]	[ɜːθ]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	?	”	[grəʊn]	[kɜːrk]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kɜːtənz]	.
What	**on**	**earth**	**am**	**I**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**groaned**	**Kirke**	**behind**	**his**	**curtains**	**.**
什么	在	地球	是	我	去	到	做	?	”	呻吟	柯克	在后面	他的	窗帘	.

“我到底该怎么办？”柯克在窗帘后呻吟道。

[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['kɜːtənz]	[naʊ]	['vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sliːpə(r)]	.
These	**were**	**the**	**only**	**curtains**	**now**	**visible**	**in**	**the**	**sleeper**	**.**
这些	是	这	仅有的	窗帘	现在	可见的	在	这	轨枕	.

这是卧铺车厢里现在唯一能看到的窗帘。

[ðə; ði]	[bɜːrθs]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['sekʃənz]	[hæd; həd]	[biːn]	[pʊt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
The	**berths**	**of**	**all**	**the**	**other**	**sections**	**had**	**been**	**put**	**up**	**for**	**the**	**day**	**.**
这	泊位	的	全部	这	其他	部分	有	到过	放	向上	为了	这	天	.

其他所有区域的泊位都已收起。

“	[ɪts]	[æn; ən]	[aʊt'reɪdʒəs]	[ʃeɪm]	,	[kɜːrk]	,	[æn; ən]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	,	['hiːðənɪʃ]	[ʃeɪm]	!
“	**It's**	**an**	**outrageous**	**shame**	**,**	**Kirke**	**,**	**an**	**everlasting**	**,**	**heathenish**	**shame**	**!**
”	它是	一个	令人愤慨	耻辱	,	柯克	,	一个	永恒	,	异教徒	耻辱	!

“柯克，这真是令人发指的耻辱，永远的、异教徒式的耻辱！”

”	[vəu'sifəreit]	[pɔːl]	;
”	**vociferated**	**Paul**	**;**
”	大声喊叫	保罗	;

保罗高声说道；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'dəʊləns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[bɜːst]	[aʊt]	['lɑːfɪŋ]	[æt; ət]
but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**condolence**	**he**	**had**	**to**	**burst**	**out**	**laughing**	**at**
但	在	这	中间	的	他的	慰问	他	有	到	爆裂	出去	笑	在

[ðə; ði]	[sæd]	[prɪ'dɪkəmənt]	.
the	**sad**	**predicament**	**.**
这	伤心	困境	.

但在表达哀悼之情时，他却被这悲惨的处境逗得哈哈大笑起来。

[kɜːrk]	[rɪ'liːvd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fiːlɪŋz]	[baɪ]	['θrəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
Kirke	**relieved**	**his**	**own**	**feelings**	**by**	**throwing**	**a**	**pillow**	**at**	**his**	**friend**	**.**
柯克	松了口气	他的	自己的	情怀	经过	投掷	一个	枕头	在	他的	朋友	.

柯克向朋友扔枕头来发泄自己的情绪。

[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	['luːdɪkrəs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'pɔːlɪŋ]	.
To	**himself**	**the**	**situation**	**was**	**far**	**from**	**ludicrous**	**,**	**it**	**was**	**appalling**	**.**
到	他自己	这	情况	曾是	远的	从	荒谬	,	它	曾是	令人震惊	.

在他看来，这种情况远非荒谬，而是令人震惊。

[ðə; ði]	[treɪn]	[wɒz; wəz]	['stiːmɪŋ]	[ɒn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[reɪt]	[ɒv; əv]	['fɔːti]	[maɪlz]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	;
The	**train**	**was**	**steaming**	**on**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**forty**	**miles**	**an**	**hour**	**;**
这	火车	曾是	蒸煮	在	在	这	速度	的	四十	英里	一个	小时	;

火车以每小时四十英里的速度疾驰而去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [lænd] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
it **would** **soon** **land** **him** **in** **New** **York** **.**
它 会 很快 土地 他 在 新的 约克 .

不久之后，他就会来到纽约。

[ðen] [wɒt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [suːt]
“ **Your** **father** **has** **gone** **to** **look** **up** **your** **trunk** **and** **get** **out** **another** **suit**
“ 你的 父亲 有 已消失 到 看 向上 你的 树干 和 得到 出去 其他 套装
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

你父亲去你的箱子里找另一套衣服给你了。

” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” **continued** **Paul** **,** **catching** **his** **breath** **.**
” 持续 保罗 , 捕捉 他的 气息 .

保罗喘着气继续说道。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
“ 好的 !

“好的!

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['əʊpən][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] ?
But **,** **oh** **dear** **,** **how** **can** **he** **open** **the** **trunk** **without** **the** **key** **?**
但 , 哦 亲爱的 , 如何 能 他 打开 这 树干 没有 这 钥匙 ?

但是，哎呀，他没有钥匙怎么打开后备箱呢?

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ! ” [-]
The **key** **was** **in** **my** **pocket** **!** **”** **[** **75** **]**
这 钥匙 曾是 在 我的 口袋 ! ” [-]

钥匙就在我的口袋里！[75]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] ; [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðæt] [treɪn] .
But **the** **key** **was** **not** **needed** **;** **the** **baggage** **was** **not** **on** **that** **train** **.**
但 这 钥匙 曾是 不是 需要 ; 这 行李 曾是 不是 在 那 火车 .

但钥匙用不上；行李不在那列火车上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,
A **moment** **later** **,** **Mr** **.** **Rowe** **appeared** **at** **the** **section** **,**
一个 片刻 之后 , 先生 . 罗威 出现 在 这 部分 ,

片刻之后，罗威先生出现在了该区域。

['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃekt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['əʊvərɔːlz] .
carrying **on** **his** **arm** **a** **pair** **of** **checked** **blue** **-** **and** **-** **white** **overalls** **.**
携带 在 他的 手臂 一个 一对 的 已检查 蓝色的 - 和 - 白色的 连体工作服 .

他胳膊上挎着一条蓝白格子连体裤。

“ [wel] , [kɜːrk] , [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['tʃɪərəli] .
“ **Well** **,** **Kirke** **,** **I've** **done** **my** **best** **for** **you** **,** **”** **said** **he** **cheerily** **.**
“ 出色地 , 柯克 , 我已经 完毕 我的 最好的 为了 你 , ” 说 他 兴高采烈地 .

“好了，柯克，我已经尽力了。”他愉快地说。

“ [aɪv] [bɔːt] [ðiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪkmən] .
“ **I've** **bought** **these** **of** **a** **brakeman** **.**
“ 我已经 买 这些 的 一个 制动员 .

“我从一名制动员那里买了这些东西。”

[baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hemz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] . ”

By	rolling	up	the	hems	,	I	think	you	can	manage	to	wear	them	.	”
经过	滚动	向上	这	下摆	,	我	思考	你	能	管理	到	穿	他们	.	”

我觉得把裤脚卷起来应该就能穿了。

“ [əʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bə'nænzə] , [kɜːrk] .

“	Oh	,	those	are	a	bonanza	,	Kirke	.
”	哦	,	那些	是	一个	宝藏	,	柯克	.

“哦，那可是一笔意外之财啊，柯克。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['elbəʊ] .

”	It	was	his	mother's	voice	at	the	boy's	elbow	.
”	它	曾是	他的	母亲的	嗓音	在	这	男孩们	弯头	.

“那是他母亲的声音，就在男孩的耳边。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .

“	And	I've	brought	you	other	things	to	put	on	.
”	和	我已经	带来	你	其他	事物	到	放	在	.

“我还给你带了其他衣服穿。”

[wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [dres] .

We'll	leave	you	now	to	dress	.
出色地	离开	你	现在	到	裙子	.

现在你们可以去穿衣服了。

[biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Be	as	quick	as	you	can	.
是	作为	快的	作为	你	能	.

尽量快点。

” [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	As	the	train	ran	into	the	New	York	station	,
”	作为	这	火车	跑	进入	这	新的	约克	车站	,

“当火车驶入纽约车站时，

[ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] - ['əʊvərɔːlz]

a	rough	-	looking	lad	emerged	from	the	curtains	clad	in	a	brakeman's	overalls
一个	粗糙的	-	寻找	小伙子	出现	从	这	窗帘	覆膜	在	一个	-	连体工作服

[tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hem] ,

turned	up	at	the	hem	,
转向	向上	在	这	她们	,

一个外表粗犷的小伙子从帘子后面走了出来，他穿着列车员的工作服，下摆卷了起来。

['mɑːliz] ['ʌlstə(r)] , ['mɪsɪz] . [roʊz] ['oʊvərʃuːz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['smərʊkɪŋ] - [kæp] .

Molly's	ulster	,	Mrs	.	Rowe's	overshoes	,	and	Captain	Bradstreet's	smoking	-	cap	.
莫莉的	阿尔斯特	,	太太	.	罗威	套鞋	,	和	队长	-	吸烟	-	帽	.

莫莉的阿尔斯特大衣、罗威太太的套鞋和布拉德斯特里特上尉的吸烟帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的六人组(The happy six)
第3/5页

“ [əʊ] [kɜːrk] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ” — ['mɪsɪz] .
“ O Kirke , you look like ” — Mrs .
“ 哦 柯克 , 你 看 喜欢 ” 一 太太 .

“哦，柯克，你看起来像”——夫人

[rəʊ] [-]
Rowe [76]
罗威 [-]

罗威[76]

[kʌt] [ʃɔːt] [wiːziːz] [kəm'pærɪs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] .
cut short Weezy's comparison by a warning glance .
切 短的 Weezy's 比较 经过 一个 警告 瞥一眼 .

韦恩用一个警告的眼神打断了他正在进行的比较。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkælə'fɔːniə] [friːk] , ['wiːzi] .
“ Like a California freak , Weezy .
“ 喜欢 一个 加利福尼亚州 怪物 , 威兹 .

“就像加州怪胎一样，韦恩。”

[waɪ] , [aɪ] [njuː] [ðæt] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , ” [ri'tɔːt] [kɜːrk] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
Why , I knew that ; did it on purpose , ” retorted Kirke , assuming an air of
为什么 , 我 知道 那 ; 做过 它 在 目的 , ” 反驳 柯克 , 假设 一个 空气 的
[brə'vɑːdəʊ] .
bravado .
虚张声势 .

“我当然知道，我是故意的。”柯克反驳道，一副趾高气扬的样子。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [kɜːrk] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [məʊ'zeɪɪk] , ” [sed] ['pɔːlin] ['laɪtli] ,
“ Oh , no , Kirke , you look like a precious mosaic , ” said Pauline lightly ,
“ 哦 , 不 , 柯克 , 你 看 喜欢 一个 宝贵的 马赛克 , ” 说 宝琳 轻轻 ,

“哦，不，柯克，你看起来像一块珍贵的马赛克，”宝琳轻描淡写地说。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒndɪskrɪpt] [bɔɪ] .
while the whole party managed to crowd closely about the nondescript boy .
尽管 这 所有的 派对 管理 到 人群 密切 关于 这 不伦不类 男生 .

而所有人却都紧紧地围在那个毫不起眼的男孩身边。

['pɑːʃəli] [skriːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Partially screened by his friends ,
部分 筛选 经过 他的 朋友们 ,

部分内容由他的朋友们筛选，

[ðə; ði] “ ['preʃəs] [məʊ'zeɪɪk] ” [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] [skʌlk] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
the “ precious mosaic ” of many colors skulked along to a carriage and
这 “ 宝贵的 马赛克 ” 的 许多 颜色 潜行 沿着 到 一个 运输 和
['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
vaulted into it .
拱形 进入 它 .

那幅色彩斑斓的“珍贵马赛克”偷偷摸摸地走到一辆马车旁，然后纵身跃入车内。

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [brædstriːts] [prə'siːdɪŋ]

Here	the	little	company	separated	for	the	present	,	the	Bradstreets	proceeding
这里	这	小的	公司	分开	为了	这	展示	,	这	布拉德斯特里特	进行中

[tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	a	hotel	in	the	city	,
到	一个	酒店	在	这	城市	,

这里，这群人暂时分开了，布拉德斯特里特一家前往城里的一家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['treɪsi] ,

and	the	Rowes	to	the	home	of	Mrs	.	Tracey	,
和	这	罗伊斯	到	这	家	的	太太	.	特蕾西	,

罗伊斯一家前往特雷西太太家，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

where	they	were	to	remain	till	the	sailing	of	the	steamer	.
在哪里	他们	是	到	保持	直到	这	帆船	的	这	汽船	.

他们将在那里待到轮船启航为止。

“ - [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [bɔɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [kɜːrk] [sed]

“	Auntie'll	think	you're	bringing	her	an	almshouse	boy	,	mamma	,	”	Kirke	said
“	-	思考	你是	带来	她	一个	救济院	男生	,	妈妈	,	”	柯克	说

['ruːfəli] ,

ruefully	,
懊悔地	,

“妈妈，姨妈会以为你给她带了个济贫院的孩子，”柯克懊恼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treɪsi] ['mænʃ(ə)n] .

as	they	alighted	before	the	Tracey	mansion	.
作为	他们	下车	前	这	特蕾西	大厦	.

他们下车来到特雷西宅邸前。

[tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

To	greet	his	aunt	and	cousins	in	such	a	[	77	]
到	迎接	他的	阿姨	和	表兄弟姐妹	在	这样的	一个	[	-	]

以这样的方式问候他的姑姑和表兄弟姐妹[77]

[plaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

plight	,	and	to	be	laughed	at	the	livelong	day	,	was	an	embarrassing
困境	,	和	到	是	笑了	在	这	终身	天	,	曾是	一个	尴尬的

[ɔː'diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ;

ordeal	to	the	lad	;
考验	到	这	小伙子	;

整天被人嘲笑，这对这个男孩来说是一种令人难堪的折磨；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['mænfəli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

but	he	bore	it	manfully	,	and	if	afterwards	he	made	wry	faces	and
但	他	钻孔	它	勇敢地	,	和	如果	然后	他	制成	讽刺	面孔	和

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

stamped	his	foot	,
盖章	他的	脚	,

但他勇敢地忍受了下来，即使之后他做了鬼脸、跺了跺脚，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

he	did	it	in	the	privacy	of	his	own	room	,	and	nobody	was	the	wiser	.
他	做过	它	在	这	隐私	的	他的	自己的	房间	,	和	无人	曾是	这	更明智	.

他是在自己房间里悄悄做的，没有人察觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

And	in	the	evening	,	with	the	arrival	of	his	trunk	,
和	在	这	晚上	,	和	这	到达	的	他的	树干	,

傍晚时分，他的行李箱也到了。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]
the **prolonged** **and** **disagreeable** **trial** **came** **to** **an** **end** **.** **[** **78** **]**
这 延长 和 令人不快的 审判 来了 到 一个 结尾 . [-]

漫长而令人不快的审判结束了。[78]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp]
OFF **FOR** **EUROPE**
离开 为了 欧洲

前往欧洲

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['sɪti] ['pɑːti] [left] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmə(r)] [lɑː]
The **Silver** **Gate** **City** **party** **left** **New** **York** **the** **next** **Saturday** **on** **the** **French** **steamer** **La**
这 银 门 城市 派对 左边 新的 约克 这 下一个 周六 在 这 法语 汽船 拉
[brə'tænjə] ,
Bretagne **,**
布列塔尼 ,

银门城一行人于次周六乘坐法国轮船“布列塔尼号”离开纽约。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
bound **for** **Havre** **.**
边界 为了 勒阿弗尔 .

前往勒阿弗尔。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒeɪn] ['lenəd] , [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
They **took** **with** **them** **Jane** **Leonard** **,** **a** **girl** **of** **eighteen** **,**
他们 采取 和 他们 简 伦纳德 , 一个 女孩 的 十八 ,

他们带走了18岁的简·伦纳德。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['dɒnld] .
who **was** **to** **have** **the** **care** **of** **Donald** **.**
WHO 曾是 到 有 这 关心 的 唐纳德 .

谁负责照顾唐纳德。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] ,
They **went** **on** **board** **an** **hour** **before** **sailing** **,**
他们 去 在 木板 一个 小时 前 帆船 ,

他们提前一小时登船。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [bɪ'ləʊ] [dek] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]
and **Molly** **and** **Pauline** **immediately** **ran** **below** **deck** **to** **put** **in** **order** **the**
和 莫莉 和 宝琳 立即地 跑 以下 甲板 到 放 在 命令 这
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['wiːzi] .
stateroom **which** **they** **were** **to** **share** **with** **Weezy** **.**
客舱 哪个 他们 是 到 分享 和 威兹 .

莫莉和宝琳立即跑到甲板下面去收拾她们要和威兹一起住的船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi] , [ˌaʊt'saɪd] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [tuː] [bɜːrθs] ,
It **was** **a** **cosy** **,** **outside** **room** **near** **the** **middle** **of** **the** **boat** **,** **with** **two** **berths** **,**
它 曾是 一个 舒适 , 外部 房间 靠近 这 中间 的 这 船 , 和 二 泊位 ,

那是一间位于船体中部附近、舒适的室外房间，里面有两个铺位。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðiːz] [ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['velvɪt] ['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] ['wiːzi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
and **opposite** **these** **a** **cardinal** **velvet** **sofa** **on** **which** **Weezy** **was** **to** **sleep** **.**
和 对面的 这些 一个 红衣主教 天鹅绒 沙发 在 哪个 威兹 曾是 到 睡觉 .

对面是一张深红色天鹅绒沙发，韦兹将睡在上面。

“ [ɪts] ['lʌki] [jɔ:(r); jə(r)] [brʌʃ] - [ænd; ənd] - [kəʊm] [keɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lu:p] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ,
“ It's lucky your brush - and - comb case has a loop to hang it up by ,
“ 它是 幸运的 你的 刷子 - 和 - 梳子 案件 有 一个 环形 到 悬挂 它 向上 经过 ,
['mɒli] , ” [sed] ['pɔ:lin] , [-]
Molly , ” said Pauline , [79]
莫莉 , ” 说 宝琳 , [-]

“幸好你的梳子盒上有挂绳，可以挂起来，莫莉，”宝琳说[79]

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
as they unpacked their toilet articles .
作为 他们 拆开包装 他们的 洗手间 文章 .

他们打开行李，取出洗漱用品。

“ [jʊd] ['betə(r)] [pɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:t(ə)n] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]
“ You'd better pin it to your curtain where you can reach it from
“ 你会 更好的 别针 它 到 你的 窗帘 在哪里 你 能 抵达 它 从
[jɔ:(r); jə(r)] [bɜ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] . ”
your berth without raising your head . ”
你的 泊位 没有 提高 你的 头 . ”

“你最好把它别在窗帘上，这样你不用抬头就能从铺位上拿到。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
“ What for ? ” asked Molly , a little impatiently .
“ 什么 为了 ? ” 问 莫莉 , 一个 小的 不耐烦地 .

“为什么？”莫莉有些不耐烦地问道。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪk'tet] .
She sometimes thought her friend rather too fond of dictating .
她 有时 想法 她 朋友 相当 也 喜爱 的 口述 .

她有时觉得她的朋友太喜欢发号施令了。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [get] ['ɪntu:] [rʌf] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [gəʊ]
“ You'll find out what for when we get into rough water and things go
“ 你会 寻找 出去 什么 为了 什么时候 我们 得到 进入 粗糙的 水 和 事物 去
['pɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
pitching about the vessel ,
投球 关于 这 血管 ,

“等到我们遇到恶劣海况，船身剧烈摇晃的时候，你就会明白它的用途了。”

” [rɪ'spɒndɪd] ['pɔ:lin] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] .
” responded Pauline in a significant tone .
” 回应 宝琳 在 一个 重要的 语气 .

“保琳语气严肃地回答道。”

“ [ænd; ənd] [pli:z] , [pli:z] [doʊnt][pʊt] [ðæt] [kə'ləʊn] ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ræk] .
“ And please , please don't put that cologne bottle in the rack .
“ 和 请 , 请 不 放 那 科隆 瓶子 在 这 架子 .

“还有，千万别把那瓶古龙水放在架子上。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] - [twɪl] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [θʌmp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪʃ]
If you do ' twill rattle and dance and thump till it breaks — or you wish
如果 你 做 - 斜纹布 嘎嘎作响 和 舞蹈 和 扑通 直到 它 休息 — 或者 你 希望
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
it would .
它 会 .

如果你这么做，它会嘎嘎作响、跳动、砰砰作响，直到它断裂——或者你希望它断裂。

” ['mɒli] ['mi:kli] [drɒpt] [ðə; ði] [pə'fju:məri] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] - [bæg] ,
” Molly meekly dropped the perfumery back into her hand - bag ,
” 莫莉 温顺地 掉落 这 香水 后退 进入 她 手 - 包 ,

莫莉温顺地把香水瓶放回手提包里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ðɪ][bæg][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪt] - [glɑːs] ['mɪrə(r)] .

and	hung	the	bag	upon	a	large	hook	beside	the	plate	-	glass	mirror	.
和	悬挂	这	包	之上	一个	大的	钩	旁	这	盘子	-	玻璃	镜子	.

然后把袋子挂在平板玻璃镜旁边的一个大钩子上。

" [juː; jʊ][skeə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] , ['pɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	You	scare	me	to	death	,	Polly	,	"	she	said	,	with	a	shiver	.
"	你	吓	我	到	死亡	,	波莉	,	"	她	说	,	和	一个	颤抖	.

"你吓死我了，波莉，"她打了个寒颤说道。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] . "

"	I	almost	wish	I	weren't	going	to	sea	.	"
"	我	几乎	希望	我	不是	去	到	海	.	"

"我真希望自己不用出海。"

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [jʊl] [laɪk][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [wen] [-]

"	Oh	,	nonsense	,	you'll	like	the	ocean	when	[	80	]
"	哦	,	废话	,	你会	喜欢	这	海洋	什么时候	[	-	]

"哦，胡说，你会喜欢大海的[80]

[juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [trɪks] , " [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

you	get	used	to	its	tricks	,	"	returned	Pauline	,	with	the	assurance	of	an	old
你	得到	用过的	到	它是	技巧	,	"	返回	宝琳	,	和	这	保证	的	一个	老的

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

"你会习惯它的伎俩的，"宝琳像个老水手一样自信地回答道。

" [haʊ] [bɪg][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [grəʊn] , [mɪs] [skeəd] - [tuː; tə] - [deθ] !

"	How	big	your	eyes	have	grown	,	Miss	Scared	-	to	-	death	!
"	如何	大的	你的	眼睛	有	生长	,	错过	害怕的	-	到	-	死亡	!

"你这胆小鬼的眼睛都睁大了！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['hiːliətrəʊp] . "

And	they	are	just	the	color	of	purple	heliotrope	.	"
和	他们	是	只是	这	颜色	的	紫色的	鸡血石	.	"

它们的颜色就像紫罗兰一样。

" [ðə; ðɪ] [wɒʃt] - [aʊt] [kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['pɒli] ? "

"	The	washed	-	out	kind	you	mean	,	I	suppose	,	Polly	?	"
"	这	洗过	-	出去	种类	你	意思是	,	我	认为	,	波莉	?	"

"你指的是那种褪色的那种吧，波莉？"

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [wɒʃt] - [ɪn][kaɪnd] [ðæt] ['dʌznt] [feɪd] , " [sed] ['pɔːlin] ,

"	No	,	I	don't	,	I	mean	the	washed	-	in	kind	that	doesn't	fade	,	"	said	Pauline	,
"	不	,	我	不	,	我	意思是	这	洗过	-	在	种类	那	不	褪色	,	"	说	宝琳	,

"不，我不是说那种洗上去也不会褪色的颜色，"宝琳说。

['gɪvɪŋ] ['mɑːliz] ['ɔːbən] [heə(r)][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [pʊl] .

giving	Molly's	auburn	hair	a	vicious	little	pull	.
给予	莫莉的	奥本	头发	一个	恶毒	小的	拉	.

狠狠地拽了一下莫莉的红棕色头发。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] . "

"	You	know	your	eyes	are	perfectly	lovely	.	"
"	你	知道	你的	眼睛	是	完美	迷人的	.	"

"你知道你的眼睛非常漂亮吗？"

" [kʌm] , [g'ɜːlz] .

"	Come	,	girls	.
"	来	,	女孩们	.

"来吧，姑娘们。"

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔ:weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Mrs . Rowe appeared in their doorway from her stateroom across the
" 太太 . 罗威 出现 在 他们的 门口 从 她 客舱 穿过 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

"罗夫人从走廊对面的船舱里出现在他们的门口。"

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ɒn] [dek] ; [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [wɪl] [bi:; bi] ['freʃə(r)] . "
" Let us go on deck ; the air above will be fresher . "
" 让 我们 去 在 甲板 ; 这 空气 多于 将要 是 更清新 . "

"我们到甲板上去吧，上面的空气会更清新。"

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
" So it will , mamma .
" 所以 它 将要 , 妈妈 .

"是的，妈妈。"

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lænd] ['evri] ['mɪnɪt] [wi:; wi][kæn; kən] , " [saɪd] ['mɒli] .
Besides , we want to see the land every minute we can , " sighed Molly .
除了 , 我们 想 到 看 这 土地 每一个 分钟 我们 能 , " 叹了口气 莫莉 .

"此外，我们想尽可能多地看看这片土地，"莫莉叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
As they mounted the stairs of the companion - way side by side ,
作为 他们 安装 这 楼梯 的 这 伴侣 - 方式 边 经过 边 ,

他们并肩走上舷梯，

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] .
she grasped her mother's hand and held it fast .
她 抓住 她 母亲的 手 和 握住 它 快速地 .

她紧紧抓住母亲的手。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [-]
Now that the longed - for hour of sailing had actually [81]
现在 那 这 渴望 - 为了 小时 的 帆船 有 实际上 [-]

现在，期盼已久的航行时刻实际上已经[81]

[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

到达的，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜ:θ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
she felt an unexpected reluctance to leaving the solid earth behind her and
她 毛毡 一个 意外 不情愿 到 离开 这 坚硬的 地球 在后面 她 和
['trʌstɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:təz] .
trusting herself upon the heaving waters .
信任 她自己 之上 这 起伏 水 .

她突然感到一种难以预料的不舍，不愿离开坚实的大地，独自面对波涛汹涌的大地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [tu:; tə] ['pɔ:lin] .
But she said nothing more about this to Pauline .
但 她 说 没有什么 更多的 关于 这 到 宝琳 .

但她没有再跟宝琳提起这件事。

['pɔ:lin] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [dred] .
Pauline would not have understood her dread .
宝琳 会 不是 有 理解 她 恐惧 .

宝琳不会理解她的恐惧。

['naɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [wʊd] ['fɪələs] [kɜ:rk] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

Neither	for	that	matter	would	fearless	Kirke	have	understood	it	.
两者都不	为了	那	事情	会	无畏	柯克	有	理解	它	.

就连无畏的柯克也未必能理解这一点。

“ [ai][doʊnt] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['mɒli] ,

“	I	don't	see	your	father	and	the	others	,	Molly	,
”	我	不	看	你的	父亲	和	这	其他的	,	莫莉	,

“莫莉，我没看到你父亲和其他人。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

”	said	Mrs	.	Rowe	rather	anxiously	when	she	and	the	girls	stood	on	the	crowded
”	说	太太	.	罗威	相当	焦虑地	什么时候	她	和	这	女孩们	站立	在	这	挤

[dek] .

deck	.
甲板	.

“罗威太太和女孩们站在拥挤的甲板上，有些焦虑地说。”

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɒnld] .

“	I	hope	they	won't	lose	sight	of	Donald	.
”	我	希望	他们	惯于	失去	视线	的	唐纳德	.

“我希望他们不会忘记唐纳德。”

” ['pɔ:lin] [spræŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [se'ti:] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hedz]

”	Pauline	sprang	upon	a	neighboring	settee	,	where	she	could	look	down	on	the	heads
”	宝琳	弹簧	之上	一个	邻接	沙发	,	在哪里	她	可以	看	向下	在	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

“宝琳跳到旁边的一张沙发上，从那里她可以俯视人们的脑袋。”

“ [dʒeɪn] ['lenəd] [hæz; həz][hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['prez(ə)ntli] .

“	Jane	Leonard	has	him	over	there	by	the	rail	,	”	she	cried	presently	.
”	简	伦纳德	有	他	超过	那里	经过	这	轨	,	”	她	哭	目前	.

“简·伦纳德把他带到那边的栏杆旁去了，”她过了一会儿喊道。

“ ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [ænd; ənd][pə'pɑ:][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] . ”

“	Mr	.	Rowe	and	papa	are	close	by	them	.	”
”	先生	.	罗威	和	爸爸	是	关闭	经过	他们	.	”

“罗先生和爸爸就在他们附近。”

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

“	Then	if	the	child	is	safe	,	we	may	as	well	stay	where	we	are	,
”	然后	如果	这	孩子	是	安全的	,	我们	可能	作为	出色地	停留	在哪里	我们	是	,

“既然孩子安全，那我们不妨就待在原地吧。”

” [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [dɪ'spəʊzɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [se'ti:] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔ:lin]

”	returned	Mrs	.	Rowe	,	disposing	herself	upon	the	settee	on	which	Molly	and	Pauline
”	返回	太太	.	罗威	,	处置	她自己	之上	这	沙发	在	哪个	莫莉	和	宝琳

[wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['li:nɪŋ] . [-]

were	now	leaning	.	[	82	]
是	现在	倾斜	.	[	-	]

罗威太太回答道，然后坐到了莫莉和宝琳正倚靠的沙发上。[82]

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

Her	words	were	lost	in	the	general	bustle	and	confusion	.
她	字	是	丢失的	在	这	一般的	忙碌	和	困惑	.

她的话淹没在熙熙攘攘的混乱之中。

[su:n] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !

Soon	came	the	cry	,	“	All	aboard	!
很快	来了	这	哭	,	“	全部	船上	!

很快，就传来喊声：“全体上车！”

" ['vɪzɪtəz] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊt] [rʌʃt] [ə'ʃɔ:(r)] , ['pæsndʒər] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [rʌʃt] [ə'bɔ:d] .

"	Visitors	upon	the	boat	rushed	ashore	,	passengers	upon	the	shore	rushed	aboard	.
"	访客	之上	这	船	匆忙	岸上	,	乘客	之上	这	支撑	匆忙	船上	.

“船上的游客涌上岸，岸上的乘客涌上船。”

[ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	last	to	cross	the	gang	-	plank	being	the	captain	of	the	vessel	.
这	最后的	到	叉	这	帮派	-	板	存在	这	队长	的	这	血管	.

最后一个走下舷梯的是船长。

[ðen] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊts]

Then	shouts	of	good	-	by	arose	from	the	wharf	,	and	answering	shouts
然后	喊叫	的	好的	-	经过	出现	从	这	码头	,	和	回答	喊叫

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ;

from	the	steamer	;
从	这	汽船	;

随后，码头上传来告别的喊声，轮船上也传来回应的喊声；

[ðə; ði] [rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hæts][ænd; ənd] [h'ændkətʃ,i:fs] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm]

the	ropes	were	thrown	off	;	and	with	hats	and	handkerchiefs	waving	from
这	绳索	是	抛掷	离开	;	和	和	帽子	和	手帕	挥手	从

[hɜ:(r); hə(r)] [dek] ,

her	deck	,
她	甲板	,

绳索被解开；甲板上，人们挥舞着帽子和手帕，

[lɑ:] [brə'tænjə] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][glaidid] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

La	Bretagne	slipped	from	her	moorings	and	glided	out	into	the	harbor	.
拉	布列塔尼	滑倒了	从	她	系泊	和	滑翔	出去	进入	这	港口	.

“布列塔尼”号挣脱了系泊绳，滑入了港口。

" ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] , ['mɒli] ? " [kraɪd] ['pɔ:lin] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [se'ti:] [ɪn]

"	Isn't	she	a	beauty	,	Molly	?	"	cried	Pauline	,	tapping	the	back	of	the	settee	in
"	不是	她	一个	美丽	,	莫莉	?	"	哭	宝琳	,	窃听	这	后退	的	这	沙发	在

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .

her	enthusiasm	.
她	热情	.

“莫莉，她是不是很漂亮？”宝琳兴奋地拍着沙发背，喊道。

" [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

"	Who	is	a	beauty	?
"	WHO	是	一个	美丽	?

谁是美女?

" ['mɒli] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['si:tɪd]

"	Molly	glanced	over	her	shoulder	and	saw	a	graceful	young	lady	seated
"	莫莉	瞥了一眼	超过	她	肩膀	和	锯	一个	优美	年轻的	女士	坐着

[ə'pɒn][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

upon	a	camp	-	stool	and	sorrowfully	gazing	at	the	shore	.
之上	一个	营	-	凳子	和	悲伤地	凝视	在	这	支撑	.

莫莉回头瞥了一眼，看到一位优雅的年轻女子坐在露营凳上，悲伤地望着海岸。

" [əʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [-]

"	Oh	,	are	you	speaking	of	that	young	lady	[	83	]
"	哦	,	是	你	请讲	的	那	年轻的	女士	[	-	]

“哦，您说的是那位年轻女士吗[83]

[ɪn] ['mɔ:nɪŋ] , ['pɒli] ?

in	mourning	,	Polly	?
在	丧	,	波莉	?

波莉，你在哀悼吗?

[ʃiːz] ['prɪti] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] [peɪl] ? ”

She's	pretty	,	but	don't	you	think	she's	too	pale	?	”
她是	漂亮的	,	但	不	你	思考	她是	也	苍白	?	”

她长得很漂亮，但你不觉得她肤色太苍白了吗?

“ [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɔːlin] , ['lɑːfɪŋ] .

“	I	was	speaking	of	the	steamboat	,	you	dear	little	innocent	,	”	answered	Pauline	,	laughing	.
“	我	曾是	请讲	的	这	汽船	,	你	亲爱的	小的	清白的	,	”	回答	宝琳	,	笑	.

“我说的是汽船，你这个天真无邪的小家伙，”宝琳笑着回答道。

“ [ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	hadn't	noticed	the	other	lady	before	.
“	我	之前没有	注意到	这	其他	女士	前	.

“我之前没注意到那位女士。”

[haʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

How	white	she	is	,	isn't	she	?
如何	白色的	她	是	,	不是	她	?

她皮肤真白啊，不是吗?

[ɔːl] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] . ”

All	the	color	she	has	is	in	her	eyelids	.	”
全部	这	颜色	她	有	是	在	她	眼睑	.	”

她身上所有的色彩都集中在眼睑上。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd] [hɜː'self] [ə'baʊt] [blaɪnd] , ['pɒli] .

“	Poor	thing	,	she	must	have	cried	herself	about	blind	,	Polly	.
“	贫穷的	事物	,	她	必须	有	哭	她自己	关于	瞎的	,	波莉	.

“可怜的波莉，她一定为自己失明的事哭过。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dek] - ['stjuːəd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] - [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

”	At	this	point	Captain	Bradstreet	came	with	the	deck	-	steward	to	arrange	the	steamer	-	chairs	of	the	party	.
”	在	这	观点	队长	布拉德斯特里特	来了	和	这	甲板	-	管家	到	安排	这	汽船	-	椅子	的	这	派对	.

“这时，布拉德斯特里特船长带着甲板服务员过来，为聚会安排船上的椅子。

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - [rʌgz] .

Paul	and	Kirke	followed	with	the	shawls	and	travelling	-	rugs	.
保罗	和	柯克	随后	和	这	披肩	和	旅行	-	地毯	.

保罗和柯克随后带来了披肩和旅行毯。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ɔː(r)] [dəuz] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['saʊndɪd] .

Then	those	who	wished	to	do	so	extended	themselves	at	their	ease	and	chatted	or	dozed	till	the	dinner	-	bell	sounded	.
然后	那些	WHO	希望	到	做	所以	扩展	他们自己	在	他们的	舒适	和	聊天	或者	打盹	直到	这	晚餐	-	钟	听起来	.

然后，那些愿意这样做的人便舒舒服服地躺下，聊天或打盹，直到晚餐铃声响起。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] ,

The	sea	was	as	smooth	as	glass	,
这	海	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	,

海面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪnz] .

and	the	only	motion	of	the	vessel	was	that	caused	by	the	throbbing	engines	.
和	这	仅有的	运动	的	这	血管	曾是	那	导致	经过	这	悸动	发动机	.

船体唯一的运动就是发动机的轰鸣声。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['siːsɪk] , [bɔɪz] , ” ['bəʊstɪd] ['mɒli] , [æz; əz] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;

“	I'm	not	a	bit	seasick	,	boys	,	”	boasted	Molly	,	as	all	went	down	to	dinner	;
”	我是	不是	一个	少量	晕船	,	男孩们	,	”	吹嘘	莫莉	,	作为	全部	去	向下	到	晚餐	;

“我一点也不晕船，伙计们，”莫莉自豪地说，然后大家一起去吃晚饭了；

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] . ” [-]

“	I	expected	to	be	,	but	I'm	not	.	”	[	84	]
”	我	预期的	到	是	,	但	我是	不是	.	”	[	-	]

“我以为我会是，但我不是。”[84]

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [sɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɔːl] ,

“	I	hope	you'll	not	be	sick	during	the	passage	,	”	replied	Paul	,
”	我	希望	你会	不是	是	生病的	期间	这	通道	,	”	回复	保罗	,

保罗回答说：“我希望你在旅途中不会生病。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .

but	his	face	wore	a	peculiar	smile	.
但	他的	脸	穿着	一个	奇特	微笑	.

但他脸上却带着一种奇特的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [bəʊst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

It	was	not	the	first	time	he	had	heard	people	boast	in	this	way	before	they
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他	有	听到	人们	夸	在	这	方式	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

were	fairly	out	to	sea	.
是	相当	出去	到	海	.

这并非他第一次听到有人在远海之前这样吹嘘。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mɒli] [sɔː] [θriː] ['teɪblz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

On	entering	the	dining	-	room	,	Molly	saw	three	tables	stretching	from	one	end	of
在	进入	这	用餐	-	房间	,	莫莉	锯	三	表格	伸展	从	一	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

it	to	the	other	,
它	到	这	其他	,

莫莉走进餐厅，看到三张桌子从餐厅的一端摆到另一端。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['velvɪt] [tʃeəz] .

and	on	either	side	of	these	tables	were	rows	of	cardinal	velvet	chairs	.
和	在	任何一个	边	的	这些	表格	是	行	的	红衣主教	天鹅绒	椅子	.

这些桌子的两侧摆放着一排排深红色天鹅绒椅子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [fɔː(r)] [legz] ,

Instead	of	being	supported	by	four	legs	,
反而	的	存在	有	经过	四	腿	,

它不是由四条腿支撑的，

[iːtʃ] [tʃeə(r)] [swʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪvət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['stændəd] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

each	chair	swung	upon	a	pivot	in	a	central	standard	screwed	to	the	floor	.
每个	椅子	摇摆	之上	一个	枢	在	一个	中央	标准	螺丝	到	这	地面	.

每把椅子都绕着固定在地板上的中央支架上的枢轴旋转。

“ ['aʊə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['teɪb(ə)l] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Our	seats	are	at	the	middle	table	,	”	said	Paul	.
”	我们的	座位	是	在	这	中间	桌子	,	”	说	保罗	.

“我们的座位在中间那张桌子，”保罗说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

“	There	are	your	father	and	mother	just	sitting	down	.
”	那里	是	你的	父亲	和	母亲	只是	坐着	向下	.

“你的父母就坐在那里。”

" ['wiːzi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd]
" Weezy was with them and whispered to Molly as she paused beside
" 威兹 曾是 和 他们 和 低声说道 到 莫莉 作为 她 暂停 旁
[hɜː(r); hə(r)] , —
her , —
她 , —

“韦恩当时和他们在一起，当莫莉停在她身边时，他低声对她说了些什么，——

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] , ['mɒli] .
“ I tell you how to get into your chair , Molly .
“ 我 告诉 你 如何 到 得到 进入 你的 椅子 , 莫莉 .

“我来告诉你怎么坐到椅子上，莫莉。”

[juː; jʊ] [skwiːz] [ɪn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] . ”
You squeeze in sideways and then jiggle it ' round . ”
你 挤 在 侧身 和 然后 抖动 它 - 圆形的 . ”

你从侧面挤进去，然后晃动它。

“ [jes] , [jes] , ['wiːzi] , [aɪ] [nəʊ] . ” [-]
“ Yes , yes , Weezy , I know . ” [85]
“ 是的 , 是的 , 威兹 , 我 知道 . ” [-]

“是的，是的，韦恩，我知道。”[85]

['mɒli] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][səʊ] [kən'spɪkjuəs] [wen]
Molly wished her little sister would not make them both so conspicuous when
莫莉 希望 她 小的 姐姐 会 不是 制作 他们 两个都 所以 显眼的 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [sæt][nekst] ['pɔːlin] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
the young lady in mourning sat next Pauline on the opposite side of the table
这 年轻的 女士 在 丧 卫星 下一个 宝琳 在 这 对面的 边 的 这 桌子
[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] .
and could hear every word .
和 可以 听到 每一个 单词 .

莫莉希望她的小妹妹不要让她们俩这么引人注目，因为那位身着丧服的年轻女子坐在桌子对面宝琳旁边，能听到她们说的每一句话。

['mɑːliz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['wiːzi] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] ['kæptɪn]
Molly's place was between Kirke and Weezy and over against Captain
莫莉的 地方 曾是 之间 柯克 和 威兹 和 超过 反对 队长
['bræd,striːt] .
Bradstreet .
布拉德斯特里特 .

莫莉的位置在柯克和威兹之间，对面是布拉德斯特里特船长。

“ [jʊr; jər] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , ['mɒli] , ” [sed] [kɜːrk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['aɪvəri]
“ You're Number Fifteen , Molly , ” said Kirke , reading the black letters on his ivory
“ 你是 数字 十五 , 莫莉 , ” 说 柯克 , 阅读 这 黑色的 信件 在 他的 象牙
['næpkɪn] - [rɪŋ] .
napkin - ring .
餐巾 - 戒指 .

“你是第十五号，莫莉，”柯克一边说着，一边读着象牙餐巾环上的黑色字母。

“ [jʊr; jər] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][aɪm]['nʌmbə(r)] [ˌfɔː'tiːn] . ”
“ You're Number Fifteen and I'm Number Fourteen . ”
“ 你是 数字 十五 和 我是 数字 十四 . ”

“你是第十五号，我是第十四号。”

“ [ænd; ənd][aɪm]['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'ti:n] , ” ['ædɪd] ['wi:zi] , ['ɑ:ftə(r)] ['skwɪntɪŋ] [hɑ:d][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪŋ] .

| | | |

" ['wiːzi] ['fræŋkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Weezy frankly explained to the pale young lady in black with whom she had
" 威兹 坦率地说 解释 到 这 苍白 年轻的 女士 在 黑色的 和 谁 她 有
[bɪ'kʌm] ['frendli] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] .
become friendly during dinner .
变得 友好的 期间 晚餐 .

“韦兹坦率地向那位在晚餐期间与她结识的、身穿黑衣的苍白年轻女士解释道。

" [kænt] [hiː; hi] ?
" Can't he ?
" 不能 他 ?

难道他不能吗?

[ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
That's unfortunate , " replied the young lady , smiling .
那就是 不幸 , " 回复 这 年轻的 女士 , 微笑 .

“真可惜,”年轻女士笑着回答道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] .
" Oh , I don't care .
" 哦 , 我 不 关心 .

“哦，我不在乎。”

[nɒt] [səʊ] ['veri] [krɒs] .
Not so very cross .
不是 所以 非常 叉 .

倒也没那么生气。

" ['wiːzi] [wɒz; wəz] [ai] ['kiːnli] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [blæk] ['ælɪgeɪtə(r)] [skɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]
" Weezy was eying keenly a bag of black alligator skin dangling from
" 威兹 曾是 注视 敏锐地 一个 包 的 黑色的 鳄鱼 皮肤 悬挂 从
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [belt] .
her companion's belt .
她 同伴的 腰带 .

“韦兹正目不转睛地盯着她同伴腰带上挂着的一袋黑色鳄鱼皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['retɪkjuːl] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
It was rather larger than an ordinary reticule , and furnished with a
它 曾是 相当 更大的 比 一个 普通的 网状物 , 和 提供 和 一个
[stiːl] [klɑːsp][ænd; ənd] [tʃeɪn] .
steel clasp and chain .
钢 搭扣 和 链 .

它比普通的手提包要大一些，并配有钢制扣环和链条。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pleɪd] ['æbsəntli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] . [-] "
The young lady played absently with the chain while talking . [87] "
这 年轻的 女士 玩 心不在焉地 和 这 链 尽管 说 . [-] "

这位年轻女子一边说话，一边心不在焉地摆弄着项链。[87]

- [əʊ] ! [aɪm]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] , - [sed] ['wiːzi]
' Oh ! I'm ever so sorry , ' said Weezy
- 哦 ! 我是 曾经 所以 对不起 , - 说 威兹

“哦！我真是太抱歉了,”韦恩说道。

" [peɪdʒ] -
" Page 87
" 页 -

第87页

" [ʃiː; ʃi] [pets] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
" She pets her pretty bag like a kitten .
" 她 宠物 她 漂亮的 包 喜欢 一个 小猫 .

她像抚摸小猫一样抚摸着她漂亮的包包。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [θɔːt] ['wiːzi] , ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]

I	wonder	what's	in	it	?	”	thought	Weezy	,	wishing	it	would	not	be	rude	to
我	想知道	是什么	在	它	?	”	想法	威兹	,	祝	它	会	不是	是	粗鲁的	到

[ɪn'kwaɪə(r)] .

inquire	.
查询	.

“我很好奇里面是什么？”韦兹心想，希望自己问这个问题不会显得失礼。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['preʃəs] .

She	suspected	that	it	contained	something	very	,	very	precious	.
她	怀疑	那	它	包含	某物	非常	,	非常	宝贵的	.

她怀疑里面装着非常非常珍贵的东西。

“ ['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ?

“	Didn't	anybody	come	with	you	,	lady	?
“	没有	任何人	来	和	你	,	女士	?

“女士，您身边没有人吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['ʃaɪli] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] .

”	she	questioned	shyly	,	being	exceedingly	desirous	to	know	.
”	她	被质问	害羞地	,	存在	非常	渴望	到	知道	.

她羞涩地问道，其实她非常想知道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [səʊl] [ə'ləʊn] ? ”

“	Are	you	all	sole	alone	?	”
“	是	你	全部	唯一	独自的	?	”

“你们都是孤身一人吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [ɔːl] [səʊl] [ə'ləʊn] .

“	Yes	,	dear	;	all	sole	alone	.
“	是的	,	亲爱的	;	全部	唯一	独自的	.

“是的，亲爱的；独自一人。”

” [ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ['trembld] .

”	The	speaker's	voice	trembled	.
”	这	演讲者的	嗓音	颤抖	.

演讲者的声音颤抖着。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

“	My	father	had	intended	to	cross	the	ocean	with	me	;
“	我的	父亲	有	故意的	到	叉	这	海洋	和	我	;

“我父亲原本打算带我渡海；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæz; həz][daɪd] . ”

but	he	was	taken	suddenly	ill	last	month	,	and	—	he	has	died	.	”
但	他	曾是	已采取	突然	患病的最后的		月	,	和	—	他	有	死亡	.	”

但他上个月突然生病，然后——他去世了。

“ [əʊ] , [aɪm]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] , ” [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	Oh	,	I'm	ever	so	sorry	,	”	replied	Weezy	,	with	tears	in	her	eyes	,
“	哦	,	我是	曾经	所以	对不起	,	”	回复	威兹	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“哦，我真是太抱歉了，”韦兹说着，眼里噙满了泪水。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'pɑː] .

thinking	how	she	should	feel	if	it	were	her	own	papa	.
思维	如何	她	应该	感觉	如果	它	是	她	自己的	爸爸	.

她想着如果那是自己的爸爸，她应该作何感想。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	Haven't	you	any	mamma	?
“	还没有	你	任何	妈妈	?

你没有妈妈吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] .

"	The	young	lady	shook	her	head	,	not	trusting	herself	to	speak	.
"	这	年轻的	女士	摇晃	她	头	,	不是	信任	她自己	到	说话	.

"这位年轻女子摇了摇头，不敢开口说话。"

[wiːziːz] [hænd] [stəʊl] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

Weezy's	hand	stole	quietly	into	that	of	her	new	friend	.
Weezy's	手	偷窃	悄悄	进入	那	的	她	新的	朋友	.

Weezy的手悄悄地伸进了她新朋友的手里。

" [ðæts] ['dredf(ə)l] — [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pə'pɑː] [-]

"	That's	dreadful	—	not	to	have	any	papa	[	88	]
"	那就是	可怕	—	不是	到	有	任何	爸爸	[	-	]

"那太可怕了——没有爸爸[88]

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] !

and	mamma	!
和	妈妈	!

还有妈妈!

[dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ?

Don't	you	want	to	see	my	mamma	?
不	你	想	到	看	我的	妈妈	?

你不想见见我妈妈吗?

[pliːz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

Please	come	over	to	the	other	side	of	the	boat	,	and	I'll	induce	you	to	her	.	"
请	来	超过	到	这	其他	边	的	这	船	,	和	患病的	诱导	你	到	她	.	"

请到船的另一边来，我会引诱你和她在一起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [gəʊ] . "

"	Thank	you	,	darling	;	but	I'd	rather	not	go	.	"
"	感谢	你	,	亲爱的	;	但	ID	相当	不是	去	.	"

"谢谢你，亲爱的；但我还是不想去。"

" [maɪ] ['mɑːməz] ['veri] [naɪs] , " ['pliːdɪd] ['wiːzi] .

"	My	mamma's	very	nice	,	"	pleaded	Weezy	.
"	我的	妈妈的	非常	好的	,	"	恳求	威兹	.

"我妈妈人很好，"韦恩恳求道。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .

"	Her	name	is	Mrs	.	Rowe	.
"	她	姓名	是	太太	.	罗威	.

"她的名字是罗威夫人。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [rəʊ] , ['əʊnli] - [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['wiːzi] . "

My	name	is	Louise	Rowe	,	only	'	most	all	the	time	it's	Weezy	.	"
我的	姓名	是	路易丝	罗威	,	仅有的	-	最多	全部	这	时间	它是	威兹	.	"

我的名字是路易丝·罗，不过"大多数时候大家都叫我韦兹"。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [mɪs] ['luːɪs] .

"	I'm	sure	your	mother	must	be	very	nice	,	Miss	Louise	.
"	我是	当然	你的	母亲	必须	是	非常	好的	,	错过	路易丝	.

"我相信你的母亲一定很好，路易丝小姐。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [kænt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	has	a	lovely	expression	;	yet	,	all	the	same	,	I	can't	intrude	upon	her	.	"
她	有	一个	迷人的	表达	;	然而	,	全部	这	相同的	,	我	不能	侵入	之上	她	.	"

她表情很可爱；然而，即便如此，我也不能打扰她。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['wiːzi] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] “ [ɪn'truːd] . ”

“	I	wish	you	could	,	”	said	Weezy	,	wondering	what	was	meant	by	“	intrude	.	”								
”	我	希望	你	可以	,	”	说	威兹	,	好奇	什么	曾是	意思是	经过	”	侵入	.	”								

“我希望你能做到，”韦恩说道，他很想知道“闯入”是什么意思。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] , - [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv][ten] ['piːplz] — ['əʊnli]

“	If	you	could	,	you	wouldn't	be	lonesome	,	'	cause	we	have	ten	peoples	—	only									
”	如果	你	可以	,	你	不会	是	寂寞	,	-	原因	我们	有	十	人民	—	仅有的									

['dɒnld] [ɪz][ə'bed] . ”

Donald	is	abed	.	”
唐纳德	是	阿贝德	.	”

“如果你能，你就不会感到孤独，因为我们有十个人——只有唐纳德睡着了。”

“ [wɪð] [ten] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [mɪs] ['luːɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['piːplz] [wɪ'ðaʊt]

“	With	ten	in	your	party	,	Miss	Louise	,	I'm	sure	you	have	enough	peoples	without										
”	和	十	在	你的	派对	,	错过	路易丝	,	我是	当然	你	有	足够的	人民	没有										

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“路易丝小姐，你们一行十人，肯定不需要我了。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [kreɪp] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['ɑːtləs]

”	responded	the	young	lady	in	crape	,	unconsciously	cheered	by	the	child's	artless													
”	回应	这	年轻的	女士	在	黑纱	,	不知不觉	欢呼	经过	这	孩子的	不矫揉造作													

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“,”身着绉纱的年轻女子回应道，孩子天真的同情心让她不由自主地感到欣慰。

“ [lʊk] , [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['bekənɪŋ] [juː; jʊ] . ” [-]

“	Look	,	your	mamma	is	beckoning	you	.	”	[	89	]														
”	看	,	你的	妈妈	是	招手	你	.	”	[	-	]														

“看，你妈妈在向你招手。”[89]

['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [fɪəd] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	Rowe	had	feared	lest	her	sociable	little	daughter	might	annoy	the														
太太	.	罗威	有	害怕	免得	她	善于交际的	小的	女儿	可能	烦人	这														

['streɪndʒə(r)] ;

stranger	;
陌生人	;

罗威太太担心她那爱交际的小女儿会惹恼陌生人；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [wiːziːz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	after	hearing	Weezy's	story	about	her	,	changed	her	mind	.															
但	后	听力	Weezy's	故事	关于	她	,	已更改	她	头脑	.															

但听了 Weezy 讲述的关于她的故事后，她改变了主意。

“ [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [lʊks] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [swiːt] ,

“	The	poor	girl	looks	very	sad	and	lonely	,	”	she	said	,	watching	the	sweet	,									
”	这	贫穷的	女孩	看起来	非常	伤心	和	孤独	,	”	她	说	,	观看	这	甜的	,									

['sensətɪv] [feɪs] ,

sensitive	face	,
敏感的	脸	,

“这可怜的女孩看起来很悲伤，很孤独，”她一边说着，一边看着那张甜美而敏感的脸庞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

which	she	had	observed	at	dinner	.
哪个	她	有	观察到	在	晚餐	.

她在晚餐时注意到了这一点。

“ [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wiːzi] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	go	back	with	you	,	Weezy	,	and	speak	to	her	.
”	患病的	去	后退	和	你	,	威兹	,	和	说话	到	她	.

“我会和你一起回去，韦兹，和她谈谈。”

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt]

”	And	having	crossed	the	deck	,	she	gracefully	introduced	herself	to	the	desolate
”	和	拥有	交叉	这	甲板	,	她	优雅地	介绍	她自己	到	这	荒凉

[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

young	lady	in	mourning	,
年轻的	女士	在	丧	,

“她穿过甲板，优雅地向那位神情落寞、身着丧服的年轻女子做了自我介绍。”

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [æz; əz] [mɪs] ['evənz] .

who	in	return	gave	her	own	name	as	Miss	Evans	.
WHO	在	返回	给予	她	自己的	姓名	作为	错过	埃文斯	.

她随后自报姓名，称自己为埃文斯小姐。

“ ['kænɒt] [aɪ] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [mɪs] ['evənz] ,

“	Cannot	I	prevail	upon	you	,	Miss	Evans	,
”	不能	我	占上风	之上	你	,	错过	埃文斯	,

“难道我无法说服您吗，埃文斯小姐？”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hæpi] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] ?

to	make	my	little	daughter	and	the	rest	of	us	happy	,	by	joining	us	?
到	制作	我的	小的	女儿	和	这	休息	的	我们	快乐的	,	经过	加入	我们	?

为了让我的小女儿和我们其他人开心，你愿意加入我们吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['kɔːdiəli] .

”	said	Mrs	.	Rowe	cordially	.
”	说	太太	.	罗威	诚挚地	.

罗威夫人亲切地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .

“	We	have	a	vacant	seat	to	offer	you	.
”	我们	有	一个	空缺	座位	到	提供	你	.

我们这里有一个空缺席位可以提供给你。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][reə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['mænə(r)] ,

”	There	was	no	resisting	the	rare	charm	of	the	lady's	manner	,
”	那里	曾是	不	抵抗	这	稀有的	魅力	的	这	女士的	方式	,

“这位女士举止间流露出的罕见魅力，令人难以抗拒。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] ['streɪndʒə(r)]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	desolate	stranger	gladly	accepted	the	invitation	,
和	这	荒凉	陌生人	乐意	公认	这	邀请	,

这位孤苦伶仃的陌生人欣然接受了邀请。

[ðəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [greɪt]

though	on	being	presented	to	the	other	members	of	the	party	she	betrayed	great
尽管	在	存在	呈现	到	这	其他	成员	的	这	派对	她	背叛	伟大的

['ʃaɪnəs] . [-]

shyness	.	[	90	]
害羞	.	[	-	]

虽然在被介绍给其他党员时，她却表现出极大的羞怯。[90]

“ ['evɪdəntli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][sə'saɪəti] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ; “ [jet] [səʊ] ['kʌltɪveɪtɪd]

“	Evidently	unaccustomed	to	society	,	”	thought	Mrs	.	Rowe	;	“	yet	so	cultivated
”	显然	不习惯	到	社会	,	”	想法	太太	.	罗威	;	“	然而	所以	栽培

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] !

and	refined	!
和	精制	!

“显然不习惯社交，”罗威太太心想；“然而却如此有教养、如此优雅！”

[ai] [kænt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	quite	understand	it	.
我	不能	相当	理解	它	.

我不太明白。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

"	After	they	had	become	better	acquainted	,
"	后	他们	有	变得	更好的	熟人	,

“在他们彼此更加熟悉之后，

[mɪs] ['evənz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd]

Miss	Evans	told	her	that	her	father	and	herself	had	always	lived
错过	埃文斯	讲述	她	那	她	父亲	和	她自己	有	总是	居住地

[tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf] ,

together	a	retired	life	,
一起	一个	退休	生活	,

埃文斯小姐告诉她，她和父亲一直过着退休后的生活。

['siːɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

seeing	more	of	books	than	of	people	.
看到	更多的	的	图书	比	的	人们	.

看到的更多的是书，而不是人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	a	scientist	,	and	had	devoted	many	years	to	preparing	a
他	曾是	一个	科学家	,	和	有	奉献	许多	年	到	准备	一个

['lɜːnɪd] [wɜːk] [ɒn] [baɪ'ɒlədʒi] .

learned	work	on	biology	.
学习	工作	在	生物学	.

他是一位科学家，曾花费多年时间撰写生物学方面的学术著作。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [pə'pɑː] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

“	As	soon	as	his	book	was	finished	,	papa	meant	to	take	a	vacation	with
“	作为	很快	作为	他的	书	曾是	完成的	,	爸爸	意思是	到	拿	一个	假期	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“爸爸一写完书就打算和我一起去度假。”

['mɪsɪz] . [rəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] .

Mrs	.	Rowe	,	"	she	said	tremulously	.
太太	.	罗威	,	"	她	说	颤抖地	.

“罗威夫人，”她颤抖着说道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['pærɪs] .

“	We	were	to	visit	my	uncle	in	Paris	.
“	我们	是	到	访问	我的	叔叔	在	巴黎	.

“我们原本要去巴黎拜访我的叔叔。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,

But	the	very	day	after	our	passage	on	the	steamer	had	been	engaged	,
但	这	非常	天	后	我们的	通道	在	这	汽船	有	到过	已订婚的	,

但是就在我们预订轮船船票的第二天，

[pə'pɑː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] .

papa	had	a	fatal	stroke	of	paralysis	.
爸爸	有	一个	致命的	中风	的	麻痹	.

爸爸因中风导致瘫痪去世了。

[ænd; ənd] [səʊ] , " ['ædɪd] [mɪs] ['evənz] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɒs] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] . ”

And	so	,	"	added	Miss	Evans	,	with	touching	pathos	,	“	and	so	I	came	alone	.	”
和	所以	,	"	额外	错过	埃文斯	,	和	接触	感伤	,	“	和	所以	我	来了	独自的	.	”

“于是，”埃文斯小姐带着动人的悲悯之情补充道，“于是我独自一人来了。”

“ [ə'ləʊn] [ɪn] [wʌn] [sens] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['evənz] ; [jes] , ['sædli] [ə'ləʊn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [rəʊ]
“ Alone in one sense , my dear Miss Evans ; yes , sadly alone , ” replied Mrs . Rowe
” 独自的 在 一 感觉 , 我的 亲爱的 错过 埃文斯 ; 是的 , 令人遗憾的是 独自的 , ” 回复 太太 . 罗威
[wɪð] ['fiːlɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

“从某种意义上说，我是孤独的，我亲爱的埃文斯小姐；是的，是悲伤的孤独，”罗威太太动情地回答道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [wʌn] [-]
“ But please consider yourself one [91]
” 但 请 考虑 你自己 一 [-]

“但请把自己看作是其中一员[91]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːti] .
of our large party .
的 我们的 大的 派对 .

我们一行人中的一部分。

[pliːz] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Please look upon us all as your friends .
请 看 之上 我们 全部 作为 你的 朋友们 .

请把我们都当成朋友。

” [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrnərz] [hænd] ['wɔːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
” She pressed the young mourner's hand warmly as she spoke ,
” 她 按下 这 年轻的 哀悼者的 手 热情地 作为 她 辐 ,

她一边说话，一边热情地握住年轻哀悼者的手。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
and resolved to do all in her power to enliven her voyage .
和 已解决 到 做 全部 在 她 力量 到 活跃 她 航程 .

她决心尽一切努力让她的旅程充满乐趣。

['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [bɪ'stəʊd] ['stelθi] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪfɪdənt] ['njuːkʌmə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
Molly and Pauline bestowed stealthy glances upon the diffident newcomer shrouded in
莫莉 和 宝琳 授予 隐秘的 眼神 之上 这 羞怯 新人 被遮蔽的 在
[blæk] [ɪn] ['dɑːnəldz] [tʃeə(r)] .
black in Donald's chair .
黑色的 在 唐纳德的 椅子 .

莫莉和宝琳偷偷地瞥了一眼坐在唐纳德椅子上、身穿黑衣、略显羞涩的新来者。

[ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['reɪdiəns]
In the splendor of the moonlight her pale face assumed an unearthly radiance
在 这 辉煌 的 这 月光 她 苍白 脸 假定 一个 超凡脱俗的 辐射
,
,
,

在皎洁的月光下，她苍白的脸庞焕发出一种超凡脱俗的光彩。

[ænd; ənd] [kɜːrk] [ri'mɑːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [pɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['stʌnə(r)] . ”
and Kirke remarked confidentially to Paul that she was “ a regular stunner . ”
和 柯克 评论 保密 到 保罗 那 她 曾是 “ 一个 常规的 惊艳 . ”

柯克私下告诉保罗，她“真是个绝世美女”。

“ ['sɒləm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] , [ðəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [pɔːl] .
“ Solemn as a tombstone , though , ” responded Paul .
” 庄严 作为 一个 墓碑 , 尽管 , ” 回应 保罗 .

“不过，它庄严肃穆得像块墓碑，”保罗回答道。

“ [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðæt] [bæg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [belt] !
“ And see her hang on to that bag at her belt !
” 和 看 她 悬挂 在 到 那 包 在 她 腰带 !

“你看她把包紧紧地挂在腰带上！”

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] . ”
Anybody'd think it was a life - preserver . ”
任何人都会 思考 它 曾是 一个 生活 - 保护者 . ”

谁都会以为那是救生圈。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] , [wen] [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] , ” [lɑːft]
“ I suppose it was once , when the skin was on the alligator's back , ” laughed
“ 我 认为 它 曾是 一次 , 什么时候 这 皮肤 曾是 在 这 鳄鱼的 后退 , ” 笑了
[kɜːrk] .
Kirke .
柯克 .

“我想那大概是曾经吧，那时候鳄鱼皮还在鳄鱼背上呢，”柯克笑着说。

“ [hɑːk] , [pɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] !
“ Hark , Paul , your father is beginning a story !
“ 听着 , 保罗 , 你的 父亲 是 开始 一个 故事 !

“听着，保罗，你爸爸要开始讲故事了！”

” ['kæptɪn] - ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [-]
” Captain Bradstreet's stories were always [92]
” 队长 - 故事 是 总是 [-]

“布拉德斯特里特船长的故事总是[92]

[wɜːθ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
worth hearing , and the evening being warm and still ,
值得 听力 , 和 这 晚上 存在 温暖的 和 仍然 ,

值得一听，而且夜晚温暖而静谧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [biˈgail] ['ɪntuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
the little company was beguiled into remaining up until a late hour to listen
这 小的 公司 曾是 被迷惑 进入 其余的 向上 直到 一个 晚的 小时 到 听
[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [siː] .
to some of his thrilling experiences at sea .
到 一些 的 他的 惊险 经历 在 海 .

小公司的员工们被他吸引，一直待到深夜，聆听他讲述一些惊险刺激的海上经历。

“ [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mɪs] ['evənz] .
“ What delightful people these are ! ” thought the lonely Miss Evans .
“ 什么 愉快 人们 这些 是 ! ” 想法 这 孤独 错过 埃文斯 .

“这些人真是太可爱了！”孤独的埃文斯小姐心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
“ It is such a solace to be with them .
“ 它 是 这样的 一个 慰藉 到 是 和 他们 .

“和他们在一起真是莫大的安慰。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][səʊl][ɒn] [bɔːd] . ” [-]
And I had not expected to speak with a soul on board . ” [93]
和 我 有 不是 预期的 到 说话 和 一个 灵魂 在 木板 . ” [-]

我没想到会在船上和任何人说话。”[93]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ten] [ænd; ənd] [wʌn]
TEN AND ONE
十 和 一

十加一

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .

The	next	day	the	weather	continued	fine	.
这	下一个	天	这	天气	持续	美好的	.

第二天天气依然晴朗。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɑːst] [skuːlz] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	ship	passed	schools	of	porpoises	sporting	in	the	sun	and	splashing	the	water
这	船	通过了	学校	的	鼠海豚	体育	在	这	太阳	和	溅起水花	这	水

[laɪk] ['swɪmɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

like	swimming	children	at	play	.
喜欢	游泳	孩子们	在	玩	.

船只驶过一群群海豚，它们在阳光下嬉戏，像玩耍的孩童一样在水中溅起水花。

['kæptɪn] ['bræd,striːt] [təʊld] ['wiːzi] [ðæt] [ðiːz] ['pɔːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [fɪʃ] - [hɒgz] .

Captain	Bradstreet	told	Weezy	that	these	porpoises	were	sometimes	called	fish	-	hogs	.
队长	布拉德斯特里特	讲述	威兹	那	这些	鼠海豚	是	有时	称为	鱼	-	猪	.

布拉德斯特里特船长告诉威兹，这些鼠海豚有时被称为“鱼猪”。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [draɪv] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['sæmən] [ænd; ənd] ['mækrəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

They	not	only	drive	shoals	of	herrings	and	salmon	and	mackerel	before	them	,
他们	不是	仅有的	驾驶	浅滩	的	鲱鱼	和	三文鱼	和	鲭鱼	前	他们	,

它们不仅驱赶成群的鲱鱼、鲑鱼和鲭鱼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [daɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz]

but	they	sometimes	dive	to	the	bottom	of	the	sea	and	root	for	eels
但	他们	有时	潜水	到	这	底部	的	这	海	和	根	为了	鳗鱼

[ænd; ənd] [siː] - [wərmz] ,

and	sea	-	worms	,
和	海	-	蠕虫	,

但它们有时会潜入海底，寻找鳗鱼和海虫。

[æz; əz] [pɪgz] [ɒn] [lænd] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['berid] ['ʌndə(r)] [liːvz] .

as	pigs	on	land	root	for	acorns	buried	under	leaves	.
作为	猪	在	土地	根	为了	橡子	埋葬	在下面	树叶	.

就像陆地上的猪拱土寻找埋在落叶下的橡子一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [pɔːl] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [weɪl] [tuː; tə] ['liːwəd] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]

The	second	morning	Paul	descried	a	sporting	whale	to	leeward	,	and	an	hour
这	第二	早晨	保罗	描述	一个	体育	鲸	到	背风面	,	和	一个	小时

['leɪtə(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] .

later	an	ocean	steamer	.
之后	一个	海洋	汽船	.

第二天早上，保罗描述了一头在下风处游弋的鲸鱼，一个小时后，又描述了一艘远洋轮船。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [lɑː] [brə'tænjə] [ræn] [ʌp] ['sevrəl] [smɔːl] [flægz] . [-

When	the	vessels	were	near	each	other	,	La	Bretagne	ran	up	several	small	flags	.	[	94
什么时候	这	船只	是	靠近	每个	其他	,	拉	布列塔尼	跑	向上	一些	小的	旗帜	.	[	-

]

]

当船只靠近时，“布列塔尼号”升起了几面小旗。[94]

“ [ðəʊz] [flægz][ɑːsk] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['aɪs,bɜːgz] ? -

“	Those	flags	ask	,	'	Have	you	seen	any	icebergs	?	'
“	那些	旗帜	问	,	-	有	你	已见	任何	冰山	?	-

“这些旗帜上写着：‘你看到冰山了吗？’”

” [sed] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] .

”	said	Captain	Bradstreet	.
”	说	队长	布拉德斯特里特	.

布拉德斯特里特上尉说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] ['sɪgnəld] [baɪ][flægz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [hiː; hi]

And	when	the	other	vessel	signalled	by	flags	that	the	passage	was	clear	,	he
和	什么时候	这	其他	血管	发出信号	经过	旗帜	那	这	通道	曾是	清除	,	他

[siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] .

seemed	greatly	pleased	.
似乎	非常	高兴	.

当另一艘船用旗帜发出航道畅通的信号时，他似乎非常高兴。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [dred] [tuː; tə] [miːt] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

“	I	always	dread	to	meet	icebergs	in	a	fog	,	”	he	remarked	.
“	我	总是	恐惧	到	见面	冰山	在	一个	多雾路段	,	”	他	评论	.

“我总是害怕在雾中遇到冰山，”他说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [fɒg] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ” [pʊt] [ɪn] ['wiːzi]

“	But	there	isn't	a	speck	of	fog	to	-	day	,	Captain	Bradstreet	,	”	put	in	Weezy
“	但	那里	不是	一个	斑点	的	多雾路段	到	-	天	,	队长	布拉德斯特里特	,	”	放	在	威兹

.

:
.

“但是今天一点雾都没有，布拉德斯特里特船长，”韦兹插话道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði][bæŋks] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] . ”

“	No	,	not	yet	,	but	we	shall	run	into	it	off	the	Banks	,	little	maiden	.	”
“	不	,	不是	然而	,	但	我们	将	跑步	进入	它	离开	这	银行	,	小的	少女	.	”

“不，还没到，但我们会在河岸边遇到它，小姑娘。”

“ [wɒt] [bæŋks] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ? ” [ɑːskt] ['wiːzi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] -

“	What	banks	,	Captain	Bradstreet	?	”	asked	Weezy	,	taking	a	peep	through	his	spy	-
“	什么	银行	,	队长	布拉德斯特里特	?	”	问	威兹	,	采取	一个	窥视	通过	他的	间谍	-

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

“布拉德斯特里特船长，您指的是哪家银行？”韦恩一边用望远镜向外窥视，一边问道。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['mɑːliz] [tʃeə(r)] .

which	rested	across	the	top	of	Molly's	chair	.
哪个	休息	穿过	这	顶部	的	莫莉的	椅子	.

它横放在莫莉的椅子上。

“ [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][bʌt; bət][dʒʌst]['wɔːtə(r)] . ”

“	I	don't	see	anything	around	here	but	just	water	.	”
“	我	不	看	任何事物	大约	这里	但	只是	水	.	”

“我周围除了水什么也看不到。”

“ [ai] [miːn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] , [æn; ən]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	mean	the	banks	of	Newfoundland	,	an	island	;	but	you	needn't	look	for
“	我	意思是	这	银行	的	纽芬兰	,	一个	岛	;	但	你	不必	看	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我指的是纽芬兰岛的海岸，但你不必特意去找它们。”

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

you	can't	see	them	.	”
你	不能	看	他们	.	”

你看不见他们。

“ [ai][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðəʊ] , — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

“	I	can	see	something	though	,	—	something	white	.
“	我	能	看	某物	尽管	,	—	某物	白色的	.

“但我能看到一些东西，——一些白色的东西。”

[lʊk] , [lʊk] , ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] !
Look , look , Captain Bradstreet !
看 , 看 , 队长 布拉德斯特里特 !

看，看，布拉德斯特里特船长!

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɒg] ? ″ [-]
Don't you believe it's going to begin to fog ? ″ [95]
不 你 相信 它是 去 到 开始 到 多雾路段 ? ″ [-]

你不认为天要开始起雾了吗? [95]

“ [ɔːl'redi] ?
“ Already ?
″ 已经 ?

“已经?

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

″ [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
″ The captain raised the glass and peered through it himself .
″ 这 队长 提高 这 玻璃 和 窥视 通过 它 他自己 .

船长举起酒杯，亲自透过酒杯向外望去。

“ [jes] , [jʊr; jər] [raɪt] , [braɪt] - [aɪz] .
“ Yes , you're right , Bright - Eyes .
″ 是的 , 你是 正确的 , 明亮的 - 眼睛 .

“是的，你说得对，明眸。”

[ðə; ði] [fɒg] [ɪz] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] - [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
The fog is ' going to begin ' to bear down upon us .
这 多雾路段 是 - 去 到 开始 - 到 熊 向下 之上 我们 .

浓雾即将开始笼罩我们。

″ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [waɪt] [fɒg] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm]
″ And in a few moments the white fog had shrouded the vessel from
″ 和 在 一个 很少 时刻 这 白色的 多雾路段 有 被遮蔽的 这 血管 从
[stem] [tuː; tə] [stɜːn] .
stem to stern .
干 到 船尾 .

“片刻之后，白雾便从船头到船尾笼罩了整艘船。”

[ðen] [keɪm] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['drɪəri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] .
Then came at frequent intervals the dreary sound of the fog - horn .
然后 来了 在 频繁 间隔 这 凄凉 声音 的 这 多雾路段 - 喇叭 .

随后，雾号的凄厉声响起，此起彼伏。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [əʊld] [θɪŋ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] , ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ What a hoarse old thing ! ″ exclaimed Weezy , stopping her ears in disgust .
“ 什么 一个 嘶哑 老的 事物 ! ″ 惊呼 威兹 , 停止 她 耳朵 在 厌恶 .

“真是个嗓子沙哑的老家伙！”韦兹厌恶地捂住耳朵，惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [brei] [dʒʌst] [laɪk] - ['bʊrəʊ] , ['əʊnli] ['ɔːf(ə)l] [wɜːs] . ″
“ It brays just like Kirke's burro , only awful worse . ″
“ 它 嘶鸣 只是 喜欢 - 驴子 , 仅有的 可怕 更糟 . ″

“它的叫声跟柯克的驴一模一样，只是更难听。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔː(r)] [θrəʊt] , ″ [lɑːft] ['mɒli] ,
“ As if it had a long sore throat , ″ laughed Molly ,
“ 作为 如果 它 有 一个 长的 疮 喉 , ″ 笑了 莫莉 ,

“就好像它喉咙一直很痛似的，”莫莉笑着说。

['bʌtnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstərz]	[keɪp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nek]	.
buttoning	**her**	**sister's**	**cape**	**at**	**the**	**neck**	**.**
扣纽扣	她	姐妹	岬	在	这	脖子	.

帮姐姐扣上披风的领口扣子。

“	['ðer]	['mænɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʊkˌaʊts]	，	”	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	[waɪz]	['pɔːlin]	.
“	**They're**	**manning**	**all**	**the**	**lookouts**	**，**	**”**	**remarked**	**the**	**wise**	**Pauline**	**.**
”	它们是	曼宁	全部	这	瞭望台	，	”	评论	这	明智的	宝琳	.

“他们把所有瞭望哨都守住了，”睿智的宝琳说道。

“	['ðer]	['duːɪŋ]	[wɒt]	，	['pɔːlin]	?
“	**They're**	**doing**	**what**	**，**	**Pauline**	**?**
”	它们是	正在做	什么	，	宝琳	?

“他们在做什么，宝琳？”

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	?	”	[ɑːskt]	['mɒli]	['pleɪfəli]	.
And	**what**	**are**	**they**	**doing**	**it**	**to**	**?**	**asked**	**Molly**	**playfully**	**.**
和	什么	是	他们	正在做	它	到	? ”	问	莫莉	嬉戏地	.

“他们这样做是为了什么？”莫莉开玩笑地问道。

“	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[spiːk]	['ɪŋglɪʃ]	?	”
“	**Won't**	**you**	**please**	**speak**	**English**	**?**	**”**
”	惯于	你	请	说话	英语	?	”

请您说英语好吗?

“	[əʊ]	,	[juː; jʊ]	[dɪə(r)]	,	['stjuːpɪd]	[əʊld]	[lænd]	-	['spærəʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**you**	**dear**	**,**	**stupid**	**old**	**land**	**-**	**sparrow**	**!**
”	哦	,	你	亲爱的	,	愚蠢的	老的	土地	-	麻雀	!

“哦，你这只愚蠢的老麻雀！”

[doʊnt]	[juː; jʊ]	[siː]	[ðəʊz]	['wʊdn]	['keɪdʒɪz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['fəʊksl]	?	”	[	-	]
Don't	**you**	**see**	**those**	**wooden**	**cages**	**high**	**above**	**the**	**forecastle**	**?**	**”**	**[**	**96**	**]**
不	你	看	那些	木制的	笼子	高的	多于	这	前甲板	?	”	[	-	]

你没看到船首楼上方那些高高的木笼子吗？[96]

“	[aɪ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[ðə; ði]	['fəʊksl]	[ɪz]	;
“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**forecastle**	**is**	**;**
”	我	不	知道	什么	这	前甲板	是	;

“我不知道前甲板是什么；

[bʌt; bət]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðəʊz]	['lɪt(ə)l]	['plætfɔːms]	[wɪð]	['fensɪz]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	?	”
but	**do**	**you**	**mean**	**those**	**little**	**platforms**	**with**	**fences**	**round**	**them**	**?**	**”**
但	做	你	意思是	那些	小的	平台	和	栅栏	圆形的	他们	?	”

您指的是那些周围有围栏的小平台吗?

“	[jes]	,	[ðəʊz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['lʊkˌaʊts]	.
“	**Yes**	**,**	**those**	**are**	**the**	**lookouts**	**.**
”	是的	,	那些	是	这	瞭望台	.

“是的，那些是瞭望员。”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[faɪv]	[ɒn]	[ðɪs]	['stiːmə(r)]	，	—	[aɪv]	['kaʊntɪd]	,
There	**are**	**five**	**on**	**this**	**steamer**	**,**	**—**	**I've**	**counted**	**,**
那里	是	五	在	这	汽船	,	—	我已经	计数	,

这艘轮船上有五个——我数过了。

—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meit]	[hæz; həz]	[sent]	[ə; eɪ]	['seɪlə(r)]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[aʊt]
—	**and**	**the**	**mate**	**has**	**sent**	**a**	**sailor**	**to**	**each**	**one**	**to**	**watch**	**and**	**sing**	**out**
—	和	这	伴侣	有	发送	一个	水手	到	每个	一	到	手表	和	唱歌	出去

[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	['eniθɪŋ]	.	”
if	**there's**	**danger**	**of**	**our**	**running**	**into**	**anything**	**.**	**”**
如果	有	危险	的	我们的	跑步	进入	任何事物	.	”

——而且大副还派了一名水手到每个小船上观察，如果有什么危险要撞上什么东西，就大声喊出来。”

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” [sed] ['mɒli] .
I wouldn't be in their places for a hundred dollars , ” said Molly .
我 不会 是 在 他们的 地方 为了 一个 百 美元 , ” 说 莫莉 .

“就算给我一百美元，我也不会站在他们那边，”莫莉说。

“ [bʌt; bət] [kɜːrk] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
“ But Kirke would like it , you may depend .
“ 但 柯克 会 喜欢 它 , 你 可能 依赖 .

“但柯克会喜欢的，这一点你可以相信。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
I never heard of such a boy !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 男生 !

我从未听说过这样的男孩!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [wel] [tuː; tə] [seɪv] [sɪŋ] [wʌŋ] ! ”
To think of the way he went down into that well to save Sing Wung ! ”
到 思考 的 这 方式 他 去 向下 进入 那 出色地 到 节省 唱歌 王 ! ”

想想他为了救星王，竟然下到井里去!

“ [kɜːrk] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ['hɑːtɪli] , [tuː; tə] ['mɑːliz]
“ Kirke is a noble little fellow , ” returned Captain Bradstreet heartily , to Molly's
“ 柯克 是 一个 高贵 小的 同伴 , ” 返回 队长 布拉德斯特里特 衷心地 , 到 莫莉的
[ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
intense satisfaction .
激烈的 满意 .

“柯克是个高贵的小家伙，”布拉德斯特里特船长由衷地回答道，莫莉对此非常满意。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɑːft] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
“ And here he is now , coming aft , and Paul is behind him .
“ 和 这里 他 是 现在 , 未来 后部 , 和 保罗 是 在后面 他 .

“现在他跟在后面，保罗在他身后。”

” ['pɔːlin] [flə:t] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] ,
” Pauline flirted her handkerchief at the lads as her father spoke ,
” 宝琳 调情 她 手帕 在 这 小伙子们 作为 她 父亲 辐 ,

“父亲说话的时候，宝琳向小伙子们晃了晃手帕。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] [dek] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and they walked across the wet deck toward her ,
和 他们 步行 穿过 这 湿的 甲板 朝向 她 ,

他们穿过湿漉漉的甲板向她走去。

[pɔːl] ['slɪpɪŋ] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] . [-]
Paul slipping once on the way and nearly falling . [97]
保罗 滑倒 一次 在 这 方式 和 几乎 坠落 . [-]

保罗在路上滑了一跤，差点摔倒。[97]

“ [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['merəli] ,
“ A miss is as good as a mile , ” said his sister merrily ,
“ 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , ” 说 他的 姐姐 兴高采烈地 ,

“错过一次也好过一英里，”他妹妹高兴地说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
when he came up to her .
什么时候 他 来了 向上 到 她 .

当他走到她面前时。

“ [sʌm; səm] ['mɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tu:] [maɪlz] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , ” [sed] [kɜ:rk] ,

“	Some	misses	are	as	good	as	two	miles	,	if	not	better	,	”	said	Kirke	,
”	一些	错过	是	作为	好的	作为	二	英里	, 如果	不是	更好的	,	”	说	柯克	,	

“有些失误即便不是比两英里远更好，也至少和两英里远一样好，”柯克说道。

[ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['gæləntri] [fɜ:st][tu:; tə] ['pɔ:lin] [ænd; ənd]

attempting	to	be	witty	and	bowing	with	much	gallantry	first	to	Pauline	and
尝试	到	是	机智	和	鞠躬	和	很多	英勇	第一的	到	宝琳	和

[nekst][tu:; tə] ['mɒli] .

next	to	Molly	.
下一个	到	莫莉	.

他试图表现得机智幽默，并彬彬有礼地先向宝琳鞠躬，然后向莫莉鞠躬。

“ [əʊ] , [g'ɜ:lz] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɪv] [bi:n] ['hævɪŋ] [fʌn] ! ”

“	Oh	,	girls	,	I	tell	you	we've	been	having	fun	!	”
”	哦	, 女孩们	,	我	告诉	你	我们已经	到过	拥有	乐趣	!	”	

“哦，姑娘们，我跟你们说，我们玩得可开心了！”

“ [wɪð] [wɒt] , [kɜ:rk] ? ” [ðeɪ] [bəuθ] [in'kwaiə] .

“	With	what	,	Kirke	?	”	they	both	inquired	.
”	和	什么	,	柯克	?	”	他们	两个都	询问	.

“用什么，柯克？”他们俩同时问道。

“ [wɪð] ['ʃʌf(ə)l] - [bɔ:d] ? ”

“	With	shuffle	-	board	?	”
”	和	洗牌	-	木板	?	”

“玩沙狐球吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [wɪð] ['ʃʌf(ə)l] - [bɔ:d] , [bʌt; bət] [wɪð] — [wel] , [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - ['ʃʌv(ə)l] -

“	No	,	no	,	not	with	shuffle	-	board	,	but	with	—	well	,	you	might	call	it	'	shovel	-
”	不	,	不	,	不是	和	洗牌	-	木板	,	但	和	—	出色地	,	你	可能	称呼	它	-	铲	-

[ə'bɔ:d] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ,

aboard	,	'	if	you	want	to	,
船上	,	- 如果	你	想	到	,	

“不，不，不是用沙狐球，而是用——嗯，如果你愿意的话，你可以叫它‘铲子板’。”

” [sed] [kɜ:rk] , “ ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:] ” [wɪt] [ə'gen] ; [ˌweərə'pɒn] [pɔ:l] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['prɪti]

”	said	Kirke	,	“	dropping	into	”	wit	again	;	whereupon	Paul	chuckled	and	cried	,	“	Pretty
”	说	柯克	,	“	下降	进入	”	有	再次	;	于是	保罗	轻笑	和	哭	,	”	漂亮的

[gʊd] , [kɜ:rk] .

good	,	Kirke	.
好的	,	柯克	.

柯克又开始妙语连珠，说道：“说得真好，柯克。”保罗听后哈哈大笑，喊道：“说得真好，柯克。”

[ju:; jʊ] [si:] [wɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] ['ʃʌv(ə)l] [kəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] . ”

You	see	we've	been	watching	the	men	shovel	coal	into	the	furnace	.	”
你	看	我们已经	到过	观看	这	男人	铲	煤炭	进入	这	炉	.	”

你看，我们一直看着工人们往炉子里铲煤。

“ [kænt] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [tu:] ? ” [ɑ:skt] ['mɒli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] .

“	Can't	we	go	down	there	,	too	?	”	asked	Molly	,	taking	a	step	forward	.
”	不能	我们	去	向下	那里	,	也	?	”	问	莫莉	,	采取	一个	步	向前	.

“我们也能下去吗？”莫莉说着，向前迈了一步。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [nɒt] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] !

“	No	,	indeed	,	not	you	girls	!
”	不	,	的确	,	不是	你	女孩们	!

“不，当然不是你们这些女孩！”

[jʊd] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [dresɪz] .

You'd	spoil	your	dresses	.
你会	剧透	你的	连衣裙	.

你会把裙子弄脏的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dek] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] . ” [-]
Why , the furnaces are a deck below the boilers . ” [98]
为什么 , 这 熔炉 是 一个 甲板 以下 这 锅炉 . ” [-]

为什么呢？炉子位于锅炉下方的平台上。”[98]

“ [ænd; ənd] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [gɪv] [aʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ And halfway down the stairs give out and you have to go the rest of
“ 和 半 向下 这 楼梯 给 出去 和 你 有 到 去 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] ,
the way on a ladder ,
这 方式 在 一个 梯子 ,

“走到楼梯一半的时候，楼梯塌了，你得爬梯子才能走完剩下的路。”

” ['ædɪd] [kɜ:rk] .
” added Kirke .
” 额外 柯克 .

柯克补充道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][drəʊl] [pleɪs] , [ðəʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [ðeə(r)] , ” [ri'zju:md] [pɔ:l] .
“ It's a droll place , though , when you get there , ” resumed Paul .
“ 它是 一个 滑稽 地方 , 尽管 , 什么时候 你 得到 那里 , ” 恢复 保罗 .

“不过，当你到了那里，你会发现那是一个滑稽的地方，”保罗继续说道。

“ [kəʊl] - [bɪnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , — [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm]
“ Coal - bins all around , — they call ' em
“ 煤炭 - 垃圾箱 全部 大约 , — 他们 称呼 - 呃

“到处都是煤仓，——他们管它们叫……”

[b'ʌŋkəz] , — [ænd; ənd]['stəʊkə(r)] [blæk] [æz; əz] [sʊt] ['wi:lɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɪn]
bunkers , — and stokers black as soot wheeling the coal to the furnaces in
掩体 , — 和 司炉 黑色的 作为 煤烟 惠灵 这 煤炭 到 这 熔炉 在
['bærəʊz] . ”
barrows . ”
墓丘 . ”

煤仓里，——还有像煤烟一样黑的司炉工用手推车把煤运到炉膛里。

“ ['stəʊkə(r)] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['wi:zi] .
“ Stokers ? ” repeated Weezy .
“ 斯托克斯 ? ” 重复 威兹 .

“斯托克斯？”威兹重复道。

“ [kɜ:rk] , [dɪd][ai]['evə(r)] [si:] [ə; eɪ]['stəʊkə(r)] ?
“ Kirke , did I ever see a stoker ?
“ 柯克 , 做过 我 曾经 看 一个 司炉 ?

“柯克，我见过司炉工吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɒŋki] ? ”
Is it a donkey ? ”
是 它 一个 驴 ? ”

那是头驴吗?

“ [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [kwɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [kɜ:rk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] ,
“ Not always , little Miss Quiz , ” replied Kirke with a giggle ; and they all laughed ,
“ 不是 总是 , 小的 错过 测验 , ” 回复 柯克 和 一个 傻笑 ; 和 他们 全部 笑了 ,

“不总是这样，小奎兹小姐，”柯克咯咯笑着回答；大家都笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
as if she had said something very foolish .
作为 如果 她 有 说 某物 非常 愚蠢 .

就好像她说了什么很蠢的话一样。

“ [naʊ] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .

“	**Now**	**,**	**I**	**know**	**you're**	**making**	**fun**	**.**
”	现在	,	我	知道	你是	制作	乐趣	.

“我知道你是在嘲笑我。”

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [æz; əz] [ˌʌnpə'laɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] !

I	**think**	**you're**	**as**	**unpolite**	**as**	**you**	**can**	**be**	**!**
我	思考	你是	作为	不礼貌	作为	你	能	是	!

我觉得你真是没礼貌到了极点!

” [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [kʊd; kəd] [fɔ:l] ,

”	**Her**	**head**	**drooped**	**;**	**but**	**before**	**the**	**tears**	**could**	**fall**	**,**
”	她	头	下垂	;	但	前	这	眼泪	可以	落下	,

她的头垂了下来；但眼泪还没来得及落下，

['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [su:ðd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðæt]

Captain	**Bradstreet**	**soothed**	**her**	**wounded**	**feelings**	**by**	**whispering**	**in**	**her**	**ear**	**that**
队长	布拉德斯特里特	舒缓	她	受伤	情怀	经过	耳语	在	她	耳朵	那

['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [si:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

little	**girls**	**who**	**had**	**never**	**been**	**to**	**sea**	**couldn't**	**be**	**expected**	**to**	**know**	**about**
小的	女孩们	WHO	有	绝不	到过	到	海	不能	是	预期的	到	知道	关于

['stəʊkə(r)] .

stokers	**.**
司炉	.

布拉德斯特里特船长轻声在她耳边安慰她，说从未出过海的小女孩不可能了解司炉工。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['stəʊkə(r)] [-]

He	**would**	**tell**	**her**	**in**	**confidence**	**that**	**stokers**	**[**	**99**	**]**
他	会	告诉	她	在	信心	那	司炉	[	-	]

他会私下告诉她，司炉工[99]

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [tend] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] .

are	**the**	**men**	**who**	**tend**	**the**	**fires**	**on**	**a**	**steamboat**	**.**
是	这	男人	WHO	趋向	这	火灾	在	一个	汽船	.

他们是汽船上负责照看炉火的人。

“ [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɜ:rnt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [drest] , ” [sed] [pɔ:l] , [wen] [pi:s]

“	**The**	**poor**	**souls**	**weren't**	**more**	**than**	**half**	**dressed**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**when**	**peace**
”	这	贫穷的	灵魂	不是	更多的	比	一半	穿着	,	”	说	保罗	,	什么时候	和平

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] .

had	**been**	**restored**	**.**
有	到过	恢复	.

“可怜的人们衣衫不整，只穿了一半，”保罗在恢复和平后说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə] [melt] .

“	**But**	**still**	**they**	**looked**	**ready**	**to**	**melt**	**.**
”	但	仍然	他们	看起来	准备好	到	熔化	.

但它们看起来仍然像是要融化了。

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] ['fə:nisiz] , [g'ɜ:lz] . ”

You	**never**	**saw**	**such**	**a**	**fire**	**as**	**they**	**keep**	**up**	**in**	**those**	**furnaces**	**,**	**girls**	**.**	**”**
你	绝不	锯	这样的	一个	火	作为	他们	保持	向上	在	那些	熔炉	,	女孩们	.	”

姑娘们，你们绝对没见过像那些炉子里那么大的火。”

“ [θru:] [kəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['bɒksɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [kɜ:rk] .

“	**Threw**	**coal**	**into**	**the**	**fire**	**-**	**boxes**	**every**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**”**	**interposed**	**Kirke**	**.**
”	扔	煤炭	进入	这	火	-	盒子	每一个	分钟	或者	二	,	”	插入	柯克	.

“每隔一两分钟就往炉膛里扔一次煤，”柯克插话道。

['mɒli] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tu:; tə] ['dʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [kəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

Molly	**suddenly**	**fell**	**to**	**dusting**	**her**	**brother's**	**coat**	**with**	**her**	**handkerchief**	**.**
莫莉	突然	跌倒	到	除尘	她	兄弟	外套	和	她	手帕	.

莫莉突然用手帕擦拭哥哥的外套，掸去上面的灰尘。

“ [juːv] [rʌn] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] , [kɜːrk] .
“ You've run against something white , Kirke .
“ 你已经 跑步 反对 某物 白色的 , 柯克 .

“柯克，你遇到的可是白色的东西。”

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [pɔːl] .
And so has Paul .
和 所以 有 保罗 .

保罗也是如此。

[ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðeə(r)][ˈflaʊə(r)] - [ˈbærəlz] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] . ”
They don't keep their flour - barrels down there , I should hope . ”
他们 不 保持 他们的 面粉 - 桶 向下 那里 , 我 应该 希望 . ”

我希望他们不会把面粉桶放在那儿。

“ [nəʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈstoʊkərz] [mɑːk] .
“ No ; that's a stoker's mark .
“ 不 ; 那就是 一个 司炉工 标记 .

“不，那是司炉工的标记。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊkə(r)] [druː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [laɪn] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [weist] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi]
One of the stokers drew a chalk - line around our waists and said we
[ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [tɪl] [wɪd] [peɪd] [ˈaʊə(r)] [fiː] . ”
couldn't go till we'd paid our fee . ”
不能 去 直到 我们会 有薪酬的 我们的 费用 . ”

其中一个司炉工用粉笔在我们腰间画了一条线，说我们得交了钱才能走。

“ [ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][dʒəʊk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] - [mɑːk] [wɒz; wəz]
“ A stupid joke , I should call it , ” said Molly , for the chalk - mark was
[hɑːd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
hard to remove .
难的 到 消除 .

“这真是个愚蠢的玩笑，”莫莉说，因为粉笔印很难擦掉。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [əʊld][dʒəʊk] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . [-]
“ A pretty old joke , ” responded the captain . [100]
“ 一个 漂亮的 老的 开玩笑 , ” 回应 这 队长 . [-]

“这是个很老的笑话，”船长回答道。[100]

“ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈvɪzɪtəz] .
“ They always try it on visitors .
“ 他们 总是 尝试 它 在 访客 .

他们总是对游客进行试验。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] , [bɔɪz] ? ”
I hope you took it in good part , boys ? ”
我 希望 你 采取 它 在 好的 部分 , 男孩们 ? ”

孩子们，你们没看错吧?

“ [əʊ] , [jes] , [pəˈpɑː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Oh , yes , papa , ” said Paul .
“ 哦 , 是的 , 爸爸 , ” 说 保罗 .

“哦，是的，爸爸，”保罗说。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [daɪm] . ”
“ Each of us gave the man a dime . ”
“ 每个 的 我们 给予 这 男人 一个 一角硬币 . ”

“我们每个人都给了那个人一角钱。”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” [dɪˈkleəd] [kɜːrk] . “
“ And made money by it , too , ” declared Kirke . “
” 和 制成 钱 经过 它 , 也 , ” 声明 柯克 . ”

“而且还从中赚了钱，”柯克宣称。

- [twɒz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɒt] [həʊl] . ”
' Twas well worth a quarter to be let out of that hot hole . ”
- 那是 出色地 值得 一个 四分之一 到 是 让 出去 的 那 热的 洞 . ”

“花25美分就能从那个滚烫的洞里出来，真是太值了。”

“ [aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [hiːt] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɒli] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .
“ I'd like some of the heat up here , ” said Molly , her teeth chattering .
” ID 喜欢 一些 的 这 热 向上 这里 , ” 说 莫莉 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“我想感受一下这里的暖和，”莫莉说着，牙齿打颤。

“ [mɪs] [ˈevənz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪˈləʊ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] . ”
“ Miss Evans had to put away her writing and go below , her hands were so stiff . ”
“ 错过 埃文斯 有 到 放 离开 她 写作 和 去 以下 , 她 双手 是 所以 僵硬的 . ”

“埃文斯小姐不得不放下手中的笔，下楼去，她的手僵硬得厉害。”

“ [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [kɜːrk] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪm] .
“ She's writing a story , Kirke , and she'll read it to me sometime .
” 她是 写作 一个 故事 , 柯克 , 和 壳 读 它 到 我 有时 .

“柯克，她正在写一个故事，她会找时间读给我听。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwiːzi] ,
She promised she would , ” exclaimed Weezy ,
她 承诺 她 会 , ” 惊呼 威兹 ,

“她答应过会的，”韦恩喊道。

[ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈnəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .
very proud of the notice she received from her new friend .
非常 自豪的 的 这 注意 她 已收到 从 她 新的 朋友 .

她对新朋友发来的通知感到非常自豪。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðiˈ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kəmˈpænjən] - [weiˈ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈtæblət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
“ We just met her at the foot of the companion - way with her tablet in her hand ,
“ 我们 只是 遇见 她 在 这 脚 的 这 伴侣 - 方式 和 她 药片 在 她 手 ,

“我们刚刚在通道尽头遇到了她，她手里拿着平板电脑。”

” [sed] [kɜːrk] .
” said Kirke .
” 说 柯克 .

“柯克说道。”

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [pɔːl] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðæt] [bæg][ɒv; əv] [hɜːz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ Yes , ” added Paul , “ and she was clutching that bag of hers , as usual .
” 是的 , ” 额外 保罗 , “ 和 她 曾是 紧握 那 包 的 她的 , 作为 通常 .

“是的，”保罗补充道，“她像往常一样紧紧抓着她的包。”

[aiˈ] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [ˈkæriɪŋ] [ˈdaɪəməndz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
I believe she's carrying diamonds in it . ” [101]
我 相信 她是 携带 钻石 在 它 . ” [-]

我相信她里面装着钻石。”[101]

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] ['wʊmən] , [maɪ][sʌn] .
“ Then you must believe her to be a very silly young woman , my son .
” 然后 你 必须 相信 她 到 是 一个 非常 愚蠢的 年轻的 女士 , 我的 儿子 .

“那么，我的儿子，你一定认为她是一个非常愚蠢的年轻女子。”

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]
I wonder you don't tell her that passengers are expected to give their
我 想知道 你 不 告诉 她 那 乘客 是 预期的 到 给 他们的
['væljuəblz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] ,
valuables to the purser ,
贵重物品 到 这 乘务长 ,

我真不明白你为什么不告诉她乘客应该把贵重物品交给乘务长。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒestɪŋli] .
to be locked in his safe , ” observed the captain jestingly .
到 是 已锁定 在 他的 安全的 , ” 观察到 这 队长 开玩笑地 .

“被锁在他的保险箱里，”船长开玩笑地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][gəʊld]
“ For my part , I never should suspect that the poor girl was rolling in gold
” 为了 我的 部分 , 我 绝不 应该 怀疑 那 这 贫穷的 女孩 曾是 滚动 在 金子
. ”
: ”
. ”

“至于我，我根本不应该怀疑那个可怜的女孩其实家境殷实。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [rɪtʃ] .
“ I'm sure she isn't rich .
” 我是 当然 她 不是 富有的 .

“我确信她并不富有。”

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['veri] ['pleɪnli] , ” [sed] ['pɔːlin] .
She dresses very plainly , ” said Pauline .
她 连衣裙 非常 显然 , ” 说 宝琳 .

“她穿着很朴素，”宝琳说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [meɪks] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] - [rəʊl] , - [ai]['wʌndə(r)] ? ”
“ By the way , what makes rich people want to ' roll , ' I wonder ? ”
” 经过 这 方式 , 什么 制作 富有的 人们 想 到 - 卷 , - 我 想知道 ? ”

“话说回来，我很好奇，是什么让有钱人想要‘挥霍’呢？”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪn][gəʊld] , ” ['ædɪd] ['mɒli] ['flɪpəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .
“ Especially in gold , ” added Molly flippantly , as they entered the dining - saloon .
” 尤其 在 金子 , ” 额外 莫莉 轻率地 , 作为 他们 进入 这 用餐 - 酒吧 .

“尤其是金色的，”莫莉轻佻地补充道，这时她们走进了餐厅。

“ [ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][gəʊld] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
“ I shouldn't want to roll in gold , of all things .
” 我 不应该 想 到 卷 在 金子 , 的 全部 事物 .

“我最不应该想要的是遍地黄金。”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
It's one of the hardest things in the world . ”
它是 一 的 这 最难 事物 在 这 世界 . ”

这是世界上最难的事情之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə][get] , ” [brəʊk] [ɪn] [pɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ And the hardest to get , ” broke in Paul , with a grin .
” 和 这 最难 到 得到 , ” 打破 在 保罗 , 和 一个 咧嘴笑 .

“而且是最难得到的，”保罗笑着插嘴道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] , ['mɒli] ?
“ What would you like to roll in , Molly ?
“ 什么 会 你 喜欢 到 卷 在 , 莫莉 ?

“莫莉，你想滚进什么里？”

[sɒft] ['mʌni] ? ” [sed] [kɜːrk] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Soft money ? ” said Kirke , with a grin of his own .
柔软的 钱 ? ” 说 柯克 , 和 一个 咧嘴笑 的 他的 自己的 .

“软钱？”柯克咧嘴一笑说道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒlətɪks] , [mɪs] .
“ That shows your politics , miss .
“ 那 演出 你的 政治 , 错过 .

“小姐，这暴露了你的政治立场。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɒft] - ['mʌni] [gɜːl] . ” [-]
You're a soft - money girl . ” [102]
你是 一个 柔软的 - 钱 女孩 . ” [-]

你是个软钱女孩。”[102]

“ [ə; eɪ] [sɒft] , ['muːni] [gɜːl] , [kɜːrk] [rəʊ] ?
“ A soft , mooney girl , Kirke Rowe ?
“ 一个 柔软的 , 穆尼 女孩 , 柯克 罗威 ?

“温柔、天真的女孩，柯克·罗伊？”

[ʃiːz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
She's no such thing .
她是 不 这样的 事物 .

她根本不是那样的人。

[ai] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
I deny it !
我 否定 它 !

我否认！

” [kraɪd] ['pɔːlin] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
” cried Pauline , pretending to have misunderstood .
” 哭 宝琳 , 假装 到 有 被误解 .

“！”宝琳喊道，假装听错了。

“ [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [bɪ'wɪtʃt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ Now bring the Alphabet Bewitched , there's a good boy , and we'll have a
“ 现在 带来 这 字母 着迷 , 有 一个 好的 男生 , 和 出色地 有 一个
[geɪm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
game of letters .
游戏 的 信件 .

“现在把《字母魔法》带来，这孩子真乖，我们来玩字母游戏吧。”

” [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪvli] ['bæntə(r)] [siːst] ,
” With the beginning of the game , the children's lively banter ceased ,
” 和 这 开始 的 这 游戏 , 这 孩子们的 热闹 闲聊 停止 ,

游戏开始后，孩子们热闹的嬉闹声戛然而止。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [tuː; tə]
and Captain Bradstreet walked off to the further end of the saloon to
和 队长 布拉德斯特里特 步行 离开 到 这 更远 结尾 的 这 酒吧 到
[kən'vɜːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
converse with Mr . and Mrs . Rowe .
交谈 和 先生 . 和 太太 . 罗威 .

布拉德斯特里特船长走到沙龙的另一头，与罗伊先生和罗伊太太交谈。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] ;

That	was	the	last	quiet	morning	on	board	ship	for	three	long	days	;
那	曾是	这	最后的	安静的	早晨	在	木板	船	为了	三	长的	天	;

那是船上接下来三天里最后一个宁静的早晨;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [geɪl] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə]

for	in	the	night	a	rough	gale	swept	over	the	sea	,	tossing	the	vessel	to
为了	在	这	夜晚	一个	粗糙的	大风	扫荡	超过	这	海	,	抛掷	这	血管	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

夜里，狂风席卷大海，将船只颠簸得摇晃不定。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['hɜːlɪŋ] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːrθs] .

and	almost	hurling	passengers	from	their	berths	.
和	几乎	投掷	乘客	从	他们的	泊位	.

几乎把乘客从卧铺上甩了出去。

[wʌns] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

Once	Molly	was	awakened	by	a	loud	crash	,
一次	莫莉	曾是	觉醒	经过	一个	大声	碰撞	,

莫莉被一声巨响惊醒后，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .

and	cried	out	in	terror	to	Pauline	in	the	upper	berth	.
和	哭	出去	在	恐怖	到	宝琳	在	这	上	泊位	.

他惊恐地向上铺的宝琳哭喊。

“ [ɪts] ['əʊnli] ['dɪʃɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , ” [jɔːn] ['pɔːlin] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

“	It's	only	dishes	breaking	in	the	dining	-	saloon	,	”	yawned	Pauline	,	turning	over	.
”	它是	仅有的	菜肴	打破	在	这	用餐	-	酒吧	,	”	打哈欠	宝琳	,	转弯	超过	.

“只是餐厅里盘子摔碎的声音而已,”宝琳打着哈欠翻了个身。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

“	Why	don't	you	go	to	sleep	?
”	为什么	不	你	去	到	睡觉	?

你为什么不去睡觉呢?

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['praʊdli] [sed] , ['pɔːlin] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , [ə; eɪ]

”	As	her	father	proudly	said	,	Pauline	was	a	chip	of	the	old	block	,	a
”	作为	她	父亲	自豪地	说	,	宝琳	曾是	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	一个

[bɔːn] ['seɪlə(r)] .

born	sailor	.
出生	水手	.

正如她父亲自豪地说的那样，宝琳继承了父亲的基因，天生就是个水手。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	103	]
她	[	-	]

她[103]

[laɪkt] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

liked	the	swell	of	the	ocean	.
喜欢	这	膨胀	的	这	海洋	.

喜欢海浪的涌动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['tɪmɪd] , ['nevə(r)] ['siːsɪk] .

She	was	never	timid	,	never	seasick	.
她	曾是	绝不	胆小	,	绝不	晕船	.

她从不胆怯，也从不晕船。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɜːrk] .

The	same	was	true	of	Captain	Bradstreet	and	of	Kirke	.
这	相同的	曾是	真的	的	队长	布拉德斯特里特	和	的	柯克	.

布拉德斯特里特上尉和柯克的情况也是如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] ,

They	all	went	to	the	dining	-	table	three	times	a	day	,	sometimes	five	,
他们	全部	去	到	这	用餐	-	桌子	三	时代	一个	天	,	有时	五	,

他们每天去餐桌吃饭三次，有时五次。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [maɪt] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

undisturbed	even	though	the	plates	might	dance	a	jig	,
未受干扰	甚至	尽管	这	盘子	可能	舞蹈	一个	夹具	,

即使盘子可能跳起舞来，它们也不会受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['dʒɪŋgl][ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] ['θret(ə)n]

and	the	glasses	in	the	rack	above	them	jingle	and	jump	and	threaten
和	这	眼镜	在	这	架子	多于	他们	铃铛	和	跳	和	威胁

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .

to	come	down	upon	their	heads	.
到	来	向下	之上	他们的	头部	.

他们头顶架子上的玻璃杯叮当作响，跳来跳去，仿佛随时都会掉下来砸到他们的头上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	rest	of	the	party	,	more	or	less	ill	for	a	time	,
这	休息	的	这	派对	,	更多的	或者	较少的	患病的	为了	一个	时间	,

其余的人，或多或少都病了一段时间，

['ræli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wiːzi] .

rallied	after	the	abatement	of	the	storm	—	all	of	them	but	Weezy	.
集结	后	这	减排	的	这	风暴	—	全部	的	他们	但	威兹	.

风暴过后，所有人都振作起来——除了韦恩。

[wen] [æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [dek] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

When	at	last	able	to	be	carried	on	deck	,	she	was	still	pale	and	languid	,
什么时候	在	最后的	有能力的	到	是	携带	在	甲板	,	她	曾是	仍然	苍白	和	慵懒的	,

当她终于被抬上甲板时，她仍然脸色苍白，神情萎靡。

[ænd; ənd] [felt] ['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] .

and	felt	rather	forlorn	.
和	毛毡	相当	绝望	.

感到十分孤单。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

The	rest	of	the	company	made	every	effort	to	entertain	her	,	but	in	vain	.
这	休息	的	这	公司	制成	每一个	努力	到	招待	她	,	但	在	徒劳	.

公司其他员工想尽办法逗她开心，但都无济于事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [smaɪl] .

There	were	only	two	people	on	whom	the	little	maid	would	condescend	to	smile	.
那里	是	仅有的	二	人们	在	谁	这	小的	女佣	会	屈尊	到	微笑	.

只有两个人，小女仆才会屈尊对她们微笑。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [mɪs] ['evənz] , [huː] [riːd] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz]

One	of	these	was	Miss	Evans	,	who	read	aloud	some	of	the	delightful	tales
一	的	这些	曾是	错过	埃文斯	,	WHO	读	大声	一些	的	这	愉快	故事

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

she	had	written	;
她	有	书面	;

其中一位是埃文斯小姐，她朗读了她写的一些精彩故事；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

the	other	was	a	young	man	who	never	even	spoke	to	the	child	;
这	其他	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	绝不	甚至	辐	到	这	孩子	;

另一个是位年轻人，他甚至从未和孩子说过话；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] . [-]

but	you	will	hear	of	him	in	the	following	chapter	.	[	104	]
但	你	将要	听到	的	他	在	这	下列的	章	.	[	-	]

但你将在下一章中听到他的消息。[104]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪ'levə)n] [ɪn] [frɑːns]

ELEVEN	IN	FRANCE
十一	在	法国

法国十一

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [sɪks] ['hʌndrəd] ,

Of	all	the	passengers	on	the	ship	,	—	and	there	were	perhaps	six	hundred	,
的	全部	这	乘客	在	这	船	,	—	和	那里	是	也许	六	百	,

船上所有乘客——大约有六百人——

— [nʌn] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [leg] ,

—	none	interested	the	boys	of	The	Happy	Six	like	the	young	man	with	one	leg	,
—	没有任何	感兴趣的	这	男孩们	的	这	快乐的	六	喜欢	这	年轻的	男人	和	一	腿	,

——在“快乐六人组”的男孩们眼中，没有谁比那个独腿青年更吸引人。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pærɪs] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɒn]

who	was	going	to	London	and	Paris	to	astonish	the	people	by	his	tricks	on
WHO	曾是	去	到	伦敦	和	巴黎	到	震惊	这	人们	经过	他的	技巧	在

[ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

a	bicycle	.
一个	自行车	.

他要去伦敦和巴黎，用自行车上的特技表演让人们惊叹不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	had	a	wife	,	a	very	pleasant	young	woman	,
他	有	一个	妻子	,	一个	非常	令人愉快的	年轻的	女士	,

他有个妻子，一位非常讨人喜欢的年轻女子。

[ænd; ənd] ['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Molly	and	Pauline	liked	to	talk	with	her	.
和	莫莉	和	宝琳	喜欢	到	讲话	和	她	.

莫莉和宝琳都喜欢和她聊天。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wiːl] ,

She	told	them	she	was	in	the	habit	of	riding	on	her	own	wheel	,
她	讲述	他们	她	曾是	在	这	习惯	的	骑术	在	她	自己的	车轮	,

她告诉他们，她习惯于自己开车。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

ahead	of	her	husband	,
前方	的	她	丈夫	,

比她的丈夫先一步，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd]

and	throwing	balls	in	the	air	for	him	to	fire	at	as	he	followed
和	投掷	球	在	这	空气	为了	他	到	火	在	作为	他	随后

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她一边跟着她，一边把球抛向空中让他射击；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ][bɔːlz] .

and	he	never	failed	to	hit	the	balls	.
和	他	绝不	失败的	到	打	这	球	.

他从未失手过。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

“	How	wonderful	!
“	如何	精彩的	!

“太棒了！”

” [kraɪd] ['pɔːlɪn] .

”	cried	Pauline	.
”	哭	宝琳	.

“保琳喊道。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [waɪf] ['praʊdlɪ] ; “ [bʌt; bət] [-]

“	Yes	,	”	returned	the	wife	proudly	;	“	but	[	105	]
“	是的	,	”	返回	这	妻子	自豪地	;	“	但	[	-	]

“是的，”妻子骄傲地回答道；“但是[105]

['riːəlɪ] [nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [daʊn] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [slaɪd] .

really	not	so	wonderful	as	his	spinning	his	wheel	down	a	toboggan	slide	.
真的	不是	所以	精彩的	作为	他的	旋转	他的	车轮	向下	一个	雪橇	滑动	.

其实远没有他坐着雪橇滑道转轮子那么精彩。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['eni] [mæn] [wɪð] [tuː] [legz] . ”

That	is	something	that	has	never	yet	been	done	by	any	man	with	two	legs	.	”
那	是	某物	那	有	绝不	然而	到过	完毕	经过	任何	男人	和	二	腿	.	”

这是任何一个双腿健全的人都从未做到过的事情。

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , ” [sed] ['mɒlɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	I	should	hope	not	,	”	said	Molly	;	“	it	makes	me	shudder	to	think	of	it	.
“	哦	,	我	应该	希望	不是	,	”	说	莫莉	;	“	它	制作	我	不寒而栗	到	思考	的	它	.

”

”
”

“哦，但愿不会，”莫莉说，“一想到就让我不寒而栗。”

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['pɔːlɪn] ; “ [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] !

“	Look	,	look	,	”	cried	Pauline	;	“	see	what	he	is	doing	now	!
“	看	,	看	,	”	哭	宝琳	;	“	看	什么	他	是	正在做	现在	!

“看，看，”宝琳喊道；“看看他现在在做什么！”

” [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] ,

”	Some	one	was	playing	the	fiddle	,
”	一些	一	曾是	玩耍	这	小提琴	,

有人在拉小提琴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['æktʃuəlɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [wɪð] [wʌn] [fʊt]

and	this	extraordinary	young	man	was	actually	dancing	in	perfect	time	with	one	foot
和	这	非凡的	年轻的	男人	曾是	实际上	跳舞	在	完美的	时间	和	一	脚

.

:
.

这位非凡的年轻人竟然能用一只脚完美地跳出节奏感十足的舞蹈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	was	laughing	,	too	,	and	seemed	to	enjoy	the	performance	as	much
他	曾是	笑	,	也	,	和	似乎	到	享受	这	表现	作为	很多

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

as	any	one	else	.
作为	任何	一	别的	.

他也笑了，似乎和其他人一样喜欢这场演出。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ;

He	was	always	in	good	spirits	,	so	his	wife	said	;
他	曾是	总是	在	好的	烈酒	,	所以	他的	妻子	说	;

他妻子说，他总是精神很好；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

and	he	assured	the	boys	that	he	did	not	mind	the	loss	of	his	leg	.
和	他	保证	这	男孩们	那	他	做过	不是	头脑	这	损失	的	他的	腿	.

他向孩子们保证，他并不在意失去一条腿。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ;

“	There's	a	philosopher	for	you	,	”	said	Mr	.	Rowe	to	Captain	Bradstreet	;
“	有	一个	哲学家	为了	你	,	”	说	先生	.	罗威	到	队长	布拉德斯特里特	;

“这就是你该找的哲学家，”罗威先生对布拉德斯特里特上尉说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	when	the	dancing	was	over	,
和	什么时候	这	跳舞	曾是	超过	,

舞会结束后，

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [trɪk] - ['saɪklɪst] . [-]

they	both	went	up	and	shook	hands	cordially	with	the	happy	trick	-	cyclist	.	[	106	]
他们	两个都	去	向上	和	摇晃	双手	诚挚地	和	这	快乐的	诡计	-	骑自行车的人	.	[	-	]

他们俩走上前去，热情地与这位快乐的特技自行车手握手。[106]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

And	now	the	ship	was	almost	at	the	end	of	her	voyage	.
和	现在	这	船	曾是	几乎	在	这	结尾	的	她	航程	.

现在，这艘船的航程已接近尾声。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər]

On	the	afternoon	of	the	Fourth	of	July	the	deck	was	crowded	with	passengers
在	这	下午	的	这	第四	的	七月	这	甲板	曾是	挤	和	乘客

['lʊkɪŋ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

looking	pleased	and	expectant	.
寻找	高兴	和	怀孕	.

7月4日下午，甲板上挤满了乘客，他们看起来既高兴又充满期待。

['prez(ə)ntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [pɔːt] [wɒz; wəz] [di'səːnd] [ə; eɪ] [braʊn] [spek] ,

Presently	across	the	sea	to	port	was	discerned	a	brown	speck	,
目前	穿过	这	海	到	港口	曾是	辨别	一个	棕色的	斑点	,

这时，从海对岸的左舷可以看到一个棕色的小点。

[ænd; ənd][kæps] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

and	caps	went	up	with	a	shout	.
和	帽子	去	向上	和	一个	喊	.

然后帽子被举了起来，伴随着一声呐喊。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	are	you	all	making	such	a	noise	for	?
“	什么	是	你	全部	制作	这样的	一个	噪音	为了	?

你们都在吵什么呢?

[tel] [ˌem ˈiː] [kwɪk] !
Tell me quick !
告诉 我 快的 !

快告诉我!

" [kraɪd] ['wiːzi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [weə(r)] [pɔːl] [stʊd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Weezy , running to the rail where Paul stood clapping his hands .
" 哭 威兹 , 跑步 到 这 轨 在哪里 保罗 站立 鼓掌 他的 双手 .

“韦兹喊道，跑到保罗站着拍手的栏杆旁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wiːzi] [hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['helθi] ,
By this time Weezy had quite recovered and was again her healthy ,
经过 这 时间 威兹 有 相当 恢复 和 曾是 再次 她 健康 ,
[ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [self] .
inquisitive little self .
好奇 小的 自己 .

这时，Weezy已经完全康复，又变回了那个健康、好奇的小家伙。

“ [wɪv] ['saɪtɪd] [lændz] [end] , ['wiːzi] [rəʊ] , [ðæts] [wɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɔːl] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd]
“ We've sighted Land's End , Weezy Rowe , that's what , " answered Paul , with unwonted
“ 我们已经 目击者 土地的 结尾 , 威兹 罗威 , 那就是 什么 , " 回答 保罗 , 和 不寻常的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“我们看到了兰兹角，威兹罗，就是这样，”保罗异乎寻常地兴奋地回答道。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [pɔːl] ?
“ Oh ! Oh ! Are we coming to the end of the world , Paul ?
“ 哦 ! 哦 ! 是 我们 未来 到 这 结尾 的 这 世界 , 保罗 ?

“哦！哦！保罗，我们这是要到世界末日了吗？”

" [wiːziːz] [aɪz] ['spɑːkl] [laɪk] [twɪn] [stɑːz] .
" Weezy's eyes sparkled like twin stars .
" Weezy's 眼睛 闪闪发光 喜欢 双 明星 .

“韦恩的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['truːli] , ['truːli] ? "
“ Are we truly , truly ? "
“ 是 我们 真的 , 真的 ? "

“我们真的，真的吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [mɪs] ['kwɪzi] .
“ No , no , not to the end of the world , Miss Quizzy .
“ 不 , 不 , 不是 到 这 结尾 的 这 世界 , 错过 奎兹 .

“不，不，不会到世界尽头去的，奎兹小姐。”

" [pɔːl] ['smʌðə] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Paul smothered a laugh .
" 保罗 窒息 一个 笑 .

保罗忍俊不禁。

“ [wɪr] [-]
“ We're [107]
“ 是 [-]

“我们是[107]

['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
only coming to the end of England .
仅有的 未来 到 这 结尾 的 英格兰 .

只到英格兰的尽头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðæt] . ”
There's a long stretch of world beyond that . ”
有 一个 长的 拉紧 的 世界 超过 那 . ”

彼岸还有广阔的世界。

“ [əʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! ” [saɪd] ['wiːzi] .
“ Oh , that's too bad ! ” sighed Weezy .
“ 哦 , 那就是 也 坏的 ! ” 叹了口气 威兹 .

“哦，那太糟糕了！”韦兹叹了口气。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]
And as they sailed closer to the shore , she added in a tone of disapproval
和 作为 他们 航行 更近 到 这 支撑 , 她 额外 在 一个 语气 的 不赞成
, 一
, 一
, 一

随着船只驶近海岸，她带着不满的语气补充道：

“ [lændz] [end][ɪz][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Land's End is a weeny bit of a thing , isn't it ? ”
“ 土地的 结尾 是 一个 弱小 少量 的 一个 事物 , 不是 它 ? ”

“兰兹角真是个小地方，不是吗？”

“ [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , ['wiːzi] .
“ Not very large , Weezy .
“ 不是 非常 大的 , 威兹 .

“不算很大，韦恩。”

[ðæt] [ʃɑːp] [tʌŋ] [ɪz] [kɔːld] ['lɪzərdz] [pɔɪnt] .
That sharp tongue is called Lizard's Point .
那 锋利的 舌头 是 称为 蜥蜴的 观点 .

那条尖锐的舌头被称为蜥蜴尖。

['piːp(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['evri] [taɪm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ['kʌmz] [ɪn] ,
People there are watching out and every time an ocean steamer comes in ,
人们 那里 是 观看 出去 和 每一个 时间 一个 海洋 汽船 来 在 ,

那里的人们都在留意，每次有远洋轮船进港时，

[ðeɪ] ['telɪgrɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”
they telegraph about it to New York . ”
他们 电报 关于 它 到 新的 约克 . ”

他们会把这件事电报发到纽约。

“ [waɪ] , [pɔːl] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] .
“ Why , Paul , I think that's telling tales .
“ 为什么 , 保罗 , 我 思考 那就是 讲述 故事 .

“保罗，我觉得那是在编故事。”

[kænt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ” — [bɪ'gæn] ['wiːzi] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [glæd][kraɪ][frɒm; frəm]
Can't a ship ” — began Weezy ; but was interrupted by this glad cry from
不能 一个 船 ” — 开始 威兹 ; 但 曾是 中断 经过 这 高兴的 哭 从
[kɜːrk] , —
Kirke , —
柯克 , —

“难道不能造艘船吗？”——韦兹刚开口，就被柯克的一声欢呼打断了——

“ [ðə; ði]['paɪlət][bəʊt] !
“ The pilot boat !
“ 这 飞行员 船 !

“领航船！”

[pɔːl] , [ðə; ði][paɪ] - [lɒt] [bəʊt] !
Paul , the pi - lot boat !
保罗 , 这 π - 很多 船 !

保罗，领航船！

" [ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [jɒt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
" A white - winged yacht was approaching .
" 一个 白色的 - 有翅膀的 游艇 曾是 接近 .

一艘白色翼状的游艇正在靠近。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ɒn]
When it had come near enough , the steamer stopped and took the pilot on
什么时候 它 有 来 靠近 足够的 , 这 汽船 停止 和 采取 这 飞行员 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

当它靠近到一定距离时，汽船停了下来，并将领航员接上了船。

[ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][rəʊp] - [ˈlædə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [saɪd] ,
The passengers smiled as he mounted the rope - ladder at the vessel's side ,
这 乘客 微笑 作为 他 安装 这 绳索 - 梯子 在 这 船的 边 ,

当他爬上船边的绳梯时，乘客们都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ɪn] [frɑːns] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] . [-]
for now they knew they should land in France the next morning . [108]
为了 现在 他们 知道 他们 应该 土地 在 法国 这 下一个 早晨 . [-]

他们现在知道他们应该在第二天早上抵达法国。[108]

[nəʊ] [ˈves(ə)l] [ɪz][ˈevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] .
No vessel is ever allowed to land without a pilot to show her the way .
不 血管 是 曾经 允许 到 土地 没有 一个 飞行员 到 展示 她 这 方式 .

任何船只在没有引航员指引方向的情况下都不允许降落。

“ [kʌm] , [ˈwiːzi] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , ” [sed] [ˈmɒli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,
“ Come , Weezy , it's time to dress for dinner , ” said Molly a little later ,
“ 来 , 威兹 , 它是 时间 到 裙子 为了 晚餐 , ” 说 莫莉 一个 小的 之后 ,

“来吧，韦兹，该换衣服吃晚饭了，”过了一会儿，莫莉说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] [wɪð] [mɪs] [ˈevənz] .
pausing in a promenade with Miss Evans .
暂停 在 一个 长廊 和 错过 埃文斯 .

与埃文斯小姐在林荫大道上驻足片刻。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [best] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈwiːzi] ,
“ We want to look our very best to - night , Weezy ,
“ 我们 想 到 看 我们的 非常 最好的 到 - 夜晚 , 威兹 ,

“我们今晚想以最佳状态示人，韦恩。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈbæŋkwɪt] . ”
because the captain is going to give a grand Fourth of July banquet . ”
因为 这 队长 是 去 到 给 一个 盛大 第四 的 七月 宴会 . ”

因为船长要举办一场盛大的七月四日宴会。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] ; [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈmɒli] [rəʊ] .
“ I knew that ; I heard it before you did , Molly Rowe .
“ 我 知道 那 ; 我 听到 它 前 你 做过 , 莫莉 罗威 .

“我知道，我比你更早听到，莫莉·罗伊。”

" ['wiːzi] [skɪpt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
" Weezy skipped away with her sister to their stateroom ,
" 威兹 跳过 离开 和 她 姐姐 到 他们的 客舱 ,

“韦兹和她姐姐蹦蹦跳跳地回了她们的船舱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] , [ə'reɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['faɪnɪst]

and	when	the	bell	rang	they	entered	the	dining	-	saloon	,	arrayed	in	their	finest
和	什么时候	这	钟	响铃	他们	进入	这	用餐	-	酒吧	,	排列	在	他们的	最好的

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

铃声响起时，他们身着盛装，走进了餐厅。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

The	saloon	was	a	brilliant	mass	of	color	.
这	酒吧	曾是	一个	杰出的	大量的	的	颜色	.

酒吧里五彩缤纷，令人目眩神迷。

[ə'merɪkən] [flægz] [dreɪpt] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [ɪn] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

American	flags	draped	the	walls	;	the	tables	were	decked	in	red	,	white	,	and
美国人	旗帜	垂坠的	这	墙壁	;	这	表格	是	甲板	在	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

墙上挂满了美国国旗；桌子上摆满了红色、白色和蓝色的装饰品；

[ænd; ənd] ['evri] ['næpkɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [æt; ət] [ɪts] [tɒp] .

and	every	napkin	was	a	white	tower	with	a	small	flag	at	its	top	.
和	每一个	餐巾	曾是	一个	白色的	塔	和	一个	小的	旗帜	在	它是	顶部	.

每一张餐巾纸都像一座白色小塔，塔顶插着一面小旗。

“ [ðev] ['plɑːntɪd] ['aʊə(r)] - [əʊld] ['glɔːri] - ['evriweə(r)] , ” [sed] [pɔːl] .

“	They've	planted	our	'	Old	Glory	'	everywhere	,	”	said	Paul	.
“	他们有	已种植	我们的	-	老的	荣耀	-	到处	,	”	说	保罗	.

保罗说：“他们到处都插上了我们的‘星条旗’。”

“ ['əʊnli] [siː] ! ” [-]

“	Only	see	!	”	[	109	]
“	仅有的	看	!	”	[	-	]

“只看！”[109]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

It	was	really	a	grand	banquet	and	lasted	a	long	while	.
它	曾是	真的	一个	盛大	宴会	和	持续	一个	长的	尽管	.

那真是一场盛大的宴会，持续了很长时间。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .

With	the	dessert	were	passed	little	favors	of	colored	tissue	paper	.
和	这	甜点	是	通过了	小的	恩惠	的	有色	组织	纸	.

甜点上桌时还附赠了彩色薄纸小礼品。

- ['feɪvə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['lɪbəti] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] [gliː] .

Kirke's	favor	proved	to	be	a	blue	Liberty	cap	which	he	put	on	with	much	glee	.
-	偏爱	已证实	到	是	一个	蓝色的	自由	帽	哪个	他	放	在	和	很多	高兴	.

柯克得到的礼物是一顶蓝色的自由帽，他高兴极了，戴上了帽子。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['wiːzi] [hæd; həd] [mə'riː] ['stjʊət] ['bɔnɪts] ; ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɒli] [red] ['mɪlətri]

Paul	and	Weezy	had	Marie	Stewart	bonnets	;	Pauline	and	Molly	red	military
保罗	和	威兹	有	玛丽	斯图尔特	引擎盖	;	宝琳	和	莫莉	红色的	军队

[hæts] .

hats	.
帽子	.

保罗和威兹戴着玛丽·斯图尔特式软帽；宝琳和莫莉戴着红色军帽。

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkәnz] ,

After	-	dinner	speeches	followed	,	the	French	people	complimenting	the	Americans	,
后	-	晚餐	演讲	随后	,	这	法语	人们	赞美	这	美国人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkәnz] ['kɔmplimәntɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	the	Americans	complimenting	the	French	.
和	这	美国人	赞美	这	法语	.

晚宴后，双方发表了讲话，法国人称赞美国人，美国人也称赞法国人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , [ðə; ði]

And	then	,	having	returned	thanks	to	the	captain	for	his	courtesy	,	the
和	然后	,	拥有	返回	谢谢	到	这	队长	为了	他的	礼貌	,	这

[gests] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] .

guests	arose	from	the	feast	.
客人	出现	从	这	盛宴	.

然后，客人们向船长道谢后，起身离开了宴会。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['mɒli] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [mɪs] ['evənz][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

In	leaving	the	room	Molly	turned	to	speak	with	Miss	Evans	and	observed	that	she
在	离开	这	房间	莫莉	转向	到	说话	和	错过	埃文斯	和	观察到	那	她

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɜːdʒ] ['trævəlɪŋ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [sɪlk] ,

had	exchanged	her	black	serge	travelling	dress	for	one	of	mourning	silk	,
有	交换	她	黑色的	哔叽	旅行	裙子	为了	一	的	丧	丝绸	,

离开房间时，莫莉转身和埃文斯小姐说话，注意到她已经把黑色斜纹布旅行裙换成了丧服丝绸裙。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [kən'spɪkjuəs] ['retɪkjuːl] .

but	still	wore	at	her	belt	the	large	,	conspicuous	reticule	.
但	仍然	穿着	在	她	腰带	这	大的	,	显眼的	网状物	.

但她的腰带上仍然佩戴着那个显眼的大号手提包。

“ [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg][æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] !

“	A	leather	bag	at	a	grand	dinner	!
“	一个	皮革	包	在	一个	盛大	晚餐	!

“在盛大晚宴上拎着皮包！”

[wɒt] [streɪndʒ] [teɪst] !

What	strange	taste	!
什么	奇怪的	品尝	!

好奇怪的味道！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['evənz] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] . ” [-]

“	And	yet	Miss	Evans	is	certainly	a	lady	.	”	[	110	]
“	和	然而	错过	埃文斯	是	当然	一个	女士	.	”	[	-	]

“然而，埃文斯小姐确实是一位淑女。”[110]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

In	the	morning	they	landed	at	the	port	of	Havre	and	passed	through	the
在	这	早晨	他们	登陆	在	这	港口	的	勒阿弗尔	和	通过了	通过	这

['kʌstəm] [haʊs] .

Custom	House	.
风俗	房子	.

早上，他们抵达勒阿弗尔港，并通过了海关。

[ðeə(r)] , [tuː; tə] [wiːziːz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .

There	,	to	Weezy's	great	indignation	,	their	trunks	were	opened	and	searched	.
那里	,	到	Weezy's	伟大的	愤慨	,	他们的	树干	是	打开	和	搜索	.

令 Weezy 非常愤慨的是，他们的行李箱被打开搜查了。

[wen] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['hændld] ['rʌfli] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [ˌærə'mɪntə] ,

When	a	dark	,	sour	-	looking	officer	handled	roughly	her	cherished	Araminta	,
什么时候	一个	黑暗的	,	酸的	-	寻找	官	处理	大致	她	珍爱	阿拉明塔	,

当一名面容阴沉、表情凶狠的警官粗暴地对待她心爱的阿拉明塔时

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪk'skleɪmd]

the	little	girl	could	no	longer	contain	herself	,	but	in	her	anxiety	exclaimed
这	小的	女孩	可以	不	更长	包含	她自己	,	但	在	她	焦虑	惊呼

[ə'laʊd] , —

aloud	,	—
大声	,	—

小女孩再也按捺不住，焦虑之下大声喊道：

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [lɪft] [maɪ] [dɒl] ['iːzi] !

“	Please	,	sir	,	lift	my	doll	easy	!
”	请	,	先生	,	举起	我的	玩具娃娃	简单的	!

“先生，请您轻轻地抱起我的娃娃！”

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɔːls] [aʊt] !

Sometimes	her	eye	falls	out	!
有时	她	眼睛	瀑布	出去	!

有时候她的眼睛会掉出来！

” [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ,

”	He	never	answered	,	never	even	looked	up	,
”	他	绝不	回答	,	绝不	甚至	看起来	向上	,

他始终没有回答，甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌærə'mɪntə] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

but	went	on	holding	the	unfortunate	Araminta	upside	down	in	his	left	hand	,
但	去	在	保持	这	不幸	阿拉明塔	上行	向下	在	他的	左边	手	,

但他仍然用左手把可怜的阿拉明塔倒提着。

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

while	with	his	right	hand	he	fumbled	about	among	the	contents	of	the	box	.
尽管	和	他的	正确的	手	他	笨手笨脚	关于	之中	这	内容	的	这	盒子	.

他右手在盒子里摸索着东西。

['wiːzi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪk'striːmli] [ruːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

Weezy	considered	his	conduct	extremely	rude	,	and	was	very	angry	with	him	,
威兹	经过考虑的	他的	执行	极其	粗鲁的	,	和	曾是	非常	生气的	和	他	,

Weezy认为他的行为极其粗鲁，并对他非常生气。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

till	her	mother	suggested	that	as	he	was	a	Frenchman	he	might	not
直到	她	母亲	建议	那	作为	他	曾是	一个	法国人	他	可能	不是

[hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

have	understood	what	she	said	.
有	理解	什么	她	说	.

直到她母亲暗示说，因为他是法国人，所以可能听不懂她说的话。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [-]

After	the	luggage	had	been	examined	and	[	111	]
后	这	行李	有	到过	检查	和	[	-	]

行李检查完毕后[111]

[tʃɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] [diː] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fræ'skɑːti] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] ,

chalked	with	a	capital	letter	D	,	our	party	drove	to	the	Frascati	,	a	large	hotel	,
粉笔	和	一个	首都	信	D	,	我们的	派对	驾驶	到	这	弗拉斯卡蒂	,	一个	大的	酒店	,

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

我们一行人驱车前往弗拉斯卡蒂酒店（一家大型酒店）享用早餐，酒店门口用粉笔写着大写字母 D。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [stəʊn] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ə'krɒs]

After	breakfast	the	boys	walked	off	to	the	immense	stone	bath	-	house	across
后	早餐	这	男孩们	步行	离开	到	这	巨大	石头	洗澡	-	房子	穿过

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

早餐后，男孩们步行前往庭院对面的巨大石头浴室。

[ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [əʊld] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['entrəns] [hɔːl] ,

A	white	-	capped	old	woman	sat	at	a	desk	in	the	broad	entrance	hall	,
一个	白色的	-	封顶	老的	女士	卫星	在	一个	桌子	在	这	广阔	入口	大厅	,

一位头戴白帽的老妇人坐在宽敞的门厅里的一张桌子旁，

['raɪtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒə(r)] .

writing	accounts	in	a	ledger	.
写作	账户	在	一个	账簿	.

在账簿上记账。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [frentʃ] ['mʌni] — [fræŋks][ænd; ənd] ['spɒntiːmz] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

The	boys	had	French	money	—	francs	and	centimes	—	which	they	had	received
这	男孩们	有	法语	钱	—	法郎	和	厘米	—	哪个	他们	有	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mʌni] .

from	the	purser	on	the	ship	in	exchange	for	United	States	money	.
从	这	乘务长	在	这	船	在	交换	为了	团结的	各州	钱	.

男孩们身上带着法国货币——法郎和分——这是他们用美元从船上的事务长那里换来的。

[pɔːl] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['tɪkɪts] ,

Paul	could	speak	a	little	French	,	and	he	bought	the	bath	-	tickets	,
保罗	可以	说话	一个	小的	法语	,	和	他	买	这	洗澡	-	门票	,

保罗会说一点法语，他买了浴场门票。

['peɪɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] .

paying	an	extra	sum	for	soap	and	towels	.
付费	一个	额外的	和	为了	肥皂	和	毛巾	.

额外付费购买肥皂和毛巾。

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ðæts] [miːn] [ɪ'nʌf] !

“	Well	,	I	hope	that's	mean	enough	!
“	出色地	,	我	希望	那就是	意思是	足够的	!

“嗯，我希望这足够狠毒了！”

” [sed] [kɜːrk] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

”	said	Kirke	,	when	this	was	explained	to	him	.
”	说	柯克	,	什么时候	这	曾是	解释	到	他	.

“柯克在听完解释后说道。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] ?

“	Do	they	charge	extra	for	the	water	,	too	?
“	做	他们	收费	额外的	为了	这	水	,	也	?

“他们连水也要额外收费吗？”

” [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː] ['seprət] [bæθ.bɑːθ] - [rʊmz; ruːmz] ;

”	Then	they	followed	a	waiting	-	maid	up	-	stairs	into	separate	bath	-	rooms	;
”	然后	他们	随后	一个	等待	-	女佣	向上	-	楼梯	进入	分离	洗澡	-	房间	;

[ænd; ənd] [ə'gen] [kɜːrk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,

and	again	Kirke	was	astonished	,
和	再次	柯克	曾是	惊讶	,

“然后，他们跟着侍女上楼，分别进了各自的浴室；柯克再次感到惊讶，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [lɒkt]

for	when	he	had	entered	his	room	,	the	girl	turned	the	key	and	locked
为了	什么时候	他	有	进入	他的	房间	,	这	女孩	转向	这	钥匙	和	已锁定

[hɪm] [ɪn] . [-]

him	in	.	[	112	]
他	在	.	[	-	]

当他进入房间时，女孩转动钥匙把他锁在了里面。[112]

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌstəmz] , [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

To	the	American	boy	,	unused	to	foreign	customs	,	this	seemed	a	strange
到	这	美国人	男生	,	未使用的	到	外国的	海关	,	这	似乎	一个	奇怪的

[prə'siːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

对于不习惯外国习俗的美国男孩来说，这似乎是一种奇怪的做法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [rʌŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

When	he	had	made	his	toilet	,	rung	a	bell	,	and	been	released	from
什么时候	他	有	制成	他的	洗手间	,	梯子	一个	钟	,	和	到过	发布	从

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] ,

solitary	confinement	,
孤	监禁	,

当他完成如厕后，摇响铃铛，被从单独监禁中释放出来时，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

he	ran	out	to	seek	Paul	in	the	waiting	-	room	.
他	跑	出去	到	寻找	保罗	在	这	等待	-	房间	.

他跑出去在候诊室找保罗。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pɔːl] ['bræd,striːt] !

“	What	do	you	think	,	Paul	Bradstreet	!
“	什么	做	你	思考	,	保罗	布拉德斯特里特	!

“你觉得怎么样，保罗·布拉德斯特里特！”

[ðæt] [gɜːl] [lɒkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ! ”

That	girl	locked	me	into	my	room	!	”
那	女孩	已锁定	我	进入	我的	房间	!	”

那个女孩把我锁在房间里了！

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [maɪn] , [tuː] ; [ðæts] [ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	Well	,	she	locked	me	into	mine	,	too	;	that's	a	way	they	have	in	this	country	.
“	出色地	,	她	已锁定	我	进入	矿	,	也	;	那就是	一个	方式	他们	有	在	这	国家	.

“嗯，她也把我锁在了我的房间里；在这个国家，他们就是这样做的。”

” [kɜːrk] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [weɪ] ,

”	Kirke	related	his	experience	to	the	girls	that	afternoon	in	a	very	graphic	way	,
”	柯克	有关的	他的	经验	到	这	女孩们	那	下午	在	一个	非常	形象的	方式	,

“那天下午，柯克用非常生动的方式向女孩们讲述了他的经历。”

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] [strəul] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] .

as	the	quartette	strolled	together	on	the	heights	.
作为	这	四重奏	漫步	一起	在	这	高度	.

四人漫步在山巅。

['pɔːlin] [lɑːft] ,

Pauline	laughed	,
宝琳	笑了	,

宝琳笑了，

[ænd; ənd] ['mɒli] [dɪ'mjʊəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

and	Molly	demurely	remarked	that	she	had	never	heard	before	of	a	country
和	莫莉	端庄地	评论	那	她	有	绝不	听到	前	的	一个	国家

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [huː] ['hædnt] [biːn] ['nɔːti] !

where	people	were	shut	up	who	hadn't	been	naughty	!
在哪里	人们	是	关闭	向上	WHO	之前没有	到过	淘气	!

莫莉羞涩地说道，她以前从未听说过哪个国家会把没做坏事的人关起来!

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['mɒli] , [ɔː(r)] ['prezɪdənt] [fɔə] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn] [prɪ'tendɪd]

“	Be	careful	,	Molly	,	or	President	Faure	may	hear	you	,	”	said	Paul	,	in	pretended
“	是	小心	,	莫莉	,	或者	总统	福尔	可能	听到	你	,	”	说	保罗	,	在	假装

[ə'lɑːm] .

alarm	.
警报	.

“小心点，莫莉，不然福尔校长可能会听到你说话，”保罗假装惊慌地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [skweə(r)] , [kriːm] - ['kʌləd] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;

“	I	suppose	he	is	in	that	square	,	cream	-	colored	house	this	minute	;
“	我	认为	他	是	在	那	正方形	,	奶油	-	有色	房子	这	分钟	;

“我想他此刻应该就在那栋方形的米色房子里；

[ɪts] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . ” [-]

it's	where	he	lives	in	the	summer	.	”	[	113	]
它是	在哪里	他	生活	在	这	夏天	.	”	[	-	]

这是他夏天居住的地方。”[113]

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['pɔːlin] .

“	How	do	you	know	that	?	”	asked	Pauline	.
“	如何	做	你	知道	那	?	”	问	宝琳	.

“你怎么知道的？”宝琳问道。

“ [huː] [sed] [səʊ] ? ”

“	Who	said	so	?	”
“	WHO	说	所以	?	”

“谁说的？”

“ [ðə; ði] [hed] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	The	head	clerk	at	the	hotel	described	it	to	me	.	”
“	这	头	职员	在	这	酒店	描述	它	到	我	.	”

“酒店的领班向我描述了这件事。”

“ [hed] [klɑːk] , [ɪn'diːd] !

“	Head	clerk	,	indeed	!
“	头	职员	,	的确	!

“真是个主管职员啊！”

[juː; jʊ] [miːn] ['kɒnsieəʒ] , ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

You	mean	concierge	,	”	corrected	his	sister	.
你	意思是	门房	,	”	已更正	他的	姐姐	.

“你是说门房吧？”他妹妹纠正道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔː(r)] .

“	One	would	think	you	had	never	been	abroad	before	.
“	一	会	思考	你	有	绝不	到过	国外	前	.

“人们会以为你以前从未出过国。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [frentʃ] [nems] . ”

You	must	use	the	French	names	.	”
你	必须	使用	这	法语	姓名	.	”

你必须使用法语名称。

“ [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɒli] .
“ A queer country , ” said Molly .
“ 一个 酷儿 国家 , ” 说 莫莉 .

“一个古怪的国家，”莫莉说。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪ] - ['hedɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [gɑːr'sʊŋ] ; [ænd; ənd][gɑːr'sʊŋ] [miːnz] [bɔɪ] .
“ No matter how gray - headed a man is , they call him garçon ; and garçon means boy .
“ 不 事情 如何 灰色的 - 标题 一个 男人 是 , 他们 称呼 他 男孩 ; 和 男孩 方法 男生 .

“无论一个男人头发多么白，人们都称他为 garçon；而 garçon 的意思是男孩。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪs] ['ɛvənzɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][tuː; tə] [prə'siːd] [də'rektli] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [tuː; tə]['pærɪs] ;
” It had been Miss Evans's original plan to proceed directly from Havre to Paris ;
” 它 有 到过 错过 埃文斯的 原来的 计划 到 继续 直接地 从 勒阿弗尔 到 巴黎 ;

“埃文斯小姐原本的计划是从勒阿弗尔直接前往巴黎；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的六人组(The happy six)
第4/5页

[bʌt; bət][ɒn] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [geɪt] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veəriəs]
but **on** **being** **urged** **by** **her** **Silver** **Gate** **friends** **to** **visit** **with** **them** **various**
但 在 存在 敦促 经过 她 银 门 朋友们 到 访问 和 他们 各种各样的
[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
points **of** **interest** **along** **the** **road** **,**
积分 的 兴趣 沿着 这 路 ,

但在银门街朋友们的敦促下，她和他们一起游览了沿途的各个景点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
she **could** **not** **resist** **the** **invitation** **.**
她 可以 不是 抵抗 这 邀请 .

她无法拒绝邀请。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] ['meɪnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['erənd] [ɪn]['pærɪs] ,
“ **I** **came** **to** **France** **mainly** **on** **account** **of** **an** **important** **errand** **in** **Paris** **,**
“ 我 来了 到 法国 主要 在 帐户 的 一个 重要的 差事 在 巴黎 ,

“我来法国主要是因为要在巴黎执行一项重要任务。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəʊ] .
” **she** **said** **to** **Mrs** **.** **Rowe** **.**
” 她 说 到 太太 . 罗威 .

“她对罗伊太太说。”

“ [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][aɪ] [kænt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [-]
“ **I've** **been** **wanting** **to** **tell** **you** **about** **it** **,** **only** **I** **can't** **mention** **the** **subject** **[** **114** **]**
“ 我已经 到过 想要 到 告诉 你 关于 它 , 仅有的 我 不能 提到 这 主题 [-]

“我一直想告诉你这件事，只是我不能提起这件事[114]

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .
without **crying** **.**
没有 哭泣 .

没有哭。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]
But **now** **I** **find** **that** **the** **people** **I** **wish** **to** **see** **will** **be** **out** **of** **the** **city** **for**
但 现在 我 寻找 那 这 人们 我 希望 到 看 将要 是 出去 的 这 城市 为了
[ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
another **week** **or** **two** **.**
其他 星期 或者 二 .

但现在我发现，我想见的人还要一两周才能回来。

[ænd; ənd][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And **so** **,** **”** **she** **continued** **,** **drying** **her** **eyes** **,**
和 所以 , ” 她 持续 , 烘干 她 眼睛 ,

于是，”她一边擦着眼泪一边继续说道，“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **I** **believe** **I** **may** **allow** **myself** **this** **pleasant** **holiday** **with** **you** **.**
“ 我 相信 我 可能 允许 我 这 令人愉快的 假期 和 你 .

“我想我可以允许自己和你一起度过这个愉快的假期。”

” [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi]['waɪəd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
” **Accordingly** **she** **wired** **her** **uncle** **that** **he** **need** **not** **expect** **her** **at** **present** **,**
” 因此 她 有线 她 叔叔 那 他 需要 不是 预计 她 在 展示 ,

“于是她发电报告诉叔叔，他目前不必等她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['pɑːti] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] -

as	she	was	to	join	the	Silver	Gate	party	next	morning	for	a	carriage	-
作为	她	曾是	到	加入	这	银	门	派对	下一个	早晨	为了	一个	运输	-

[draɪv] [θruː] [ˌpɪktʃə'resk] ['nɔːməndi] . [-]

drive	through	picturesque	Normandy	.	[	115	]
驾驶	通过	如画	诺曼底	.	[	-	]

第二天早上，她将与银门号的队伍一起乘坐马车游览风景如画的诺曼底。[115]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bæg]

THE	MYSTERIOUS	BAG
这	神秘	包

神秘包

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['tʊərɪsts] [ɔːl] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

The	Silver	Gate	tourists	all	assembled	for	breakfast	in	the	hotel	dining	-	room
这	银	门	游客	全部	组装	为了	早餐	在	这	酒店	用餐	-	房间

[drest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'skɜːʃn] .

dressed	for	their	excursion	.
穿着	为了	他们的	短途旅行	.

银门旅游团的游客们都穿着适合游览的服装，聚集在酒店餐厅享用早餐。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɔːn] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][biː; bi]

The	clothes	worn	by	them	on	shipboard	had	been	packed	in	a	box	to	be
这	衣服	磨损	经过	他们	在	船上	有	到过	包装	在	一个	盒子	到	是

[fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

forwarded	to	Liverpool	,
转发	到	利物浦	,

他们在船上穿的衣服已被装箱运往利物浦。

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [ə'pɪəd] [naʊ] [ɪn]['taɪdi]

in	readiness	for	the	home	voyage	,	and	The	Happy	Six	appeared	now	in	tidy
在	准备就绪	为了	这	家	航程	,	和	这	快乐的	六	出现	现在	在	整齐的

[njuː] [suːts] .

new	suits	.
新的	西装	.

为了准备返乡之旅，“快乐六人组”现在都穿着整洁的新西装出现了。

[mɪs] ['evənz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [niːt] [blæk] ['məʊheə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [blæk] [strɔː] [hæt] ,

Miss	Evans	wore	a	neat	black	mohair	and	a	fresh	black	straw	hat	,
错过	埃文斯	穿着	一个	整洁的	黑色的	马海毛	和	一个	新鲜的	黑色的	稻草	帽子	,

埃文斯小姐身穿一件整洁的黑色马海毛连衣裙，头戴一顶崭新的黑色草帽。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['retɪkjuːl] .

but	had	not	laid	aside	the	familiar	reticule	.
但	有	不是	铺设	旁边	这	熟悉的	网状物	.

但他并没有放下那熟悉的网状工具。

“ [ðə; ði][bæg] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pædlɒk] , [pɔːl] .

“	The	bag	looks	like	a	padlock	,	Paul	.
“	这	包	看起来	喜欢	一个	挂锁	,	保罗	.

“保罗，这个包看起来像一把挂锁。”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [belt] ? ”

Do	you	suppose	she	needs	all	that	to	fasten	her	belt	?	”
做	你	认为	她	需求	全部	那	到	系	她	腰带	?	”

你觉得她需要那么多东西才能系上腰带吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [m'ɜːməd] [pɔːl] .

“	It	seems	like	it	,	”	murmured	Paul	.
”	它	似乎	喜欢	它	,	”	低声说道	保罗	.

“好像是这样，”保罗低声说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] . [-]

But	the	remarks	were	strictly	confidential	.	[	116	]
但	这	评论	是	严格	机密的	.	[	-	]

但这些言论属于严格保密内容。[116]

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [mɪs] ['ɛvənzɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] :

The	boys	would	not	have	injured	Miss	Evans's	feelings	on	any	account	:
这	男孩们	会	不是	有	受伤	错过	埃文斯的	情怀	在	任何	帐户	:

无论如何，这些男孩都不会伤害埃文斯小姐的感情：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] - [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

they	were	too	well	-	bred	for	that	.
他们	是	也	出色地	-	繁殖	为了	那	.

他们出身名门，不会做那种事。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

Besides	,	they	liked	her	very	much	.
除了	,	他们	喜欢	她	非常	很多	.

此外，他们都很喜欢她。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] — [ɔː(r)][ˌel'iː][kæ'feɪ] — [kən'sistid] [ɒv; əv][kæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [leɪt] , — [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒfi]

The	early	breakfast	—	or	le	café	—	consisted	of	café	au	lait	,	—	which	is	coffee
这	早期的	早餐	—	或者	勒	咖啡店	—	由……组成	的	咖啡店	au	牛奶	,	—	哪个	是	咖啡

[sɜːvd] [wɪð] [bɔɪld] [mɪlk] ,

served	with	boiled	milk	,
服务	和	煮沸	牛奶	,

早早餐——或者说“咖啡”——包括一杯咖啡牛奶，也就是加了煮牛奶的咖啡。

— [rəʊlz] , [ænd; ənd] [ʌn'sɔːltɪd; ʌn'sɒltɪd] ['bʌtə(r)] .

—	rolls	,	and	unsalted	butter	.
—	卷	,	和	无盐	黄油	.

—面包卷和无盐黄油。

[ðɪs] ['bʌtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] , [wɪð] [pet(ə)lz][æz; əz] [θɪn]

This	butter	had	been	moulded	into	the	shape	of	wild	roses	,	with	petals	as	thin
这	黄油	有	到过	模制	进入	这	形状	的	荒野	玫瑰	,	和	花瓣	作为	薄的

[æz; əz] ['wefər] ,

as	wafers	,
作为	晶圆	,

这块黄油被塑造成野玫瑰的形状，花瓣薄如薄片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː] ['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [dɪʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt]

and	each	guest	had	two	of	these	wee	roses	on	a	tiny	dish	beside	his	plate
和	每个	客人	有	二	的	这些	哇	玫瑰	在	一个	微小的	盘子	旁	他的	盘子

[æt; ət]['teɪb(ə)l] .

at	table	.
在	桌子	.

每位客人的餐盘旁边都有一个小碟子，上面放着两朵这样的小玫瑰。

“ [pə'pɑː][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ” [sed] ['mɒli] ,

“	Papa	enjoys	the	butter	,	don't	you	see	,	mamma	?	”	said	Molly	,
”	爸爸	享受	这	黄油	,	不	你	看	,	妈妈	?	”	说	莫莉	,

“爸爸很喜欢黄油，妈妈，你没看到吗？”莫莉说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

in	a	low	tone	as	they	left	the	dining	-	room	.
在	一个	低的	语气	作为	他们	左边	这	用餐	-	房间	.

他们低声说着话离开了餐厅。

“ [jes] , [ai] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**observed**	**it**	**,**	**”**	**returned**	**her**	**mother**	**,**
”	是的	,	我	观察到	它	,	”	返回	她	母亲	,

looking	**pleased**	**.**	
寻找	高兴	.	

“是的，我观察到了，”她母亲回答道，脸上露出欣慰的表情。

“ [ai] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

“	**I**	**fancy**	**his**	**appetite**	**is**	**really**
”	我	想要	他的	食欲	是	真的

improving **.**
改善 .

“我觉得他的食欲真的好多了。”

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

”	**Then**	**they**	**all**	**mounted**	**the**	**black**	**jaunting**	**-**	**car**	**waiting**	**in**
”	然后	他们	全部	安装	这	黑色的	短途旅行	-	车	等待	在

the	**court** **.**
这	法庭 .

然后他们都登上了停在法庭里的黑色敞篷马车。

['dɒnld] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɔɪstərəs] ['spɪrɪt] : [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [-]

Donald	**was**	**in**	**boisterous**	**spirits**	**:**	**so**	**delighted**	**at**	**his**	**escape**	**[**	**117**
唐纳德	曾是	在	喧闹的	烈酒	:	所以	高兴极了	在	他的	逃脱	[	-

]
]

唐纳德兴高采烈，为自己的逃脱感到无比高兴[117]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

from	**the**	**confinement**	**of**	**the**	**steamer**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**contain**	**himself** **.**
从	这	监禁	的	这	汽船	那	他	可以	几乎	包含	他自己 .

他被困在轮船的狭小空间里，几乎无法控制自己。

[ðə; ði] [tuː] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ræn] ['leŋθwaɪz] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	**two**	**seats**	**of**	**the**	**car**	**ran**	**lengthwise**	**and**	**faced**	**each**	**other** **.**
这	二	座位	的	这	车	跑	纵向	和	面对	每个	其他 .

汽车的两个座位呈纵向排列，彼此相对。

[mɪs] ['evənz] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvərz][bɒks] ,

Miss	**Evans**	**sat**	**near**	**the**	**front**	**,**	**just**	**behind**	**the**	**driver's**	**box** **,**
错过	埃文斯	卫星	靠近	这	正面	,	只是	在后面	这	司机	盒子 ,

埃文斯小姐坐在靠近前排的位置，就在驾驶座后面。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['kəʊtʃmən] [ʃeəd] [wɪð] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] .

which	**the**	**voluble**	**coachman**	**shared**	**with**	**Captain**	**Bradstreet** **.**
哪个	这	健谈的	马车夫	共享	和	队长	布拉德斯特里特 .

健谈的马车夫与布拉德斯特里特船长分享了这段故事。

[frentʃ] [kɑːʃɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

French	**cochers**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**imparting**	**information**	**,**	**and**	**this**	**one**
法语	车夫	是	非常	喜爱	的	传授	信息	,	和	这	一

['diskɔːs, dis'kɔːs][səʊ] ['ræpɪdli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][fɑːrmz] ,

discoursed	**so**	**rapidly**	**concerning**	**the**	**farms**	**,**
谈论的	所以	快速	有关	这	农场	,

法国牧羊人非常喜欢传授信息，这位牧羊人滔滔不绝地讲述着农场的情况。

['haʊzɪz] ,

houses **,**
房屋 ,

房屋，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] ['evənz]

and	**people**	**along**	**the**	**way**	**that**	**the**	**captain**	**finally**	**turned**	**around**	**to**	**Miss**	**Evans**
和	人们	沿着	这	方式	那	这	队长	最后	转向	大约	到	错过	埃文斯

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

with	**a**	**comical**	**look**	**of**	**despair** **,**
和	一个	滑稽	看	的	绝望 ,

一路上，船长最终转过身，用一种滑稽而绝望的表情看着埃文斯小姐。

[ænd; ənd] [sed] ， —
and **said** **，** **—**
和 说 ， —

他说——

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] ？
“ **Will** **you** **please** **tell** **me** **what** **this** **man** **is** **raving** **about** **？**
” 将要 你 请 告诉 我 什么 这 男人 是 狂言 关于 ？

“请问这个人到底在胡言乱语些什么？”

[hiː; hi] [ˈtelɪskoʊps] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [səʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] . ”
He **telescopes** **his** **words** **so** **that** **I** **can't** **understand** **him** **.** **”**
他 望远镜 他的 字 所以 那 我 不能 理解 他 . ”

他说话拐弯抹角，让我听不懂他在说什么。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [niːt] [paɪlz] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [stəʊn] [baɪ][ðə; ði]
“ **He** **was** **speaking** **just** **now** **of** **these** **neat** **piles** **of** **broken** **stone** **by** **the**
” 他 曾是 请讲 只是 现在 的 这些 整洁的 堆 的 破碎的 石头 经过 这
[ˈrəʊdsaɪd] ，
roadside **，**
路边 ，

“他刚才说的是路边那些整齐堆放的碎石堆，

[ˈkæptɪn] [ˈbrædˌstriːt] ， ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈevənz] ， [ˈsmaɪlɪŋ] .
Captain **Bradstreet** **，** **”** **replied** **Miss** **Evans** **，** **smiling** **.**
队长 布拉德斯特里特 ， ” 回复 错过 埃文斯 ， 微笑 .

“布拉德斯特里特上尉，”埃文斯小姐笑着回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ˈgʌvənmənt] [rɪˈkwaɪəz] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [weɪt] — [ai] [mɪst]
“ **He** **says** **government** **requires** **every** **man** **to** **furnish** **a** **given** **weight** **—** **I** **missed**
” 他 说道 政府 需要 每一个 男人 到 提供 一个 给定 重量 — 我 错过
[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] — [ɒv; əv] [ðɪs] [krʌʃt] [stəʊn] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] . ” [-]
the **number** **of** **pounds** **—** **of** **this** **crushed** **stone** **to** **repair** **the** **highways** **.** **”** **[** **118** **]**
这 数字 的 磅 — 的 这 碎 石头 到 维修 这 高速公路 . ” [-]

“他说政府要求每个人提供一定重量的碎石——我没听到具体是多少磅——来修缮公路。”[118]

“ [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] [lʊk] [səʊ] [ˈveri] [niːt] .
“ **That's** **why** **the** **roads** **look** **so** **very** **neat** **.**
” 那就是 为什么 这 道路 看 所以 非常 整洁的 .

“这就是为什么道路看起来如此整洁的原因。”

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbaɪsɪklz] .
Just **the** **thing** **for** **bicycles** **.**
只是 这 事物 为了 自行车 .

正是自行车的好帮手。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
I **wish** **they** **had** **such** **a** **law** **in** **the** **United** **States** **.** **”**
我 希望 他们 有 这样的 一个 法律 在 这 团结的 各州 . ”

我希望美国也有这样的法律。

“ [ai] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkoʊtʃər] ， ” [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [ˈevənz] ，
“ **I** **made** **the** **same** **remark** **to** **the** **cocher** **，** **”** **returned** **Miss** **Evans** **，**
” 我 制成 这 相同的 评论 到 这 科切尔 ， ” 返回 错过 埃文斯 ，

“我也对马夫说了同样的话，”埃文斯小姐回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [iːz] .
who **seemed** **to** **talk** **to** **the** **man** **with** **the** **greatest** **ease** **.**
WHO 似乎 到 讲话 到 这 男人 和 这 最 舒适 .

他似乎与那名男子交谈起来最为轻松自如。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [frentʃ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

After	this	,	she	was	constantly	appealed	to	for	translating	French	into	English	.
后	这	,	她	曾是	不断地	上诉	到	为了	翻译	法语	进入	英语	.

此后，她经常被邀请将法语翻译成英语。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æfəb(ə)l] [smaɪlz] ,

On	one	of	these	occasions	,	Mrs	.	Rowe	said	,	with	one	of	her	affable	smiles	,
在	一	的	这些	场合	,	太太	.	罗威	说	,	和	一	的	她	和蔼可亲	微笑	,

在其中一次场合，罗威夫人带着她那和蔼可亲的微笑说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['evənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

“	We	are	grateful	to	you	,	Miss	Evans	,	for	acting	as	our	interpreter	.
“	我们	是	感激的	到	你	,	错过	埃文斯	,	为了	表演	作为	我们的	翻译	.

“埃文斯小姐，我们非常感谢您担任我们的翻译。”

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ɑː'selvz] ['sædli] ['rʌsti] [ɪn] [frentʃ] . ”

Mr	.	Rowe	and	I	find	ourselves	sadly	rusty	in	French	.	”
先生	.	罗威	和	我	寻找	我们自己	令人遗憾的是	生锈的	在	法语	.	”

罗威先生和我发现自己的法语都生疏了。

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd][aɪ] , [mɪs] ['evənz] , ” ['ædɪd] ['pɔːlɪn] .

“	So	are	Molly	and	I	,	Miss	Evans	,	”	added	Pauline	.
“	所以	是	莫莉	和	我	,	错过	埃文斯	,	”	额外	宝琳	.

“我和莫莉也是，埃文斯小姐，”宝琳补充道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [driːm] [ðæt] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

“	You	never	would	dream	that	we've	just	been	studying	it	;	now	would	you	?	”
“	你	绝不	会	梦	那	我们已经	只是	到过	学习	它	;	现在	会	你	?	”

“你肯定想不到我们一直在研究它，对吧？”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [mɑːrks][æt; ət] [skuːl] , [tuː] , ” [sed] ['mɒli] .

“	And	we	had	good	marks	at	school	,	too	,	”	said	Molly	.
“	和	我们	有	好的	标记	在	学校	,	也	,	”	说	莫莉	.

“而且我们在学校的成绩也很好，”莫莉说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . ”

“	I	don't	see	what	the	trouble	is	.	”
“	我	不	看	什么	这	麻烦	是	.	”

“我不明白有什么问题。”

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['pɔːlɪn] .

“	I	do	,	”	said	Pauline	.
“	我	做	,	”	说	宝琳	.

“我愿意，”宝琳说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn] [-]

“	We	are	not	one	[	119	]
“	我们	是	不是	一	[	-	]

“我们不是一体的[119]

[bɪt][tuː; tə] [bleɪm] .

bit	to	blame	.
少量	到	责备	.

有点责任。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæts] [ɔːl] .

The	people	don't	understand	their	own	language	,	that's	all	.
这	人们	不	理解	他们的	自己的	语言	,	那就是	全部	.

人们只是听不懂自己的语言，仅此而已。

[ɑːsk] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Ask	'	em	a	question	,
问	-	呃	一个	问题	,

问他们一个问题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] , — -

and	they	just	shake	their	heads	and	rattle	off	the	sounds	of	the	vowels	,	—	'
和	他们	只是	摇	他们的	头部	和	嘎嘎作响	离开	这	声音	的	这	元音	,	—	-

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

他们只是摇摇头，噼里啪啦地发出元音的声音，——'A，

[ɑː] , [ɔː] , [ə] , [iː] , [iː] , - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

ah	,	aw	,	ă	,	ē	,	e	,	'	and	so	on	.
啊	,	啊	,	一个	,	ē	,	e	,	-	和	所以	在	.

ah、aw、ă、ē、e、' 等等。

" ['pɔːlin] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] ,

"	Pauline	was	a	capital	mimic	,
"	宝琳	曾是	一个	首都	模仿	,

"宝琳是个模仿高手，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðɪs] [bɜː'lesk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drəʊləri] [ðæt] [prə'vəʊkt] [laʊd]

and	rendered	this	burlesque	of	foreign	speech	with	a	drollery	that	provoked	loud
和	渲染	这	滑稽剧	的	外国的	演讲	和	一个	笑话	那	挑衅	大声

[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['dɒnld] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

applause	and	aroused	Donald	to	a	high	pitch	of	enthusiasm	.
掌声	和	被唤醒	唐纳德	到	一个	高的	沥青	的	热情	.

他以滑稽的方式演绎了这段对外国语言的嘲讽，赢得了热烈的掌声，也让唐纳德兴奋不已。

" [ə; eɪ] , [ɑː] , [aʊ] ; [baʊ; bəʊ] , [waʊ] [waʊ] , " [hiː; hi] [skriːmd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [laɪk]

"	A	,	ah	,	ow	;	bow	,	wow	wow	,	"	he	screamed	,	waving	his	little	hands	like
"	一个	,	啊	,	现在	;	弓	,	哇	哇	,	"	他	尖叫	,	挥手	他的	小的	双手	喜欢

['pɔːlin] .

Pauline	.
宝琳	.

"啊，啊，哦；汪，哇哇，"他尖叫着，像宝琳一样挥舞着小手。

[dʒeɪn] ['lenəd] ['kwaɪətli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ]

Jane	Leonard	quietly	slipped	her	arm	about	his	waist	to	prevent	his	falling
简	伦纳德	悄悄	滑倒了	她	手臂	关于	他的	腰部	到	防止	他的	坠落

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

from	the	carriage	,
从	这	运输	,

简·伦纳德悄悄地将手臂环住他的腰，防止他从马车上摔下来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] .

and	whispered	him	to	be	quiet	,	for	her	head	ached	.
和	低声说道	他	到	是	安静的	,	为了	她	头	疼痛	.

她低声让他安静，因为她头疼。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['lɪt(ə)l]['nʌmbə(r)][sɪks][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [tʃaɪld] .

She	considered	little	Number	Six	a	very	noisy	child	.
她	经过考虑的	小的	数字	六	一个	非常	嘈杂	孩子	.

她认为六号是个非常吵闹的孩子。

[ðəʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kweɪnt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəntli]

Though	too	young	to	appreciate	the	quaint	,	beautiful	pictures	of	the	constantly
尽管	也	年轻的	到	欣赏	这	古雅	,	美丽的	图片	的	这	不断地

['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] ,

changing	landscape	,
变化	景观	,

虽然年纪太小，无法欣赏不断变化的风景中那些古朴而美丽的画面，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

he	enjoyed	their	novelty	,	and	was	constantly	trying	to	express	his	delight	.
他	享受	他们的	新奇	,	和	曾是	不断地	尝试	到	表达	他的	喜	.

他很喜欢它们的新奇之处，并不断地试图表达他的喜悦之情。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nɔːməndi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [-]

“	And	this	is	Normandy	,	”	said	Mrs	.	Rowe	,	[	120	]
”	和	这	是	诺曼底	,	”	说	太太	.	罗威	,	[	-	]

“这就是诺曼底，”罗夫人说道，[120]

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [ˌpɪktʃə'resk] ['nɔːməndi] .

drawing	a	long	breath	of	satisfaction	;	“	picturesque	Normandy	.
绘画	一个	长的	气息	的	满意	;	“	如画	诺曼底	.

长长地舒了一口气，满心满意足地说：“风景如画的诺曼底。”

” ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	Ancient	houses	,	on	which	were	growing	grass	and	flowers	,	—	among	the
”	古老的	房屋	,	在	哪个	是	生长	草	和	花朵	,	—	之中	这

['flaʊəz] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs] ,

flowers	the	fleur	-	de	-	lis	,
花朵	这	花朵	-	德	-	列表	,

“古老的房屋上长满了青草和鲜花，——花丛中点缀着鸢尾花，

[ɔː(r)] ['lɪli] [ɒv; əv] [frɑːns] .

or	lily	of	France	.
或者	百合	的	法国	.

或法国百合。

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['gɔːdʒəs] [red] ['pɔpiːz] , ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [kɔːn] - ['flaʊə(r)][ɔː(r)]

By	the	roadside	,	gorgeous	red	poppies	,	hobnobbing	with	the	blue	corn	-	flower	or
经过	这	路边	,	华丽的	红色的	罂粟花	,	社交	和	这	蓝色的	玉米	-	花	或者

['bætʃələz] ['bʌt(ə)n] .

bachelor's	button	.
学士	按钮	.

路边盛开着艳丽的红色罂粟花，与蓝色的矢车菊或矢车菊交相辉映。

['eɪkəz] [ænd; ənd] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [biːts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][flæks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['æbsɪnθ] .

Acres	and	acres	of	sugar	beets	,	and	of	flax	,	and	of	absinthe	.
英亩	和	英亩	的	糖	甜菜	,	和	的	亚麻	,	和	的	苦艾酒	.

成片成片的甜菜、亚麻和苦艾。

[ɪn] [wʌn] ['væli] , [sʌm; səm] ['peznts] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['æbsɪnθ]

In	one	valley	,	some	peasants	—	men	and	women	—	were	pulling	the	absinthe
在	一	谷	,	一些	农民	—	男人	和	女性	—	是	拉	这	苦艾酒

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rəʊz] [tuː; tə][draɪ] .

and	laying	it	in	rows	to	dry	.
和	躺下	它	在	行	到	干燥	.

在一个山谷里，一些农民——有男有女——正在拔除苦艾树，并将其成排地铺开晾晒。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] , ” ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] [ri'mɑːk] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

“	They	should	burn	it	instead	,	”	Captain	Bradstreet	remarked	rather	severely	.
”	他们	应该	烧伤	它	反而	,	”	队长	布拉德斯特里特	评论	相当	严重	.

“他们应该把它烧掉，”布拉德斯特里特上尉严厉地说道。

“ [ðə; ði] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [frɒm; frəm] ['æbsɪnθ] [in'tɔksikeit, -kit, -keit][ænd; ənd] [dʌz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

“	The	drink	they	make	from	absinthe	intoxicates	and	does	them	much
”	这	喝	他们	制作	从	苦艾酒	麻醉剂	和	做	他们	很多

[hɑːm] . ”

harm	.	”
伤害	.	”

“他们用苦艾酒调制的饮料会使人醉酒，并对他们造成很大的伤害。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed]
“ But it's a good medicine and brings them a deal of money , ” said
“ 但 它是 一个 好的 药品 和 带来 他们 一个 交易 的 钱 , ” 说
['mɪstə(r)] . [rəʊ] .
Mr . Rowe .
先生 . 罗威 .

“但这是一种很好的药物，而且能给他们带来很多钱，”罗威先生说。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
Farther on , at a turning of the road ,
更远 在 , 在 一个 转弯 的 这 路 ,

再往前走，在道路拐弯处，

['dɒnld] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
Donald gave an ecstatic little scream and pointed with his finger .
唐纳德 给予 一个 欣喜若狂 小的 尖叫 和 尖 和 他的 手指 .

唐纳德发出了一声欣喜若狂的尖叫，并用手指着什么。

“ [əʊ] , [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [lʊk] ! ” [-]
“ Oh , look , mamma , look ! ” [121]
“ 哦 , 看 , 妈妈 , 看 ! ” [-]

“哦，妈妈，快看！”[121]

[æn; ən][əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ['li:dɪŋ] [faɪv] [kaʊz] [ə'brest] , [ɔ:l] [taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]
An old dame was approaching , leading five cows abreast , all tied together by the
一个 老的 贵妇人 曾是 接近 , 领导 五 牛 并排 , 全部 系 一起 经过 这
[hɔ:nz] .
horns .
角 .

一位老妇人走近，牵着五头并排的母牛，牛角都用绳子绑在一起。

“ [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['deəri] , ” [ri'mɑ:k] [kɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
“ She seems to be moving her dairy , ” remarked Kirke to the carriage at
“ 她 似乎 到 是 移动 她 奶制品 , ” 评论 柯克 到 这 运输 在
[lɑ:dʒ] .
large .
大的 .

“她好像在转移她的奶牛场，”柯克对着马车说道。

“ [hɜ:(r); hə(r)]['deəri] ?
“ Her dairy ?
“ 她 奶制品 ?

“她的乳制品？”

[ðə; ði]['deəri][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] , ” [sed] [pɔ:l] .
The dairy of the whole neighborhood , more likely , ” said Paul .
这 奶制品 的 这 所有的 邻里 , 更多的 可能 , ” 说 保罗 .

“更有可能是整个社区的奶制品店，”保罗说。

“ [ə; eɪ] [kaʊ] - ['ɒpərətɪv] ['deəri] , ” [sə'dʒestid] ['pɔ:lin] ['kwɪkli] , [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] .
“ A cow - operative dairy , ” suggested Pauline quickly , whereupon they all laughed .
“ 一个 奶牛 - 操作 奶制品 , ” 建议 宝琳 迅速地 , 于是 他们 全部 笑了 .

“一家奶牛养殖场，”宝琳迅速提议道，大家都笑了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] “ [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['deəri] ” ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ɪn]
A little way behind the “ co - operative dairy ” followed a young peasant woman in
一个 小的 方式 在后面 这 “ 合作 - 操作 奶制品 ” 随后 一个 年轻的 农民 女士 在
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dres] ['trʌndl] [ə; eɪ] [blæk] ['beɪbi] ['kærɪdʒ] .
a short dress trundling a black baby carriage .
一个 短的 裙子 缓慢行驶 一个 黑色的 婴儿 运输 .

在“合作社乳品厂”后面不远处，跟着一位穿着短裙的年轻农妇，她推着一辆黑色婴儿车。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒləm] [blæk] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	Think	of	a	solemn	black	carriage	like	that	for	a	dear	little	baby	!	”	exclaimed
“	思考	的	一个	庄严	黑色的	运输	喜欢	那	为了	一个	亲爱的	小的	婴儿	!	”	惊呼

['mɪsɪz] . [rəʊ] .

Mrs	.	Rowe	.
太太	.	罗威	.

“想想看，一辆如此庄重的黑色马车，是给可爱的小宝宝准备的！”罗威太太惊叹道。

“ [jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['piːp(ə)l] !

“	Yet	the	French	are	called	a	cheerful	people	!
“	然而	这	法语	是	称为	一个	快乐	人们	!

“然而，法国人却被称为乐观的民族！”

” [ðeɪ] [pɑːst] [blæk] ['nɔːmən] [kɑːts] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [wiːlz] ,

”	They	passed	black	Norman	carts	with	enormous	wheels	,
”	他们	通过了	黑色的	诺曼	购物车	和	巨大的	车轮	,

他们经过一辆辆黑色的诺曼马车，马车的车轮巨大无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] ['nɔːmən] ['hɔːsɪz] [wɪð] [lɑːdʒ] ['heəri] [fiːt] .

and	the	carts	were	drawn	by	Norman	horses	with	large	hairy	feet	.
和	这	购物车	是	绘制	经过	诺曼	马匹	和	大的	毛茸茸	脚	.

这些马车是由诺曼马拉的，这些马的蹄子又大又毛。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə'merɪkə] ['eniweə(r)] , ” [sed] [kɜːrk] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	a	bit	like	America	anywhere	,	”	said	Kirke	,	“	and	I'm	glad	of	it	.
“	不是	一个	少量	喜欢	美国	任何地方	,	”	说	柯克	,	“	和	我是	高兴的	的	它	.

“这里一点也不像美国，”柯克说，“我很高兴。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . ” [-]

We	came	here	to	see	something	new	.	”	[	122	]
我们	来了	这里	到	看	某物	新的	.	”	[	-	]

我们来到这里是为了看看一些新鲜事物。”[122]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eldəz] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	when	The	Happy	Six	and	their	elders	reached	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	快乐的	六	和	他们的	长者	达到	这

['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

fishing	village	where	they	were	to	spend	the	night	.
钓鱼	村庄	在哪里	他们	是	到	花费	这	夜晚	.

下午晚些时候，快乐六人组和他们的长辈们到达了他们今晚要过夜的渔村。

[ɪts] [greɪ] [stəʊn] [ɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Its	gray	stone	inn	was	more	than	two	hundred	years	old	,
它是	灰色的	石头	客栈	曾是	更多的	比	二	百	年	老的	,

它那座灰色石头砌成的旅店已经有两百多年的历史了。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ɪnz] [ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

and	like	many	inns	in	Europe	had	once	been	a	castle	.
和	喜欢	许多	旅馆	在	欧洲	有	一次	到过	一个	城堡	.

和欧洲许多旅馆一样，它曾经也是一座城堡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [k'ɑːpɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtləsli] [waɪt] ,

There	were	no	carpets	,	but	the	floors	were	spotlessly	white	,
那里	是	不	地毯	,	但	这	楼层	是	一尘不染	白色的	,

房间里没有地毯，但地板洁白无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɔːspən] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

and	the	copper	saucepans	and	kettles	in	the	kitchen	shone	through	the	windows
和	这	铜	平底锅	和	水壶	在	这	厨房	闪耀	通过	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klɪf] .

of	the	room	as	the	setting	sun	shone	through	the	ruins	on	the	neighboring	cliff	.
的	这	房间	作为	这	环境	太阳	闪耀	通过	这	废墟	在	这	邻接	悬崖	.

夕阳透过邻近悬崖上的废墟，照耀着厨房里的铜锅铜壶。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [praul] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ruːɪnz]

After	dinner	the	gentlemen	and	lads	of	the	company	prowled	about	these	ruins
后	晚餐	这	先生们	和	小伙子们	的	这	公司	潜行	关于	这些	废墟

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

in	the	twilight	,
在	这	暮	,

晚饭后，公司里的绅士和小伙子们在暮色中漫步于这些废墟周围。

[waɪl] ['pɔːlin] [ænd; ənd] ['mɒli] ['tʃætɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gˈɜːlz]

while	Pauline	and	Molly	chatted	in	the	inn	parlor	with	three	young	English	girls
尽管	宝琳	和	莫莉	聊天	在	这	客栈	客厅	和	三	年轻的	英语	女孩们

['bɔːdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

boarding	with	their	mother	in	the	house	.
登机	和	他们的	母亲	在	这	房子	.

保琳和莫莉在客栈客厅里与三个和母亲一起寄宿在这栋房子里的英国年轻女孩聊天。

[mɪs] ['evənz] , ['weərɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] - [skɪn] [bæg] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] ,

Miss	Evans	,	wearing	the	alligator	-	skin	bag	,	as	was	her	habit	,
错过	埃文斯	,	穿着	这	鳄鱼	-	皮肤	包	,	作为	曾是	她	习惯	,

埃文斯小姐像往常一样，背着她那只鳄鱼皮包。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði][læmp] [əˈpɒn] [ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

came	in	to	read	by	the	lamp	upon	the	centre	-	table	;	but	,
来了	在	到	读	经过	这	灯	之上	这	中心	-	桌子	;	但	,

她进来后想在茶几上的台灯旁看书；但是，

['ɑːftə(r)] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] , [went] [tuː; tə] [əˈsɪst] ['mɪsɪz] . [-]

after	Weezy	and	Donald	were	in	bed	,	went	to	assist	Mrs	.	[	123	]
后	威兹	和	唐纳德	是	在	床	,	去	到	协助	太太	.	[	-	]

在 Weezy 和 Donald 上床睡觉后，去帮助夫人[123]

[rəʊ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪn] ['lenəd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]

Rowe	in	the	care	of	Jane	Leonard	,	who	was	now	suffering	severely	from
罗威	在	这	关心	的	简	伦纳德	,	WHO	曾是	现在	痛苦	严重	从

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

罗威由简·伦纳德照顾，简·伦纳德当时头痛剧烈。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪn][kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

The	next	day	Jane	could	not	raise	her	head	from	the	pillow	.
这	下一个	天	简	可以	不是	增加	她	头	从	这	枕头	.

第二天，简躺在枕头上，抬不起头来。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['evənz] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tɜːnz] ,

Mrs	.	Rowe	and	Miss	Evans	sat	with	her	by	turns	,
太太	.	罗威	和	错过	埃文斯	卫星	和	她	经过	转弯	,

罗威太太和埃文斯小姐轮流陪她坐着。

[waɪl] ['dɒnld] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

while	Donald	was	left	to	the	care	of	the	rest	of	the	party	.
尽管	唐纳德	曾是	左边	到	这	关心	的	这	休息	的	这	派对	.

而唐纳德则由其他成员照顾。

[ðɪs] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɛvrɪˌbɑːdiz] ['bɪznəs]

This	disposal	of	himself	suited	his	little	lordship	,	for	,	everybody's	business
这	处理	的	他自己	适合	他的	小的	领主	,	为了	,	每个人的	商业

['biːɪŋ] ['nəʊˌbɑːdiːz] ,

being	nobody's	,
存在	没有人	,

这种处置方式正合他这位小勋爵的心意，因为，每个人的事都与任何人无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌn][æt; ət][lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪmɪts][duː; də][əˈbaʊt][æz; əz]

he	was	allowed	to	run	at	large	,	and	within	certain	limits	do	about	as
他	曾是	允许	到	跑步	在	大的	,	和	之内	肯定	限制	做	关于	作为

[hiː; hi] [pliːzd] .

he	pleased	.
他	高兴	.

他被允许自由行动，在一定范围内可以为所欲为。

[ˈkæptɪn] [ˈbrædˌstriːt] , [pɔːl] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd][set] [aʊt] [ˈɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [piːp] [æt; ət]

Captain	Bradstreet	,	Paul	,	and	Kirke	had	set	out	early	for	another	peep	at
队长	布拉德斯特里特	,	保罗	,	和	柯克	有	放	出去	早期的	为了	其他	窥视	在

[ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

the	ruins	,
这	废墟	,

布拉德斯特里特上尉、保罗和柯克一大早就出发，准备再去看看废墟。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [ˈdɒnld] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	as	soon	as	the	dew	was	off	the	grass	Donald	slipped	away	from
和	作为	很快	作为	这	露	曾是	离开	这	草	唐纳德	滑倒了	离开	从

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

露水刚一离开草地，唐纳德就悄悄地从他父亲身边溜走了。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ˈwiːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldə][gˈɜːlz]

lounging	in	front	of	the	hotel	,	and	trudged	behind	Weezy	and	the	older	girls
休闲	在	正面	的	这	酒店	,	和	艰难跋涉	在后面	威兹	和	这	老	女孩们

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .

toward	the	sea	.
朝向	这	海	.

她懒洋洋地躺在酒店前面，跟在 Weezy 和年纪稍大的女孩们身后，朝着海边走去。

[ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [endid] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] , [flæt] [ˈkɒbl] -

The	beaten	path	which	they	followed	ended	abruptly	at	the	smooth	,	flat	cobble	-
这	被打败	小路	哪个	他们	随后	结束	突然	在	这	光滑的	,	平坦的	鹅卵石	-

[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

stones	of	the	shelving	beach	.
石头	的	这	货架	海滩	.

他们沿着一条熟悉的路径走去，这条路突然在平坦光滑的鹅卵石海滩上戛然而止。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][dɪsˈeɪb(ə)ld][əʊld] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] ,

Here	stood	a	row	of	disabled	old	fishing	-	boats	,
这里	站立	一个	排	的	已禁用	老的	钓鱼	-	船	,

这里停泊着一排破旧的渔船，

[drɔːn] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɪntuː] [ruːd] [-]

drawn	up	above	the	dashing	of	the	tide	and	fashioned	into	rude	[	124	]
绘制	向上	多于	这	帅气	的	这	潮	和	造型	进入	粗鲁的	[	-	]

被拉到汹涌的潮水之上，并被塑造成粗糙的[124]

[ˈkɔtidʒz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] , [ˈnærəʊ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl]

cottages	,	each	with	a	thatched	roof	,	narrow	door	,	and	two	or	three	small
小屋	,	每个	和	一个	茅草屋顶	屋顶	,	狭窄的	门	,	和	二	或者	三	小的

[ˈwɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

小屋，每间都有茅草屋顶、窄门和两三扇小窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] [weəz] .

It	was	in	these	tiny	buildings	that	the	fishermen	stored	their	wares	.
它	曾是	在	这些	微小的	建筑物	那	这	渔民	存储	他们的	商品	.

渔民们就把他们的货物存放在这些小房子里。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [nɪə(r)] , [fɪʃ] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [steps] [ɒv; əv]

As	the	children	drew	near	,	fish	-	wives	were	sitting	upon	the	door	-	steps	of
作为	这	孩子们	画	靠近	,	鱼	-	妻子们	是	坐着	之上	这	门	-	步骤	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - ['haʊzɪz] ,

some	of	the	boat	-	houses	,
一些	的	这	船	-	房屋	,

孩子们走近时，一些渔妇正坐在船屋的门阶上。

['netɪŋ] [seɪn] [ɒv; əv] [kɔːs] [griːn] [twaɪn] .

netting	seines	of	coarse	green	twine	.
网	塞纳河	的	粗	绿色的	缠绕	.

用粗绿绳子织成的网。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [stɑːtʃd] [waɪt] [kæps] [wɪð] [waɪd] , ['flɔpiŋ] ['bɔːdəz] .

A	few	of	the	women	wore	starched	white	caps	with	wide	,	flopping	borders	.
一个	很少	的	这	女性	穿着	淀粉	白色的	帽子	和	宽的	,	扑腾	边界	.

有些妇女戴着浆过的白色帽子，帽子边缘宽大，可以随意垂落。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stɛərd] ['sɔːsɪli] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʃaɪni]

The	rest	were	bare	-	headed	,	and	the	sun	stared	saucily	down	at	their	shiny
这	休息	是	裸	-	标题	,	和	这	太阳	凝视	俏皮地	向下	在	他们的	闪亮的

[red] ['feɪsɪz] .

red	faces	.
红色的	面孔	.

其余的人都光着头，太阳肆无忌惮地照耀着他们红彤彤的脸庞。

“ [lets] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , ['pɔːlin] , ” [sə'dʒestid] ['mɒli] ,

“	Let's	speak	to	the	best	-	looking	one	,	Pauline	,	”	suggested	Molly	,
“	我们来吧	说话	到	这	最好的	-	寻找	一	,	宝琳	,	”	建议	莫莉	,

“我们去找最漂亮的那个，宝琳吧，”莫莉建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

as	they	sauntered	along	the	row	of	women	.
作为	他们	漫步	沿着	这	排	的	女性	.

她们悠闲地沿着妇女们的队伍走去。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['ʌgli] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] ,

“	To	the	least	ugly	one	,	you	mean	,	don't	you	?	”	returned	Pauline	,
“	到	这	至少	丑陋的	一	,	你	意思是	,	不	你	?	”	返回	宝琳	,

“你是说选最不丑的那个吧？”宝琳回答道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːkəz] .

casting	a	scrutinizing	glance	at	the	busy	workers	.
铸件	一个	仔细审查	瞥一眼	在	这	忙碌的	工人	.

他审视地打量着忙碌的工人们。

“ [ðə; ði] [liːst] ['ʌgli] [wʌn][ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['eɪprən] . ”

“	The	least	ugly	one	is	that	woman	straight	ahead	in	the	sky	-	blue	apron	.	”
“	这	至少	丑陋的	一	是	那	女士	直的	前方	在	这	天空	-	蓝色的	围裙	.	”

“最不丑的就是前面那个穿天蓝色围裙的女人。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , ['pɒli] . ”

“	She	has	hair	on	her	chin	,	Polly	.	”
“	她	有	头发	在	她	下巴	,	波莉	.	”

“波莉，她下巴上有毛。”

“ [ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [juː; jʊ] [-]

“	And	haven't	they	all	,	or	nearly	all	,	you	[	125	]
“	和	还没有	他们	全部	,	或者	几乎	全部	,	你	[	-	]

“难道你们所有人，或者几乎所有人，不都是[125]吗？”

[fæ'stɪdiəs] ['krɪːtʃə(r)] ?
fastidious creature ?
挑剔 生物 ?

挑剔的生物?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [lʊks] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
And isn't she the only one that looks reconciled to it ?
和 不是 她 这 仅有的 一 那 看起来 和解 到 它 ?

难道只有她一个人看起来已经接受了这个结果吗?

〞 ['pɔːlin] ['rætld] [ɒn] .
〞 Pauline rattled on .
〞 宝琳 摇晃 在 .

“宝琳滔滔不绝地说着。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
“ I think she deserves to be noticed .
“ 我 思考 她 值得 到 是 注意到 .

我认为她值得被关注。

〞 [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
〞 And stepping up to the peasant , she made a graceful bow , and said ,
〞 和 步进 向上 到 这 农民 , 她 制成 一个 优美 弓 , 和 说 ,
—
—
—

“她走到农夫面前，优雅地鞠了一躬，说道：

“ [bɒn][dʒɜː(r)] , ['mædəm] . 〞
“ Bon jour , madame . 〞
“ 邦 一天 , 夫人 . 〞

“Bonjour, madame.”

“ [bɒn][dʒɜː(r)] , - , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [pə'laɪtli] , [nɒt] ['pɔːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ Bon jour , ma'm'selle , 〞 replied the fish - wife politely , not pausing from her
“ 邦 一天 , - , 〞 回复 这 鱼 - 妻子 礼貌地 , 不是 暂停 从 她
['netɪŋ] .
netting .
网 .

“早上好，女士，”渔妇礼貌地回答道，同时不停地撒网。

[ðen] ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] ['dɒnld] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ˌel'iː]['ʒɔːli] ['petɪ] [ˌɒnfɒn] . 〞
Then nodding toward Donald , she added something about “ le joli petit enfant . 〞
然后 点头 朝向 唐纳德 , 她 额外 某物 关于 “ 勒 乔莉 小 孩子 . 〞

然后她朝唐纳德点了点头，补充道：“le joli petit enfant。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['mɒli] , 〞 [m'ɜːməd] ['mɪstʃɪvəs] ['pɔːlin]
“ She seems to be delivering an oration , Molly , 〞 murmured mischievous Pauline
“ 她 似乎 到 是 运送 一个 演讲 , 莫莉 , 〞 低声说道 恶作剧 宝琳
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kaʊntənəns] .
with a serious countenance .
和 一个 严肃的 面容 .

“她好像在发表演讲，莫莉，”调皮的宝琳一本正经地低声说道。

“ [doʊnt] , ['pɒli] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , 〞 [in'triːt] ['mɒli] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
“ Don't , Polly , don't make me laugh in her face , 〞 entreated Molly , her lips
“ 不 , 波莉 , 不 制作 我 笑 在 她 脸 , 〞 恳求 莫莉 , 她 嘴唇
['twɪtʃɪŋ] .
twitching .
抽搐 .

“别这样，波莉，别让我当着她的面笑，”莫莉恳求道，嘴角抽搐着。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɒnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	She	said	Donald	was	a	pretty	little	child	.
”	她	说	唐纳德	曾是	一个	漂亮的	小的	孩子	.

她说唐纳德是个漂亮的小男孩。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . ”

I	understood	as	much	as	that	.	”
我	理解	作为	很多	作为	那	.	”

我仅此而已。

“ ['prɪti] ?

“	Pretty	?
”	漂亮的	?

“漂亮的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [hiːz] [swiːt] ;

Of	course	he	is	,	and	he's	sweet	;
的	课程	他	是	,	和	他是	甜的	;

他当然是，而且他很可爱；

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['meltɪd]

but	that's	no	reason	why	she	should	run	her	words	all	together	like	melted
但	那就是	不	原因	为什么	她	应该	跑步	她	字	全部	一起	喜欢	融化

['kærəmelz] ,

caramels	,
焦糖	,

但这并不是她把话像融化的焦糖一样胡乱说出来的理由。

” [riˈtɔːt] ['pɔːlin] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

”	retorted	Pauline	,	looking	straight	at	the	[	126	]
”	反驳	宝琳	,	寻找	直的	在	这	[	-	]

保琳反驳道，直视着[126]

['wʊmən] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .

woman	and	speaking	in	an	easy	,	conversational	tone	.
女士	和	请讲	在	一个	简单的	,	对话	语气	.

一位女性，用轻松自然的对话语气说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][ðeə(r)] , [sə'riːnli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	woman	sat	there	,	serenely	unconscious	that	she	was	talked	about	,
这	女士	卫星	那里	,	平静地	无意识	那	她	曾是	谈话	关于	,

女人静静地坐在那里，丝毫没有意识到有人在议论她。

[ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] .

and	Molly	had	to	turn	away	to	hide	her	merriment	.
和	莫莉	有	到	转动	离开	到	隐藏	她	欢乐	.

莫莉不得不转过身去，掩饰自己的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['maɪnə(r)]['traɪəlz] [ðæt] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] , [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] ,

It	was	one	of	her	minor	trials	that	Pauline	could	,	at	almost	any	time	,
它	曾是	一	的	她	次要的	试验	那	宝琳	可以	,	在	几乎	任何	时间	,

这是宝琳在任何时候都可能遇到的一个小考验。

[sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [sɪ'deɪt] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

surprise	her	into	a	giggle	,	while	remaining	herself	as	sedate	as	an	owl	.
惊喜	她	进入	一个	傻笑	,	尽管	其余的	她自己	作为	稳重	作为	一个	猫头鹰	.

让她咯咯地笑出声来，而自己则保持像猫头鹰一样沉着冷静。

[æz; əz] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] ,

As	Molly	was	looking	toward	the	hotel	,
作为	莫莉	曾是	寻找	朝向	这	酒店	,

莫莉望着酒店的方向时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] ['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ɪn]['ɪndiən] [faɪl] ,

she	happened	to	espy	the	three	English	girls	tripping	down	the	path	in	Indian	file	,
她	发生	到	间谍	这	三	英语	女孩们	绊倒	向下	这	小路	在	印度	文件	,

她碰巧看到三个英国女孩排成一列，跌跌撞撞地沿着印度小路走着。

['swɪŋɪŋ] [lɒŋ] ['taʊəlz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

swinging	long	towels	in	their	hands	.
摇摆	长的	毛巾	在	他们的	双手	.

他们手里挥舞着长长的毛巾。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	They	are	actually	going	in	bathing	,	”	said	Molly	,
“	他们	是	实际上	去	在	洗澡	,	”	说	莫莉	,

“他们其实是要去洗澡，”莫莉说。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .

pretending	that	this	was	what	she	was	laughing	at	.
假装	那	这	曾是	什么	她	曾是	笑	在	.

假装她是在嘲笑这件事。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['bævɪn] - , ” ['ekəud] ['dɒnld] , ['hɒpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt]

“	I	want	to	go	bavin	'	,	”	echoed	Donald	,	hopping	up	and	down	on	the	great
“	我	想	到	去	巴文	-	,	”	回声	唐纳德	,	跳跃	向上	和	向下	在	这	伟大的

[luːs] ['kɒbl] - [stəʊnz] .

loose	cobble	-	stones	.
松动的	鹅卵石	-	石头	.

“我想去玩，”唐纳德一边说着，一边在松散的大鹅卵石路上蹦来蹦去。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['bævɪn] - .

“	I	want	to	go	bavin	'	.
“	我	想	到	去	巴文	-	.

“我想去度假。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

”	In	his	excitement	he	lost	his	unsteady	footing	,	and	pitching	headlong	into
”	在	他的	激动	他	丢失的	他的	不稳定	立足点	,	和	投球	一头扎	进入

[ðə; ði] [fɪʃ] - [net] ,

the	fish	-	net	,
这	鱼	-	网	,

“他兴奋过头，失去平衡，一头栽进了渔网里。”

[bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒbweb] . [-]

became	entangled	in	it	like	a	fly	in	a	cobweb	.	[	127	]
成为	纠缠	在	它	喜欢	一个	飞	在	一个	蛛网	.	[	-	]

就像苍蝇被蛛网缠住一样，被它缠住了。[127]

['mɒli] ['ekstrikeit] [hɪm][æz; əz] ['deftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Molly	extricated	him	as	deftly	and	quickly	as	she	could	,	though	this	was
莫莉	脱困	他	作为	巧妙地	和	迅速地	作为	她	可以	,	尽管	这	曾是

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

a	work	of	time	,
一个	工作	的	时间	,

莫莉尽可能巧妙迅速地把他救了出来，但这需要时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kept] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv]

because	he	struggled	and	twisted	himself	about	and	kept	catching	his	active
因为	他	挣扎	和	扭曲	他自己	关于	和	保留	捕捉	他的	积极的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] .

little	fingers	in	the	meshes	.
小的	手指	在	这	网格	.

因为他挣扎扭动身体，不停地用他灵巧的小手指勾住网眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [nɒt] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm]

But	the	annoying	little	incident	had	not	diverted	the	boy	in	the	least	from
但	这	恼人的	小的	事件	有	不是	改道	这	男生	在	这	至少	从

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] .

his	original	desire	.
他的	原来的	欲望	.

但这件烦人的小事丝毫没有动摇男孩最初的愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [friː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'fætɪkli] , —

He	was	no	sooner	free	than	he	repeated	emphatically	,	—
他	曾是	不	很快	自由的	比	他	重复	强调地	,	—

他刚一重获自由，就强调地重复道：

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['bævɪn] - . ”

“	I	say	,	I	want	to	go	bavin	'	.	”
“	我	说	,	我	想	到	去	巴文	-	.	”

“我说，我想去玩。”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['preʃəs] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

“	Not	to	-	day	,	precious	,	”	answered	Molly	,	smoothing	his	hair	,
“	不是	到	-	天	,	宝贵的	,	”	回答	莫莉	,	平滑	他的	头发	,

“今天不行，宝贝，”莫莉一边回答，一边抚摸着他的头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði][net][hæd; həd] [tɒst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

which	the	net	had	tossed	this	way	and	that	,
哪个	这	网	有	抛掷	这	方式	和	那	,

渔网将鱼儿抛向四面八方，

[tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] .

till	the	child's	head	resembled	a	thistle	gone	to	seed	.
直到	这	孩子的	头	类似	一个	蓟	已消失	到	种子	.

直到孩子的头看起来像一株结籽的蓟。

“ [wiː; wi] [kænt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [kɜːrk] .

“	We	can't	any	of	us	go	into	the	ocean	to	-	day	,	not	even	Kirke	.
“	我们	不能	任何	的	我们	去	进入	这	海洋	到	-	天	,	不是	甚至	柯克	.

“今天我们谁都不能下海，就连柯克也不行。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] - [suːts] [wɪð] [juː 'es] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːni] .

We	didn't	bring	our	bathing	-	suits	with	us	,	you	see	,	Donny	.
我们	没有	带来	我们的	洗澡	-	西装	和	我们	,	你	看	,	唐尼	.

你知道吗，唐尼，我们没带泳衣。

” [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [prə'vɒʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ʃriːk] [wɪtʃ]

”	Her	reply	provoked	from	her	little	brother	a	heartrending	shriek	which
”	她	回复	挑衅	从	她	小的	兄弟	一个	令人心碎	尖叫	哪个

[druː] [ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['læsi] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

drew	the	three	English	lassies	in	haste	to	his	side	.
画	这	三	英语	姑娘们	在	匆忙	到	他的	边	.

她的回答激怒了她的小弟弟，他发出了一声撕心裂肺的尖叫，引得三个英国姑娘赶紧跑到他身边。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [fɔːl]['ɪntuː] [-]

“	Poor	little	fellow	,	we	saw	him	fall	into	[	128	]
“	贫穷的	小的	同伴	,	我们	锯	他	落下	进入	[	-	]

“可怜的小家伙，我们看到他掉进了[128]

[ðæt] [net] .

that	net	.
那	网	.

那张网。

[ɪz][hiː; hi] ['dredfəli] [hɜːt] ?
Is he dreadfully hurt ?
是 他 极其糟糕 伤害 ?

他伤得很重吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] , [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [kɔːld] ['iːdɪθ] .
" cried the eldest , whom her sisters called Edith .
" 哭 这 长子 , 谁 她 姐妹 称为 伊迪丝 .

“姐姐喊道，她的妹妹们都叫她伊迪丝。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlin] ,
“ It is a dreadful thing to fall into the Seine , " replied Pauline ,
“ 它 是 一个 可怕 事物 到 落下 进入 这 嚣 , " 回复 宝琳 ,

“掉进塞纳河里真是件可怕的事，”波琳回答说。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] .
who never could resist the chance to make a pun .
WHO 绝不 可以 抵抗 这 机会 到 制作 一个 双关语 .

他总是忍不住要讲双关语。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , " [sed] ['mɒli] .
“ No , he was not hurt , " said Molly .
“ 不 , 他 曾是 不是 伤害 , " 说 莫莉 .

“不，他没有受伤，”莫莉说。

“ ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [let] [hɪm][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [mɪs] ['iːdɪθ] .
“ Only in his little feelings , because I can't let him go in bathing , Miss Edith .
“ 仅有的 在 他的 小的 情怀 , 因为 我 不能 让 他 去 在 洗澡 , 错过 伊迪丝 .

“只是在他那点小小的感情里，因为我不能让他去洗澡，伊迪丝小姐。”

[wiː; wi] ['hævnt] [hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] - [suːt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
We haven't his bathing - suit here , and if we had ,
我们 还没有 他的 洗澡 - 套装 这里 , 和 如果 我们 有 ,

我们这里没有他的泳衣，如果有的话，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [deə(r)][let] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
I don't believe mamma would dare let him go into the sea . "
我 不 相信 妈妈 会 敢 让 他 去 进入 这 海 . "

我不相信妈妈会胆敢让他下海。

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ Wouldn't she allow him to take off his shoes and stockings and wade in the
“ 不会 她 允许 他 到 拿 离开 他的 鞋 和 长筒袜 和 涉水 在 这
['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ?
shallow water ?
浅的 水 ?

“她难道不允许他脱掉鞋袜，在浅水里趟一趟吗？”

" [ɑːskt] [kaɪnd] [mɪs] ['iːdɪθ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [tʃaɪld] ['hæpi] .
" asked kind Miss Edith , wishing to see the grieving child happy .
" 问 种类 错过 伊迪丝 , 祝 到 看 这 悲伤 孩子 快乐的 .

“善良的伊迪丝小姐问道，她希望看到悲伤的孩子快乐起来。”

“ ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] , ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] , " [paɪpt] ['dɒnld] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə]
“ Mamma would , mamma would , " piped Donald , taking it upon himself to
“ 妈妈 会 , 妈妈 会 , " 管道 唐纳德 , 采取 它 之上 他自己 到
['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
answer the question .
回答 这 问题 .

“妈妈会，妈妈会，”唐纳德插嘴道，自作主张地回答了这个问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] ?
“ Do you think so , little sailor ?
“ 做 你 思考 所以 , 小的 水手 ?

“你觉得是这样吗，小水手？”

” [mɪs] ['iːdɪθ] [kə'resɪŋli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['æŋkə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪvi]
” Miss Edith caressingly touched the embroidered anchor upon the collar of his navy
” 错过 伊迪丝 温柔地抚摸 感动 这 绣花 锚 之上 这 衣领 的 他的 海军
- [bluː] ['dʒækɪt] ,
- blue jacket ,
- 蓝色的 夹克 ,

伊迪丝小姐轻轻抚摸着他藏蓝色夹克领子上绣着的锚图案，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒli] [sed] , — [-]
and turning to Molly said , — [129]
和 转弯 到 莫莉 说 , — [-]

然后转向莫莉说，——[129]

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] , ['ʃæləʊ] [puːl] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['ɒf(ə)n] [weɪd] .
“ Because I know of a nice , shallow pool where little ones often wade .
“ 因为 我 知道 的 一个 好的 , 浅的 水池 在哪里 小的 一个 经常 涉水 .

因为我知道有一个很漂亮、很浅的水池，小孩子们经常在那里玩水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] . ”
It is over there between those two rocks near the foot of the chalk cliffs . ”
它 是 超过 那里 之间 那些 二 岩石 靠近 这 脚 的 这 粉笔 悬崖 . ”

它就在那边，靠近白垩悬崖脚下的那两块岩石之间。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['iːdɪθ] , [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒli] ,
“ Thank you , Miss Edith , you're very kind to tell us about it , ” replied Molly ,
“ 感谢 你 , 错过 伊迪丝 , 你是 非常 种类 到 告诉 我们 关于 它 , ” 回复 莫莉 ,

“谢谢你，伊迪丝小姐，你真好，愿意告诉我们这件事。”莫莉回答道。

['waɪpɪŋ] ['dɑːnəldz] [aɪz] , [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .
wiping Donald's eyes , again beginning to twinkle .
擦拭 唐纳德的 眼睛 , 再次 开始 到 闪烁 .

擦了擦唐老鸭的眼睛，他的眼睛又开始闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ? ”
“ You are sure it is perfectly safe ? ”
“ 你 是 当然 它 是 完美 安全的 ? ”

“你确定绝对安全吗？”

“ [əʊ] , [jes] ,
“ Oh , yes ,
“ 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ɪts] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ['nevə(r)] [wɒʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]
it's so far from the sea that the waves never wash into it except at high tide
它是 所以 远的 从 这 海 那 这 波浪 绝不 洗 进入 它 除了 在 高的 潮
.
:
.

它离海边很远，除了涨潮时，海浪永远不会涌入。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [truː] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
” This was all true ; and thinking she had done a kindness to the young
” 这 曾是 全部 真的 ; 和 思维 她 有 完毕 一个 仁慈 到 这 年轻的
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

“这一切都是真的；她认为自己对这些美国年轻人做了件好事，

[mɪs] ['iːdɪθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Edith	gave	them	a	pleasant	nod	and	followed	her	sisters	to	the
错过	伊迪丝	给予	他们	一个	令人愉快的	点头	和	随后	她	姐妹	到	这

[bæθ.bɑːθ] - [haʊs] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

bath	-	house	lower	down	the	beach	,
洗澡	-	房子	降低	向下	这	海滩	,

伊迪丝小姐友好地朝她们点了点头，然后跟着她的姐妹们去了海滩下方的澡堂。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . [-]

to	prepare	for	a	plunge	into	the	ocean	.	[	130	]
到	准备	为了	一个	暴跌	进入	这	海洋	.	[	-	]

准备跳入大海。[130]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[weə(r)] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [sɪks] ?

WHERE	IS	NUMBER	SIX	?
在哪里	是	数字	六	?

六号在哪里?

" [kʌm] , [gəʊ][weɪdɪn] - ; ['mɒli] , [pliːz] [kʌm] , " [kəuks] ['dɒnld] ,

"	Come	,	go	wadin	'	;	Molly	,	please	come	,	"	coaxed	Donald	,
"	来	,	去	瓦丁	-	;	莫莉	,	请	来	,	"	哄骗	唐纳德	,

“来，去趟水；莫莉，快来，”唐纳德哄着说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [skɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

pulling	at	his	sister's	skirt	before	the	English	girls	were	out	of	hearing	.
拉	在	他的	姐妹	裙子	前	这	英语	女孩们	是	出去	的	听力	.

趁着英国女孩们走开，他一把拽住了妹妹的裙子。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	in	a	minute	,	little	brother	.
"	是的	,	在	一个	分钟	,	小的	兄弟	.

“好的，马上就来，弟弟。”

" ['mɒli] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri]

"	Molly	lingered	to	tell	the	fish	-	wife	in	painstaking	French	that	they	were	sorry
"	莫莉	徘徊不去	到	告诉	这	鱼	-	妻子	在	费尽心力	法语	那	他们	是	对不起

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['netɪŋ] .

to	have	interrupted	her	netting	.
到	有	中断	她	网	.

“莫莉留下来，用蹩脚的法语告诉那位渔妇，他们很抱歉打断了她捕鱼。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['mɑːliz] [wɜːdz] [æz; əz] ['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['priːviəsli]

The	woman	puzzled	over	Molly's	words	as	Molly	and	Pauline	had	previously
这	女士	困惑	超过	莫莉的	字	作为	莫莉	和	宝琳	有	之前

['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

puzzled	over	her	own	,
困惑	超过	她	自己的	,

女人对莫莉的话感到困惑，就像莫莉和宝琳之前对她的话感到困惑一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pætwɑː][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

for	the	language	of	Paris	is	far	different	from	the	patois	of	Normandy	.
为了	这	语言	的	巴黎	是	远的	不同的	从	这	方言	的	诺曼底	.

因为巴黎的语言与诺曼底的方言截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , " [əb'zɜːvd] ['rəʊgɪʃ] ['pɔːlin] ,

"	She	looks	as	black	as	the	boat	-	house	,	"	observed	roguish	Pauline	,
"	她	看起来	作为	黑色的	作为	这	船	-	房子	,	"	观察到	调皮	宝琳	,

“她看起来和船屋一样黑，”狡黠的宝琳评论道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
at **the** **same** **time** **glancing** **tenderly** **at** **the** **old** **peasant** **,** **as** **if** **paying** **her**
在 这 相同的 时间 瞥了一眼 温柔地 在 这 老的 农民 , 作为 如果 付费 她
[ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] . [-]
a **compliment** **.** **[** **131** **]**
一个 赞扬 . [-]

同时，她温柔地看了老农妇一眼，仿佛在称赞她。[131]

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [gaɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , ['pɒli] ; [ðæts] ['ʃæbi] , " [ik'spɔstjuleit] [hɜː(r); hə(r)]
" **You** **sha'n't** **guy** **the** **poor** **woman** **,** **Polly** **;** **that's** **shabby** **,** **"** **expostulated** **her**
" 你 不会 盖伊 这 贫穷的 女士 , 波莉 ; 那就是 破旧 , " 所宣称的 她
['kɒmreɪd] .
comrade **.**
同志 .

"波莉，你不能欺负那个可怜的女人；那样太没品了，"她的同伴斥责道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [sed] . "
" **But** **tell** **me** **how** **to** **make** **her** **understand** **what** **I** **said** **.** **"**
" 但 告诉 我 如何 到 制作 她 理解 什么 我 说 . "

"但是告诉我该如何让她明白我说的话。"

" [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['mɒli] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] ['dɒnld] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
" **Smile** **at** **her** **,** **Molly** **,** **and** **shake** **your** **head** **at** **Donald** **,** **then** **at** **the**
" 微笑 在 她 , 莫莉 , 和 摇 你的 头 在 唐纳德 , 然后 在 这
[seɪn] .
seine **.**
罾 .

"莫莉，对她笑一笑，然后对着唐纳德摇摇头，再对着塞纳河摇摇头。"

[siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] .
See **how** **that** **will** **work** **.**
看 如何 那 将要 工作 .

看看效果如何。

" [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wel] .
" **Apparently** **it** **worked** **well** **.**
" 显然 它 工作 出色地 .

"显然效果不错。"

[ðə; ði] [fɪʃ] - [waɪf] [smaɪld] [æt; ət] ['mɒli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]
The **fish** **-** **wife** **smiled** **at** **Molly** **in** **return** **and** **spread** **out** **the** **seine** **to** **show** **that**
这 鱼 - 妻子 微笑 在 莫莉 在 返回 和 传播 出去 这 罾 到 展示 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] .
it **was** **uninjured** **.**
它 曾是 未受伤 .

鱼妇回以莫莉一个微笑，并展开渔网，示意渔网没有损坏。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['dɒnld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]
" **It's** **a** **minute** **now** **!** **"** **cried** **Donald** **at** **the** **end** **of** **his** **scanty** **allowance** **of**
" 它是 一个 分钟 现在 ! " 哭 唐纳德 在 这 结尾 的 他的 稀少 津贴 的
['peɪʃ(ə)ns] .
patience **.**
耐心 .

"还有一分钟！"唐纳德喊道，他仅剩的一点耐心也耗尽了。

" [pliːz] [gəʊ] , ['mɒli] , [pliːz] , [pliːz] ! "
" **Please** **go** **,** **Molly** **,** **please** **,** **please** **!** **"**
" 请 去 , 莫莉 , 请 , 请 ! "

"求求你走吧，莫莉，求求你，求求你！"

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , ['dɑːni] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	We're	going	this	very	second	,	Donny	;	but	what	a	little	tease	you	are	!	”
“	是	去	这	非常	第二	,	唐尼	;	但	什么	一个	小的	逗	你	是	!	”

[rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

returned	his	sister	,
返回	他的	姐姐	,

“我们现在就走，唐尼；不过你真是个小淘气！”他妹妹回答道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ɪn] [hɜːz] .

taking	his	chubby	hand	in	hers	.
采取	他的	胖乎乎的	手	在	她的	.

她握住他胖乎乎的手。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] , [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] ,

Then	,	bidding	adieu	to	the	matron	of	the	quaint	,	thatched	cottage	,
然后	,	投标	再见	到	这	护士长	的	这	古雅	,	茅草屋顶	小屋	,

然后，向那间古朴茅草屋的女主人道别，

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] .

they	all	walked	down	to	the	beach	in	the	direction	pointed	out	by	Miss	Edith	.
他们	全部	步行	向下	到	这	海滩	在	这	方向	尖	出去	经过	错过	伊迪丝	.

他们按照伊迪丝小姐指的方向，一起走到了海滩。

[ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːð] [-]

The	cobble	-	stones	were	rounded	and	smooth	[	132	]
这	鹅卵石	-	石头	是	圆润	和	光滑的	[	-	]

鹅卵石是圆润光滑的[132]

[laɪk] ['peɪpə(r)] - [weɪts] , [ænd; ənd] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] ['evri] [step] .

like	paper	-	weights	,	and	moved	beneath	their	feet	with	every	step	.
喜欢	纸	-	重量	,	和	已搬	下面	他们的	脚	和	每一个	步	.

就像镇纸一样，随着他们每走一步都在脚下移动。

['mɒli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

Molly	was	obliged	to	support	her	little	brother	very	carefully	to	prevent	his
莫莉	曾是	有义务	到	支持	她	小的	兄弟	非常	小心	到	防止	他的

['stʌmblɪŋ] ,

stumbling	,
踉跄	,

莫莉不得不非常小心地扶着弟弟，以免他摔倒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [kwaɪt]

and	he	dragged	so	heavily	upon	her	arm	that	she	reached	the	pool	quite
和	他	拖拽	所以	重度	之上	她	手臂	那	她	达到	这	水池	相当

[fə'tiːgd] .

fatigued	.
疲劳	.

他用力拉着她的胳膊，以至于她到达泳池时已经筋疲力尽。

[wʌns] [ðeə(r)] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] ['traʊzəz]

Once	there	,	divested	of	shoes	and	stockings	,	and	with	his	sailor	trousers
一次	那里	,	剥离	的	鞋	和	长筒袜	,	和	和	他的	水手	裤子

[rəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

rolled	above	the	knee	,
滚动	多于	这	膝盖	,

到了那里，他脱掉了鞋袜，水手裤卷到了膝盖以上，

['dɒnld] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Donald skipped about in the shoal water , laughing and screaming at the top
唐纳德 跳过 关于 在 这 浅滩 水 , 笑 和 尖叫 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌŋz] .
of his little lungs .
的 他的 小的 肺 .

唐纳德在浅水中蹦蹦跳跳，用他小小的肺活量又笑又叫。

“ [ɪts] - [məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['bævɪn] - , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['wiːzi] .
“ It's ' most as good as bavin ' , ” he called to Weezy .
” 它是 - 最多 作为 好的 作为 巴文 - , ” 他 称为 到 威兹 .

“这简直‘跟巴文一样好’，”他喊道。

“ [kʌm] [weɪd] [wɪv] [ˌem 'iː] ! ”
“ Come wade wiv me ! ”
” 来 涉水 维 我 ! ”

“来和我一起涉水吧！”

“ ['prɪti] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] ,
“ Pretty soon , ” replied Weezy ,
” 漂亮的 很快 , ” 回复 威兹 ,

“很快了，”韦恩回答道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] [ledʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
seating herself upon the rough ledge that separated the pool from the ocean ,
座位 她自己 之上 这 粗糙的 壁架 那 分开 这 水池 从 这 海洋 ,

她坐在分隔泳池和大海的粗糙岩架上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] .
and beginning to unbutton her boots .
和 开始 到 解开 她 靴子 .

她开始解开靴子的扣子。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['bʌt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the second button her hand was arrested by a shout from the
在 这 第二 按钮 她 手 曾是 被捕 经过 一个 喊 从 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [rəʊz] [ə'brʌptli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
summit of the cliff that rose abruptly at her side .
首脑 的 这 悬崖 那 玫瑰 突然 在 她 边 .

她的手刚要按下第二个按钮，就被身旁悬崖顶上突然传来的一声喊叫制止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] , [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] . [-]
It was Kirke's voice , as clear and shrill as a trumpet . [133]
它 曾是 - 嗓音 , 作为 清除 和 尖锐 作为 一个 喇叭 . [-]

那是柯克的声音，像小号一样清晰而尖锐。[133]

“ [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Come up here , all of you !
” 来 向上 这里 , 全部 的 你 !

“你们都上来！”

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz] !
Come up and see the ruins !
来 向上 和 看 这 废墟 !

上来看看这些遗址吧！

” ['pɔːlin] [spræŋ] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , ['kraɪɪŋ] , —
” Pauline sprang in haste from her perch on a rock , crying , —
” 宝琳 弹簧 在 匆忙 从 她 栖息 在 一个 岩石 , 哭泣 , —

宝琳从岩石上急忙跳下来，哭喊着——

“ [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] , [woʊnt][wiː; wi] ?
“ We'll do it , Molly , won't we ?
“ 出色地 做 它 , 莫莉 , 惯于 我们 ?

“我们会做到的，莫莉，对吧？”

[aɪm][ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm on tiptoe for it .
我是 在 脚尖 为了 它 .

我正踮着脚尖呢。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['fɔːtrəs] ,
” All the morning she had been longing to explore this ancient Roman fortress ,
” 全部 这 早晨 她 有 到过 渴望 到 探索 这 古老的 罗马 堡垒 ,

“整个上午她都渴望探索这座古老的罗马堡垒，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
of which the boys had talked the night before .
的 哪个 这 男孩们 有 谈话 这 夜晚 前 .

男孩们前一天晚上就讨论过这些话题。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['revlɪŋ] [ɪn][ɪts][hɑːf] - ['berid] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] , [ɪts]
Her imagination had been revelling in its half - buried donjon , its
她 想像力 有 到过 狂欢 在 它是 一半 - 埋葬 地牢 , 它是
['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['məʊldərɪŋ] ['lʊkaʊt] ,
secret passages and its mouldering lookout ,
秘密 段落 和 它是 模压 瞭望台 ,

她的想象力一直沉浸在它半掩埋的地牢、秘密通道和破败的瞭望台中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ɪk'strævəgənt] ['steɪtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ ['ɔːlməʊst] [siː]
from which , according to Kirke's extravagant statement , they could “ almost see
从 哪个 , 根据 到 - 靡 陈述 , 他们 可以 “ 几乎 看
[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
the north pole .
这 北 极 .

根据柯克夸张的说法，从那里他们“几乎可以看到北极”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [wɔːlz] ; [jes] , [ðə; ði] ['veri] [taɪm]
” And now was the very time to visit the old gray walls ; yes , the very time
” 和 现在 曾是 这 非常 时间 到 访问 这 老的 灰色的 墙壁 ; 是的 , 这 非常 时间
,
,
,

“现在正是参观那些古老灰色墙壁的最佳时机；是的，正是最佳时机。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
for her father and Paul and Kirke were wandering up there
为了 她 父亲 和 保罗 和 柯克 是 漫游 向上 那里
['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,
photographing the ruins ,
摄影 这 废墟 ,

她父亲、保罗和柯克当时正在那里漫步，拍摄遗址。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] ['mɒli] [ænd; ənd] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪski] ['pleɪsɪz] .
and could help Molly and herself over the risky places .
和 可以 帮助 莫莉 和 她自己 超过 这 风险 地方 .

而且可以帮助莫莉和她自己避开危险的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæmpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [wen] ['mɒli] ['sɒrəʊfəli] [rɪ'plaɪd] , — [

It	was	a	damper	to	her	enthusiasm	when	Molly	sorrowfully	replied	,	—	[
它	曾是	一个	阻尼器	到	她	热情	什么时候	莫莉	悲伤地	回复	,	—	[

-]

134	]

-]

莫莉悲伤地回答说，这让她的热情大打折扣——[134]

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiːzi] [kæn; kən][gəʊ] , ['pɒli] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] ; [aɪ][kænt] [liːv] ['dɒnld] . ”

“	You	and	Weezy	can	go	,	Polly	,	but	I	can't	;	I	can't	leave	Donald	.	”
”	你	和	威兹	能	去	,	波莉	,	但	我	不能	;	我	不能	离开	唐纳德	.	”

“波莉，你和威兹可以走，但我不能；我不能离开唐纳德。”

“ [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ][fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mɒli] .

“	There'd	be	no	fun	without	you	,	Molly	.
”	那里	是	不	乐趣	没有	你	,	莫莉	.

“没有你，就没有乐趣了，莫莉。”

” ['pɔːlin] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

”	Pauline	made	a	wry	face	.
”	宝琳	制成	一个	讽刺	脸	.

宝琳做了个苦笑的表情。

“ [kænt] [wiː; wi] [teɪk] ['dɒnld] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Can't	we	take	Donald	up	with	us	?	”
”	不能	我们	拿	唐纳德	向上	和	我们	?	”

“我们能不能带唐纳德一起上去？”

“ [nɒt] ['piːsəbli] , [aɪm][ə'freɪd] , ” ['wɪspəd] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ][seɪdʒ][smaɪl] .

“	Not	peaceably	,	I'm	afraid	,	”	whispered	Molly	with	a	sage	smile	.
”	不是	和平地	,	我是	害怕的	,	”	低声说道	莫莉	和	一个	圣人	微笑	.

“恐怕不会和平解决，”莫莉带着睿智的微笑低声说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][dʒʌst][jet] . ”

“	Certainly	not	just	yet	.	”
”	当然	不是	只是	然而	.	”

“当然，现在还不是时候。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] , ” [pə'sistid] ['pɔːlin] , [hɑːd] -

“	Supposing	he	should	cry	a	little	;	that	wouldn't	hurt	him	,	”	persisted	Pauline	,	hard	-
”	假如	他	应该	哭	一个	小的	;	那	不会	伤害	他	,	”	持续	宝琳	,	难的	-

[hɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

hearted	in	her	eagerness	.
心地	在	她	渴望	.

“就算他哭一会儿，也不会伤害他，”宝琳执意说道，她急切得铁石心肠。

['mɒli] [flʌʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['krɪmz(ə)n] .

Molly	flushed	an	indignant	crimson	.
莫莉	酡	一个	愤怒	赤红	.

莫莉气得满脸通红。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dræg][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

“	I'm	not	going	to	drag	my	little	brother	out	of	the	water	for	anybody	,
”	我是	不是	去	到	拖	我的	小的	兄弟	出去	的	这	水	为了	任何人	,

“我不会为了任何人把我弟弟从水里拉出来。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] ['kwɪkli] .

”	she	retorted	quickly	.
”	她	反驳	迅速地	.

她迅速反驳道。

“ [ai] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] ,
“ I think ' twould be a burning shame ,
” 我 思考 - 特沃德 是 一个 燃烧 耻辱 ,

“我认为这将是一件极其遗憾的事，

[wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
when he loves it so and has hardly been in it two seconds .
什么时候 他 爱 它 所以 和 有 几乎 到过 在 它 二 秒 .

他如此喜欢它，而他才刚进去不到两秒钟。

” ['dɒnld] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
” Donald entertained the same opinion ,
” 唐纳德 娱乐 这 相同的 观点 ,

唐纳德也持同样的观点。

[ænd; ənd] [wen] ['pɔːlin] ['esei, e'sei][baɪ] [swiːt] [wɜːdz] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] [ə'pɒn][draɪ][lænd] ,
and when Pauline essayed by sweet words to coax him upon dry land ,
和 什么时候 宝琳 尝试 经过 甜的 字 到 哄 他 之上 干燥 土地 ,

当宝琳用甜言蜜语哄他上岸时，

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
he retreated with all speed to the middle of the pool .
他 撤退 和 全部 速度 到 这 中间 的 这 水池 .

他以最快的速度退回到泳池中央。

[ðɪs] , [ðəʊ] [-]
This , though [135]
这 , 尽管 [-]

然而[135]

['skeəsli] [naɪn] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]
scarcely nine feet across and but four inches in depth , was an ocean to
几乎 九 脚 穿过 和 但 四 英寸 在 深度 , 曾是 一个 海洋 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

对他来说，那条宽不到九英尺、深只有四英寸的小河，就是一片海洋；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts][sɪ'kjʊə(r)]['sentə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] -
and from its secure centre he shook his wilful little head at his would -
[biː; bi]['kæptə(r)] .
be captor .
是 俘虏者 .

他从安全的中心向想要俘虏他的人摇了摇他那任性的小脑袋。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] ; [bʌt; bət] ['pɔːlin] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['wuːndɪd]
His sisters smiled indulgently ; but Pauline betrayed an impatience that wounded
他的 姐妹 微笑 纵容地 ; 但 宝琳 背叛 一个 不耐烦 那 受伤
['mɒli] .
Molly .
莫莉 .

他的姐妹们露出了宽容的微笑；但宝琳流露出的不耐烦伤害了莫莉。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒli] [dʌz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ;
“ I want to see the ruins as much as Polly does , ” she reflected ;
” 我 想 到 看 这 废墟 作为 很多 作为 波莉 做 , ” 她 反映 ;

“我和波莉一样，都非常想看看那些遗址，”她沉思道；

“ [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tʃiːt] ['dɒnld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raɪts] .
“ but I won't cheat Donald of his little rights .
” 但 我 惯于 欺骗 唐纳德 的 他的 小的 权利 .

但我不会剥夺唐纳德的那点权利。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **Then a bright idea occurred to her .**
" 然后 一个 明亮的 主意 发生 到 她 .

"这时，她突然想到一个好主意。"

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , ['pɔːlin] ,
" **I've a great mind , Pauline ,**
" 我已经 一个 伟大的 头脑 , 宝琳 ,

"我头脑很聪明，宝琳。"

[tuː; tə][ɑːsk] [kɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['dɑːni] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] .
to ask Kirke to come down here and stay with Donny while we go up there .
到 问 柯克 到 来 向下 这里 和 停留 和 唐尼 尽管 我们 去 向上 那里 .

请柯克下来和唐尼待在一起，我们上去的时候他要留在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['bækwəd] [tuː; tə] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪzi]
" **And she bent her neck backward to gaze to the top of the dizzy**
" 和 她 弯曲 她 脖子 落后 到 目光 到 这 顶部 的 这 晕眩的
[haɪt] .
height .
高度 .

她仰起头，凝视着那令人眩晕的高度。

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði]
Upon the side where they stood and also upon the side fronting the ocean the
之上 这 边 在哪里 他们 站立 和 还 之上 这 边 正面 这 海洋 这
[klɪf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
cliff was almost perpendicular .
悬崖 曾是 几乎 垂直 .

在他们站立的那一侧以及面向大海的那一侧，悬崖几乎是垂直的。

" [əʊ] , [duː; də][ɑːsk][hɪm] ! " [rɪ'tɜːnd] ['pɔːlin] .
" **Oh , do ask him ! " returned Pauline .**
" 哦 , 做 问 他 ! " 返回 宝琳 .

"哦，一定要问问他！"宝琳回答道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [twaɪs] ,
" **He and Paul have been through the fortress twice ,**
" 他 和 保罗 有 到过 通过 这 堡垒 两次 ,

"他和保罗已经两次进入过这座堡垒，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃed] . " [-]
and we haven't seen so much as the shed . " [136]
和 我们 还没有 已见 所以 很多 作为 这 棚 . " [-]

我们连棚子都没见过。"[136]

" [aɪ'd] [skriːm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] , ['mɒli] , " [sed] ['wiːzi] , ['evə(r)] [friː] [wɪð] [əd'vaɪs] .
" **I'd scream to him and ask him , Molly , " said Weezy , ever free with advice .**
" ID 尖叫 到 他 和 问 他 , 莫莉 , " 说 威兹 , 曾经 自由的 和 建议 .

"我会冲他大喊，问他，莫莉，"韦兹说道，他总是乐于给人提建议。

" [kʌm] [ʌp] — [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði]['ɑːr'juː] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] !
" **Come up — to see — the ru - ins !**
" 来 向上 — 到 看 — 这 ru - 保险 !

"上来看看这些废墟吧！"

" [rɪ'piːtɪd] [kɜːrk] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kiː] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **repeated Kirke on a higher key , wondering why they vouchsafed no reply .**
" 重复 柯克 在 一个 更高 钥匙 , 好奇 为什么 他们 担保 不 回复 .

"柯克提高了音量重复道，想知道他们为什么没有回复。"

“ ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] , ['mɒli] , [du:; də] , [ɔ:(r)] [hi:l] [kræk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ” [kraɪd] ['pɔ:lin] [æt; ət]
“ **Answer** **him** **,** **Molly** **,** **do** **,** **or** **he'll** **crack** **the** **ears** **of** **France** **,** ” **cried** **Pauline** **at**
“ 回答 他 , 莫莉 , 做 , 或者 地狱 裂缝 这 耳朵 的 法国 , ” 哭 宝琳 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .
her **elbow** **.**
她 弯头 .

“莫莉，快回答他，不然他会把全法国的耳朵都震聋的！”波琳在她身旁喊道。

['mɒli] [lɑ:ft] .
Molly **laughed** **.**
莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

“ [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'i:] , [mɪs] ['redi] - [wɪt] , [ænd; ənd] [stɒp] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['fʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] ,
“ **Take** **pity** **on** **me** **,** **Miss** **Ready** **-** **wit** **,** **and** **stop** **being** **so** **funny** **,** **”** **she** **entreated** **,**
“ 拿 遗憾 在 我 , 错过 准备好 - 有 , 和 停止 存在 所以 有趣的 , ” 她 恳求 ,

“可怜可怜我吧，伶牙俐齿小姐，别再这么滑稽了，”她恳求道。

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
proceeding **to** **make** **a** **speaking** **-** **tube** **of** **her** **hands** **,** **and** **calling**
进行中 到 制作 一个 请讲 - 管子 的 她 双手 , 和 呼叫
[ˌenə'dʒetɪkli] [tu:; tə] [kɜ:rk] ,
energetically **to** **Kirke** **,**
精力充沛地 到 柯克 ,

她随即用双手做成一个传声筒，热情地呼喊着柯克的名字。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] — [kʌm] [daʊn] — [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] — [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] ?
“ **Will** **you** **—** **come** **down** **—** **to** **look** **out** **—** **for** **Donald** **?**
“ 将要 你 — 来 向下 — 到 看 出去 — 为了 唐纳德 ?

“你们愿意下来——照顾一下唐纳德吗？”

” [ðəʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [fʊl] , [hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] .
” **Though** **sweet** **and** **full** **,** **her** **tones** **were** **not** **very** **strong** **.**
” 尽管 甜的 和 满的 , 她 音调 是 不是 非常 强的 .

“虽然她的声音甜美饱满，但音色并不洪亮。”

“ [lʊk] [aʊt] ” [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kɜ:rk] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] .
“ **Look** **out** **”** **was** **all** **that** **Kirke** **could** **distinguish** **of** **her** **sentence** **.**
“ 看 出去 ” 曾是 全部 那 柯克 可以 区分 的 她 句子 .

柯克只能听清她说的一句话：“小心。”

“ [kænt] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [vəu'sifəreit] ; “ [spi:k] [laʊdə] . ”
“ **Can't** **hear** **,** **”** **he** **vociferated** **;** **“** **speak** **louder** **.** **”**
“ 不能 听到 , ” 他 大声喊叫 ; “ 说话 更大声 . ”

“听不见，”他大声说道，“大声点。”

“ [wi:l; wil][gəʊ] — [ɪf] [jʊl] — [lʊk] [aʊt] — [fɔ:(r); fə(r)] [dɒn] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɒli] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] ,
“ **We'll** **go** **—** **if** **you'll** **—** **look** **out** **—** **for** **Don** **!** **”** **shouted** **Molly** **explosively** **,**
“ 出色地 去 — 如果 你会 — 看 出去 — 为了 大学教师 ! ” 喊叫 莫莉 爆炸性地 ,
['nɪəli] ['splɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
nearly **splitting** **her** **throat** **.**
几乎 分裂 她 喉 .

“我们走吧——如果你——小心——唐！”莫莉大声喊道，几乎震破了喉咙。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **Will** **you** **do** **it** **?** **”**
“ 将要 你 做 它 ? ”

你会做吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] !
“ **Of** **course** **I** **will** **!**
“ 的 课程 我 将要 !

“我当然会！”

[kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ！ ” [-]
Come right along ! ” [137]
来 正确的 沿着 ！ ” [-]

快来吧！”[137]

['θʌndə] [kɜːrk] ,
thundered Kirke ,
雷鸣 柯克 ,

柯克雷鸣般地说道：

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] “ [dʒʌmpt] ”
who had caught a word here and a word there and had “ jumped ”
WHO 有 捕捉 一个 单词 这里 和 一个 单词 那里 和 有 “ 跳了起来 ”
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['miːnɪŋ] .
at his sister's meaning .
在 他的 姐妹 意义 .

他零零散散地听到了一些词，然后“恍然大悟”地理解了他姐姐的意思。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ðæt] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['taʊə(r)]
She wanted him to go with her to the Lookout , that tumble - down tower
她 通缉 他 到 去 和 她 到 这 瞭望台 , 那 翻滚 - 向下 塔
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
overlooking the sea .
俯瞰 这 海 .

她想让他陪她一起去瞭望台，那座俯瞰大海的破旧高塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
He was sure that was what she wished ,
他 曾是 当然 那 曾是 什么 她 希望 ,

他确信那是她所希望的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] ['gɪdi] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
for she was always turning giddy in high places and clinging to him ,
为了 她 曾是 总是 转弯 头晕 在 高的 地方 和 依恋 到 他 ,

因为她总是在高处感到头晕目眩，并且依恋他。

[ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step][baɪ] [hɜː'self] .
afraid to take a step by herself .
害怕的 到 拿 一个 步 经过 她自己 .

不敢独自迈出一步。

[səʊ] , [nɒt][tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['niːdləs] ['kwestʃənz] ,
So , not to vex her with needless questions ,
所以 , 不是 到 烦恼 她 和 不必要 问题 ,

所以，为了不问一些不必要的问题惹她生气，

[kɜːrk] ['sɪmpli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk] ,
Kirke simply waved his hand to put an end to the talk ,
柯克 简单地 挥手 他的 手 到 放 一个 结尾 到 这 讲话 ,

柯克只是挥了挥手，结束了这场谈话。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ə'njuː] [ðə; ði]['brəʊkən] [steps] [wɪ'ðɪn] ;
and went back to the lofty tower to mount anew the broken steps within ;
和 去 后退 到 这 高远 塔 到 山 重新 这 破碎的 步骤 之内 ;

然后他回到高塔，重新攀登里面断裂的台阶；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [fɑː(r)][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd]
for he wanted to decide how far up it would be safe for Molly and
为了 他 通缉 到 决定 如何 远的 向上 它 会 是 安全的 为了 莫莉 和
['pɔːlin] [ænd; ənd] ['wiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] .
Pauline and Weezy to climb .
宝琳 和 威兹 到 爬 .

因为他想确定莫莉、宝琳和威兹爬到多高才安全。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈləʊ] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**girls**	**below**	**expected**	**at**	**any**	**moment**	**to**	**see**	**him**	**descending**	**the**
同时	这	女孩们	以下	预期的	在	任何	片刻	到	看	他	下降	这

['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

winding	**path**	**that**	**led**	**from**	**the**	**chalk**	**cliffs**	**to**	**the**	**fishing**	**village**	**.**
绕线	小路	那	引领	从	这	粉笔	悬崖	到	这	钓鱼	村庄	.

与此同时，下面的女孩们随时都可能看到他沿着蜿蜒的小路从白垩悬崖通往渔村。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] , ['pɔːlin] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [pˈæsɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi]

When	**he**	**failed**	**to**	**appear**	**,**	**Pauline**	**bethought**	**herself**	**of**	**the**	**secret**	**passages**	**she**
什么时候	他	失败的	到	出现	,	宝琳	思考	她自己	的	这	秘密	段落	她

[hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] .

had	**heard**	**of**	**.**
有	听到	的	.

当他没有出现时，宝琳想起了她听说过的秘密通道。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʌn] [-]

Probably	**he**	**had**	**chosen**	**one**	**[**	**138**	**]**
大概	他	有	选定	一	[	-	]

他可能已经选择了一个[138]

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	**these**	**to**	**shorten**	**the**	**distance**	**.**
的	这些	到	缩短	这	距离	.

用这些方法缩短距离。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]

Why	**,**	**of**	**course**	**he**	**had**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**knowing**	**just**	**where**	**he**
为什么	,	的	课程	他	有	,	和	那里	曾是	不	会心	只是	在哪里	他

[wʊd] [kʌm] [aʊt] .

would	**come**	**out**	**.**
会	来	出去	.

他当然有，而且谁也不知道他最终会走到哪一步。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ['mɒli] , ” [sed] ['pɔːlin] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ]

“	**He**	**must**	**be**	**here**	**soon**	**,**	**Molly**	**,**	**”**	**said**	**Pauline**	**impatiently**	**,**	**“**	**and**	**it's**	**getting**
“	他	必须	是	这里	很快	,	莫莉	,	”	说	宝琳	不耐烦地	,	“	和	它是	获得

[hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

hotter	**and**	**hotter**	**.**
更热	和	更热	.

“他应该很快就到了，莫莉，”宝琳不耐烦地说，“而且天气越来越热了。”

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] ? ”

Why	**can't**	**we**	**be**	**going**	**on**	**slowly**	**?**	**”**
为什么	不能	我们	是	去	在	缓慢地	?	”

为什么我们不能慢慢来呢?

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['dɒnld] ['hæpi] [tɪl] [kɜːrk] [gets] [hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

“	**Will**	**you**	**keep**	**Donald**	**happy**	**till**	**Kirke**	**gets**	**here**	**,**	**darling**	**?**	**”**	**asked**	**Molly**	**,**	**smiling**	**at**
“	将要	你	保持	唐纳德	快乐的	直到	柯克	获得	这里	,	亲爱的	?	”	问	莫莉	,	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

“亲爱的，你能在柯克来之前让唐纳德开心吗？”莫莉笑着问妹妹。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] . ”

“	**If**	**you**	**will**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**nickel**	**.**	**”**
“	如果	你	将要	,	患病的	给	你	一个	镍	.	”

“如果你愿意，我给你五分钱。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [daɪm] , ” ['ædɪd] ['pɔːlin] .
“ I'll give you another , and that'll be a dime , ” added Pauline .
“ 患病的 给 你 其他 , 和 那将 是 一个 一角硬币 , ” 额外 宝琳 .

“我再给你一个，一角钱，”宝琳补充道。

['wiːzi] ['glædli] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] .
Weezy gladly consented to the bargain .
威兹 乐意 同意 到 这 便宜货 .

Weezy欣然同意了这笔交易。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [wɪð] ['peɪpə(r)][flægz][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
She was filling a scrap - book with paper flags of all nations ,
她 曾是 填充 一个 废料 - 书 和 纸 旗帜 的 全部 国家 ,

她正在用纸片收集各国国旗，制作一本剪贴簿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] [wʊd] ['pɜːtʃəs] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] .
and a dime would purchase several of these .
和 一个 一角硬币 会 购买 一些 的 这些 .

一角钱就能买到好几个。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wiːzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɜːrk] ['kɒmz]
“ You can run to overtake us , you know , Weezy , as soon as Kirke comes
“ 你 能 跑步 到 超过 我们 , 你 知道 , 威兹 , 作为 很快 作为 柯克 来
,
,
,

“你知道，韦恩，只要柯克一来，你就可以追上我们了。”

” [kɔːld] ['mɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .
” called Molly from the entrance of the path .
” 称为 莫莉 从 这 入口 的 这 小路 .

“莫莉从路口喊道。”

“ [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][let] ['dɒnld] [weɪd] [tuː] [lɒŋ] . ”
“ Tell him not to let Donald wade too long . ”
“ 告诉 他 不是 到 让 唐纳德 涉水 也 长的 . ”

“告诉他不要让唐纳德在水里待太久。”

“ [aɪ][woʊnt] [fə'get] , ” [skriːmd] ['wiːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
“ I won't forget , ” screamed Weezy , as the [139]
“ 我 惯于 忘记 , ” 尖叫 威兹 , 作为 这 [-]

“我不会忘记，”韦恩尖叫道，因为[139]

[tuː] [gˈɜːlz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .
two girls passed from her view behind a bend in the hill .
二 女孩们 通过了 从 她 看法 在后面 一个 弯曲 在 这 爬坡道 .

两个女孩从她视线中消失在山坡拐弯处。

[æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dɒnld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [wɪð] ['wiːzi] ,
At their last glimpse of Donald , he was standing outside the pool with Weezy ,
在 他们的 最后的 一瞥 的 唐纳德 , 他 曾是 常设 外部 这 水池 和 威兹 ,

他们最后一次见到唐纳德时，他正和威兹站在泳池边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
looking at some peasant women who were washing at the margin of the
寻找 在 一些 农民 女性 WHO 是 洗涤 在 这 利润 的 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

看着一些在海滩边洗衣的农妇。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	women	were	kneeling	with	their	backs	to	the	children	,
这	女性	是	跪着	和	他们的	背部	到	这	孩子们	,

女人们背对着孩子们跪着。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [waɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [smuːð] [stəʊnz] .

rubbing	the	clothes	white	upon	the	smooth	stones	.
擦	这	衣服	白色的	之上	这	光滑的	石头	.

将衣服在光滑的石头上摩擦，使之变白。

['twentɪ] ['mɪnɪts] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['mɒlɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Twenty	minutes	may	have	elapsed	,	and	Pauline	and	Molly	were	approaching
二十	分钟	可能	有	过去	,	和	宝琳	和	莫莉	是	接近

[ðə; ði][draɪ] [məʊt] ,

the	dry	moat	,
这	干燥	护城河	,

二十分钟过去了，宝琳和莫莉正走向干涸的护城河。

[ðæt] [hɑːf] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['hɔːrɪ] ['fɔːtrəs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk]

that	half	surrounded	the	hoary	fortress	,	when	they	were	startled	by	piercing	shrieks
那	一半	包围	这	苍老	堡垒	,	什么时候	他们	是	惊慌	经过	冲孔	尖叫

[frɒm; frəm] ['wiːzi] ,

from	Weezy	,
从	威兹	,

当威兹发出刺耳的尖叫声时，那半数人围住了这座古老的堡垒。

['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

following	one	another	in	quick	succession	.
下列的	一	其他	在	快的	演替	.

紧接着一个接一个地快速移动。

['ʃriːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bræd,striːt] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rʌʃt]

Shrieking	in	their	turn	to	Captain	Bradstreet	and	Paul	above	them	,	they	rushed
尖叫	在	他们的	转动	到	队长	布拉德斯特里特	和	保罗	多于	他们	,	他们	匆忙

['mædlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

madly	down	the	descent	,
疯狂地	向下	这	下降	,

他们一边尖叫着，一边朝上面的布拉德斯特里特上尉和保罗喊话，然后疯狂地冲下山坡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] , [met] ['wiːzi] [hɜː'self] , ['sɒbɪŋ] ['waɪldlɪ] , —

and	as	they	drew	near	the	foot	,	met	Weezy	herself	,	sobbing	wildly	,	—
和	作为	他们	画	靠近	这	脚	,	遇见	威兹	她自己	,	啜泣	疯狂地	,	—

当他们走近那只脚时，遇到了正在嚎啕大哭的威兹本人——

“ ['dɑːnəldz] ['draʊndɪd] .

“	Donald's	drownded	.
“	唐纳德的	溺水	.

“唐纳德溺水了。”

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['draʊndɪd] . ” [-]

I	know	he's	drownded	.	”	[	140	]
我	知道	他是	溺水	.	”	[	-	]

我知道他溺水了。”[140]

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] : —

And	choking	with	grief	and	terror	,	she	faltered	out	her	pitiful	story	:	—
和	窒息	和	悲伤	和	恐怖	,	她	犹豫不决	出去	她	可怜	故事	:	—

她哽咽着，悲痛和恐惧交织在一起，断断续续地讲述了她那悲惨的遭遇：

['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['dɒnld] [fɔː(r); fə(r)] “ [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] ['sekənd]

Tired	of	waiting	for	Kirke	,	she	had	left	Donald	for	“	just	a	teeny	second
疲劳的	的	等待	为了	柯克	,	她	有	左边	唐纳德	为了	“	只是	一个	蝇头	第二

,

,

,

她等柯克等得不耐烦了，于是离开唐纳德“仅仅一小会儿”。

” [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wɒʃə(r)] - ['wɪmɪn] .

”	and	skipped	away	to	look	at	the	kneeling	washer	-	women	.
”	和	跳过	离开	到	看	在	这	跪着	垫圈	-	女性	.

“然后蹦蹦跳跳地去看跪在地上的洗衣妇们。”

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

On	her	return	the	child	had	vanished	,
在	她	返回	这	孩子	有	消失了	,

她回来时，孩子已经不见了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] ['seɪlə(r)] - [suːt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	little	blue	sailor	-	suit	lay	in	a	tumbled	heap	upon	the	brink	of	the
和	他的	小的	蓝色的	水手	-	套装	躺	在	一个	翻滚	堆	之上	这	边缘	的	这

[puːl] .

pool	.
水池	.

他那件蓝色的小水手服散落在泳池边上，像一堆乱麻。

“ ['dɑːni] [hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][gəʊ] ,

“	Donny	had	been	teasing	again	to	go	in	bathing	,	and	I	wouldn't	let	him	go	,
“	唐尼	有	到过	戏弄	再次	到	去	在	洗澡	,	和	我	不会	让	他	去	,

“唐尼又开始央求我去洗澡，但我没让他去。”

” [weɪld] [hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;

”	wailed	his	despairing	little	sister	;
”	哀嚎	他的	绝望	小的	姐姐	;

“他绝望的小妹妹哭喊道；

“ [səʊ][aɪ] - [wen] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][hiː; hi] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] .

“	so	I	s'pect	when	I	wasn't	there	he	skipped	into	the	ocean	all	alone	by	himself	.
“	所以	我	-	什么时候	我	不是	那里	他	跳过	进入	这	海洋	全部	独自的	经过	他自己	.

“所以我猜想，当我不在那里的时候，他独自一人跳进了大海。”

['dɒnld] , [dɒn] - [ɔːld] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Donald	,	Don	-	ald	,	where	are	you	?
唐纳德	,	大学教师	-	奥尔德	,	在哪里	是	你	?

唐纳德，唐纳德，你在哪里?

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] .

Oh	,	dear	,	dear	.
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	.

哦，天哪，天哪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ! ”

I	wish	I	was	dead	!	”
我	希望	我	曾是	死的	!	”

我真希望自己死了!

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['wiːzi] , [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ; [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

“	Run	to	the	inn	,	Weezy	,	for	papa	and	mamma	;	run	as	fast	as
“	跑步	到	这	客栈	,	威兹	,	为了	爸爸	和	妈妈	;	跑步	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“威兹，快跑到客栈去，去找爸爸妈妈；快跑，尽你所能地跑！”

" [kraɪd] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	cried	Molly	,	in	a	husky	voice	.
"	哭	莫莉	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“莫莉用沙哑的声音喊道。”

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkraɪ] ,

The	sympathetic	peasant	women	,	having	discovered	the	cause	of	the	outcry	,
这	交感神经	农民	女性	,	拥有	发现	这	原因	的	这	强烈抗议	,

同情的农妇们在发现骚动的原因后，

[hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)] ['wɑ:ʃɪŋz] [ænd; ənd] ['klætə] [ɪn][ðeə(r)] [-]

had	deserted	their	washings	and	clattered	in	their	[	141	]
有	荒凉的	他们的	洗涤	和	咔嗒咔嗒地	在	他们的	[	-	]

他们丢弃了衣物，在[141]中发出叮叮当当的响声

[hɒb] - [neɪld] ['ʃu:z] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['gɑ:mənts] .

hob	-	nailed	shoes	toward	the	base	of	the	cliff	,	near	the	tell	-	tale	garments	.
炉灶	-	钉子	鞋	朝向	这	根据	的	这	悬崖	,	靠近	这	告诉	-	故事	服装	.

在悬崖底部，靠近那些显眼的衣物处，可以看到钉着钉子的鞋子。

[hɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] ,

Here	the	water	was	deeper	than	on	the	beach	in	front	of	the	boat	-	house	,
这里	这	水	曾是	更深	比	在	这	海滩	在	正面	的	这	船	-	房子	,

这里的水比船屋前沙滩上的水深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] [wɔ:n] ['ɪntu:] ['meni] ['tʃeɪmbəz] .

and	it	dashed	over	a	ledge	worn	into	many	chambers	.
和	它	虚线	超过	一个	壁架	磨损	进入	许多	房间	.

它飞快地冲过一道被侵蚀成许多房间的岩架。

[ðə; ði] ['peznts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [di:p] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] ['glu:mi] [lʊks] , [ænd; ənd]

The	peasants	were	pointing	to	these	deep	chambers	with	gloomy	looks	,	and
这	农民	是	指向	到	这些	深的	房间	和	阴沉	看起来	,	和

['mʌtərɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

muttering	low	to	one	another	,
喃喃自语	低的	到	一	其他	,

农民们神色阴沉地指着这些幽深的房间，低声互相交谈着。

[wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəʊ] [ænd; ənd] ['wi:zi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

when	Mr	.	and	Mrs	.	Rowe	and	Weezy	came	flying	from	the	inn	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	罗威	和	威兹	来了	飞行	从	这	客栈	,

当罗威夫妇和威兹从客栈飞奔而来时，

[ænd; ənd] [met] ['kæptɪn] ['bræd,stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	met	Captain	Bradstreet	and	the	boys	upon	the	shore	.
和	遇见	队长	布拉德斯特里特	和	这	男孩们	之上	这	支撑	.

他们在岸边遇到了布拉德斯特里特船长和孩子们。

[ðəʊ] [peɪl] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] [hæd; həd] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] .

Though	pale	with	anguish	,	Mrs	.	Rowe	had	shed	no	tears	.
尽管	苍白	和	痛苦	,	太太	.	罗威	有	棚	不	眼泪	.

罗威太太虽然脸色苍白，痛苦万分，却一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['empti] ['seɪlə(r)] - [su:t] ,

But	when	her	eyes	fell	upon	the	little	empty	sailor	-	suit	,
但	什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	这	小的	空的	水手	-	套装	,

但当她的目光落在那件空荡荡的小水手服上时，

[ʃi:; ʃi] ['gæðəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ] , “ [əʊ] ['dɒnld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒnld] ,

she	gathered	it	in	her	arms	with	the	bitter	cry	,	“	O	Donald	,	my	little	Donald	,
她	聚集	它	在	她	武器	和	这	苦的	哭	,	“	哦	唐纳德	,	我的	小的	唐纳德	,

她将它抱在怀里，发出痛苦的哭喊：“哦，唐纳德，我的小唐纳德，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !

come	back	to	your	poor	mamma	!
来	后退	到	你的	贫穷的	妈妈	!

快回到你可怜的妈妈身边去!

〃 [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd]

〃	Then	it	was	that	something	unexpected	happened	—	something	which	changed
〃	然后	它	曾是	那	某物	意外	发生	—	某物	哪个	已更改

[hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] ['glædnəs] .

her	mourning	into	gladness	.
她	丧	进入	欢乐	.

“然后，意想不到的事情发生了——这件事将她的悲伤变成了喜悦。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [hed] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɒk] ,

A	little	golden	head	shot	suddenly	up	from	behind	a	neighboring	rock	,
一个	小的	金的	头	射击	突然	向上	从	在后面	一个	邻接	岩石	,

一只金色的小脑袋突然从旁边一块石头后面探了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] , [-]

and	a	shrill	little	voice	cried	out	,	[	142	]
和	一个	尖锐	小的	嗓音	哭	出去	,	[	-	]

一声尖细的哭喊声响起[142]

“ [hɪə(r)][aɪ][ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	Here	I	is	,	mamma	.
〃	这里	我	是	,	妈妈	.

“妈妈，我在这里。”

[əʊ] , [pliːz] [kʌm] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [siː 'keɪ] .

Oh	,	please	come	qui	-	ck	.
哦	,	请	来	qui	-	ck	.

哦，请快点来。

〃 ['evribɒdi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [klɪf] .

〃	Everybody	jumped	as	if	an	earthquake	had	swallowed	the	cliff	.
〃	大家	跳了起来	作为	如果	一个	地震	有	吞咽	这	悬崖	.

“所有人都吓得跳了起来，仿佛地震吞噬了悬崖。”

“ [ɪts] ['dɒnld] , [ɪts] ['dɒnld] !

“	It's	Donald	,	it's	Donald	!
〃	它是	唐纳德	,	它是	唐纳德	!

“是唐纳德，是唐纳德！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [draʊn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] !

I	didn't	drown	him	at	all	!
我	没有	溺水	他	在	全部	!

我根本没把他淹死!

〃 ['ʃaʊtɪd] ['wiːzi] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]['fræntɪk][dʒɔɪ] .

〃	shouted	Weezy	,	dancing	up	and	down	in	frantic	joy	.
〃	喊叫	威兹	,	跳舞	向上	和	向下	在	疯狂的	喜悦	.

“！”韦恩大喊着，欣喜若狂地跳上跳下。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [rɒk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

Her	mother	had	rushed	behind	the	sheltering	rock	to	embrace	her	lost
她	母亲	有	匆忙	在后面	这	庇护所	岩石	到	拥抱	她	丢失的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她的母亲冲到岩石后面，抱住了她走失的孩子。

“ [əʊ] , [maɪ] [swiːt] , [kəʊld] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [wet] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
“ **Oh , my sweet , cold darling , ” she cried , pressing the wet child to her breast**
“ 哦 , 我的 甜的 , 寒冷的 亲爱的 , ” 她 哭 , 紧迫 这 湿的 孩子 到 她 胸部
;
;
;

“哦，我亲爱的、冰冷的宝贝，”她哭着说，把湿漉漉的孩子紧紧地抱在胸前；

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] ['mæmə; mə'mɑː] [səʊ] ? ”
“ how could you frighten mamma so ? ”
“ 如何 可以 你 吓唬 妈妈 所以 ? ”

“你怎么能把妈妈吓成这样？”

“ ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['truːli] .
“ Didn't mean to , truly .
“ 没有 意思是 到 , 真的 .

“真的不是故意的。”

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['bævɪn] - , ” — [hɪə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɒnld] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , — “
Was only just a - bavin ' , ” — here disobedient Donald hung his head , — “
曾是 仅有的 只是 一个 - 巴文 - , ” — 这里 忤 唐纳德 悬挂 他的 头 , — “
[ænd; ənd] ['wiːzi] ['kɒmɛd] [bæk] ,
and Weezy comed back ,
和 威兹 喜剧 后退 ,

“我刚才还在玩呢，”——这时，不听话的唐纳德低下了头——“然后威兹就回来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɹʌnd] [ænd; ənd] [hɪd] , — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ”
and then I runned and hid , — just for fun , mamma ! ”
和 然后 我 跑 和 隐藏 , — 只是 为了 乐趣 , 妈妈 ! ”

然后我就跑去躲起来了——妈妈，只是觉得好玩而已！

“ [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dɒnld] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ But after that , Donald dear , you heard people call to you .
“ 但 后 那 , 唐纳德 亲爱的 , 你 听到 人们 称呼 到 你 .

“但是在那之后，亲爱的唐纳德，你听到有人在叫你。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ? ”
Why didn't you answer them and tell them where you were ? ”
为什么 没有 你 回答 他们 和 告诉 他们 在哪里 你 是 ? ”

你为什么不回答他们，告诉他们你在哪里?

“ [hɪə(r)] [ai] [ɪz] , ['mæmə; mə'mɑː]
“ Here I is , Mamma
“ 这里 我 是 , 妈妈

“妈妈，我在这里。”

” [peɪdʒ] -
” Page 142
” 页 -

第142页

['dɒnld] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .
Donald snuggled closer to his mother's breast .
唐纳德 依偎着 更近 到 他的 母亲的 胸部 .

唐纳德依偎在妈妈的胸前。

“ [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ɒn] , ['mæmə; mə'mɑː] , [-]
“ I hadn't a bit o ' clo'es on , mamma , [143]
“ 我 之前没有 一个 少量 o - 衣橱 在 , 妈妈 , [-]

“我身上一点衣服都没穿，妈妈，[143]

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
don't **you** **know** **?**
不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][əʊ] - [ɒn] !
" **he** **whispered** **;** **"** **not** **a** **single** **bit** **o** **'** **clo'es** **on** **!**
" 他 低声说道 ; " 不是 一个 单身的 少量 o - 衣橱 在 !

他低声说道："身上一件衣服都没穿！"

[spəʊz]
S'pose
假设

假设

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] ?
I **wanted** **the** **queer** **old** **womens** **to** **see** **?**
我 通缉 这 酷儿 老的 女性的 到 看 ?

我想让那些古怪的老太太们看到?

" ['mɪsɪz] . [rəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" **Mrs** **.** **Rowe** **answered** **him** **with** **a** **kiss** **.**
" 太太 . 罗威 回答 他 和 一个 吻 .

罗威太太用一个吻回应了他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz][draɪ] ['gɑːmənts] ,
And **when** **she** **had** **hurried** **on** **his** **dry** **garments** **,**
和 什么时候 她 有 慌忙 在 他的 干燥 服装 ,

当她匆匆拿来他的干衣服时，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
she **yielded** **him** **up** **to** **his** **father** **and** **the** **rest** **of** **the** **family** **to** **be** **loved**
她 产生 他 向上 到 他的 父亲 和 这 休息 的 这 家庭 到 是 喜爱
[ænd; ənd] ['petɪd] ,
and **petted** **,**
和 被宠爱 ,

她将他交给了他的父亲和其他家人，让他们疼爱和宠溺他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
as **if** **he** **had** **been** **a** **very** **good** **instead** **of** **a** **very** **mischievous** **little** **fellow** **.**
作为 如果 他 有 到过 一个 非常 好的 反而 的 一个 非常 恶作剧 小的 同伴 .
[-]
[**144** **]**
[-]

仿佛他原本是一个非常善良而不是非常顽皮的小家伙。[144]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[wɒt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] !
WHAT **STRANGE** **COUNTRIES** **!**
什么 奇怪的 国家 !

多么奇怪的国家啊!

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] , ['mɒli] , [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] ,
" **Oh** **,** **isn't** **it** **nice** **,** **Molly** **,** **that** **we're** **all** **going** **to** **Ruin** **?** **"** **exclaimed** **Weezy** **,**
" 哦 , 不是 它 好的 , 莫莉 , 那 是 全部 去 到 废墟 ? " 惊呼 威兹 ,

"哦，莫莉，我们都要去毁灭之地，这难道不是一件好事吗？"韦兹惊呼道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [skwiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

giving	her	sister's	hand	an	ecstatic	squeeze	under	the	table	.
给予	她	姐妹	手	一个	欣喜若狂	挤	在下面	这	桌子	.

她兴奋地在桌子底下紧紧握住妹妹的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brekfəst] [ə'gen] [æt; ət][həʊ'tel][fræ'skɑːti] , [ðeə(r)] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

They	were	breakfasting	again	at	Hotel	Frascati	,	their	party	having	returned	the
他们	是	早餐	再次	在	酒店	弗拉斯卡蒂	,	他们的	派对	拥有	返回	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

night	before	to	Havre	.
夜晚	前	到	勒阿弗尔	.

他们再次在弗拉斯卡蒂酒店享用早餐，他们一行人前一天晚上已经返回勒阿弗尔。

“ [doʊnt] [seɪ] ['ruːɪn] , - !

“	Don't	say	Ruin	,	Weezybus	!
“	不	说	废墟	,	-	!

“别说毁灭，Weezybus！”

[juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ruːɪnz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ]

You	mix	it	up	with	the	other	ruins	;	but	it's	a	city	,	and	it's	called	Rouen
你	混合	它	向上	和	这	其他	废墟	;	但	它是	一个	城市	,	和	它是	称为	鲁昂

,

,

,

你把它和其他遗址混为一谈；但它是一座城市，它的名字叫鲁昂。

” [kə'rektɪd] ['lɑːfɪŋ] ['mɒli] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] ['flʌrɪʃ] .

”	corrected	laughing	Molly	,	ending	the	name	with	a	nasal	flourish	.
”	已更正	笑	莫莉	,	结束	这	姓名	和	一个	鼻腔	繁荣	.

“莫莉笑着纠正道，说完名字时还带了点鼻音。”

“ [haʊ] ['sɪli] !

“	How	silly	!
“	如何	愚蠢的	!

“真是愚蠢！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [nəʊ] ['betə(r)] ! ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] .

I	should	think	they'd	know	better	!	”	retorted	the	young	American	critic	.
我	应该	思考	他们会	知道	更好的	!	”	反驳	这	年轻的	美国人	评论家	.

“我以为他们应该更懂才对！”这位年轻的美国评论家反驳道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [mjuːt] .

But	at	the	approach	of	a	waiter	she	immediately	became	mute	.
但	在	这	方法	的	一个	服务员	她	立即地	成为	沉默的	.

但当服务员走近时，她立刻变得沉默不语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'vɪkʃn] [-]

She	had	a	private	conviction	[	145	]
她	有	一个	私人的	定罪	[	-	]

她私下里有种信念[145]

[ðæt] [ðiːz] [blæk] - ['kəʊtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [waɪz] .

that	these	black	-	coated	individuals	must	comprehend	English	,	they	looked	so	wise	.
那	这些	黑色的	-	涂层	个人	必须	理解	英语	,	他们	看起来	所以	明智的	.

这些身穿黑衣的人看起来如此睿智，他们一定懂英语。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wiːzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	leaving	the	dining	-	room	,	Weezy	and	her	friends	passed	out	into	the
在	离开	这	用餐	-	房间	,	威兹	和	她	朋友们	通过了	出去	进入	这

['speɪʃəs] ['vestɪbjuːl] ,

spacious	vestibule	,
宽敞	前厅	,

离开餐厅后，韦兹和她的朋友们就倒在了宽敞的门厅里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	waited	for	the	carriage	which	was	to	convey	them	to	the
和	那里	等待	为了	这	运输	哪个	曾是	到	传达	他们	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他们在那里等候马车，这辆马车将载他们前往车站。

[dʒeɪn] ['lenəd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Jane	Leonard	was	with	the	others	,
简	伦纳德	曾是	和	这	其他的	,

简·伦纳德和其他人在一起。

[friː] [frɒm; frəm] ['hedeɪk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['dɒnld] .

free	from	headache	and	keeping	a	strict	watch	over	frisky	little	Donald	.
自由的	从	头痛	和	保持	一个	严格的	手表	超过	活泼的	小的	唐纳德	.

摆脱了头痛的困扰，并且严格看管着活泼好动的小唐纳德。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steəkeɪs] , [ðə; ði] [həʊ'tel] ['sɜːvənts] — ['kɒnsieəʒ]

As	they	stood	at	the	foot	of	the	long	staircase	,	the	hotel	servants	—	concierge
作为	他们	站立	在	这	脚	的	这	长的	楼梯	,	这	酒店	仆人	—	门房

, [gɑːr'sɔːnz] ,

,	garçons	,
,	男孩们	,

当他们站在长长的楼梯脚下时，酒店的仆人们——门房、侍者们——

[meɪdz] [ɪn] [waɪt] [kæps] [ænd; ənd] [ɔːl] — ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

maids	in	white	caps	and	all	—	crowded	around	them	.
女佣	在	白色的	帽子	和	全部	—	挤	大约	他们	.

一群戴着白色帽子的女佣围在她们周围。

“ ['ðer] ['sɒri] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] , ['mɒli] ?

“	They're	sorry	we're	going	away	,	aren't	they	,	Molly	?
”	它们是	对不起	是	去	离开	,	不是	他们	,	莫莉	?

“他们很遗憾我们要离开，对吧，莫莉？”

[dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] , ” ['wɪspəd] ['grætɪfaɪd] ['wiːzi] .

Just	as	sorry	as	they	can	be	,	”	whispered	gratified	Weezy	.
只是	作为	对不起	作为	他们	能	是	,	”	低声说道	满意	威兹	.

“他们已经尽力感到抱歉了，”韦恩满意地低声说道。

“ [ðeə(r)] , [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , ” [sed] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

“	There	,	you're	mistaken	,	little	miss	,	”	said	Paul	,	who	had	overheard	the	remark	.
”	那里	,	你是	错误	,	小的	错过	,	”	说	保罗	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“你错了，小姑娘，”保罗说道，他刚才听到了这句话。

“ ['ðer] ['əʊnli] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] . ”

“	They're	only	hanging	around	for	a	fee	.	”
”	它们是	仅有的	绞刑	大约	为了	一个	费用	.	”

“他们只是为了赚取报酬才待在这里的。”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [fiː] , ['mɒli] ? ” ['kwestʃənd] ['wiːzi] [ə'saɪd] .

“	What	is	a	fee	,	Molly	?	”	questioned	Weezy	aside	.
”	什么	是	一个	费用	,	莫莉	?	”	被质问	威兹	旁边	.

“莫莉，费用是什么？”韦兹在一旁问道。

“ ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [dɪə(r)] .

“	Money	paid	for	work	,	dear	.
”	钱	有薪酬的	为了	工作	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是劳动所得。”

[siː] , [pə'pɑː][ɪz] [-]
See , papa is [146]
看 , 爸爸 是 [-]

你看，爸爸是[146]

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [səʊ][ɪz] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] ;
taking out his purse , so is Captain Bradstreet ;
采取 出去 他的 钱包 , 所以 是 队长 布拉德斯特里特 ;

布拉德斯特里特上尉也掏出了钱包；

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [frentʃ] [kɔɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] . ”
they're going to give some French coins to the servants . ”
它们是 去 到 给 一些 法语 硬币 到 这 仆人 . ”

他们打算给仆人们一些法国硬币。

“ [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [pɔːl] ['ɑːtʃli] .
“ To get the servants to move out of the way , ” interposed Paul archly .
“ 到 得到 这 仆人 到 移动 出去 的 这 方式 , ” 插入 保罗 傲慢的 .

“让仆人们让开，”保罗尖刻地插话道。

“ [ðel] [hænd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] - [muːv] [ɒn] ,
“ They'll hand each of them a small sum to make them ' move on ,
“ 他们会 手 每个 的 他们 一个 小的 和 到 制作 他们 - 移动 在 ,

“他们会给每个人一小笔钱，让他们‘离开’，

- [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] .
- as you do to organ - grinders .
- 作为 你 做 到 器官 - 研磨机 .

就像你对待街头艺人一样。

” [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
” Here the carriage drove up , and the party hastened to catch the train for
” 这里 这 运输 驾驶 向上 , 和 这 派对 加快 到 抓住 这 火车 为了
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
Rouen .
鲁昂 .

“这时马车开了过来，一行人赶紧赶去搭乘开往鲁昂的火车。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [blæk] [kɑːz] [ɔː(r)] ['kəʊtʃɪz] ,
The train was composed of several small black cars or coaches ,
这 火车 曾是 由 的 一些 小的 黑色的 汽车 或者 教练 ,

这列火车由几节黑色小车厢或客车组成。

[wɪtʃ] [kɜːrk] [dɪ'kleəd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˌsærə'təʊgə] [trʌŋks] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] .
which Kirke declared looked like a row of Saratoga trunks in mourning .
哪个 柯克 声明 看起来 喜欢 一个 排 的 萨拉托加 树干 在 丧 .

柯克宣称，这看起来就像一排哀悼中的萨拉托加马车箱。

[iːtʃ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['wɪtθwaɪz] ['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
Each coach was divided widthwise into compartments ,
每个 教练 曾是 分割 横向 进入 隔间 ,

每节车厢横向都被分隔成若干隔间，

['hævɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [glɑːs] ['pæn(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
having on either side a door with a sliding glass panel at the top .
拥有 在 任何一个 边 一个 门 和 一个 滑动 玻璃 控制板 在 这 顶部 .

两侧各有一扇门，门的顶部是滑动玻璃面板。

['kæptɪn] ['brædˌstri:t] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['veɪkənt] [kəm'pɑ:tmənt] [wɪtʃ]
Captain Bradstreet was fortunate enough to secure a vacant compartment which
队长 布拉德斯特里特 曾是 幸运 足够的 到 安全的 一个 空缺 隔间 哪个
[wʊd] [dʒʌst] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
would just accommodate the party ,
会 只是 容纳 这 派对 ,

布拉德斯特里特船长很幸运地找到了一间空车厢，刚好可以容纳他们一行人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['kwaɪətli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [wɪð] [ðeə(r)]
and The Happy Six were soon quietly ensconced in the front seat with their
和 这 快乐的 六 是 很快 悄悄 安顿下来 在 这 正面 座位 和 他们的
[bæks] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['endʒɪn] . [-]
backs toward the engine . [147]
背部 朝向 这 引擎 . [-]

很快，快乐的六人组就安静地坐在前排座位上，背对着发动机。[147]

[mɪs] ['evənz] [sæt] ['ɒpəzɪt] [pɔ:l] [ænd; ənd] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Miss Evans sat opposite Paul and gazed abstractedly out of the window ,
错过 埃文斯 卫星 对面的 保罗 和 凝视 抽象地 出去 的 这 窗户 ,

埃文斯小姐坐在保罗对面，心不在焉地望着窗外。

['hɑ:dli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɪm] [gri:n] [hedʒ] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]
hardly lifting her eyes from the trim green hedge that bordered the railway
几乎 举重 她 眼睛 从 这 修剪 绿色的 对冲 那 带边框 这 铁路
[træk] .
track .
追踪 .

她的目光几乎从未离开过铁路旁修剪整齐的绿色树篱。

[wʌns] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [nɪə(r)][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] — [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:t] ['nɜ:vəsli] [ænd; ənd]
Once — they were then near Rouen — he saw her start nervously and
一次 — 他们 是 然后 靠近 鲁昂 — 他 锯 她 开始 紧张地 和
[pres] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [left] [saɪd] ,
press her hand to her left side ,
按 她 手 到 她 左边 边 ,

有一次——当时他们离鲁昂很近——他看到她紧张地一惊，用手按住左侧。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ðæt] [ðə; ði] ['retɪkju:l] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
as if to assure herself that the reticule was in its place .
作为 如果 到 保证 她自己 那 这 网状物 曾是 在 它是 地方 .

仿佛要确认手提包是否放回原位。

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [klʌtʃ] [ðæt] [əʊld][bæg] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] ,
“ How she does clutch that old bag , ” he whispered in Kirke's ear ,
“ 如何 她 做 离合器 那 老的 包 , ” 他 低声说道 在 - 耳朵 ,

“她抓着那个旧包的样子真够呛，”他凑到柯克耳边低语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
as they stopped at the station .
作为 他们 停止 在 这 车站 .

他们在车站停了下来。

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] - ['kæriə(r)] . ”
“ Probably the conductor takes her for a mail - carrier . ”
“ 大概 这 导体 需要 她 为了 一个 邮件 - 载体 . ”

“列车员大概把她当成邮递员了。”

“ [ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [əʊld] [ˈsɪti] , [ˈmɒli] ; [aɪ] [həʊp] [jʊl] [lɜːn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Rouen	is	a	famous	old	city	,	Molly	;	I	hope	you'll	learn	all	you	can	about	it
“	鲁昂	是	一个	著名的	老的	城市	,	莫莉	;	我	希望	你会	学习	全部	你	能	关于	它

,

,

,

“鲁昂是一座著名的古城，莫莉；我希望你能尽可能多地了解它。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊ] [ˈwɪərəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .

”	said	Mr	.	Rowe	wearily	,	as	they	alighted	at	the	hotel	.
”	说	先生	.	罗威	疲劳	,	作为	他们	下车	在	这	酒店	.

“罗威先生疲惫地说，”他们下车来到酒店时说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪˈkʌvəd] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəˈtiːgɪŋ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

He	had	not	recovered	yet	from	the	fatiguing	sea	voyage	,
他	有	不是	恢复	然而	从	这	令人疲惫的	海	航程	,

他还没从疲惫的海上航行中恢复过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][həʊˈtel] [dæŋgəltɛr] ,

and	as	soon	as	they	had	engaged	their	rooms	at	Hotel	d'Angleterre	,
和	作为	很快	作为	他们	有	已订婚的	他们的	房间	在	酒店	d'Angleterre	,

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

he	went	to	lie	down	.
他	去	到	说谎	向下	.

他们一入住英格兰酒店，他就去躺下了。

[wen] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [əˈpɑːtmənt] , [-]

When	shown	to	their	own	apartment	,	[	148	]
什么时候	所示	到	他们的	自己的	公寓	,	[	-	]

当被带到他们自己的公寓时，[148]

[ˈmɒli] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglɑːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

Molly	and	Pauline	exclaimed	at	the	number	of	looking	-	glasses	it	contained	.
莫莉	和	宝琳	惊呼	在	这	数字	的	寻找	-	眼镜	它	包含	.

莫莉和宝琳看到里面镜子的数量，都惊叹不已。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪrər] ;

Even	the	upper	halves	of	the	windows	were	mirrors	;
甚至	这	上	一半	的	这	视窗	是	镜子	;

就连窗户的上半部分都是镜子；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [seɪn] ,

and	in	trying	to	gaze	out	upon	the	river	Seine	,
和	在	尝试	到	目光	出去	之上	这	河	嘏	,

试图眺望塞纳河时，

[ˈpɔːlin] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] .

Pauline	was	surprised	to	see	only	her	own	face	.
宝琳	曾是	惊讶	到	看	仅有的	她	自己的	脸	.

宝琳惊讶地发现，她看到的只有自己的脸。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [ˈdraɪli]

“	They	want	to	make	the	most	of	their	guests	,	I	should	say	,	”	she	remarked	dryly
“	他们	想	到	制作	这	最多	的	他们的	客人	,	我	应该	说	,	”	她	评论	干巴巴地

,

,

,

“他们想尽可能地利用好客人，”她冷冷地说道。

[ˈɑːftə(r)] [ˈvjuːɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈglɑːsɪz] .

after	viewing	herself	in	seven	different	glasses	.
后	观看	她自己	在	七	不同的	眼镜	.

在看过自己戴着七副不同眼镜的样子之后。

“ [ðɪs] [mait] [biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , -

“	This	might	be	called	'	the	chamber	of	reflection	,	'
”	这	可能	是	称为	-	这	房间	的	反射	,	-

“这或许可以称之为‘反思之室’，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [krɪmps] .

”	she	continued	,	arranging	her	crimps	.
”	她	持续	,	安排	她	压接	.

她一边整理着卷发，一边继续说道。

“ [jʊr; jər] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [kraɪd] ['mɒli] .

“	You're	too	bright	to	live	,	”	cried	Molly	.
”	你是	也	明亮的	到	居住	,	”	哭	莫莉	.

“你太聪明了，不应该活在这个世上。”莫莉哭喊道。

“ [bʌt; bət] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [ə'gen] , [mɪs] ['vænəti] .

“	But	put	on	your	hat	again	,	Miss	Vanity	.
”	但	放	在	你的	帽子	再次	,	错过	虚荣	.

“但是，虚荣小姐，请你再戴上你的帽子。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ? ”

Don't	you	know	we're	going	to	drive	around	the	city	?	”
不	你	知道	是	去	到	驾驶	大约	这	城市	?	”

你不知道我们要开车环城游览吗?

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	Who	are	going	?	”
”	WHO	是	去	?	”

“谁要去？”

“ ['əʊnli][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	Only	The	Happy	Six	;	that's	all	.
”	仅有的	这	快乐的	六	;	那就是	全部	.

“只有快乐的六人组；仅此而已。”

” [ðeə(r)]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːnəri] .

”	Their	driver	was	an	old	man	,	intelligent	and	fond	of	scenery	.
”	他们的	司机	曾是	一个	老的	男人	,	聪明的	和	喜爱	的	风景	.

他们的司机是一位上了年纪的人，聪明睿智，喜欢欣赏风景。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɜːst] [-]

He	took	them	first	[	149	]
他	采取	他们	第一的	[	-	]

他先拿走了它们[149]

[θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [striːts] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , ['hɑːdli] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,

through	some	of	the	oldest	streets	of	Rouen	,	hardly	six	feet	wide	,
通过	一些	的	这	最老	街道	的	鲁昂	,	几乎	六	脚	宽的	,

穿过鲁昂一些最古老的街道，这些街道宽度不足六英尺。

[weə(r)] [tuː] [tiːmz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

where	two	teams	could	not	possibly	pass	each	other	.
在哪里	二	团队	可以	不是	可能	经过	每个	其他	.

两队根本无法超越对方。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [wɔːn] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)] ['draɪvəz] [ðæt] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp]

Perhaps	it	may	have	been	to	warn	away	other	drivers	that	he	cracked	his	whip
也许	它	可能	有	到过	到	警告	离开	其他	司机	那	他	裂纹	他的	鞭

[səʊ] ['ʃɑːpli] ,

so	sharply	,
所以	尖锐地	,

或许他猛烈地挥动鞭子是为了警告其他司机避开。

— “ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , ” [kɜːrk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [pɔːl] .

—	“	as	if	he	were	killing	an	elephant	,	”	Kirke	whispered	to	Paul	.
—	”	作为	如果	他	是	杀	一个	大象	,	”	柯克	低声说道	到	保罗	.

“就好像他在杀一头大象一样，”柯克低声对保罗说。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] [spent] [səʊ] ['meni] ['tiːdiəs] [mʌnθs] ,

Then	they	went	to	see	the	round	tower	in	which	Joan	of	Arc	spent	so	many	tedious	months	,
然后	他们	去	到	看	这	圆形的	塔	在	哪个	琼	的	弧	花费	所以	许多	乏味	几个月	,

然后他们去参观了圣女贞德曾度过漫长而痛苦的几个月的圆塔。

[ɪn][ə; eɪ] [sel] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , [jet] [wɪð] [wɔːlz] [twelv] [fiːt] [θɪk] .

in	a	cell	only	large	enough	to	admit	a	narrow	window	,	yet	with	walls	twelve	feet	thick	.
在	一个	细胞	仅有的	大的	足够的	到	承认	一个	狭窄的	窗户	,	然而	和	墙壁	十二	脚	厚的	.

牢房狭小，只能容纳一扇狭窄的窗户，但墙壁却有十二英尺厚。

[ðens] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

Thence	they	drove	to	the	spot	where	she	was	burned	as	a	witch	;
因此	他们	驾驶	到	这	点	在哪里	她	曾是	烧伤	作为	一个	巫婆	;

然后他们驱车前往她被当作女巫烧死的地方；

[ænd; ənd] ['mɒli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	Molly	stepped	from	the	carriage	to	read	the	inscription	carved	upon	the	stone	in	the	pavement	.
和	莫莉	步	从	这	运输	到	读	这	题词	雕刻	之上	这	石头	在	这	路面	.

莫莉下了马车，去阅读刻在人行道石头上的铭文。

“ [əʊ] , [haʊ] ['wɪkɪdli] [ðeɪ] [dɪd] [triːt] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	Oh	,	how	wickedly	they	did	treat	that	innocent	creature	!	”	said	she	,	with	flashing	eyes	.
“	哦	,	如何	邪恶地	他们	做过	对待	那	清白的	生物	!	”	说	她	,	和	闪烁	眼睛	.

“哦，他们对待那个无辜的生命是多么残忍啊！”她眼睛闪闪发光地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [seɪv] [frɑːns] . - ” [-]

“	You	know	she	didn't	want	to	go	into	battle	;	but	she	'	went	forth	to	save	France	.	'	”	[	150	]
“	你	知道	她	没有	想	到	去	进入	战斗	;	但	她	-	去	前进	到	节省	法国	.	-	”	[	-	]

“你知道她不想上战场；但她‘为了拯救法国而上战场’。”[150]

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [tʃɑːlz] ['sev(ə)nθ] , ” ['ædɪd] ['pɔːlin] .

“	And	to	crown	Charles	Seventh	,	”	added	Pauline	.
“	和	到	王冠	查尔斯	第七	,	”	额外	宝琳	.

“还要为查理七世加冕，”宝琳补充道。

“ [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] — [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [θɪŋ] !

“	I	detest	him	—	the	ungrateful	thing	!
“	我	厌恶	他	—	这	忘恩负义	事物	!

“我恨他——这个忘恩负义的家伙！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [g'ɜːlz][tuː; tə][faɪnd] ['taʊəz] [ænd; ənd]

"	It	was	some	comfort	to	the	indignant	girls	to	find	towers	and
"	它	曾是	一些	舒适	到	这	愤怒	女孩们	到	寻找	塔楼	和

['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [striːts] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

fountains	and	streets	named	for	Jeanne	D'Arc	,
喷泉	和	街道	命名	为了	珍妮	达尔克	,

“令这些愤慨的女孩们感到些许安慰的是，她们发现有许多塔楼、喷泉和街道都以圣女贞德的名字命名。”

[ænd; ənd][wʌn] [tʃɜːtʃ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [meɪd] , [weə(r)] [mæs] [ɪz] [sed] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz]

and	one	church	sacred	to	the	wonderful	maid	,	where	mass	is	said	for	soldiers
和	一	教会	神圣	到	这	精彩的	女佣	,	在哪里	大量的	是	说	为了	士兵

.

:

.

还有一座供奉着这位美丽少女的教堂，在那里会为士兵们举行弥撒。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɪl] ,

They	came	to	that	in	returning	from	St	.	Catharine's	Hill	,
他们	来了	到	那	在	返回	从	英石	.	凯瑟琳的	爬坡道	,

他们是从圣凯瑟琳山返回途中发现这一点的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪn] .

from	which	they	had	gazed	down	upon	the	Seine	.
从	哪个	他们	有	凝视	向下	之上	这	嘗	.

他们曾从那里俯瞰塞纳河。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['taɪnɪ]['rɪvə(r)] , ” [sed] [kɜːrk] ; “ [nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [brʊk] !

“	What	a	tiny	river	,	”	said	Kirke	;	“	no	wider	than	a	New	England	brook	!
“	什么	一个	微小的	河	,	”	说	柯克	;	“	不	更广泛	比	一个	新的	英格兰	溪	!

“多么小的一条河啊，”柯克说；“比新英格兰的小溪还要窄！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːr'neɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

"	It	mattered	little	to	them	that	Corneille	was	born	at	Rouen	,
"	它	重要	小的	到	他们	那	科内耶	曾是	出生	在	鲁昂	,

“科内耶出生在鲁昂这件事对他们来说无关紧要，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [daɪd] [ðeə(r)] .

and	that	William	the	Conqueror	died	there	.
和	那	威廉	这	征服者	死亡	那里	.

征服者威廉也死在那里。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði]['treɪəl][ænd; ənd]

Their	interest	in	the	history	of	the	city	was	centred	in	the	trial	and
他们的	兴趣	在	这	历史	的	这	城市	曾是	居中	在	这	审判	和

['mɑːtədəm] [ɒv; əv][dʒəʊn][ðə; ði][meɪd] .

martyrdom	of	Joan	the	Maid	.
殉道	的	琼	这	女佣	.

他们对这座城市历史的兴趣主要集中在圣女贞德的审判和殉难上。

[ðeə(r)][nekst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz]['mæntiːz] , [æt; ət][æn; ən][əʊld][həʊ'tel] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æn; ən]['əʊpən]

Their	next	resting	-	place	was	Mantes	,	at	an	old	hotel	built	around	an	open
他们的	下一个	休息	-	地方	曾是	曼特斯	,	在	一个	老的	酒店	建造	大约	一个	打开

[kɔːt] — [ðə; ði] ['veri] [kɔːt] ,

court	—	the	very	court	,
法庭	—	这	非常	法庭	,

他们的下一个落脚点是芒特斯，一家围绕着露天庭院而建的古老酒店——正是那个庭院本身。

[səʊ] ['pɔːlin] [wɒz; wəz][təʊld] , [weə(r)] [-]

so	Pauline	was	told	,	where	[	151	]
所以	宝琳	曾是	讲述	,	在哪里	[	-	]

保琳被告知，[151]

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['deθˌbləʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

William	the	Conqueror	received	his	deathblow	,	falling	from	his	horse	.
威廉	这	征服者	已收到	他的	致命一击	,	坠落	从	他的	马	.

征服者威廉从马上摔下，遭受致命一击。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] ['wɪljəm] ['dɪd(ə)nt][daɪ][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [gɜ:l] , ['tɪltɪŋ]

“	But	I'm	thankful	to	say	William	didn't	die	here	,	”	said	the	lively	girl	,	tilting
“	但	我是	感恩	到	说	威廉	没有	死	这里	,	”	说	这	热闹	女孩	,	倾斜

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

her	nose	.
她	鼻子	.

“但我很庆幸威廉没有死在这里，”活泼的女孩说着，歪了歪鼻子。

“ [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['æbi] [æt; ət] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , [weə(r)] [ai] [həʊp] - [twɒz] ['kli:nə(r)] ! ”

“	They	carried	him	to	an	abbey	at	Rouen	,	where	I	hope	'	twas	cleaner	!	”
“	他们	携带	他	到	一个	修道院	在	鲁昂	,	在哪里	我	希望	-	那是	清洁工	!	”

“他们把他送到鲁昂的一座修道院，我希望那里更干净些！”

“ [bʌt; bət]['mæntɪ:z][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['mɒli] ['dri:mɪli] .

“	But	Mantes	is	an	interesting	city	,	anyway	,	”	returned	Molly	dreamily	.
“	但	曼特斯	是	一个	有趣的	城市	,	反正	,	”	返回	莫莉	梦幻般地	.

“不过，芒特斯无论如何都是一座有趣的城市，”莫莉梦幻般地回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɒli] , [ɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ! ”

“	Just	think	,	Polly	,	it's	eight	hundred	years	old	!	”
“	只是	思考	,	波莉	,	它是	八	百	年	老的	!	”

“想想看，波莉，它已经有八百年历史了！”

“ [həmf] ! [nɒt] ['veri] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][eɪdʒ] , ” [snɪft] ['pɔ:lin] .

“	Humph	!	not	very	forward	for	its	age	,	”	sniffed	Pauline	.
“	哼	!	不是	非常	向前	为了	它是	年龄	,	”	嗅了嗅	宝琳	.

“哼！这车龄也太不前卫了吧。”宝琳轻蔑地说道。

“ [kænt] ['i:v(ə)n] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜ:t] !

“	Can't	even	keep	out	of	the	dirt	!
“	不能	甚至	保持	出去	的	这	污垢	!

“连不沾泥巴都做不到！”

[məʊld] [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] - [ɪm] ; [æz; əz]

Mould	and	antiquity	are	all	very	well	for	those	that	can	afford	'	em	;	as
模具	和	古代	是	全部	非常	出色地	为了	那些	那	能	买得起	-	呃	;	作为

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

对于那些买得起的人来说，霉菌和古董当然很好；至于我，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] .

I'm	satisfied	with	simple	magnificence	.
我是	使满意	和	简单的	壮丽	.

我满足于简洁的美。

” [ʃi:; ʃi] [faʊnd] “ ['sɪmp(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ” [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

”	She	found	“	simple	magnificence	”	a	day	or	two	after	at	the	Palace	of
”	她	成立	“	简单的	壮丽	”	一个	天	或者	二	后	在	这	宫殿	的

[vɛə'sai] ,

Versailles	,
凡尔赛	,

“一两天后，她在凡尔赛宫发现了‘朴素的壮丽’。”

[ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [sə'lu:n] , [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [laɪnd] [wɪð] ['mɪrər] .

in	the	Glass	Saloon	,	a	ball	-	room	lined	with	mirrors	.
在	这	玻璃	酒吧	,	一个	球	-	房间	衬里	和	镜子	.

在玻璃沙龙，一个四面都是镜子的舞厅里。

“ ['jæŋki] ['mɒli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
“ Yankee Molly , can you believe your ears ?
“ 扬基 莫莉 , 能 你 相信 你的 耳朵 ?

“洋基莫莉，你敢相信自己的耳朵吗？”

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [sez] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌns] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [nə'pəʊlɪən]
The guide - book says this is where Queen Victoria once opened the ball with Napoleon
这 指导 - 书 说道 这 是 在哪里 女王 维多利亚 一次 打开 这 球 和 拿破仑
[θɜːd] ！ ” [-]
Third ! ” [152]
第三 ！ ” [-]

旅游指南上说，维多利亚女王曾在这里与拿破仑三世一起举办舞会！[152]

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [dɑːnst] ['eərəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
And Pauline danced airily across the floor , by way of illustration .
和 宝琳 跳舞 轻盈地 穿过 这 地面 , 经过 方式 的 插图 .

为了说明这一点，宝琳轻盈地在地板上翩翩起舞。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒli] [əd'maɪərɪŋli] .
“ I hope the queen did it as gracefully as that , ” replied Molly admiringly .
“ 我 希望 这 女王 做过 它 作为 优雅地 作为 那 , ” 回复 莫莉 钦佩地 .

“我希望女王也能像她那样优雅地完成这件事，”莫莉钦佩地回答道。

“ [bʌt; bət] [əʊ] , ['pɔːlin] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['splendɪd] - [kɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] !
“ But oh , Pauline , you haven't seen the splendid ' Court of Marble !
“ 但 哦 , 宝琳 , 你 还没有 已见 这 灿烂 - 法庭 的 大理石 !

“但是，哦，宝琳，你还没有见过壮丽的‘大理石庭院’!

- [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] [stept]
' I can show you the balcony above it that poor Marie Antoinette stepped
- 我 能 展示 你 这 阳台 多于 它 那 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 步
[aʊt] [ə'pɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [mɒb] . ”
out upon when she tried so hard to pacify that howling mob . ”
出去 之上 什么时候 她 尝试 所以 难的 到 安抚 那 嚎叫 暴民 . ”

“我可以带你去看上面的阳台，可怜的玛丽·安托瓦内特当年就是从那里走出来的，当时她拼命地试图安抚那群嚎叫的暴民。”

“ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] ? ” [sed] ['pɔːlin] ,
“ More than a hundred years ago that was , wasn't it , Molly ? ” said Pauline ,
“ 更多的 比 一个 百 年 前 那 曾是 , 不是 它 , 莫莉 ? ” 说 宝琳 ,
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
following her .
下列的 她 .

“那是一百多年前的事了，对吧，莫莉？”宝琳跟在她身后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] ['mɒd(ə)n] , [laɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] - [əʊld] [mə'skiːtəʊ] .
“ It makes me feel dreadfully modern , like an hour - old mosquito .
“ 它 制作 我 感觉 极其糟糕 现代的 , 喜欢 一个 小时 - 老的 蚊子 .

“这让我感觉自己非常现代，就像一只刚出生一小时的蚊子。”

” ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [wɪtʃ] [səʊ] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]
” After looking through the famous picture gallery , which so fully illustrates the
” 后 寻找 通过 这 著名的 图片 画廊 , 哪个 所以 完全 图示 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] ,
history of France ,
历史 的 法国 ,

“在参观完这座著名的图片馆之后，它如此全面地展现了法国的历史，

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [prə'siːdid] [tuː; tə][grænd][ˌtriːə'nɒn] , [ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
the tourists proceeded to Grand Trianon , the palace built by Louis XIV .
这 游客 继续 到 盛大 特里亚农 , 这 宫殿 建造 经过 路易斯 十四 .

游客们随后前往路易十四建造的大特里亚农宫。

[fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] .

for	Madame	de	Maintenon	.
为了	夫人	德	曼特农	.

献给曼特农夫人。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [flɔː(r)] .

The	apartments	are	all	on	one	floor	.
这	公寓	是	全部	在	一	地面	.

所有公寓都在同一层。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['mædəm] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [steəz] , ” [sə'dʒestid]

“	Perhaps	the	madame	was	clumsy	and	didn't	like	to	climb	stairs	,	”	suggested
“	也许	这	夫人	曾是	笨拙	和	没有	喜欢	到	爬	楼梯	,	”	建议

['pɔːlin] . [-]

Pauline	.	[	153	]
宝琳	.	[	-	]

“或许这位夫人很笨拙，不喜欢爬楼梯，”宝琳猜测道。[153]

[pɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [fɜːst] ,

Paul	and	Kirke	were	delighted	with	the	private	rooms	of	Napoleon	First	,
保罗	和	柯克	是	高兴极了	和	这	私人的	房间	的	拿破仑	第一的	,

保罗和柯克对拿破仑一世酒店的私人房间非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的六人组(The happy six)
第5/5页

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['nʌpʃl] ['kærɪdʒ] [siːn] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] .

and	with	his	gorgeous	nuptial	carriage	seen	afterwards	at	the	Royal	Stables	.
和	和	他的	华丽的	婚礼	运输	已见	然后	在	这	皇家	马厩	.

之后，人们在皇家马厩看到了他乘坐的华丽结婚马车。

[bʌt; bət][grænd][ˌtriːə'nɒn][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌtriːə'nɒn]

But	Grand	Trianon	did	not	interest	any	of	them	as	much	as	did	Little	Trianon
但	盛大	特里亚农	做过	不是	兴趣	任何	的	他们	作为	很多	作为	做过	小的	特里亚农

，

，

，

但大特里亚农宫并没有像小特里亚农宫那样引起他们的兴趣。

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

quarter	of	a	mile	away	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离四分之一英里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tɔɪ] ['hæmlət][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

This	is	a	bewitching	toy	hamlet	in	excellent	preservation	.
这	是	一个	迷人的	玩具	村庄	在	出色的	保存	.

这是一个保存完好的迷人玩具村庄。

[hɪə(r)] [stændz][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [mɪl] [weə(r)] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Here	stands	the	quaint	old	mill	where	Louis	XVI	.
这里	站立	这	古雅	老的	磨	在哪里	路易斯	十六	.

这里矗立着路易十六时代的古朴老磨坊。

[pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['deəri] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

played	at	being	miller	,	and	the	rustic	dairy	where	his	queen	,	the	ill	-	fated
玩	在	存在	磨坊主	,	和	这	乡村	奶制品	在哪里	他的	女王	,	这	患病的	-	命中注定

[mə'riː] [ˌæntwə'net] ,

Marie	Antoinette	,
玛丽	安托瓦内特	,

他扮演磨坊主，以及他那命运多舛的王后玛丽·安托瓦内特所在的那个简陋的奶牛场。

[meɪd] ['bʌtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [hændz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

made	butter	with	her	own	royal	hands	;	and	there	are	modest	little	houses
制成	黄油	和	她	自己的	皇家	双手	;	和	那里	是	谦虚的	小的	房屋

[gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

grouped	around	the	water	,
分组	大约	这	水	,

她亲手制作了黄油；水边还聚集着一些简朴的小房子。

[laɪk] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['kɔtidʒz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

like	our	summer	cottages	in	America	.
喜欢	我们的	夏天	小屋	在	美国	.

就像我们在美国的避暑别墅一样。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [bɪ'fɔː(r)]

“	Aren't	you	glad	that	poor	old	king	and	queen	had	a	little	fun	before
“	不是	你	高兴的	那	贫穷的	老的	国王	和	女王	有	一个	小的	乐趣	前

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] ?

they	lost	their	heads	?
他们	丢失的	他们的	头部	?

“难道你不庆幸可怜的老国王和王后在被砍头之前还能享受一下快乐时光吗？”

" [sed] [pɔːl] .
" said Paul .
" 说 保罗 .

保罗说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [fɜːst] , [ðəʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [rɪsk] [səʊ]
" If they hadn't lost their heads first , though , they never would have dared risk so
" 如果 他们 之前没有 丢失的 他们的 头部 第一的 , 尽管 , 他们 绝不 会 有 敢于 风险 所以
[mʌtʃ] [fʌn] ,
much fun ,
很多 乐趣 ,

"但如果他们没有先丢掉性命，他们也绝不敢冒这么大的风险去寻欢作乐。"

" [flæʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" flashed back his sister .
" 闪光灯 后退 他的 姐姐 .

他的妹妹突然出现在眼前。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [-]
" There seems to have been no end to the [154]
" 那里 似乎 到 有 到过 不 结尾 到 这 [-]

"似乎没有尽头[154]

[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
extravagance of the French court in those days .
奢侈 的 这 法语 法庭 在 那些 天 .

当时法国宫廷的奢靡生活。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'senst] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,
No wonder the people were incensed , " remarked Mr . Rowe ,
不 想知道 这 人们 是 愤怒 , " 评论 先生 . 罗威 ,

难怪民众如此愤怒，"罗威先生评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærɪs] .
as they entered the carriage which was to take them to Paris .
作为 他们 进入 这 运输 哪个 曾是 到 拿 他们 到 巴黎 .

他们登上了前往巴黎的马车。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
Halfway to the city they paused at the beautiful village of St . Cloud to visit
半 到 这 城市 他们 暂停 在 这 美丽的 村庄 的 英石 . 云 到 访问
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
the celebrated park that had once contained a palace ,
这 著名 公园 那 有 一次 包含 一个 宫殿 ,

前往市区的途中，他们在美丽的圣克卢村稍作停留，参观了著名的公园，那里曾经有一座宫殿。

— [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
— the favorite resort of royalty .
— 这 最喜欢的 采取 的 皇室 .

——皇室最爱的度假胜地。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] .
" Think of the Germans burning it in the late war .
" 思考 的 这 德国人 燃烧 它 在 这 晚的 战争 .

"想想二战后期德国人把它烧毁的情景。"

[wɒt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː; də][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dɪgnəntli] .
What good did that do them ? " cried the boys indignantly .
什么 好的 做过 那 做 他们 ? " 哭 这 男孩们 愤慨地 .

"那对他们有什么好处？"男孩们愤愤不平地喊道。

“ ['ðer] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] , ” [sed] ['pɔːlɪn] ,
“ They're dangerous people , those Germans , always making a smoke , ” said Pauline ,
“ 它们是 危险的 人们 , 那些 德国人 , 总是 制作 一个 抽烟 , ” 说 宝琳 ,

“那些德国人很危险，总是抽烟，”宝琳说。

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['tɒpɪk][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .
dismissing the topic at the entrance of the Bois de Boulogne .
解雇 这 话题 在 这 入口 的 这 布伊斯 德 布洛涅 .

在布洛涅森林入口处结束这个话题。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɒrɪst] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
For miles the road lay through this beautiful forest , no longer as of old
为了 英里 这 路 躺 通过 这 美丽的 森林 , 不 更长 作为 的 老的
['hɔːntɪd] [baɪ] ['rɔbəz] ,
haunted by robbers ,
闹鬼的 经过 强盗 ,

这条路绵延数英里穿过这片美丽的森林，不再像过去那样有强盗出没。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːk] .
but now a fashionable park .
但 现在 一个 时髦 公园 .

但现在却成了一个时尚的公园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
It was a lovely drive , one never to be forgotten .
它 曾是 一个 迷人的 驾驶 , 一 绝不 到 是 被遗忘的 .

这是一次令人愉快的自驾游，一次难忘的经历。

['iːv(ə)n] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] . [-]
Even Weezy and Donald were quiet , too fascinated to speak . [155]
甚至 威兹 和 唐纳德 是 安静的 , 也 着迷 到 说话 . [-]

就连威兹和唐纳德也安静下来，太着迷了，说不出话来。[155]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['tʊərɪsts] [ə'raɪvd] [ɪn] “ [ðə; ði][məʊst]
It was late in the afternoon when the Silver Gate tourists arrived in “ the most
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 银 门 游客 到达的 在 “ 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
beautiful city in the world .
美丽的 城市 在 这 世界 .

银门游客抵达“世界上最美丽的城市”时已是傍晚时分。

” [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .
” On all sides were life and gayety .
” 在 全部 侧面 是 生活 和 同性恋 .

“周围到处都是生机勃勃的景象和欢乐的气氛。”

['evriweə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Everywhere as they passed were little tables along the pavement ,
到处 作为 他们 通过了 是 小的 表格 沿着 这 路面 ,

他们沿途所到之处，人行道旁都摆放着小桌子。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [haɪ] , [gʊd]
and people seated around them eating their suppers and chatting in high , good
和 人们 坐着 大约 他们 吃 他们的 晚餐 和 聊天 在 高的 , 好的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

人们围坐在他们周围，一边吃晚饭一边愉快地聊天。

['wiːzi] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] [ɪf] [ðeɪ] “ ['evə(r)][dræŋk] [tiː] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ?
Weezy wondered aloud if they “ ever drank tea in their houses ?
威兹 想知道 大声 如果 他们 “ 曾经 喝 茶 在 他们的 房屋 ?

Weezy 大声问道，他们“家里有没有喝过茶？”

" ['kæptɪn] ['brædˌstri:t] [sed] , " [jes] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] .

"	Captain	Bradstreet	said	,	"	Yes	,	when	it	rained	.
"	队长	布拉德斯特里特	说	,	"	是的	,	什么时候	它	下雨了	.

布拉德斯特里特上尉说："是的，下雨的时候。"

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [həʊ'tel] , [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ,

"	The	carriage	left	our	party	at	an	immense	hotel	,	The	Continental	,
"	这	运输	左边	我们的	派对	在	一个	巨大	酒店	,	这	大陆	,

"马车把我们一行人送到了一家名为'大陆酒店'的宏伟酒店。"

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [rʊmz; ru:mz][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ɪt'self] .

which	with	its	six	or	seven	hundred	rooms	was	quite	a	city	in	itself	.
哪个	和	它是	六	或者	七	百	房间	曾是	相当	一个	城市	在	本身	.

它拥有六七百个房间，本身就是一座小城。

[hɪə(r)] [mɪs] ['evənz] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'gretfəli] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv]

Here	Miss	Evans	was	met	by	her	uncle	,	and	she	regretfully	took	leave	of
这里	错过	埃文斯	曾是	遇见	经过	她	叔叔	,	和	她	遗憾的是	采取	离开	的

[hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [frendz] .

her	kind	friends	.
她	种类	朋友们	.

埃文斯小姐在这里遇到了她的叔叔，她依依不舍地告别了善良的朋友们。

['mɪsɪz] . [roʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] : —

Mrs	.	Rowe's	last	words	to	her	were	:	—
太太	.	罗威	最后的	字	到	她	是	:	—

罗威夫人对她说的最后一句话是：——

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [sək'si:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [traɪ]

"	If	you	don't	succeed	with	your	errand	in	Paris	as	you	wish	,	I	hope	you'll	try
"	如果	你	不	成功	和	你的	差事	在	巴黎	作为	你	希望	,	我	希望	你会	尝试

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

"如果你在巴黎的任务没有如你所愿地成功，我希望你能尝试去伦敦。"

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [-]

You	remember	we	are	to	leave	here	in	a	[	156	]
你	记住	我们	是	到	离开	这里	在	一个	[	-	]

你记得我们要离开这里[156]

['fɔ:tnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

两星期。

[wen] ['aʊə(r)] [ru:t] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] .

When	our	route	is	decided	upon	,	I'll	write	you	.
什么时候	我们的	路线	是	决定	之上	,	患病的	写	你	.

路线确定后，我会写信给你。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'gen] .

We	should	be	delighted	to	have	you	for	a	travelling	companion	again	.
我们	应该	是	高兴极了	到	有	你	为了	一个	旅行	伴侣	再次	.

我们非常乐意再次与您结伴旅行。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] [met] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] , [pɔ:l] [ə'naʊnst] , —

"	As	The	Happy	Six	met	next	morning	in	the	court	,	Paul	announced	,	—
"	作为	这	快乐的	六	遇见	下一个	早晨	在	这	法庭	,	保罗	宣布	,	—

"第二天早上，当'快乐六人组'在法庭上会面时，保罗宣布：——

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	**The**	**picture**	**galleries**	**and**	**shops**	**and**	**everything**	**will**	**be**	**closed**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
”	这	图片	画廊	和	商店	和	一切	将要	是	关闭	到	-	天	.	”

“今天画廊、商店等所有场所都将关闭。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['twɪni] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .

“	**What**	**for**	**,**	**Twinny**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**sister**	**in**	**an**	**aggrieved**	**tone**	**.**
”	什么	为了	,	双胞胎	亲爱的	?	”	问	他的	姐姐	在	一个	受委屈的	语气	.

“为什么，亲爱的双胞胎？”他妹妹委屈地问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['betə(r)] - [hɑːf] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

“	**It's**	**the**	**Fourteenth**	**of**	**July**	**,**	**Better**	**-**	**half**	**,**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**taking**	**of**
”	它是	这	第十四	的	七月	,	更好的	-	一半	,	这	周年纪念日	的	这	采取	的

[ðə; ði] [bæ'stiːl] .

the	**Bastille**	**.**
这	巴士底狱	.

“亲爱的，今天是7月14日，是攻占巴士底狱的纪念日。”

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [səʊ]['aʊə(r)][gɑːr'sʊŋ] [sez] .

The	**French**	**call**	**this**	**their**	**Independence**	**Day**	**,**	**so**	**our**	**garçon**	**says**	**.**
这	法语	称呼	这	他们的	独立	天	,	所以	我们的	男孩	说道	.

我们的男服务员说，法国人把这一天称为他们的独立日。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ai] [sə'pəʊz] . ”

Something	**like**	**our**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
某物	喜欢	我们的	第四	的	七月	,	我	认为	.	”

我想，大概就像我们的七月四日独立日一样吧。”

“ [doʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːθ] [ɒv; əv]['dʒʊ'laɪz] ?

“	**Don't**	**they**	**have**	**Fourths**	**of**	**Julys**	**?**
”	不	他们	有	第四部分	的	七月	?

“他们没有七月四日独立日吗？”

” [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] .

”	**put**	**in**	**Weezy**	**.**
”	放	在	威兹	.

把 Weezy 放进去。

“ [wɒt] ['fʌni] , ['fʌni] [fəʊks] ! ”

“	**What**	**funny**	**,**	**funny**	**folks**	**!**	**”**
”	什么	有趣的	,	有趣的	各位	!	”

“真是些滑稽可笑的人！”

“ [ðeə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'mɔːriəl] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][wʌn] , ”

“	**Their**	**Fourteenth**	**seems**	**to**	**be**	**Memorial**	**Day**	**and**	**Fourth**	**of**	**July**	**in**	**one**	**,**	**”**
”	他们的	第十四	似乎	到	是	纪念馆	天	和	第四	的	七月	在	一	,	”

[rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

replied	**Paul**	**.**
回复	保罗	.

“他们的十四日似乎既是阵亡将士纪念日又是独立日，”保罗回答说。

“ [kɜːrk] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peə] [lɑː] [ʃeɪz] [ðɪs] ['fɔːnuːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

“	**Kirke**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**Père**	**la**	**Chaise**	**this**	**forenoon**	**to**	**see**	**them**
”	柯克	和	我	是	去	到	父亲	拉	躺椅	这	午前	到	看	他们

['dekəreɪt] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] - [greɪvz] . ” [-]

decorate	**their**	**soldiers**	**'**	**graves**	**.**	**”**	**[**	**157**	**]**
装饰	他们的	士兵	-	坟墓	.	”	[	-	]

“今天上午，我和柯克要去拉雪兹公墓，看看他们是如何装饰士兵墓地的。”[157]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðɪs] ['semətri] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

As	**the**	**boys**	**approached**	**this**	**cemetery**	**,**	**the**	**finest**	**in**	**the**	**city**	**,**
作为	这	男孩们	接近	这	公墓	,	这	最好的	在	这	城市	,

当男孩们走近这座城里最好的墓园时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] ['evri] [saɪd] [fɪld] [wɪð] ['dilər] [ɪn] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ænd; ənd]

they	found	the	streets	on	every	side	filled	with	dealers	in	crosses	and	relics	and
他们	成立	这	街道	在	每一个	边	已填	和	经销商	在	十字架	和	遗物	和

[ˌɪmɔː'tel] ;

immortelles	;
永生花	;

他们发现街道两旁到处都是贩卖十字架、圣物和永生花的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɒmbə(r)]['təukənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [səʊ] ['tendəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	these	sombre	tokens	which	were	afterwards	placed	so	tenderly	above	the
和	这些	阴沉	代币	哪个	是	然后	放置	所以	温柔地	多于	这

['sliːpɪŋ] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hɪdiəs] [θɪŋz] .

sleeping	dead	were	really	hideous	things	.
睡眠	死的	是	真的	可怕	事物	.

而这些后来被温柔地放置在死者上方的阴森信物，实际上却是极其可怕的东西。

“ [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)][ɔː(r)] [griːn] [liːf] [ɪn][ðem; ðəm] , ['mɒli] , ” [sed] [kɜːrk] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

“	Not	a	single	flower	or	green	leaf	in	them	,	Molly	,	”	said	Kirke	,	on	their	return	,
“	不是	一个	单身的	花	或者	绿色的	叶子	在	他们	,	莫莉	,	”	说	柯克	,	在	他们的	返回	,

“里面连一朵花或一片绿叶都没有，莫莉，”柯克回来后说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [glɑːs] .

“	nothing	but	wire	and	tinsel	and	glass	.
“	没有什么	但	金属丝	和	箔	和	玻璃	.

“除了铁丝、金属丝和玻璃之外，什么也没有。”

” [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːti][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,

”	But	after	their	mourning	duty	was	performed	,
”	但	后	他们的	丧	责任	曾是	执行	,

“但在他们履行完哀悼义务之后，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['festɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	Parisians	had	a	festive	time	for	the	rest	of	the	day	,
这	巴黎人	有	一个	节日	时间	为了	这	休息	的	这	天	,

巴黎人在当天剩余的时间里都沉浸在节日的欢乐气氛中。

['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , — [əʊld] [men] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [men]

dancing	on	the	streets	in	the	evening	,	—	old	men	and	old	women	,	young	men
跳舞	在	这	街道	在	这	晚上	,	—	老的	男人	和	老的	女性	,	年轻的	男人

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

and	young	women	,
和	年轻的	女性	,

傍晚时分，人们在街头跳舞——有老人和老妇人，也有年轻人和年轻姑娘。

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	babies	and	all	.
和	婴儿	和	全部	.

还有婴儿等等。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [wɜːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks] .

The	whole	fortnight	in	Paris	was	a	giddy	whirl	of	delight	to	The	Happy	Six	.
这	所有的	两星期	在	巴黎	曾是	一个	头晕	旋转	的	喜	到	这	快乐的	六	.

在巴黎的两周对于“快乐六人组”来说是一段令人眼花缭乱、无比快乐的时光。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɪn] [fɪ'ɑːkrə] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ˈɔmnibəs, -bʌs] .

They	drove	along	the	boulevards	in	fiacres	,	or	on	the	tops	of	omnibuses	.
他们	驾驶	沿着	这	林荫大道	在	菲亚克	,	或者	在	这	最高额	的	公共汽车	.

他们乘坐四轮马车或站在公共汽车的车顶上沿着林荫大道行驶。

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['pleʒə(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] .

They	sailed	in	pleasure	boats	on	the	Seine	.
他们	航行	在	乐趣	船	在	这	罾	.

他们乘坐游艇在塞纳河上航行。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [tʃɜːtʃɪz] , ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

They	visited	churches	,	palaces	,	and	the	tomb	of	Napoleon	.
他们	到访	教堂	,	宫殿	,	和	这	墓	的	拿破仑	.

他们参观了教堂、宫殿和拿破仑陵墓。

[ðeɪ] [-]

They	[	158	]
他们	[	-	]

他们[158]

['iːv(ə)n] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] ['wiːzi] [sed] "

even	ascended	to	the	dizzy	summit	of	the	Eiffel	Tower	which	Weezy	said	"
甚至	上升	到	这	晕眩的	首脑	的	这	埃菲尔铁塔	塔	哪个	威兹	说	"

[riːtʃt] - [məʊst][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

reached	'	most	to	heaven	.
达到	-	最多	到	天堂	.

甚至登上了令人眩晕的埃菲尔铁塔顶端，正如韦恩所说，“到达了‘天堂’”。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ['dɒnld] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ə,klaɪmətaɪ'zeɪʃn] .

"	Of	all	the	days	Donald	preferred	the	last	,	at	the	Gardens	of	Acclimatization	.
"	的	全部	这	天	唐纳德	首选	这	最后的	,	在	这	花园	的	适应	.

“在所有日子里，唐纳德最喜欢最后一天，在驯化花园里。”

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] ['evri] [zəʊn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][æn; ən]

Here	he	saw	animals	from	every	zone	,	and	actually	was	carried	on	an
这里	他	锯	动物	从	每一个	区	,	和	实际上	曾是	携带	在	一个

['ɒstrɪtʃɪz] [bæk] .

ostrich's	back	.
鸵鸟的	后退	.

在这里，他看到了来自各个地区的动物，甚至还被鸵鸟驮着走了一圈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sɪti] ,

The	children	would	all	have	liked	a	longer	time	in	the	beautiful	white	city	,
这	孩子们	会	全部	有	喜欢	一个	更长	时间	在	这	美丽的	白色的	城市	,

孩子们都希望能在美丽的白色城市里多待一段时间。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] ['bɑːdn] ['bɑːdn] .

but	Mr	.	Rowe	was	in	haste	to	reach	the	baths	of	Baden	Baden	.
但	先生	.	罗威	曾是	在	匆忙	到	抵达	这	浴室	的	巴登	巴登	.

但罗先生急着赶往巴登巴登的温泉浴场。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

On	the	morning	of	their	departure	the	Silver	Gate	people	were	joined	at	the
在	这	早晨	的	他们的	离开	这	银	门	人们	是	加入	在	这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪs] ['evənz] ,

railroad	station	by	Miss	Evans	,
铁路	车站	经过	错过	埃文斯	,

在他们离开的那天早上，埃文斯小姐在火车站与银门镇的居民会合。

[huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['kɔːdiəli] .

who	shook	hands	with	them	all	very	cordially	.
WHO	摇晃	双手	和	他们	全部	非常	诚挚地	.

他与每个人都非常热情地握手。

“ [juː; jʊ] [pə'siːv] [aɪv] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['lʌndən]

“	You	perceive	I've	accepted	your	kind	invitation	and	am	going	on	to	London
“	你	感知	我已经	公认	你的	种类	邀请	和	是	去	在	到	伦敦

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“您应该明白我已经接受了您的盛情邀请，将和您一起前往伦敦。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rəʊ] .
" she said to Mrs . Rowe .
" 她 说 到 太太 . 罗威 .

"她对罗伊太太说。"

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪkjuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
And , tapping her reticule with her gloved finger , she added a few words
和 , 窃听 她 网状物 和 她 戴手套 手指 , 她 额外 一个 很少 字
, [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][rest] . [-]
, inaudible to the rest . [159]
, 听不清 到 这 休息 . [-]

她用戴着手套的手指敲了敲手提包，说了几句话，其他人听不见。[159]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [sɪks]
THE VERY HAPPY SIX
这 非常 快乐的 六

非常快乐的六人组

" [siː] , [ʃiːz] [tækt] [ɒn] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bæg] [ə'gen] , ['mɒli] , " ['wɪspəd] ['pɔːlin] , [æz; əz][ðə; ði]
" See , she's tacked on that everlasting bag again , Molly , " whispered Pauline , as the
" 看 , 她是 已钉住 在 那 永恒 包 再次 , 莫莉 , " 低声说道 宝琳 , 作为 这
[treɪn] ['stɑːtɪd] .
train started .
火车 开始 .

"瞧，她又把那个永远背不上的包背上了，莫莉，"火车启动时，宝琳低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tæg][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] ,
" It always reminds me of a great tag on a little parcel ,
" 它 总是 提醒 我 的 一个 伟大的 标签 在 一个 小的 包裹 ,

"它总是让我想起小包裹上的精美标签，

[æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] .
as if Miss Evans had been done up to be sent by express .
作为 如果 错过 埃文斯 有 到过 完毕 向上 到 是 发送 经过 表达 .

仿佛埃文斯小姐是精心打扮后要用快递寄送的一样。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [bə'zɑ̃sɔ̃] , [æn; ən][əʊld]['rəʊmən] ['sɪti] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" That night they reached Besançon , an old Roman city just under the wall of the
" 那 夜晚 他们 达到 贝桑松 , 一个 老的 罗马 城市 只是 在下面 这 墙 的 这
['dʒuərə] ['maʊntənz] .
Jura Mountains .
汝拉 山脉 .

"那天晚上，他们到达了贝桑松，这是一座位于汝拉山脉城墙下的古罗马城市。

[ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [wɪð] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [tʌkt]
The hotel at which they stopped was very curious , with sleeping - rooms tucked
这 酒店 在 哪个 他们 停止 曾是 非常 好奇的 , 和 睡眠 - 房间 塞进去
[ə'weɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
away here and there ,
离开 这里 和 那里 ,

他们下榻的旅馆非常奇特，客房零星散落在各处。

[laɪk] ['swɔləuz] - [nests] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
like swallows ' nests in a bank .
喜欢 燕子 - 巢穴 在 一个 银行 .

就像燕子在河岸上筑巢一样。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz]
Sometimes these rooms were entered from within the house , sometimes
有时 这些 房间 是 进入 从 之内 这 房子 , 有时
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ][slaɪ] , ['krʊkɪd] ['steəweɪ] .
from without , by sly , crooked stairways .
从 没有 , 经过 狡猾 , 歪 楼梯 .

有时这些房间是从房子内部进入的，有时是从房子外部通过隐蔽的、弯曲的楼梯进入的。

['mɒli] [ænd; ənd] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][bedz][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
Molly and Pauline could see no beds in their apartment ,
莫莉 和 宝琳 可以 看 不 床 在 他们的 公寓 ,

莫莉和宝琳在公寓里找不到床。

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] . [-]
and ran after the porter to ask him where they were to sleep . [160]
和 跑 后 这 搬运工 到 问 他 在哪里 他们 是 到 睡觉 . [-]

然后追着搬运工问他他们晚上在哪里睡觉。[160]

[hiː; hi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['pætrənaɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]
He smiled rather patronizingly , and threw open some unsuspected doors in the
他 微笑 相当 居高临下地 , 和 扔 打开 一些 意想不到的 门 在 这
[pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
partition ,
分割 ,

他露出一种居高临下的微笑，然后猛地推开隔断上几扇意想不到的门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəri] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .
which had been concealed by the flowery wall - paper .
哪个 有 到过 暗 经过 这 如花 墙 - 纸 .

被花纹壁纸遮盖住了。

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['bedsted] , [wɪð] [mə'ruːn] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['dæməsk] ,
Inside were two single bedsteads , with maroon curtains of damask ,
里面 是 二 单身的 床架 , 和 栗色 窗帘 的 绫 ,

里面有两张单人床，床幔是深红色的锦缎。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [bed][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['lɪt(ə)l] [daʊn] [kwɪlt] [kɔːld] [ə; eɪ]['duːveɪ] ,
and on each bed was the usual little down quilt called a duvet ,
和 在 每个 床 曾是 这 通常 小的 向下 被子 称为 一个 羽绒被 ,

每张床上都铺着常见的羽绒被，叫做羽绒被。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
which had an inconvenient habit of crawling off upon the floor whenever the
哪个 有 一个 不方便 习惯 的 爬行 离开 之上 这 地面 每当 这
['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .
occupant of the bed turned over .
居住者 的 这 床 转向 超过 .

它有个很不方便的习惯，就是每当床上的人翻身时，它就会爬到地板上。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['veri] [kweɪnt] ,
Altogether the hotel was very quaint ,
共 这 酒店 曾是 非常 古雅 ,

总的来说，这家酒店非常别致。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] .
and so completely surrounded by tall buildings that it rarely saw the sun .
和 所以 完全地 包围 经过 高的 建筑物 那 它 很少 锯 这 太阳 .

由于完全被高楼大厦包围，它很少见到阳光。

“ [pə'pɑː] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sentʃəriz] [əʊld] , ” [sed] ['mɒli] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .
“ Papa says the house is centuries old , ” said Molly , throwing up their narrow window .
“ 爸爸 说道 这 房子 是 几个世纪 老的 , ” 说 莫莉 , 投掷 向上 他们的 狭窄的 窗户 .

“爸爸说这房子有几百年历史了，”莫莉说着，打开了他们那扇狭窄的窗户。

“ [wel] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈpɔːlin] .

“	Well	,	we	might	have	known	it	,	”	replied	the	ready	Pauline	.
”	出色地	,	我们	可能	有	已知	它	,	”	回复	这	准备好	宝琳	.

“嗯，我们本来应该知道的，”机敏的宝琳回答道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈeɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [lait]

“	We	might	have	known	it	was	built	in	the	dark	ages	by	the	lack	of	light
”	我们	可能	有	已知	它	曾是	建造	在	这	黑暗的	年龄	经过	这	缺少	的	光

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

in	it	.	”
在	它	.	”

“我们或许可以从它内部缺乏光线判断出它是在黑暗时代建造的。”

“ [pəˈpɑː] [sez] [ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɒli] .

“	Papa	says	Victor	Hugo	was	born	in	this	city	,	”	returned	Molly	.
”	爸爸	说道	胜利者	雨果	曾是	出生	在	这	城市	,	”	返回	莫莉	.

“爸爸说维克多·雨果出生在这个城市，”莫莉回答道。

“ [wɪr] [ɔːl] [ˈgəʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ˈfəʊtəgrɑːf] [ˌaɪ ˈtiː]

“	We're	all	going	by	and	by	to	see	his	old	house	,	and	we'll	photograph	it
”	是	全部	去	经过	和	经过	到	看	他的	老的	房子	,	和	出色地	照片	它

. ” [-]

.	”	[	161	]
.	”	[	-	]

“我们都会去看看他的老房子，我们会拍些照片。”[161]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [drəʊv] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] [tuː; tə]

Next	day	the	party	drove	in	carriages	through	the	lovely	valley	of	the	Loire	to
下一个	天	这	派对	驾驶	在	马车	通过	这	迷人的	谷	的	这	卢瓦尔河谷	到

[ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmaʊθi] ,

the	bewitching	little	village	of	Mouthier	,
这	迷人的	小的	村庄	的	更爱说话	,

第二天，一行人乘坐马车穿过美丽的卢瓦尔河谷，来到迷人的小村庄穆蒂埃。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [striːts] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] [ɪn]

where	there	are	no	streets	to	mention	,	the	houses	being	scattered	around	in
在哪里	那里	是	不	街道	到	提到	,	这	房屋	存在	疏散	大约	在

[ˈklʌstəz] , “ [æz; əz] [ɪf] ,

clusters	,	“	as	if	,
集群	,	“	作为	如果	,

那里甚至没有街道可言，房屋成群结队地散落在各处，“仿佛，

” [æz; əz] [kɜːrk] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] “ [ˈʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpepə(r)] - [bɒks] .

”	as	Kirke	said	,	they	had	been	“	shaken	out	of	a	pepper	-	box	.
”	作为	柯克	说	,	他们	有	到过	“	摇晃	出去	的	一个	胡椒	-	盒子	.

正如柯克所说，他们就像“从胡椒盒里被摇出来一样”。

” [hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [ˈfæktri; ˈfæktəri] , [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] ,

”	Here	they	visited	a	cheese	-	factory	,	in	what	had	once	been	a	convent	,
”	这里	他们	到访	一个	奶酪	-	工厂	,	在	什么	有	一次	到过	一个	修道院	,

他们参观了一家奶酪工厂，这家工厂以前是一座修道院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [frentʃ] [tʃiːz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fəˈgɒt]

and	they	declared	they	should	never	want	any	more	French	cheese	;	but	they	forgot
和	他们	声明	他们	应该	绝不	想	任何	更多的	法语	奶酪	;	但	他们	忘了

[ðɪs] [ˈɑːftəwəd] .

this	afterward	.
这	之后	.

他们宣称以后再也不想吃法国奶酪了；但后来他们却把这事忘了。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wʊd] ['wɪəri] [juː; jʊ] .

To	tell	of	all	their	travelling	experiences	would	weary	you	.
到	告诉	的	全部	他们的	旅行	经历	会	厌倦	你	.

要把他们所有的旅行经历都讲出来，你会感到疲惫的。

[haʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['presipis] ,

How	they	drove	through	tunnels	and	around	the	brink	of	precipices	,
如何	他们	驾驶	通过	隧道	和	大约	这	边缘	的	悬崖	,

他们如何驾车穿过隧道，绕过悬崖边缘，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['maʊntən] [keɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['rɪvə(r)] .

to	see	the	Loire	rush	out	from	its	mountain	cave	a	full	-	grown	river	.
到	看	这	卢瓦尔河谷	匆忙	出去	从	它是	山	洞穴	一个	满的	-	生长	河	.

亲眼目睹卢瓦尔河从山洞中奔涌而出，成为一条完整的河流。

[haʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ælps] [ɒn] [waɪz] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ,

How	in	Switzerland	they	climbed	the	Alps	on	wise	-	looking	little	donkeys	,
如何	在	瑞士	他们	攀登	这	阿尔卑斯山	在	明智的	-	寻找	小的	驴	,

在瑞士，人们是如何骑着看起来很聪明的小驴攀登阿尔卑斯山的?

[tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌnɜːʃæ'tɛl] , [wʌns] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] -

took	a	peep	at	the	yellow	stone	city	of	Neuchâtel	,	once	peopled	by	the	Lake	-
采取	一个	窥视	在	这	黄色的	石头	城市	的	纳沙泰尔	,	一次	人	经过	这	湖	-

['dwelə(r)z] ,

dwellers	,
居民	,

瞥了一眼纳沙泰尔这座黄色石头城市，这里曾经是湖畔居民的家园。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beə(r)] - [pɪts] [ɒv; əv] [bəːn] . [-]

and	looked	down	into	the	bear	-	pits	of	Berne	.	[	162	]
和	看起来	向下	进入	这	熊	-	坑	的	伯尔尼	.	[	-	]

俯瞰伯尔尼的熊坑。[162]

[haʊ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [spent] [wiːks] [ɪn] ['bɑːdn] ['bɑːdn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] [wɒz; wəz]

How	in	Germany	they	spent	weeks	in	Baden	Baden	,	and	Mr	.	Rowe	was
如何	在	德国	他们	花费	周	在	巴登	巴登	,	和	先生	.	罗威	曾是

['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌd] - [bɑːθs] ,

benefited	by	the	mud	-	baths	,
受益	经过	这	泥	-	浴室	,

他们在德国巴登巴登待了几个星期，罗威先生从泥浴中受益匪浅。

[wɪtʃ] [ɪn] [wiːziːz] [ə'pɪnjən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kliːn] .

which	in	Weezy's	opinion	were	not	at	all	clean	.
哪个	在	Weezy's	观点	是	不是	在	全部	干净的	.

在韦恩看来，这些酒一点也不干净。

[haʊ] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'ləʊn] [ðeɪ] [pɑːst] [vɑːst] [greɪn] - ['fiːldz] ,

How	in	approaching	Cologne	they	passed	vast	grain	-	fields	,
如何	在	接近	科隆	他们	通过了	广阔的	粮食	-	字段	,

他们前往科隆的途中经过了大片大片的麦田。

[weə(r)] [ðə; ði] [wiːt] [hæd; həd] [biːn] [riːp] [ænd; ənd] [stækt] ['ɪntuː] [paɪlz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

where	the	wheat	had	been	reaped	and	stacked	into	piles	shaped	like	little
在哪里	这	小麦	有	到过	收获	和	堆叠	进入	堆	形状	喜欢	小的

['wʊdʃed] .

woodsheds	.
柴房	.

小麦已被收割并堆成小木屋形状的垛。

[haʊ] [ɪn] [kə'ləʊn] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [kə'θiːdrəl] , — [ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] [ɪn]

How	in	Cologne	they	spent	much	time	in	its	cathedral	,	—	the	finest	Gothic	cathedral	in
如何	在	科隆	他们	花费	很多	时间	在	它是	大教堂	,	—	这	最好的	哥特	大教堂	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

他们在科隆花了很多时间参观科隆大教堂——世界上最精美的哥特式大教堂。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['mɒli] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['ɑːtʃɪz] ,

Paul	and	Molly	never	tired	of	gazing	at	its	graceful	arches	,
保罗	和	莫莉	绝不	疲劳的	的	凝视	在	它是	优美	拱门	,

保罗和莫莉百看不厌它优美的拱形结构。

[ɪts] ['klʌstəd] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] .

its	clustered	columns	and	beautiful	pictured	windows	of	stained	glass	.
它是	聚类	列	和	美丽的	如图所示	视窗	的	染色	玻璃	.

它有成簇的柱子和美丽的彩色玻璃窗。

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['pɔːlin] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Kirke	and	Pauline	,	however	,	were	more	fascinated	by	the	scene	in	front	of
柯克	和	宝琳	,	然而	,	是	更多的	着迷	经过	这	场景	在	正面	的

[ðeə(r)][həʊ'tel] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .

their	hotel	,	the	Victoria	.
他们的	酒店	,	这	维多利亚	.

然而，柯克和宝琳却对他们所住酒店——维多利亚酒店——门前的景象更加着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːkɪt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [flɒkt]

It	chanced	to	be	market	morning	,	and	the	peasant	women	had	flocked
它	偶然	到	是	市场	早晨	,	和	这	农民	女性	有	成群结队的

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,

into	the	city	before	sunrise	,
进入	这	城市	前	日出	,

那天正好是赶集的早晨，农妇们在日出前就涌入了城里。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][hænd] - [kɑːts] [fɪld] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

pushing	before	them	hand	-	carts	filled	with	fruit	and	vegetables	.
推动	前	他们	手	-	购物车	已填	和	水果	和	蔬菜	.

他们前面推着装满水果和蔬菜的手推车。

[lɑːdʒ] [dɒgz] [-]

Large	dogs	[	163	]
大的	狗	[	-	]

大型犬[163]

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [ˌʌndə'niːθ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːts] , [ænd; ənd] [trɔt] [kən'tentɪdli] [wɪð]

were	harnessed	underneath	many	of	these	carts	,	and	trotted	contentedly	with
是	已掌握	下	许多	的	这些	购物车	,	和	小跑	心满意足地	和

[ðeə(r)] ['bəːdən] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][skweə(r)] ,

their	burdens	to	the	open	square	,
他们的	负担	到	这	打开	正方形	,

许多马车下都套着缰绳，它们驮着货物，心满意足地小跑着来到空旷的广场上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ɔː(r)] [stʊd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [baɪ] ['fifti] ,

where	they	either	lay	down	to	rest	,	or	stood	howling	and	barking	by	fifties	,
在哪里	他们	任何一个	躺	向下	到	休息	,	或者	站立	嚎叫	和	叫声	经过	五十年代	,

它们要么躺下休息，要么成群结队地站着嚎叫和吠叫。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mistrisiz] ['tʃætə] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [weəz] [tuː; tə]

while	their	mistresses	chattered	and	laughed	,	and	spread	out	their	wares	to
尽管	他们的	情妇们	喋喋不休	和	笑了	,	和	传播	出去	他们的	商品	到

[ə'trækt] ['kʌstəməz] .

attract	customers	.
吸引	顾客	.

她们的情妇们叽叽喳喳地笑着，摆出商品招揽顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [stɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [ə'lɒŋ]

It	was	while	still	in	Germany	that	the	Americans	took	a	carriage	-	drive	along
它	曾是	尽管	仍然	在	德国	那	这	美国人	采取	一个	运输	-	驾驶	沿着

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][grɪm] ,

the	banks	of	the	Rhine	to	visit	a	grim	,
这	银行	的	这	莱茵河	到	访问	一个	严峻	,

当时美国人还在德国，他们乘马车沿着莱茵河岸游览了一座阴森森的……

['fjuːd(ə)l]['kɑːs(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] .

feudal	castle	covered	with	ivy	and	surrounded	by	a	moat	.
封建	城堡	涵盖	和	常春藤	和	包围	经过	一个	护城河	.

一座爬满常春藤、四周环绕着护城河的封建城堡。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] [kaʊnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən]

The	castle	was	the	residence	of	an	absent	count	,	and	was	kept	open
这	城堡	曾是	这	住宅	的	一个	缺席的	数数	,	和	曾是	保留	打开

[baɪ] ['sɜːvənts] ,

by	servants	,
经过	仆人	,

这座城堡是一位不在城堡居住的伯爵的住所，由仆人负责开门。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] , [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

who	,	for	a	small	fee	,	would	show	the	interior	to	visitors	.
WHO	,	为了	一个	小的	费用	,	会	展示	这	内部的	到	访客	.

他们会收取少量费用，带领游客参观内部。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['məʊldi] [əʊld] [pleɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlin] , [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]

“	What	a	lovely	,	mouldy	old	place	!	”	exclaimed	Pauline	,	when	the	horses	had
“	什么	一个	迷人的	,	发霉的	老的	地方	!	”	惊呼	宝琳	,	什么时候	这	马匹	有

[stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

stopped	before	it	.
停止	前	它	.

“多么可爱又有点霉味的老地方啊！”当马匹停在它面前时，宝琳惊叹道。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ə'krɒs] [wɒt] ['fɔːməli]

And	springing	to	the	ground	she	hastened	into	the	court	,	across	what	formerly
和	弹簧	到	这	地面	她	加快	进入	这	法庭	,	穿过	什么	以前

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

had	been	a	drawbridge	.
有	到过	一个	吊桥	.

她纵身跃下，迅速冲进庭院，跨过以前是吊桥的地方。

[mɪs] ['evənz] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , ['pɔːzɪŋ] [-]

Miss	Evans	followed	more	slowly	,	pausing	[	164	]
错过	埃文斯	随后	更多的	缓慢地	,	暂停	[	-	]

埃文斯小姐跟得更慢，停顿了一下[164]

[ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [bɪ'niːθ]

midway	to	peep	over	the	rail	down	into	the	sluggish	water	of	the	moat	beneath
中途	到	窥视	超过	这	轨	向下	进入	这	迟缓	水	的	这	护城河	下面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她走到一半，探头越过栏杆，向下望去，可以看到护城河里缓缓流淌的水。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

Owing	**to**	**a**	**vegetable**	**growth**	**upon**	**its**	**surface**	**,**
欠款	到	一个	蔬菜	生长	之上	它是	表面	,

由于其表面生长有植物，

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['velvəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] .

this	**water**	**was**	**as**	**green**	**and**	**velvety**	**as**	**a**	**meadow**	**.**
这	水	曾是	作为	绿色的	和	天鹅绒般的	作为	一个	草地	.

这水像草地一样碧绿柔滑。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːstʃə(r)] - [waɪ] [lʊk] [wʊd] [fuːl] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [kaʊz] , ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] ,

“	**I**	**should**	**think**	**that**	**pasture**	**-**	**y**	**look**	**would**	**fool**	**near**	**-**	**sighted**	**cows**	**,**	**shouldn't**	**you**	**,**
“	我	应该	思考	那	牧场	-	是	看	会	傻子	靠近	-	目击者	牛	,	不应该	你	,

[mɪs] ['evənz] ?

Miss	**Evans**	**?**
错过	埃文斯	?

“我想，这种牧场般的景象应该能骗过近视的牛吧，埃文斯小姐，您觉得呢？”

” [sed] [kɜːrk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli]

”	**said**	**Kirke**	**at**	**her**	**elbow**	**;**	**and**	**he**	**was**	**gratified**	**that**	**she**	**positively**
”	说	柯克	在	她	弯头	;	和	他	曾是	满意	那	她	积极地

[lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

laughed	**at**	**his**	**nonsense**	**.**
笑了	在	他的	废话	.

“柯克在她身旁说道；她真的被他的胡言乱语逗笑了，这让他很欣慰。”

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [ðæt] [deɪ] .

This	**made**	**the**	**second**	**time**	**she**	**had**	**laughed**	**that**	**day**	**.**
这	制成	这	第二	时间	她	有	笑了	那	天	.

这是她当天第二次笑了。

[ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] ,

Entranced	**by**	**the**	**beauty**	**and**	**antiquity**	**of**	**the**	**spot**	**,**
着迷	经过	这	美丽	和	古代	的	这	点	,

被此地的美景和古老气息深深吸引，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] ['wiːzi] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ;

she	**ran**	**about**	**the**	**park**	**with**	**Weezy**	**like**	**a**	**gay**	**young**	**girl**	**;**
她	跑	关于	这	公园	和	威兹	喜欢	一个	同性恋	年轻的	女孩	;

她像个同性恋少女一样和韦兹在公园里奔跑；

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɒndz] [tuː; tə] [fiːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌntʃən] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ]

stopped	**at**	**the**	**ponds**	**to**	**feed**	**from**	**her**	**own**	**luncheon**	**the**	**gold**	**-**	**fish**
停止	在	这	池塘	到	喂养	从	她	自己的	午餐	这	金子	-	鱼

[ænd; ənd] [swɒnz] ;

and	**swans**	**;**
和	天鹅	;

她停在池塘边，用自己带的午餐喂金鱼和天鹅；

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [haɪɪst]

and	**on**	**returning**	**to**	**the**	**castle**	**waved**	**her**	**handkerchief**	**from**	**its**	**highest**
和	在	返回	到	这	城堡	挥手	她	手帕	从	它是	最高

['tʌrət] .

turret	**.**
炮塔	.

回到城堡后，她从城堡最高的塔楼上挥舞着手帕。

“ [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lʊks] ['hæpi] , ['pɒli] , ” [əb'zɜːvd] ['mɒli] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ She actually looks happy , Polly , ” observed Molly , answering the salute from the
“ 她 实际上 看起来 快乐的 , 波莉 , ” 观察到 莫莉 , 回答 这 礼炮 从 这
[brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
bridge below .
桥 以下 .

“她看起来真高兴，波莉，”莫莉看着桥下，回应着波莉的敬礼。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ So she does .
“ 所以 她 做 .

“她确实这么做了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [-]
She must have forgotten [165]
她 必须 有 被遗忘的 [-]

她一定忘记了[165]

[hɜː'self]
herself
她自己

她自己

, ” [rɪ'spɒndɪd] ['pɔːlin] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] .
, ” responded Pauline with a touch of sarcasm .
, ” 回应 宝琳 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“,”宝琳带着一丝讽刺的语气回答道。

['pɔːlin] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Pauline was right .
宝琳 曾是 正确的 .

宝琳是对的。

[mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː'self] ,
Miss Evans had forgotten herself ,
错过 埃文斯 有 被遗忘的 她自己 ,

埃文斯小姐忘记了自己。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][hæd; həd] [ə'kɜːd] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]
and for this reason something very sad had occurred — something which little
和 为了 这 原因 某物 非常 伤心 有 发生 — 某物 哪个 小的
[mɪs] ['wiːzi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
Miss Weezy was the first to recognize .
错过 威兹 曾是 这 第一的 到 认出 .

正因如此，发生了一件非常悲伤的事情——而小威兹小姐是第一个意识到这一点的。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [mɪs] ['evənz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
She sat opposite Miss Evans in the carriage ,
她 卫星 对面的 错过 埃文斯 在 这 运输 ,

她坐在马车里埃文斯小姐的对面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['sevrəl] [maɪlz] [tə'wɔːd] [kə'ləʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , —
and after they had driven several miles toward Cologne suddenly exclaimed , —
和 后 他们 有 驱动 一些 英里 朝向 科隆 突然 惊呼 , —

他们驱车向科隆方向行驶了几英里后，突然惊呼道：

“ [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] , [mɪs] ['evənz] !
“ Why , how funny , Miss Evans !
“ 为什么 , 如何 有趣的 , 错过 埃文斯 !

“哎呀，真好笑，埃文斯小姐！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['retɪkjuːl] !

You	haven't	brought	your	reticule	!
你	还没有	带来	你的	网状物	!

你没带瞄准镜!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [wɪð]

"	The	young	lady	flashed	a	glance	at	her	belt	and	threw	up	both	hands	with
"	这	年轻的	女士	闪光灯	一个	瞥一眼	在	她	腰带	和	扔	向上	两个都	双手	和

[ə; eɪ][kraɪ] .

a	cry	.
一个	哭	.

"那位年轻女子瞥了一眼自己的腰带，然后惊叫一声，举起了双手。"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪv] [lɒst] [maɪ][bæg] !

I've	lost	my	bag	!
我已经	丢失的	我的	包	!

我的包丢了!

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ! "

I	had	it	when	we	started	,	and	now	it	is	gone	!	"
我	有	它	什么时候	我们	开始	,	和	现在	它	是	已消失	!	"

一开始我还有，现在没了!

" ['edwəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [pliːz] [ɑːsk][ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

"	Edward	,	"	exclaimed	Mrs	.	Rowe	to	her	husband	,	"	please	ask	the	coachman
"	爱德华	,	"	惊呼	太太	.	罗威	到	她	丈夫	,	"	请	问	这	马车夫

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'baʊt] .

to	turn	the	carriage	about	.
到	转动	这	运输	关于	.

"爱德华，"罗威太太对丈夫喊道，"请让车夫把马车掉头。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retɪkjuːl] [æt; ət] [wʌns] .

We	must	drive	back	for	the	reticule	at	once	.
我们	必须	驾驶	后退	为了	这	网状物	在	一次	.

我们必须立刻开车回去取那个小盒子。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['kɒntents] . " [-]

I've	told	you	of	its	valuable	contents	.	"	[	166	]
我已经	讲述	你	的	它是	有价值的	内容	.	"	[	-	]

我已经告诉过你它里面的珍贵内容。"[166]

" ['fæməli] ['eəluːm] ['prɒbəbli] , " [rɪ'flektɪd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] .

"	Family	heirlooms	probably	,	"	reflected	Captain	Bradstreet	.
"	家庭	传家宝	大概	,	"	反映	队长	布拉德斯特里特	.

"大概是家族传家宝吧。"布拉德斯特里特上尉沉思道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] ['trɪŋkɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ? "

"	What	was	the	girl	thinking	of	to	carry	such	trinkets	about	her	person	?	"
"	什么	曾是	这	女孩	思维	的	到	携带	这样的	小饰品	关于	她	人	?	"

"这女孩到底是怎么想的，才会随身携带这些小玩意儿？"

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [juː; jʊ][lɑːst] [sɔː] [ðə; ði] ['retɪkjuːl] , [mɪs] ['evənz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Do	you	recollect	where	you	last	saw	the	reticule	,	Miss	Evans	?	”	asked	Mr	.
”	做	你	追忆	在哪里	你	最后的	锯	这	网状物	,	错过	埃文斯	?	”	问	先生	.

[rəʊ] ,

Rowe	,
罗威	,

“埃文斯小姐，你还记得最后一次看到那个手提包是在哪里吗？”罗威先生问道。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] .

when	the	horses	were	retracing	their	steps	.
什么时候	这	马匹	是	回溯	他们的	步骤	.

当马匹们原路返回时。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rəʊ] !

“	Oh	,	I	can't	remember	,	Mr	.	Rowe	!
”	哦	,	我	不能	记住	,	先生	.	罗威	!

“哦，我不记得了，罗威先生！”

” [mɪs] ['ɛvənzɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [waɪt] .

”	Miss	Evans's	face	was	ghastly	white	.
”	错过	埃文斯的	脸	曾是	阴森	白色的	.

“埃文斯小姐的脸色惨白得可怕。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	.
”	我	还没有	这	最远	主意	.

我一点头绪都没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['retɪkjuːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ? ”

How	could	I	—	how	could	I	have	forgotten	that	reticule	for	one	moment	?	”
如何	可以	我	—	如何	可以	我	有	被遗忘的	那	网状物	为了	一	片刻	?	”

我怎么可能——我怎么可能哪怕一瞬间忘记了那个手提包？

“ [doʊnt] ['wʌri] , [mɪs] ['evənz] ; [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Don't	worry	,	Miss	Evans	;	we'll	find	it	for	you	,
”	不	担心	,	错过	埃文斯	;	出色地	寻找	它	为了	你	,

“别担心，埃文斯小姐，我们会帮您找到的。”

” [kɔːld] [kɜːrk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

”	called	Kirke	from	his	seat	beside	the	coachman	.
”	称为	柯克	从	他的	座位	旁	这	马车夫	.

“柯克从马车夫旁边的座位上喊道。”

“ [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ɑː'selvz] ['rʌnɪŋ] .

“	Paul	and	I	will	find	it	for	you	,	if	we	kill	ourselves	running	.
”	保罗	和	我	将要	寻找	它	为了	你	,	如果	我们	杀	我们自己	跑步	.

“保罗和我一定会帮你找到它，哪怕我们拼了命也要找到它。”

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪd] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwest]

”	But	though	the	boys	hunted	diligently	,	and	the	whole	party	aided	in	the	quest
”	但	尽管	这	男孩们	猎杀	勤勉地	,	和	这	所有的	派对	协助	在	这	寻求

, ['twaɪlaɪt] [fel] ,

,	twilight	fell	,
,	暮	跌倒	,

“虽然男孩们勤奋地搜寻，全队也都参与了搜寻，但暮色已至。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retɪkjuːl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

and	the	reticule	had	not	been	discovered	.
和	这	网状物	有	不是	到过	发现	.

而网状物尚未被发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]

They	had	searched	the	highway	leading	to	the	castle	;	had	searched	the
他们	有	搜索	这	公路	领导	到	这	城堡	;	有	搜索	这

['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] ,

castle	itself	,
城堡	本身	,

他们搜查了通往城堡的公路；也搜查了城堡本身。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tʃiːkt] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] , [-]

and	questioned	the	apple	-	cheeked	serving	-	maid	,	[	167	]
和	被质问	这	苹果	-	脸颊	服务	-	女佣	,	[	-	]

并询问了脸颊红润的女仆[167]

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [ðem; ðəm][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] ; [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

who	had	just	shown	them	its	interior	;	had	searched	the	park	,	and	even
WHO	有	只是	所示	他们	它是	内部的	;	有	搜索	这	公园	,	和	甚至

[ðə; ði] [pɒndz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	ponds	within	it	;
这	池塘	之内	它	;

刚刚带他们参观过公园内部的人；搜遍了公园，甚至连公园里的池塘也搜查过了；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][met][ɪn][dɪ'speə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [məʊt] .

and	at	last	had	met	in	despair	upon	the	bridge	that	spanned	the	moat	.
和	在	最后的	有	遇见	在	绝望	之上	这	桥	那	跨越	这	护城河	.

最后，两人绝望地在横跨护城河的桥上相遇了。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ] ['retɪkjuːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wen] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)]

“	I	think	I	must	have	dropped	my	reticule	into	this	water	when	I	leaned	over
“	我	思考	我	必须	有	掉落	我的	网状物	进入	这	水	什么时候	我	倾斜	超过

[ðə; ði][reɪl][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	rail	here	this	afternoon	,
这	轨	这里	这	下午	,

“我想我今天下午倚在栏杆上的时候，一定是把手提包掉进水里了。”

” [sed] [mɪs] ['evənz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] .

”	said	Miss	Evans	,	her	voice	quivering	.
”	说	错过	埃文斯	,	她	嗓音	颤抖	.

“埃文斯小姐说道，她的声音颤抖着。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . ”

“	In	that	case	,	the	manuscript	would	be	spoiled	before	now	.	”
“	在	那	案件	,	这	手稿	会	是	被宠坏了	前	现在	.	”

“那样的话，手稿早就被毁坏了。”

“ [lets] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ; [ɪts] ['laɪtə(r)] [ðeə(r)] , ” ['wɪspəd] [kɜːrk]

“	Let's	take	another	look	for	it	in	the	park	;	it's	lighter	there	,	”	whispered	Kirke
“	我们来吧	拿	其他	看	为了	它	在	这	公园	;	它是	打火机	那里	,	”	低声说道	柯克

[tuː; tə] [pɔːl] ;

to	Paul	;
到	保罗	;

“我们去公园再找找吧，那里光线比较亮，”柯克低声对保罗说；

[frɒm; frəm][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

from	no	expectation	of	finding	the	coveted	object	where	it	had	been
从	不	期待	的	寻找	这	令人垂涎的	目的	在哪里	它	有	到过

[səʊ] ['peɪʃntli] [sɔːt] ,

so	patiently	sought	,
所以	耐心	寻求	,

尽管之前一直耐心寻找，却从未抱太大希望能够找到梦寐以求的物品。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['evənz] [bɪ'gæn]
but from a strong desire to get out of the way before Miss Evans began
但 从 一个 强的 欲望 到 得到 出去 的 这 方式 前 错过 埃文斯 开始
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

但出于强烈的想要在埃文斯小姐哭起来之前躲开的愿望。

[laɪk] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tɪəz] .
Like boys in general , he had a great aversion to seeing a woman in tears .
喜欢 男孩们 在 一般的 , 他 有 一个 伟大的 厌恶 到 看到 一个 女士 在 眼泪 .

和大多数男孩一样，他非常讨厌看到女人哭泣。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [mɪs] ['evənz] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ,
“ Have you a copy of the book , Miss Evans ? ” asked Mrs . Rowe ,
“ 有 你 一个 复制 的 这 书 , 错过 埃文斯 ? ” 问 太太 . 罗威 ,

“埃文斯小姐，您有这本书吗？”罗威太太问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
as the boys were walking away unobserved .
作为 这 男孩们 是 步行 离开 未被观察到的 .

男孩们悄悄地走开了。

“ [nɒt] [wʌn] [laɪn] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
“ Not one line , Mrs . Rowe .
“ 不是 一 线 , 太太 . 罗威 .

“一句字都不要说，罗威夫人。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [baɪ] [-]
My father , by [168]
我的 父亲 , 经过 [-]

我的父亲，[168]

[mɪs'teɪk] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][əʊld]['peɪpəz] . ”
mistake , destroyed the rough draft when he was burning up old papers . ”
错误 , 损毁 这 粗糙的 草稿 什么时候 他 曾是 燃烧 向上 老的 文件 . ”

失误，他在焚烧旧文件时毁掉了草稿。

“ [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , ['diːpli] [muːvd] .
“ I pity you with all my heart , dear friend , ” said Mrs . Rowe , deeply moved .
“ 我 遗憾 你 和 全部 我的 心 , 亲爱的 朋友 , ” 说 太太 . 罗威 , 深 已搬 .

“我由衷地同情你，亲爱的朋友，”罗威太太动情地说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
“ But don't be discouraged .
“ 但 不 是 灰心 .

但不要气馁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
It is too dark to look longer now , but we will come back to - morrow . ”
它 是 也 黑暗的 到 看 更长 现在 , 但 我们 将要 来 后退 到 - 明天 . ”

现在天太黑了，不能再看了，我们明天再来。

“ [əʊ]['mɪsɪz] . [rəʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spres] !
“ O Mrs . Rowe , if I had only listened to you , and sent it by express !
“ 哦 太太 . 罗威 , 如果 我 有 仅有的 听着 到 你 , 和 发送 它 经过 表达 !

“哦，罗夫人，如果我当初听您的，用快递寄出去就好了！”

” [weɪld] [mɪs] ['evənz] .
” wailed Miss Evans .
” 哀嚎 错过 埃文斯 .

“埃文斯小姐哀嚎道。”

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['sentɪmənt] .
“ But I had too much sentiment .
“ 但 我 有 也 很多 情绪 .

“但我太感伤了。”

[ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] - [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
That book was my father's life - work , and I couldn't bear to trust it out
那 书 曾是 我的 父亲的 生活 - 工作 , 和 我 不能 熊 到 相信 它 出去
[ɒv; əv][maɪ] [saɪt] . ”
of my sight . ”
的 我的 视线 . ”

那本书是我父亲毕生的心血之作，我实在不忍心让它离开我的视线。

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['evənz] , ” [əb'zɜːvd] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ['ædɪŋ]
“ I'm very sorry for you , Miss Evans , ” observed Captain Bradstreet , adding
“ 我是 非常 对不起 为了 你 , 错过 埃文斯 , ” 观察到 队长 布拉德斯特里特 , 添加
['mentəli] , “ ['sɒri] , [tuː] ,
mentally , “ sorry , too ,
精神上 , “ 对不起 , 也 ,

“我非常同情你，埃文斯小姐，”布拉德斯特里特上尉说道，心里又补充道，“我也很抱歉。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] . ”
that you should have been so foolish . ”
那 你 应该 有 到过 所以 愚蠢 . ”

你真是太愚蠢了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
“ It is too dreadful !
“ 它 是 也 可怕 !

“太可怕了！ ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
” The young lady could no longer restrain her tears .
” 这 年轻的 女士 可以 不 更长 抑制 她 眼泪 .

“这位年轻女子再也抑制不住泪水。”

“ [əʊ] ['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst]
“ O Captain Bradstreet , to think that the precious manuscript should have been lost
“ 哦 队长 布拉德斯特里特 , 到 思考 那 这 宝贵的 手稿 应该 有 到过 丢失的
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

“哦，布拉德斯特里特船长，真没想到那份珍贵的手稿竟然被我弄丢了，

['pɑːpəz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ! ” [-]
papa's own daughter ! ” [169]
爸爸的 自己的 女儿 ! ” [-]

爸爸的亲生女儿！“[169]

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've found it !
“ 我已经 成立 它 !

“我找到了！ ”

” [peɪdʒ] -
” Page 169
” 页 -

“ [mɪs] ['evənz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ Miss Evans had failed to make satisfactory arrangement for bringing out the
” 错过 埃文斯 有 失败的 到 制作 令人满意的 安排 为了 带来 出去 这
[bʊk] [ɪn] ['pærɪs] ,
book in Paris ,
书 在 巴黎 ,

“埃文斯小姐未能就该书在巴黎的出版事宜做出令人满意的安排，

['kæptɪn] ['brædˌstriːt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
Captain Bradstreet , ” explained Mrs . Rowe .
队长 布拉德斯特里特 , ” 解释 太太 . 罗威 .

“布拉德斯特里特上尉，”罗威夫人解释道。

“ ['kɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
“ Consequently , she was taking it to publishers in London . ”
” 最后 , 她 曾是 采取 它 到 出版商 在 伦敦 . ”

因此，她带着这本书去伦敦找出版社。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sæd] [lɒs] , [ə; eɪ] [sæd] [lɒs] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ It's a sad loss , a sad loss , ” returned the captain ,
” 它是 一个 伤心 损失 , 一个 伤心 损失 , ” 返回 这 队长 ,

“真是令人痛心的损失，令人痛心的损失，”队长回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as he helped the ladies into the carriage .
作为 他 帮助 这 女士们 进入 这 运输 .

他扶着女士们上了马车。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ?
“ But where are the rest of us ?
” 但 在哪里 是 这 休息 的 我们 ?

但我们其他人呢?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [wiː; wi] [kænt] [liːv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] . ”
“ We can't leave our boys . ”
” 我们 不能 离开 我们的 男孩们 . ”

“我们不能丢下我们的孩子。”

“ ['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['ðer] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , ” [kraɪd] ['wiːzi] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
“ They're coming , they're running like everything , ” cried Weezy , standing upon the
” 它们是 未来 , 它们是 跑步 喜欢 一切 , ” 哭 威兹 , 常设 之上 这
['wægən] - [siːt] [tuː; tə] [lʊk] .
wagon - seat to look .
车皮 - 座位 到 看 .

“他们来了，他们跑得飞快，”威兹喊道，站到马车座位上往外看。

“ [kɜːrk] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Kirke is holding something up high , and shaking it . ”
” 柯克 是 保持 某物 向上 高的 , 和 摇晃 它 . ”

“柯克高举着什么东西，并摇晃着它。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bæg] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɒli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
“ It's a bag ! ” shouted Molly , clapping her hands .
” 它是 一个 包 ! ” 喊叫 莫莉 , 鼓掌 她 双手 .

“是个包！”莫莉拍着手喊道。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [mɪs] ['ɛvənzɪz] [bæg] ! ”
“ I do believe it's Miss Evans's bag ! ”
” 我 做 相信 它是 错过 埃文斯的 包 ! ”

“我相信这是埃文斯小姐的包！”

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've found it !
” 我已经 成立 它 !

“我找到了！”

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːk] , ” [jeld] [kɜːrk] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] .
Found it just outside the park , ” yelled Kirke , when within hearing distance .
成立 它 只是 外部 这 公园 , ” 大喊 柯克 , 什么时候 之内 听力 距离 .

“就在公园外面找到了！”柯克在能听到的范围内喊道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðə; ði] [djuː] ['hæznt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !
The dew hasn't hurt it !
这 露 还没有 伤害 它 !

露水并没有伤害它!

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [kɜːrk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] ['ʌndə(r)]
” It seems that in leaving the park Kirke had seen the glitter of steel under
” 它 似乎 那 在 离开 这 公园 柯克 有 已见 这 闪光 的 钢 在下面
[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [-]
the luxuriant [170]
这 茂盛的 [-]

“看来柯克离开公园时，看到了茂盛的树木下闪烁的钢铁光芒[170]

['aɪvi] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [vaɪnz] ,
ivy at its entrance , and stooping to brush aside the vines ,
常春藤 在 它是 入口 , 和 弯腰 到 刷子 旁边 这 藤蔓 ,

入口处爬满了常春藤，他弯下腰拨开藤蔓，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['retɪkjuːl] .
had touched the clasp of the lost reticule .
有 感动 这 搭扣 的 这 丢失的 网状物 .

曾触碰到丢失的望远镜的搭扣。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [kɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] [wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [θruː] [ðæt] ['nærəʊ]
“ I suppose the chain caught upon the fence when you squeezed through that narrow
” 我 认为 这 链 捕捉 之上 这 栅栏 什么时候 你 挤压 通过 那 狭窄的
[gæp] ,
gap ,
差距 ,

“我猜想当你挤过那个狭窄的缝隙时，链子被栅栏勾住了。”

[mɪs] ['evənz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Miss Evans , ” said he , in winding up his story .
错过 埃文斯 , ” 说 他 , 在 绕线 向上 他的 故事 .

“埃文斯小姐，”他在结束他的故事时说道。

“ [jes] , [mɪs] ['evənz] ,
“ Yes , Miss Evans ,
” 是的 , 错过 埃文斯 ,

“是的，埃文斯小姐，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [jɔː(r); jə(r)][bæg] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ]

it	must	have	caught	and	twitched	your	bag	off	so	quickly	that	you
它	必须	有	捕捉	和	抽搐	你的	包	离开	所以	迅速地	那	你

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	know	it	,
没有	知道	它	,

它一定是迅速地咬住并扯掉了你的包，速度太快你都没察觉。

" ['ædɪd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ɒn] ;

"	added	Paul	,	as	the	carriage	rolled	on	;
"	额外	保罗	,	作为	这	运输	滚动	在	;

“保罗补充道，马车继续向前行驶；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæg] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] [weə(r)] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

“	and	then	the	bag	fell	into	that	tangle	of	leaves	where	nobody	noticed	it
“	和	然后	这	包	跌倒	进入	那	纠纷	的	树叶	在哪里	无人	注意到	它

[bʌt; bət] [kɜːrk] .

but	Kirke	.
但	柯克	.

“然后，那个袋子掉进了那团乱麻般的树叶里，除了柯克之外，没有人注意到它。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzə(r)] . "

His	eyes	are	as	sharp	as	a	razor	.	"
他的	眼睛	是	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	.	"

他的眼睛像剃刀一样锐利。

“ ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pɔːl] !

“	Fortunately	for	me	,	Paul	!
“	幸运的是	为了	我	,	保罗	!

“保罗，我真是太幸运了！”

" [mɪs] ['evənz] [wɒz; wəz][hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - ['kraɪɪŋ] .

"	Miss	Evans	was	half	-	laughing	,	half	-	crying	.
"	错过	埃文斯	曾是	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	.

“埃文斯小姐半哭半笑。”

“ [əʊ] [kɜːrk] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	O	Kirke	,	I	can't	be	grateful	enough	to	you	for	bringing	this	back	to	me	!
“	哦	柯克	,	我	不能	是	感激的	足够的	到	你	为了	带来	这	后退	到	我	!

“哦，柯克，我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你把它带回来！”

" [kɜːrk] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	Kirke	blushed	with	pleasure	,
"	柯克	脸红了	和	乐趣	,

柯克高兴得脸红了，

[ænd; ənd] [pɔːl] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

and	Paul	felt	a	momentary	pang	of	regret	that	he	had	not	discovered	the
和	保罗	毛毡	一个	瞬间	疼痛	的	后悔	那	他	有	不是	发现	这

['vælju:d]['ɑːtɪk(ə)l] [hɪm'self] . [-]

valued	article	himself	.	[	171	]
有价值的	文章	他自己	.	[	-	]

保罗顿时感到一阵懊悔，后悔自己没有发现这件珍贵的物品。[171]

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [mɪs] ['evənz] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] - [skɪn][bæg][ə; eɪ]

He	looked	on	with	interest	as	Miss	Evans	drew	from	the	alligator	-	skin	bag	a
他	看起来	在	和	兴趣	作为	错过	埃文斯	画	从	这	鳄鱼	-	皮肤	包	一个

['pɑːs(ə)l] ['niːtli] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] .

parcel	neatly	encased	in	oiled	silk	.
包裹	整齐地	包裹	在	涂油	丝绸	.

他饶有兴致地看着埃文斯小姐从鳄鱼皮袋里拿出一个用涂油丝绸精心包裹的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænjuskrɪpt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [klɪə(r)][hænd] , [ə'pɒn] ['veri] [θɪn]
It **was** **her** **father's** **manuscript** **,** **written** **in** **a** **fine** **clear** **hand** **,** **upon** **very** **thin**
它 曾是 她 父亲的 手稿 , 书面 在 一个 美好的 清除 手 , 之上 非常 薄的
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
commercial **paper** **.**
商业的 纸 .

那是她父亲的手稿，字迹工整清晰，写在很薄的商用纸上。

“ [ʌn'tʌtʃt] , [ʌn'ɪndʒəd] !
“ **Untouched** **,** **uninjured** **!**
” 未受触碰 , 未受伤 !

“毫发无损，毫发无损！”

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] !
This **is** **more** **than** **I** **deserve** **!**
这 是 更多的 比 我 应得 !

这远远超出了我的应得！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
” **she** **exclaimed** **joyfully** **.**
” 她 惊呼 欣喜地 .

她高兴地喊道。

“ [gʊd] !
“ **Good** **!**
” 好的 !

“好的！

[θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndə(r)] !
Three **cheers** **for** **the** **finder** **!**
三 干杯 为了 这 发现者 !

为发现者欢呼三声！

[naɪn] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)] ! ” [kraɪd] [pɔːl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
Nine **cheers** **for** **the** **owner** **!** **”** **cried** **Paul** **,** **swinging** **his** **cap** **.**
九 干杯 为了 这 所有者 ! ” 哭 保罗 , 摇摆 他的 帽 .

“为老板欢呼九次！”保罗一边喊着，一边挥舞着帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [sɪks][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [hə'rɑː] .
And **The** **Happy** **Six** **joined** **in** **a** **gay** **hurrah** **.**
和 这 快乐的 六 加入 在 一个 同性恋 欢呼 .

快乐六人组也加入了这场欢乐的狂欢。

[wiː; wi] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði][glæd] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌni]
We **might** **follow** **the** **glad** **children** **over** **Europe** **and** **back** **again** **to** **their** **sunny**
我们 可能 跟随 这 高兴的 孩子们 超过 欧洲 和 后退 再次 到 他们的 阳光明媚
[həʊm] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
home **on** **the** **Pacific** **;**
家 在 这 太平洋 ;

我们或许可以跟随这些快乐的孩子们穿越欧洲，然后再回到他们在太平洋沿岸阳光明媚的家园；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪə(r)] ,
but **perhaps** **it** **is** **better** **to** **leave** **them** **right** **here** **,**
但 也许 它 是 更好的 到 离开 他们 正确的 这里 ,

但或许最好还是把它们留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][end][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] ,
for **then** **we** **end** **the** **book** **as** **we** **began** **it** **,**
为了 然后 我们 结尾 这 书 作为 我们 开始 它 ,

这样一来，我们就以与开头相同的方式结束了这本书。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪəz] .
with a chorus of children giving three cheers .
和 一个 合唱 的 孩子们 给予 三 干杯 .

孩子们齐声欢呼三声。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veəriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神